СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVII, № 3.

Пров. 50

П. А. Лавровъ.

АПОКРИФИЧЕСКІЕ ТЕКСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

С.-Петербургъ, Ноябрь 1899 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Введеніе	I—XXVII
Видѣніе Даніила	1— 5
Слово Меѳодія Патарскаго I	6— 22
» » » II	23— 39
Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея	40— 51
Первоевангеліе Іакова I	53— 63
» » II	64— 69
Сказаніе объ Авраамѣ	70— 81
О Макаріи Римскомъ	82— 92
» » »	93—106
О двѣнадцати пятницахъ	107—110
Ѳомино Евенгеліе	111—118
Вопросы, отъ сколькихъ частей былъ созданъ Адамъ	119—120
Мученіе св. апостола Матѳея	121—128
Мученіе св. апостола Филиппа	129—135
Мученіе св. апостола Ѳомы	136—143
Хожденіе Богородицы по мукамъ	144—148
Откровеніе Варуха	149—151
Епистолія о недѣлѣ	152—162

ВВЕДЕНІЕ.

Печатаемые нами тексты собраны главнымъ образомъ во время заграничнаго путешествія въ 1894 г. Къ нимъ присоединено и нѣсколько новоболгарскихъ текстовъ, списанныхъ нами ранѣе изъ двухъ сборниковъ проф. Н. С. Тихонравова, которыми пользовались мы въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». Тексты слѣдуютъ одинъ за другимъ въ порядкѣ старшинства рукописей, изъ которыхъ они извлечены. Только въ томъ случаѣ, гдѣ при старшемъ спискѣ имѣется новый, онъ помѣщается тотчасъ вслѣдъ за нимъ. Предлагаемъ здѣсь замѣчанія объ отдѣльныхъ текстахъ и рукописяхъ, въ которыхъ они находятся.

Сборникъ XIII—XIV в. Аѳонскаго Хиландарскаго монастыря принадлежитъ къ числу весьма важныхъ памятниковъ старо-славянской письменности. Онъ писанъ въ два столбца довольно мелкимъ уставнымъ письмомъ на листахъ большого формата. Изъ этого сборника два листа находятся теперь въ Румянцовскомъ музеѣ въ собраніи проф. Григоровича. Мы убѣдились въ этомъ на основаніи сличенія фотографическаго снимка съ одного изъ листовъ Григоровича съ хиландарской рукописью. Количество строкъ одно и то же по 30 на каждомъ столбцѣ; одинаковое характерное титло представляющее тонкую довольно длинную черту, пересѣченную по срединѣ точкой; паеркъ нѣсколько наклоненный; изъ буквъ ж почти совсѣмъ безъ верхней

части; правописаніе одинаковое сербское. Странно поэтому, что у Григоровича на этихъ листахъ есть помѣтка «Иверъ», между тѣмъ какъ полная рукопись находится теперь въ Хиландарѣ.

Въ 1894 г. бывъ въ Хиландарѣ, мы къ сожалѣнію не могли сравнить этотъ замѣчательный сборникъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г., съ которымъ онъ имѣетъ много общихъ статей, не имѣя подъ руками Описанія рукописей Синод. Библіотеки, которое могло бы облегчить такой трудъ. Мы списали два апокрифа [1]), навѣрное зная, что ихъ нѣтъ въ Изборникѣ Свят. и сверхъ того сдѣлали нѣсколько выписокъ изъ другихъ мѣстъ рукописи. Вслѣдъ за нами В. М. Истринъ занимался тѣмъ же сборникомъ, и избравъ для своей докторской диссертаціи изслѣдованіе текстовъ Откровенія Меѳодія Патарскаго и Видѣнія Даніила, напечаталъ оба издаваемые текста въ Чтеніяхъ за 1897 присоединивъ также и другой текстъ Откровенія Меѳодія, помѣщенный нами на стр. 23—39. Къ сожалѣнію, начавъ печатаніе этихъ текстовъ ранѣе В. М. Истрина, мы не могли предупредить это совпаденіе, въ свою очередь и ему не была извѣстна начатая нами работа. Теперь, сравнивая оба изданія, мы находимъ, что наше точнѣе передаетъ текстъ и особенности языка, на которыя В. М. Истринъ не обращалъ очевидно большого вниманія: такъ въ текстѣ Откровенія Меѳодія, представляющемъ другой переводъ, нежели тотъ, который имѣется въ Хиландарскомъ Сборникѣ, въ изданіи В. М. Истрина нерѣдко опускаются ударенія, важныя для заключенія о времени происхожденія этого списка. Въ текстѣ Хиландарскаго Сборника мы также замѣтили различія. Такимъ образомъ уже въ силу этого можно менѣе сожалѣть о совпаденіи изданія; одно можетъ дополнять другое. В. М. Истринъ точно также, какъ и мы, не имѣлъ возможности ни описать подробно этотъ сборникъ, ни сличить его по статьямъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г. Полное описаніе сборника заслуживаетъ вниманія перваго изъ славистовъ, кото-

1) Помѣщены на стр. 1—22 настоящаго изданія.

рый будетъ заниматься рукописями литературнаго содержанія въ Хиландарѣ. Только тогда можетъ быть данъ точный отвѣтъ, насколько Хиландарскій Сборникъ расходится съ Изборникомъ Симеоновымъ. Теперь же мы можемъ сказать только одно, что переводъ общихъ въ томъ и другомъ сборникѣ статей одинъ и тотъ же: различіе въ нѣкоторыхъ варіантахъ зависитъ съ одной стороны отъ того, что одинъ изъ сборниковъ дошелъ до насъ въ трудѣ русскаго переписчика, другой въ сербской рецензіи; съ другой стороны отъ неодинаковой древности списковъ, изъ которыхъ русскій 1073 г., а сербскій по опредѣленію Викторова XIII—XIV в., по нашему мнѣнію не старше XIII в. во всякомъ случаѣ. Располагая матеріаломъ изъ Хиландарскаго сборника въ бо̀льшемъ размѣрѣ, чѣмъ есть на него указаніе въ отчетѣ В. М. Истрина[1]), считаемъ не лишнимъ познакомить съ нимъ, пока подробное описаніе сборника еще никѣмъ не дано.

Сборникъ начинается заставкой, послѣ которой слѣдуетъ киноварное заглавіе:

сѵ̑го
ѡ (т) иси мѣ
дора
тании. и безмльвии и чрь
ньстѣмь житии ·:·

начиная съ л. 5 мелкіе заголовки: къ тыцеславивым̀ д; т̑ ѳ оукарающихъ (зѣло дивлюсе како єза вражьнаа и неоукротима. сласти оубо непричестьна); а̑і ѡ помыслѣхъ (откоудоу рѣ̑ зл̀ыє помыйсли. ѡ срц̑а исходеть); в̑і ѡ безьмльвии ·:· толико пользно есть. плищь грьдиный ѡшьствїє. ако грады ѡставивь сн̑ь бж̑ии; г̑і ѳ томь єже не честити съ женами (бѣгаи добрый. елико же моц̑но. м̑литвь съ женами); ѳ цѣломоудри д̑і (слышалъ есмь ѡ нѣкого любика истинѣ моужа сказаниє словесы и памети достоино. ако дрѣвлє юноши

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896 Апрѣль.

блюд'ню.); ѳ҃і ѡко п҃обаѥть всѣмь т'щанiемъ' высхлащати wчи ·:·; w моужихъ и женахъ ѳ҃і; ѕ҃і w женахъ оутваращихъ'се ·:·; и҃і w злѣмь оученiи противоу гл҃ющимь. ѡко не вѣсть сотона ѡже по свѣстии ·:· д҃і·· и тако плететь люкы ·:·; к҃ Доврѣѥ имѣти дш҃ное ѡко цѣло (начало безъ заголовка); w неразоумнихъ ·:· к҃а·:; w смѣрени къ величавоу ·:· к҃в·:; о зависти кг.; о томьже к҃д; w гладьствѣ. к҃е о винѣмь пiйтий ·:· к҃е; къ неоудрьжещiй ѡзы к҃з. къ тьщеславивоу к҃з·:· къ нечювьст'вьноу стар'цю; w острѣи рѣчи ·:· к҃д·:· w смок'ви л҃; о владоущихъ л҃а; w гл҃ивыхъ. и не творещихъ л҃в; w прѣбывающiи въ лѣности чрьнъцихъ л҃г; о игоуменѣ л҃д; къ попоу л҃е; w пришьдщении л҃з; w въз'дрьжании лz.

На этомъ прерывается начатое нами подробное перечисленiе отдѣльныхъ главъ. Приводимъ далѣе сдѣланныя нами выписки статей физiологическаго характера и слѣдующихъ за ними.

w п'тици фуник'сѣ: Да слышите к симь. и w пт҃ицѣ фуник'сѣ и да не не вѣрѭють. ѥже и келiньи оущають финик'сь. величьство имать паоуню. тварию же доврѣи ѳ҃ и гл҃ють ѥмоу ѥдиночедоу быти. не имоущоу соупроуга. нь инокоу быти и жити лѣ. ѳ҃ въ врѣме же къг'да хотѣти ѥмоу оумрѣтии. проувѣсть во свою смр'ть и по пети сть лѣ. придеть въ ѥгупть. на сл҃нчи хльмь неси мн҃ожьство бг҃ы вонь корице. и г҃воздица и w дрѣвесь вальсамовь. и на вьисоко мѣсто вышьшоу на вьстокь разькрилившоусе стоѧти. и w лоуче сл҃нчнiе всемоу изгорѣти и въ прахъ расыпатисе таже w пепела родитисе чрьвiю. и w чрьвiа въ прьваго фуникса преложит'се. и въ аравiю w̃летѣти. такожѳ҃ же и шрьлю гл҃ють. състарѣв'шоусе и wсльпльшоу. и крилома w̃тежьчавшоу. на источникь нѣко летить. и w сл҃нца и зноа распл҃еноу. и ясно прозрѣв'шоу. на источьникь паки возвращатисе. и трiцiи погроузившоусе. и паки поновитисе како и прѣжѳ҃. да w того мiю и пѣснив'цоу гл҃ати wбновит'се ѡко шрьла юность твоа. єщє же неѥсить че-

долюбивоу соущоу зѣло и питающе пⷮтице. выѥмоу выти ѡ
ныхъ крили по лицоу. разгнѣвавⷭшоусе и хапающоу оуморити
ѥ. и разѣливⷭшоусе. плакати надⷮ ними ·г̅· дн̅и. мⷮти же ихъ
пришьдⷭши прорⷭветь ребра своа и источить крьвь свою на
пⷮтѣнце и ѡживѣть·:· аще ли нароугаютсе ѥлини не вѣроующе.
нашимь писанимь да оувѣрить ѥ. понѣ пр̃рчица ихъ савила
иѥрудреа. гл̃ющи по словесы сице. нь кг̃а боу̃ть вса пепелы
испрахнѣвша и ѡгнь оутолить бⷣ весмрⷮтнь. иже вьже кости
пепеломⷮ выше. ть пакы бⷣ соупротивⷭнѣ моужьскы ѡбразь
вьѡбразить. поставить же чл̃вкы пакыи. ѥкоже и прѣжѣ вѣше.
и тьг̃а соудь боудеть. на немже соудити иметь (21) бⷣ самь
паки соудить мирови. да ѥлико же ихъ вь безакони сьгрѣшите. тиѥ пакы земл̃а покриють. а ѥлико же ихъ бл̃агочьствоують пакы и живоуть вь мирѣ. дх̃ъ бо̃у давⷭшоу жизнь сⷮоу
коупⷮно. и бл̃ть тѣмь бл̃гочⷮтивимь. тьг̃а же вси оузⷮрять
дроугь дроугa. да аще тако вьскр̃ние исповѣдають и сѫдь и
пакы порожⷣенима не ѡмецетⷮсе. разлоучаютъ же и бл̃гочⷮтивыѥ
ѡ нечьстивыи. вьсѣѥ оубо нашимь не вѣроують·:· Многаци
почоудихⷮсе безоумию и ѡ вѣрѣ и ѡ жити добрѣ ни ѥдиного
твореще словесе. нь ѡнѣхъ пытающимь. много ихⷮже ни ѡврѣсти могоуть. и бж̃твьноѥ прогнѣвати ищоущи. и ни прѣмоудраго гл̃ща слоушають. ѥко не пода сⷮымь г̃ъ исповѣдати чюдесь своихⷮ множаи бо дѣль своихъ потаѥнихъ. ѥже
дв̃дь проглаша ѥ. и мракь подⷮ ногама ѥго. положить тьмоу потаѩние ѥго и глоубочаишеѥ. и безьквⷮстьноѥ и не явленноѥ бж̃ихъ словесь нарокь. да ѥгаже ихⷮже бⷣ не вьсхоти намь
вѣти да ноудимое вѣдѣти а не оувѣми тога какo бо̃у не хотещоу. ѥже постр̃ати намь ѡпытание прибиваютъ тьчию да
что ѥже ѡ̀ себѣ не вѣдыи чл̃вче ѥже соуть выше тебе чл̃вче
пытаеши. и что гл̃ю ѥже ѡ себѣ ѥдиноѥ же вь роукоу ми ѥ̃
скажи ми. и тьг̃а ѥже выше тебе мⷮного пытающе не имамь
тебе винⷮна. ѡгⷮнь ѡ негоже изрицоу вьсе хытрости не тьчию ѡ
желѣза и мѣди и ѡ камика. нь и ѡ дрⷮвесь и ѡ воды. искрии.
сиплѥ ѥ̃ съкажии ми оубо чⷪ тѡ̀. воле вьноутрь ѥ̃ вь дрⷮвѣ

wг'нь да како не ижежеть кго ог'нь аще ли нѣ в немь оуноутрь. то како w него ражаєт'се. без нєгоже чл҃вѣци не могоуть ничесоже оухытрити. помощь во к҃ вь зимѣ. и вь т'мѣ польз'ное билие. и помагать же на вс҃ хытрость и казнь ни єдинь же можеть извѣщати како выгнѣжаєт'се вь тѣхь вещь. не пожизаєть же ихь кгаже вь нь искочить. и пожизаєть родив'шєє кго вещи стависе пытає тѣхь иже а҃во вѣдома соуть любо (об.) невѣдома не могоуть ничесоже приложити на доброє дѣло. кыи во оуспѣхь приложить на в҃гоє дѣло кже много пытати слн҃наго теченика и лоун'наго кроуга. и звѣзьнихь поставлєнии. и земн҃го растоканиа. єлика же ина внѣшнии прѣмоудрии. много пытав'ше. и самого истин'наго любомоудриа. пом'ногоу wпадоше вь блєди же житиє своє скон'чавше. ни єдиного дш҃и своєи польз'на w того приwбрѣтоше.

ѳ оудобь ицѣлимихь. и неисьцѣлимый грѣсѣхь. аще хоудими и оудобь исцѣлимымы грѣхы съгрѣшив'ше постраж҃емь что здѣ лоуто. загладими грѣхыи. аще ли не чл҃вч'скы и больше прощениа аще з҃ѣ приимемь казнии исправлениа не боудеть и тамо прииметь льгьчаиш҃ и прочеє ꙗ҃д 22 л. златооустаго ꙗко не достоить. ни есть польз'но комоу себѣ завѣщати ч'то или творити или гл҃ати ч'то ꙗже м'нить добра безь оученика и казаниа. 23 об. р҃а. w томь кже трьпѣти добле и сь в҃годарьствомь вса находеи҃ц҃. златооустаго р҃в. Нѣсть в҃гы н'равь боли кже прьпѣти добле 26 василиево. Начало: не в'се вещьныє соуть врачьбы. им'же противоуили кг҃а вѣми врачьбьскоую строиноу многаци во и рани соуть грѣхомь лѣчби покаанна во ради наносимы. 26 об. р҃д златоустаго w томь кже не боатисе см'рти нь грѣха. и не плакатисе оумр'шй҃ ⁘ аще хр҃тианинь кси любимиче и вѣроующи вь в҃а оукажи дѣли вѣроу свою. 31 об. р҃е сл҃о. с҃тго мак'сима. w соудѣ вьза҃ни ⁘ сл҃о златооустаго w епистолии. ꙗже къ жидомь: Аще вѣроуемь братиа. ꙗкоже р҃ѣ ап҃л. ꙗко х҃ь оумрѣ и вьскр҃се 35 об. рз҃ патиа кфесскаго.

ѡ невѣдомыхъ. ѡ томъ кога̀ скон'чание воудеть[1]) 36 рїѝ сло̀. полита римьскаго. ѡ тлькованиѝ данилева Гѣ оувѡ ѡ ан'тихрьстѣ рече кга̀ видите мрьзость и шпоустѣниа стоѧщоу на мѣстѣ сто̀мь* — рд̀ сло̀ како възанию не быв'шоу вѣрати моучашесе. а лазар' же почиваше 37: рі̀ сло̀. тожѐ златоустаго ѡ томъ ꙗко нѣ̀ въ смр̀ти поминаѧи тебе и прочеѥ ·:· ib. об. ра̀і сло̀ григориа римьска̀ ·:· ib. рв̀і сло̀ анастасиа патриар'ха вжиа гра̀. 38 златоустаго сло̀ рг̀і ·:· — тожѐ рд̀і ·:· ib. тожѐ златоустаго рѐі. василеѥво рг̀і ib. вѣослов'ца иже ѡ кесарии* ·:· рзі ib. григориа нусискаг рѳ̀і. златоустаго рд̀і 39: сло̀. ефрема ѡ словесь иже ѡ севѣ р̀к. ib. об. паладиѥво ѡ расоужѐнии ·:· рка̀. 40: златоустаго ѡ чесо познаваѥт'се хр̀тианынь. рк̀в. Истин'номоу хр̀тианиноу свѣтлоу по̀баѥть быти мироу и сонли ѡвьсо̀у вѣдомоу и ѡ похожѐниа. и ѡ вьзора и ѡ шбраза и ѡ гла и ѡ стоанна и ѡ сѣдѣниа сих' же рѣхъ не да наказание и лицемѣрьство нь да на вьзграженіе и пользоу видеимь. сами се чинимь. нн̀а же ѡноудоу же ицоу те поз'нати вьз'дѣ те ѡ соупротивный шбрѣтаю видима аще во ѡ мѣста вьсхоцоу те оувѣти на иподроми игриціи̑. и безакони вижѳ̀ вьсь дн̀ь прѣбывающа вь лоукавыихъ сворѣхъ чл̀вкъ свѣстию погыбьшихъ. аще и ѡ шбраза вьзорьнаго грохоцоуцасе вижо̀у выноу и сьгрѣжѐна. акы сьничавоу рибицоу и погынбшоу и блюдноу. аще ѡ ризь на стѣни соущиі̑ ни единого добрѣѥ вижо̀у лежеща. ни единого зр̀ава ни потрѣб'на ни пользна слышоу вѣщающа аще ѡ трьпезы то волии тоу лазорь видит'се и ѡ того оуже вѣр'наго ище своист'вь. Ни аще и чл̀вкъ иси ѥвѣ наоучитисе могоу. кга̀ во гнѣваѥи се пьхаеши акы wсьль. скачеши аки выкь. рьжеши же на жены акы конь. пытаеши се акы медвѣдь дебелѣеши плъть акы и мьскъ и кепрь помниши же (злобоу) акы вельблоудь вьсхыщаеши же акы

1) Отмѣченныя звѣздочкой слова находятся также въ сборникѣ проф. Срећковића. См. Споменикъ V стр. 9 и 14.

вльк. гнѣваѥши се акы змика. хаплеши акы скорьфии. лоукоуѥши акы лисица. ѡдь же дрьжиши зловьи акы аспида и ѥхыдна. ненавидиши же чл҃вка акы рись вражѣоуѥши же на брата акыи лоукавыи вѣсь и просто рещи акы коза или цѣница. по внешнии вещи и блѣдыи бывь безь чьства прѣвыважеши. и неисцѣлимь же и бестоуда. и аще бѣше дш҃оу таковоу видѣти. Вѣдѣль бый ако м'нозѣмь добрѣѥ вь гробѣ лежати и камень имѣти належеще нежели тегость грѣховьноу. и неразоумноѥ стр҃тьныѥ воле повлачити акы чл҃вкоу поскотившоусе ѡвлаати и видѣти ⁘

На этомъ снова обрывается сдѣланное нами перечисленіе статей. Приводимъ поэтому общія съ Изборникомъ 1073 г. статьи, списанныя нами, съ отмѣтой варіантовъ изъ списка 1073 г.

что ѥ҃[1] ѥфоудь им'же вьпр҃аше ст҃л' б҃а ⁘ Име оубо ѥго тлькоуѥмо ѡвлѣѥние или избавлѣ.[2] ѡвразь же ѥго педы истькань бѣше. акыи чпагь златѣми жицами[3] хытростьми[4] различнъими створено. да посрѣ оубо имѣше акыи звѣзд҃оу всоу златоу. ѡбоюдоу оубо. два змар'гьда имоущоу. пошести ѡва полы и написаниѥ имоущоу двоюнадесете племен҃ изл҃ѣвоу меж҃оу двѣма з'марг'дома. камикь адаманьть. да ѥ҃га оубо хотѣше ст҃ль вьпрашаше[5] б҃а ѡ коѥи лоубо рѣчии. привезаше нарм'ници[6] посрѣ перьсеи. и под'лагаше[7] роущѣ под' не и спрострѣшесе на дланию акы дъска. и зре на ѥфоудь вьпрашаше б҃а ѡ вьпросѣ и аще боудѣваше б҃оу годѣ вьпрось. то авыѥ вьсишше адамась. и свѣтомь ѡблисташе се.[8] аще ли не бѣше год'но. прѣвыиваше вь своѥмь чиноу камикь. аще ли хотѣаше на мьчь прѣти л҃ю. боудѣше кр'вавь аще ли хотѣше смр҃ть наитии. боудѣше[9] чрьнь ⁘

---

1) ѥ҃аше. 2) и҆збав'лениѥ. 3) ништьми. 4) и҆҃ отъ хытрости. 5) въпрашати. 6) ѥ на рамьници. 7) подъложаше. 8) блискаашесѧ. 9) хоташе.

златоустаго ѡ того иже w ризѣ стѧсцѣ·⁘· Облашесе стль вь ветьсѣмь зак.[1] вь стаи стыимь вь подирь. рекьше вь рызоу ѡ главы и даже и до[2] ногоу шѣшено. и ипомида дроугоую ризоу врьховноую[3] тьчиѭ до стегноу сходещоу шстегьницоу иже наричоуть ашма[4] подь подрагомь. и цвѣтове проискы[5] и звонци.[6] тиароу. и дицоу златоу. на нюже вѣше вьшображено писанимы[7] бжиѥ име. на рамоу же два змарьга. имоуща г. пленень[8] w десною[9] страноу. г. же w дроугоую. на прьсехъ же логинь[10] налѣплень. имыи вї камика.[11] ѥ же видѣти иныи шбразы имыи же разоумии нево бѣ почиваѥть на синѥтѣ ни на багрѣ. нь вь плътныи цвѣтѣхь. назнаменоуѥ добрѣтныи шбразыи. аще во вь истиноу на славныхь тѣхь ризахь би почиль.[12] то почто прѣже арона и моусиѥ[13] не шблѣче. нь вѣше моси нагь ризы тоѥ. и шблачаше стаѥ. моуси не бѣ шмыванъ[14] водою и шмываше не бѣ мазань масломь и мазаше. не ноша[15] ризыи стльскыѥ и стаѥ шблачаше. да разоумѣюши ако сврьшеномоу w вѣ довлаѥть.[16] доброат на[17] оутварь. да тѣмь оубо вь шбразѣ стльства[18] шбразажать[19] доброта съ горыи на главѣ име бжиѥ. и на прьсехъ слово. долѣ же цвѣтове и плоди добротнаа оуправлениа·⁘·

стго ипифанига w двоюнадесете камикоу иже вѣхоу на логы ст(и)телевѣ насажѣныи·⁘·—

Сарьдинь вавулоньскыи наричаемыи ѳчрьмь ѥ акы крьвь. бываѥть же вь вавулонѣ на земли. иже къ асирїѥмь. прозрѣчень ѥ. силыи цѣльбныиѥ имже лѣкоуютъ врачеве. шткы и шзвии ѡ желѣза бывающеѥ помазающе ѥ·⁘· Паньзионь.[20] тврьдь[21] же ѥ паче андракса камыка. бываѥть же вь паньзѣ[22] гра ин-

---

1) законѣ. 2) доже и до. 3) врьхънюю. 4) лома. 5) иронскоу. 6) на главѣ же ношаше. рекъше клобоучьць. 7) писменьмь. 8) племень. 9) ѡ юдинѣ. 10) логиньи. 11) камыкъ. 12) почивалъ. 13) моусиѥ. 14) оумыванъ. 15) не ношааше. 16) довлаѥть. 17) доброта на, въ серб. спискѣ искаженіе. 18) сватителѣсцѣ. 19) въображаѥть, опять искаженіе. 20) г. Пазнонь. 21) рьдръ. 22) пазѣ.

дисцѣмь. шстрим' же по врач'бынѣи шслѣ. не чрьвень испоущать[1] сокь нь акыи мл'ѣко напльнаѥть же чашѣ[2] многыи. елико же хощеть[3] шстреи. тоже ни мѣрою и ѣлом' шхоудѣѥть. на потрѣвоу же ѥ҃ ѿ него вьзем'лемое. на шчьнюе болѣзныи. и на водныѥ троудыи пиемь.[4] иже се неиствоують ѿ вина морьскаго. Змар'гдь зелень ѥ҃. вь горахь же идиньскы[5] копающе. варьвари сѣкоуть сила же его ѥ҃ лице видѣти вь немь·:· д҃. андраксь зѣло чрьвень ѥ҃ шбразомь. вываѥть же вь кар'хидонѣ любисцѣмь иже наричет'се африкыи. гл҃ють же не дьнью. нь ноцию шврѣтаѥт'се изалече во акы доуплатица или акы оугль. искрамы мьчьще и единь чл҃ прѣстане разоумѣвше ицоу[6] его ако тьи ѥ҃ и дошьд'ше[7] на блѣскь его и шврещоуть его. носим' же кацѣми во любо ризами да шбьвиет'се[8] блѣскь его вынѣ ризи сиѥть·:· ѣ҃. Самьфирь[9] же оувагрь[10] ѥ҃. бываѥть же вь индии вь ѥтиѡпыи. шстрым' же и штокыи. и напицема[11] цѣлить с мл'ѣкомь помазаеми[12] на горѣ же даныи моиси[13] законь на камицѣ самьфирѣ гл҃ает'се быв·:· ѕ҃. Иаспь же зелень[14] ѥ҃ шврѣтаѥтсе на оустѣхь дер'модон'та рѣкыи. и на аматиньсцѣмь купрѣ. трѣвѣ же ѥ҃ вь елипитии[15]·:· ꙁ҃. уакуньть акы оучрьм'нь ѥ҃. шврѣтаѥть же се вь оутрьныи вар'вари сур'сцѣи. скыитию же наричаю ветьсѣи страноу тоу всоу сѣвѣрьскоую. иже соуть готи и давнись. да тоу во вьноутрь вь поустинии. великуѥ скоудиѥ[16] ѥ҃ же добрь[17] зѣло глъбокь[18] и чл҃в'комь невьход'но[19] стѣнами камен'ныими шбоюдоу оградивьшисе. да тѣмь с горыи прѣникъшоу[20] комоу любо акы съ стѣныи не моци долоу зрѣтии.[21] ѿ глоубины же мракь ѥ҃ акы пропаст' нѣкаа. посилаемы же ѿ вл҃жьныихь цр҃ь. тоу шсоужѐньници ноудима.[22] заклав'ше агьн'це и шдрьк'ше[23]

---

1) испоуштаѥть по образоу. 2) Значитъ въ оригиналѣ было: чашж. 3) аште хощти. 4) пьемо. 5) йнъдийскыхъ. 6) йштжштен. 7) йдоуть. 8) обьютьсѧ. 9) сапъдиръ. 10) йжагъ. 11) напъштении. 12) помазаѥмъ по обаштренъимъ мѣстомъ. 13) мшѹсии. 14) оузелень. 15) ѥпилипьскѣ. 16) великыи скоудиж. 17) дъбрь. 18) глъбока. 19) невъходьна. 20) приникъшоу. 21) дозрѣти дьна дъбри тои нъ. 22) нѣдьми. 23) одьравъше.

смѣцоуть'се съ горы ѿ каменїа въ пропасть д'ври тоѥ. и прилипаѥть на месѣхъ тѣхъ каменїѥ. и ѡрьли бо въ камени томь живоуще и на воноу месноую сходеще.[1] и вьзносеть ѡгнета прилипающимь[2] камениемь и к҃г҃а изѣдеть меса каменїѥ останеть врьхоу[3] горы ѡсоужєнныици же смотривше гдѣ вьзносеть[4] идоуть тако приносеть каменїѥ. имать же каменїѥ[5] то[5] ѡ дїство то[6] сицѣ. намѣщеть[7] бо на оуглиѥ ѡгньноѥ[8] погасить ѡг'нь сами же без врѣда пр҃ѣбываютъ[9] не тьчию же се. нь и вьзмь нѣкто камикь тъ. и ѡбывь въ понѣвицоу[10] надь оуга'ми дрьже роукоу си ижєжеть.[11] понѣвица же без врѣда[12] прѣбываѥть. г҃люще[13] ражаюцимь женамь на потрѣбоу і҃є·:· и ахатись оусинень[14] і҃є. ѡбрѣтаютъ же и того въ скытѣхъ тѣжє҃[15] ѡстримь же и помазаѥмь на лицїи оусѣканиѥ въсплаплаѥть[16] скорфино и ехид'нино·:· д҃ Ймѣтісь акы пламень[17] і҃є зѣло въ гора҃ же ѡбрѣтаѥт'се лувинскахъ на краи[18] морьскыихъ·:· і҃ Хроусолитъ ѩко златъ і҃є. обрѣтаѥть же се въ кладезнѣмь[19] каменїи на краи ахимениды вавулоньскыѥ·:·[20] а҃і҃ Вурилиѡнь изѣкрь і҃є. бываѥть же при вр҃зѣхъ горы нарицаѥмиѥ таўра·:· в҃і҃ ѳнухиѡнь роусь і҃є ѡбрѣтаѥть же се въ то'же горѣ·:·

Вслѣдъ за этой статьей, какъ и въ Изборникѣ 1073 г., читается статья: дє҃ѡритово ѿ сказанїа иже ѿ исхода име ми і҃є г҃ь нь не ѡвих'се емоу. Текстъ вполнѣ совпадаетъ съ переводомъ 1073 г.

ѡана дамаскына ѡ македоньскыихъ м҃ц҃ихъ[21]·:· р҃ѯ҃в·:· Г҃лють клинись соуще .в҃і҃. животыи звѣза҃ми протывноѥ. пошь-

---

1) съходать. 2) съ лѣпящемь. 3) на врьхоу. 4) ѳрьли мяса. 5) Въ Изб. 1073 г. нѣтъ этихъ словъ. 6) дѣйство. 7) намештемъ. 8) на оуглн ѳгньнъый. 9) сами не врѣждаѭтьсѧ. нъ оуглн оугашаѭть. 10) Прибавлено: нѣкѣ. 11) и дрьжа роукоѭ надъ оугльми. самъ ѳтъ огнѧ роукоу си ѭжьжеть. 12) съпроста. 13) г҃лють. 14) ѧкы ѭсинь. 15) тѣхъжде. 16) въсталаплаѭть. 17) ѧмедусе акн и пламенніѥ зѣло. 18) кранхъ. 19) кладьчьнѣмь. 20) Что за тѣмъ слѣдуетъ въ Изборникѣ 1073 г., въ сербскомъ спискѣ пропущено. 21) Въ Изб. 1073 г. ѳтъ црѣквьнаѧго прѣданиѧ.

стиѥ имоуца сл҃нце же и л҃ноу.[1] инамь .ѕ҃. планитомь и вь в҃і. животь приходеще[2] седми тон. сед'ми же планить соуть имена сыи. сл҃нце лоуна. зеоусь кр'мись. арись. аф'родить кронось. планити же наричоут'се.[3] им'же страньнѣи пошьстиѥ имоуть. ѥ҃ же по коѥмоуж҃о пошсоу. а҃. ѡ .ζ҃. планить .а҃. на прьвѣмь и выш'немь кронь. в҃. на в'торѣм' же дн҃и[4] .г҃. на третим'же арен. оу[5] .д҃. на чет'врьтѣм' же. сл҃нце на .ѥ҃. мь же. афродить. оу.[5] ѕ҃. на ѕ҃. мь же. кр'минь[6] .ζ҃. на .ζ҃. мь. и долѣш'нимь лоуноу. да сл҃нце оубо по коѥмоуж҃о животоу ходить. м҃ць .а҃. и на .в҃і. м҃ца. ѡванадесете миноуѥта[7] животь. и в҃і. животь соуть имена. и тѣхь м҃ци. а҃. ѡвьнь. м҃ца мр҃та. к҃а. приѥмлеть сл҃нце. в҃. тел'ць. м҃ца априлиа҃. к҃г. близньць.[8] маиа҃, к҃д.[8] д҃. ракь. июня. к҃д. ѥ҃. львь. июла. к҃ѥ. ѕ҃. дѣца. ав'гоуста к҃ѥ. ζ҃. ѡрмь. сектем'бра. к҃ѥ. и҃. скорпиѡс. ѡктевра. к҃ѥ. ѳ҃ стрѣл'ць. ноѥвра. к҃ѥ. козьлърогь. декебр[а]̃ к҃ѥ. а҃і. вдлѣниць. ѥноуара. кѥ.[9] в҃і. риба. фер'фарь҃. к҃. лоуна же по коѥмоуж҃о пошсоу[10] прѣходить. нижьшии соуци. и вьскорѣ ѥ ѡвьходеций. ѡкоже во лце створиши кроуть.[11] вь и҃нмь кроузѣ. вьноутрьни кроуть малѣи се ѡврѣщеть. також҃ѣ и течениѥ лоуньноѥ. нижьши соуце и хоуж҃ѣ ѥ҃. и ѡвидеть скор҃ѣ ·:·

м҃ци и҃ римлѧномъ о разлыч'нихъ м҃цихъ ·:· р҃ѳг· ·:·
Я мар'та. л҃а. сладко ѡжь и пи. в҃ априлѧ. л҃. рѣпи не ѡжь. г҃. маѧ. л҃а. прасета[12] не ѡжь҃. д҃. июна. вь ч҃а вь. в҃. пи води мало. ѥ҃. июлѧ. л҃а. вь дн҃ь ζ҃[13] сект'бра.[14] млѣка не ѡжь҃. и҃. ѡкт'бра. л҃а. не ѡжь҃ ѳцьтѣна. ѳ҃. ѡктем'бра. л҃. не ми се често. і҃. де-

---

1) слънцѫ же и҃ лоунѣ. 2) прѣходѧшта. 3) наричѫтъ ѕ. 4) дни. 5) Въ Изб. 1073 г. передъ буквами, обозначающими счетъ, стоитъ особый знакъ ϓ въ первомъ случаѣ и ϒ во второмъ. Отсюда должно быть въ серб. спискѣ оу, такъ какъ первый знакъ можно принять за ѕ. 6) ѥ҆рмии҆. 7) миноуѥть. 8—8) Пропущено въ Изб. 9) к҃. 10) мѣсѧцѫ. 11) Приб. оу҆трь. 12) Въ Изб. русская форма: порсѧтѣ. 13) Въ рукописи здѣсь осталась незаписанной строка, отчего оказывается пропускъ сравнительно съ Изб.: въ здь҆ржисѧ отъ афродисиѩ. ѳ҃. а҆ѵгоуста. слѣза не ѡжѧдь. 14) Проп. л҃.

кем'вра. ѧ. кѵ̑поуса[1] не ѣ̑жь. ѧ. генвара. ѧ. въ ча̑. в. пи вин'ца[2] цѣла. вѣ. фер'варѣ. кѣ. свек'ла не ѣ̑жь. мц̑и по иудеѣмь. а. нисань. в. ноуарсь.[3] г. сиоуань. д. дамоуз. е. авь. ѕ. илоумь. ѕ. дешр'си.[4] и. мареоуань. ѳ. хаслевь. і. тивить. ѧі. савать. вѣ. адарь ⁘ мц̑и по македономь. а. таоурось. в. дидоумь. г. кар'кынь. д. львь. е. партенось. ѕ. зугось. ѕ. скар'пиось. и. ток'тотось.[5] ѳ. егокерь. і. оудрикось. ѧі. ахоусь.[6] вѣ. криось ⁘ мц̑и по елиномь. а. к'сантикь. в. ар'демисии. г. дисин. д. панемь. е. лоӱсь. ѕ. горьпиӱсь.[7] ѕ. оуперветен.[8] и. ндиѡс. ѳ. апилиѵ̑. і. адоуѣшс'.[9] вѣ. дистор'сь ⁘ мц̑и по егуп'тѣномь. а. фар'моутиѵ̑. в. пахонь. г. гаув'ни.[10] д. епифи е. мешри. ѕ. доть. ѕ. флофи. и. атоурь. ѳ. хоуакь. і. тоувын. ѧі. мехирь. вѣ. фаметонь ⁘[11] л. 191 об.—192.

Изъ того, что̀ пока мы знаемъ о Хиландарскомъ сборникѣ, можно сдѣлать одно заключеніе, что онъ вполнѣ не совпадаетъ съ Изборникомъ 1073 г., но въ общихъ съ нимъ статьяхъ даетъ одинаковый переводъ. Кромѣ тѣхъ статей, которыя указаны выше нами или же отмѣчены В. М. Истринымъ, мы хорошо помнимъ статьи о книгахъ Ветхаго и Новаго Завѣта, имѣющіяся въ Изборникѣ на лл. 252 и 253 и, если не обманываетъ память въ немъ есть статья Георгія Хоуровьска о образѣхъ и др. Во всякомъ случаѣ для возстановленія текста Изборника 1073 г. Хиландарскій сборникъ будетъ имѣть большое значеніе какъ по древности его, такъ и потому, что онъ списокъ югославянскій.

Принадлежа къ сербской рецензіи по письму, онъ часто сохраняетъ особенности болгарскаго оригинала, который заключалъ уже характерныя черты средне-болгарскихъ текстовъ: въ немъ была смѣна юсовъ.

---

1) капоустъı. 2) вина. 3) и ѧ̀рсъ. 4) дерсн. 5) тоѯотиⷭ. 6) ѩ̀хоуⷭ. 7) горпиѣ̈ⷭъ. 8) ѵ̀перверетен. 9) Проп. га. пертноⷭ. 10) паѵ̑нн. 11) фаменѡдь.

Рукопись Хиландарскаго монастыря, по которой напечатанъ второй текстъ Откровенія Меѳодія Патарскаго представляетъ также сербскій списокъ, но съ такого болгарскаго оригинала, который возникъ въ средѣ говоровъ, произносившихъ ѫ, ѩ какъ *а* и *я*. Такъ объясняются примѣры: вторꙑа р. п., на моужа в. мн., нарекоша; на болгарскій оригиналъ указываютъ случаи съ ъ вмѣсто ѧ=ѥ, напр. печѣтсѣ, тѣготоу и сохраненіе ъ на своемъ мѣстѣ. Рукопись эта заключаетъ списокъ Манассіиной лѣтописи. Ударенія въ этой рукописи тѣ же, какія мы находимъ и въ сборникѣ 1845 г. Синодальной библіотеки. Старшій образецъ, въ которомъ встрѣчается подобная постановка ударенія, мы знаемъ отъ 1230 г. Это запись на колоннѣ Іоанна Асѣня, на снимкѣ съ которой у Даскалова больше удареній, чѣмъ у Срезневскаго въ Свѣд. и Зам. С. П. 1879, стр. 10.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея, напечатанное нами по рукописи Зографскаго монастыря, представляетъ переводъ этого апокрифа, отличный отъ текста, напечатаннаго Новаковичемъ въ VIII книгѣ Старинъ, равно и отъ другого текста, который у него приводится въ варіантахъ. Что касается языка, то печатаемый нами текстъ представляетъ обычную средне-болгарскую рецензію.

Слѣдующій за нимъ текстъ Первоевангелія Іакова, печатаемый нами по рукописи № 42 Зографскаго монастыря, наоборотъ представляетъ переводъ, вполнѣ совпадающій съ сербскимъ текстомъ, напечатаннымъ въ X книгѣ Старинъ Новаковичемъ. Мы его печатаемъ только по тому, что онъ дошелъ до насъ въ редакціи средне-болгарской. Примѣчанія взяты изъ сербскаго текста. Сербскій списокъ также указываетъ на средне болгарскій оригиналъ. Напр. въ гл. XVII съмоуштакѣ кю предполагаетъ въ болгарскомъ: кѫ. Слѣдующій за этимъ текстъ изъ сборника XVII в. Н. С. Тихонравова интересенъ тѣмъ, что представляетъ юго-славянскій, именно новоболгарскій текстъ въ

народномъ пересказѣ, близкій къ тому, который напечатанъ М. Н. Сперанскимъ въ его Изслѣдованіи (Труды VIII Арх. Съѣзда стр. 158—160). Разница только въ томъ, что ново-болгарскій текстъ гораздо бо̀льшаго объема сравнительно съ южнорусскимъ, оканчивающимся седьмой строкой стр. 67. Въ новоболгарскомъ сборникѣ это слово не на день Рождества Богородицы, а на день Введенія Ея во храмъ.

Рукопись № 109 монастыря св. Павла дошла до насъ въ сербскомъ спискѣ. Оттого встрѣчаемъ въ ней оу вмѣсто кь стр. 70, оутьпта оу кань стр. 71, оузврѣ стр. 75, оузе стр. 79 и др. Вѣроятно на счетъ сербскаго говора слѣдуетъ отнести ш вмѣсто с: ш нимь стр. 79, ср. стр. 80. Въ склоненіи: изь землѧ стр. 71, ѿ земле хананѣнскые ib. вин. мн. ризе стр. 73, имен. множ. дн҃ере лотове стр. 75, вин. множ. поуте стр. 73; род. единств. на а въ мѣстоименіяхъ: своега 78, га стр. 79. Въ спряженіи: идемо стр. 74, 77; вьздамо стр. 74, снѣмо стр. 79. Слѣдуетъ отмѣтить также: нѣтко стр. 87. И въ самомъ правописаніи есть слѣды обычнаго сербскимъ рукописямъ удвоенія гласныхъ, напр.: тьѣ стр. 80, ср. 90, его́ стр. 75.

Но сербскій списокъ ведетъ происхожденіе отъ болгарскаго оригинала, какъ это видно по уцѣлѣвшимъ въ немъ болгаризмамъ. Частые примѣры смѣшенія юсовъ: поють стр. 71, гл҃ю ib., стоюща стр. 72, лежоуцоу стр. 89, моею стр. 76, стоють стр. 88; плачещи стр. 79, нетрень стр. 86. Можно указать примѣры, позволяющіе заключать, что болгарскій оригиналъ смѣшивалъ носовые съ глухими: сѣть стр. 72, ср. ib. 74. Есть примѣры, гдѣ вмѣсто ѫ является о: мльво стр. 75, потника стр. 78, можа стр. 87, съ клетво ib., ѿстопихо́ стр. 88. Быть можетъ это о является, какъ слѣдствіе смѣшенія о и оу, примѣры котораго можно указать: своемо дат. п. стр. 72, постыню стр. 77, вьзлюбленомо стр. 81.

Часто сохраняется ѣ, какъ въ болгарскихъ рукописяхъ: **питѣющаго** 86, **чѣ** 73, **высочѣиши** 86, **оупитѣнна** 74, **погыбѣль** 75, **малѣко** 86, **скончѣи** 85.

Вмѣсто ѣ въ такихъ случаяхъ есть примѣры съ а, ꙗ, указывающіе на выговоръ ѣ=ꙗ, а: **зало** 77, **всѧ** 81, **пріближатѣ** 88, **вьнѣ** 89, **лъвети шнѣ** 91, **измаиля** 77. Языкъ апокрифовъ носитъ слѣды живого выговора. Часты случаи опущенія согласныхъ: **чьснымь** 90, **сладоснѣ** 86, **ѕсны** ib., **шче** 72, **сльпоу** 82. Наоборотъ: **пострѣдѣ** 83. Можно указать примѣры уподобленія согласныхъ: **лъхко** 79, **процьфтоу** 76, **штешчѣше** 74, **вездонь** 72, **ноχти** 73, **догде** 73. Есть примѣры смѣшенія ч и ц, которые встрѣчаются и въ другихъ средне-болгарскихъ текстахъ: **цѧкь** 71, 73, 88, **чвѣтьць** 85, **црьтогъ** 90.

Напечатанные изъ этого сборника тексты Сказанія объ Авраамѣ представляютъ сходство съ текстами, помѣщенными въ книгѣ: «Апокрифическія Сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» И. Я. Порфирьева. С.-Петербургъ 1877. Что же касается апокрифа о Макаріи Римскомъ, то печатаемый текстъ не совпадаетъ съ текстами, изданными Н. С. Тихонравовымъ, и какъ дошедшій до насъ въ югославянскомъ спискѣ получаетъ тѣмъ большій интересъ. Рядомъ съ этимъ старшимъ текстомъ мы помѣстили и новоболгарскій, который опять-таки не представляетъ полнаго совпаденія съ извѣстными списками этого апокрифа. Мы должны наконецъ прибавить, что въ рукописи монастыря св. Павла № 109 за этими двумя апокрифами слѣдовалъ еще третій, видѣніе Исаіи: «**слово иѡна златоустаго ѿ пророка исаию ѡ послѣднемь врѣмени и о пѡкаюшихсѧ**», но къ сожалѣнію рукопись въ этомъ мѣстѣ сохранилась дурно, листы на половину оборваны, а потому мы этотъ текстъ не списали.

Апокрифъ о двѣнадцати пятницахъ напечатанъ нами по ру-

кописи Григоровича ради бо̀льшей точности, такъ какъ въ Православномъ Собесѣдникѣ онъ былъ напечатанъ безъ соблюденія правописанія. На этотъ текстъ ссылается И. В. Ягичъ въ рецензіи на «Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ» М. Соколова. Спб. 1892, стр. 14—15, только напрасно называя его отрывкомъ. Приведя начало текста Игнатій Викентьевичъ прибавляетъ: «Дальше у меня нѣтъ, да кажется вообще только этотъ отрывокъ остался». Это недоразумѣніе: текстъ сохранился вполнѣ.

Сборникъ № 68 Софійской народной библіотеки описанъ недавно въ «Извѣстіяхъ» Отд. р. яз. и слов. И. А. Н. 1899, т. IV, кн. 1 проф. А. С. Архангельскимъ. Не ограничиваясь описаніемъ статей, проф. Архангельскій напечаталъ нѣсколько ихъ цѣликомъ. Жаль, что въ число послѣднихъ попало и евангеліе Ѳомы, хотя издателю безъ сомнѣнія было извѣстно изъ книги «Славянскія апокрифическія Евангелія» М. Н. Сперанскаго, что мы владѣемъ полнымъ спискомъ этого апокрифа и собираемся его печатать. Когда надъ печатаніемъ этого текста трудился проф. Архангельскій, нами тотъ же самый текстъ уже былъ давно напечатанъ для Сборника съ тою только разницей, что у насъ соблюдено правописаніе текста, представляющее интересъ по смѣшенію чертъ болгарскихъ съ сербскими, а проф. Архангельскій не придерживался строго правописанія рукописи. Въ такихъ текстахъ, гдѣ является вопросъ объ отношеніи списка къ оригиналу, всѣ двойственныя черты правописанія получаютъ особенное значеніе, а потому несоблюденіе правописанія рукописи не можетъ быть одобрено. Съ этой стороны изданіе проф. Архангельскаго совершенно неудовлетворительно. Но и помимо того въ нѣсколькихъ мѣстахъ проф. Архангельскому не удалось прочесть рукопись правильно; мы должны отмѣтить всѣ эти ошибочныя чтенія.

Вмѣсто дѣти строка 103, стр. 4 должно быть дѣте: въ ру-

кописи ѥ часто пишется такъ, что его можно принять за і, не за и.

Вмѣсто вѣке (?) стр. 103, стр. 5 должно быть вѣне.

Вмѣсто сь стр. 103, стр. 11 въ рукописи ясно читается: сы.

Вмѣсто на рамене стр. 103 стр. 4 снизу въ рукописи: на раме.

Вмѣсто мене стр. 104 стр. 9 снизу въ рукописи: ме.

Вмѣсто Слишавше (поправка текста) же людеи ꙗко стр. 105 стр. 3 въ рукописи читаемъ: Слиша́в' же їудѣие ꙗко; оговорка въ примѣчаніи къ этому мѣсту, будто бы въ рукописи стоитъ не ꙗко объясняется вѣроятно тѣмъ, что при торопливомъ чтеніи издатель принялъ не за не.

Вмѣсто прогнивасе стр. 105 стр. 11 должно быть: про́гнѣвасѐ.

Вмѣсто прежде даже стр. 105 стр. 12 снизу должно быть: прѣж'де аще, сравни аще и у Новаковича.

Вмѣсто острьминушѐ стр. 105 стр. 8 снизу должно быть: ѡ̀стрі и т. д.

Вмѣсто начело стр. 106 стр. 7 сверху въ рукописи: начела, сравни у Новаковича: зачела во учениꙗ ни конъца не знаю.

Вмѣсто пренесе стр. 106 стр. 10 должно быть: принесе.

Вмѣсто чюдѣ семь стр. 106 стр. 2 снизу должно быть: чю̀десемь. Сравни у Новаковича: о бывъшихъ его чюдесехъ.

Вмѣсто въ них стр. 110 стр. 8 должно быть: въ нѭже.

Вмѣсто въ врем (странный способъ разрѣшать титло) должно быть: въ врѣ̄.

Вмѣсто **обрыше** стр. 107 стр. 13 должно быть: **wбрьше**.

Вмѣсто **закрати** стр. 107 стр. 16 должно быть: **за крати**.

Вмѣсто **протеза къ** стр. 107 стр. 20 должно быть: **прóтезáкь**.

Въ той же строкѣ нѣтъ предлога: **кь**.

На стр. 107 стр. 3 снизу въ рукописи ясно читается: **мани чѧ**.

Стр. 108 стр. 2 вмѣсто **ꙁѣло** должно быть: **сѣлó**.

Вмѣсто **из дом** (опять такое же разрѣшеніе титла): **издо**.

Вмѣсто **сѕдети** стр. 108 стр. 7 снизу должно быть: **сѕ дети**.

Вмѣсто **ко отцу** должно быть: **котцѕ**, при чемъ въ рукописи стоитъ двойное **о**, чѣмъ и объясняется чтеніе проф. Архангельскаго.

Вмѣсто **приносими** стр. 109 стр. 8 должно читать: **приноси ми**, при чемъ первоначально было вѣроятно: **принесыи**, ср. у Новаковича: **кто кси ты иже ми таковаꙗ принесеши**.

Вмѣсто **о тебе** стр. 109 стр. 9 должно быть: **w тебе**, ср. у Новаковича.

Вмѣсто **очи** стр. 109 стр. 12 должно быть: **ми очи**.

Вмѣсто **рекоχ** стр. 109 стр. 17 должно быть: **рѣ**.

Вмѣсто **плакашесе** стр. 109 стр. 6 снизу въ рукописи: **плакаше**.

Стр. 109 стр. 2 снизу должно быть: **кь немѕ**.

На стр. 110 стр. 2 должно стоять ясно читающееся въ рукописи: **слово**.

Вмѣсто нб҃сное стр. 110 стр. 9 должно быть: нб҃но.

Послѣ искаста его стр. 110 стр. 16 пропущено: и по трѣ̀ днѣ̀ ѡ҆брѣто́ста его.

Вмѣсто съ дѣтиц҃ стр. 110 стр. 19 должно быть: съи дѣтиц҃.

На стр. 110 стр. 22 въ рукописи стоитъ требующее исправленія: искате.

Обращаясь къ языку этой рукописи, мы должны отмѣтить въ ея сербскомъ спискѣ слѣды болгарскаго оригинала. Сюда относится смѣна юсовъ: лежѫще стр. 117, лѣ́жѫща ib. прѣ̀стоюще стр. 116. Далѣе формы ноу᷄, рекохѫ стр. 116, зачеху᷄се стр. 119 указываютъ на болгарскія: нж, рекохж. Форма чю́дѫ ти се стр. 116, 117, гдѣ д вмѣсто жд, указываетъ на болгарскій оригиналъ. Правильное употребленіе ѣ указываетъ на сохраненіе болгарскаго правописанія, напр.: прѣмльчю стр. 112, дѣтища ib., сѣло и т. д., а иногда вмѣсто ѧ, въ чемъ также нельзя не видѣть уклоненія отъ обычныхъ правилъ сербской рецензіи, напр.: грѣдѫ стр. 112, клѣти ib. свѣже стр. 117 и наконецъ ѣ вмѣсто е, напр.: роди́телѣ стр. 112, вѣлика стр. 117.

Изъ болгарскаго оригинала, можно думать, остаются въ рукописи слѣды нерѣдкаго употребленія ъ вмѣсто ь, но это ъ часто бываетъ не легко отличить отъ ь; оттого могутъ быть случаи колебанія и при изданіи.

Наконецъ на счетъ болгарскаго оригинала слѣдуетъ отнести и тѣ случаи, гдѣ является несоблюденіе склоненія, напр.: къ градѣ Назаре́та стр. 111, сн҃а (вмѣсто именит. пад.), ib. ни оу᷄чи́телѭ зако́нѫ ни книга стр. 113; азь наоу᷄чю̀ его́ книгы ib. на зы́дѫ на пи́рагь стр. 114; прѣ̀ сѫдїа ib. прѣ̀ сѫдищи ib. за врати стр. 115; единѫ дрѣво́ вѣ̀ кра́т'ко сѫцѫ ib. ѡ҆ боли́нѣ̀ ѻ҆ко стр. 117; зыжѣ̀ чл҃къ хра́минѫ нека ib.

Сохраняя слѣды болгарскаго оригинала, рукопись въ то же время представляетъ и не мало сербизмовъ, напр.: есѧ стр. 112, повинань стр. 114, мани стр. 115, пирагь стр. 114, сльнач'на ib. оупроси вм. въпроси стр. 117; въ склоненіи р. пад.: жетве, сетве стр. 115; въ спряженіи: въпросимо стр. 114[1].

Кромѣ Ѳомина Евангелія по этой рукописи мы напечатали еще статью «Вопросы, отъ скольких частей былъ созданъ Адамъ». Кромѣ текстовъ, напечатанныхъ Н. С. Тихонравовымъ во II т. Памятниковъ Отреченной литературы послѣдняя статья напечатана по средне-болгарскому списку Шафарикомъ въ его Славянскихъ Древностяхъ: «Зде како сѫть чѧсти ѧзыкомь и котори єсть» по рукописи библіотеки въ Карловцахъ.

Считаемъ не лишнимъ напечатать списанныя нами статьи физіолога, текстъ котораго близко подходитъ къ напечатанному проф. И. В. Ягичемъ по рукописи Миклошича въ Разборѣ книги А. Карнѣева «Матеріалы и Замѣтки по литературной исторіи физіолога». С.-Петербургъ 1894 г.

Въ рукописи эти статьи находятся въ безпорядкѣ, такъ какъ листы сборника, какъ видно и въ другихъ мѣстахъ, безъ сомнѣнія, перепутаны. Мы возстановляемъ текстъ, насколько онъ сохранился, слѣдуя порядку дошедшихъ до насъ статей. Онѣ слѣдующія: 1) слово о еленіи; 2) слово о ѥдропе; 3) слово о ор'ла; 4) слово о дѣтле. Здѣсь текстъ за пропускомъ листовъ прерывается. Далѣе сохранилось безъ начала 5) слово о еребицѣ; 6) слово о голуби; 7) слово о влъка; 8) слово о хинѹ; 9) слово о зміи; 10) слово о пауцѣ и 11) слово о лисици.

сл҃о ѡ еленїи ѡ҃ вл҃вы. Єлень ѥ҃ имѣюци красотоу҃ и възорь дивн'їи. и живет' н҃, лѣ҃. егда състарается тога҃ тичеть пр҃брьжїе гори и долове. и облав'шеть въсемь зв҃рє҃ ложїе да ега҃ обрѣцѣть змїю҃ кол се, г҃. съв'лачила. познавлеть ю и разѹмееть ю.

---

1) Замѣчанія о языкѣ рукописи уже были сдѣланы и М. Н. Сперанскимъ. См. Труды VIII Арх. Съѣзда т. II, стр. 166.

и рикаѣ, г҃. приничющїи ꙗко волк и поставлаѣть носк на исхо́дѡ҃ змїинѡ҃ и поемлаѣ҃ дш҃ꙋ въ себѣ и къзымаѣть ю въ нозри и погльнеть ю. того р҃а єленк наричет'се. занѣ изымаѣть змїю. да аще вꙋдеѣ҃ змїа въ каменїи не въз'можеть ю изети. ниже водꙋ аще и далече є҃ и носи водꙋ въ оустѣ҃. и заничаваеть ло́жѣе змїи. из'мѣть ю и погльнеѣ҃ ю да аще не обрѣщеѣ҃ єленк воды да пїеть оумреѣ҃. аще ли обрещеѣ҃ живк вꙋдеть дрꙋзѣ҃, н҃. лѣ҃. того р҃а рѣ҃ пр҃рькъ дв҃ъ ꙗкоже желаеть єленк на источникы во́д'ные тако и ты безꙋмны чл҃че г҃ вѣлика дѣла дал' ти є҃ бь. кр҃щенїе и прос҃щенїе и възлюбленикъ быти бж҃ї текꙋщꙋ єленꙋ на водꙋ. теци (об.) и ты на покаанїе къ оучителю жеѣ҃ае чл҃ка мысль ѡ цр҃кве. да аще текоущїи на покаанїе въ цр҃ковь цѣль вꙋдеши ѡ гр҃ѣ҃ ꙗкоже бо єленк оумираеть без' води. тако и ты оумрѣши не боесе страха бж҃їа. аще ли боещисе не оумрѣши въ вѣкы тако разоумѣи: ~

слово ѡ едро́пе.

Єдропк є҃ въ мори ꙗко и фарїа є҃. спреди вел'ми лепк є҃ ѡ половинѣ долꙋ ꙗко риба є҃. воинькъ мор'скы ѥ҃ въсѣми рибами обладаѣть. въ нѣкоеи земли риба злата є҃ къ далецъ. є҃ бо възоро́ѡ҃ еи вьсе злато лежи҃ въ единѡ҃ мѣсте. и приходи҃ къ неи едрѡ҃' единꙋць въ годи́не и покланяетсе (163) ривѣ тои ꙗко цр҃ꙋ. такоже вьсе рибы по ни҃ѣ҃. потѡ҃ паки въз'вращаютсе въ свое мѣсто и плодетсе ~ ѡвѣ҃.

Єдропк є҃ оучитель цр҃ков'ныи рибы соу҃ лю́дїе. риба злата вѣра хр҃тїан'скаа є҃. цю се рибы кланаю то сѣть приходѣщїи въ цр҃ковь. чл҃че въ дни ц҃ра почитаи. а въ ноци се бо҃ мл҃и бо҃ ꙋгодивь ц҃рь тевѣ почѣтетъ: ~

Єло́во ѡ ор'лѣ ѡ҃ вл҃ви.

Оре́ль летещи҃ п'тица҃ ц҃рь є҃. за, р҃. лѣ҃ бес печали живѣ҃ потѡ҃ охи́равеѣ҃ и заливаютсе емꙋ очи. и не въз'можеть себѣ хранити. и завиетсе въ висина҃ нѣныи. и паднеть на ко́рени то҃

каменїи (об.) и седить, и дни на камени испаднеть вьса хыра ѡ
него на камени. и омиваетсе оу породиме блатѣ и сѣдить про-
тивꙋ сл҃нцꙋ. ега раз'горитсе ѡ сл҃нца тога мꙋ се ⊙чи щчищаютъ.
и боудѣ ꙗко и мл҃а. и пакы добре живеть р҃ лѣ҃ ꙗко и мла҃ ~
Тако и ты безꙋм'ны чл҃че ега оумножетсе грѣси твои притеци
въ цр҃кꙋ҃. тевѣ ѥ҃ камень хс҃. а сл҃нце ти ѥ҃ м҃тви цр҃ков'ные. а
поро́дїи заповѣ҃ дх҃ов'наго о҃ца. а вы́сина ѥ҃ правов'р'ный по́сть.
а ста́рость есть грѣси: ~

сло҃ ѡ дѣтѣ҃ ~ Дѣтель ѥ҃ пьстра п'тица. летаеть ѡ др'ва
до́ др'ва клюнꙋ҃ дльбеть а оухомь слишї. аще дꙋп'но дрѣво
бꙋдѣ҃ (164) и пакы идѣ҃ и крадеть єдноу дрꙋгоу зане несꙋ
своа досїи нꙋ и тѫжа҃ прибываеть. за то҃ еревица наричетсе. Тако
и ты безꙋмныи чл҃че ега сътвориши м҃тиню. не рцїи досить са҃
сътворилъ нѣ҃ теци пакы къ иноу заповѣди и напльни срѣце свое.
а не фалисе понеже фаливь чл҃къ мѣ҃ надꙋвень ѥ҃ видит'се плънь
да ега его пꙋстишь не вїиши что бѣ҃ въ нѣ҃. чл҃че хвалишисе. ни
чл҃кы насладиши. ни себѣ҃ оупокоиши. чл҃че таина бѣ҃ любить: ~
Сло́во ѡ гꙋлоубѣ҃ ·:·:· Го́лꙋбь ѥ҃ добрѣиши ...ци. свеза едно
л҃к... и блюдетсе ѡ ас... тѣ҃ не оуловїи... оукꙋпь вьси. Тако и
ты чл҃че притеци въ цр҃ковь да не wбрѣщеть те врагъ раслабле-
нна и оуловїи те. и ведѣ҃ те въ свое хотенїе. бра́тїе блюдетесе ѡ
врага҃ како се блюдїи дики звѣрь ѡ лов'ца. врагъ бо не творить
ничесоже ноу҃ го́дїи да оуло́вїи чл҃ка. нѣ҃ приходи въ цр҃ковъ и
прѣтрьпи wбыдꙋ чл҃кꙋ и вѣнець ѡ хꙋ҃ прїимешь: ~

слово. ѡ влькѣ ·:·:· ~

Влькъ ѥ҃ пофат'ливь звѣрь. да ега҃ не обрѣщеть мрьшꙋ да
се напасть. изы... ть на простран'ное мест҃ ...ть велїемь гласѡ҃...
г҃и сътворил' ме... тїи. и не дал' еси правꙋ пасти ни дрѣвїа гри-
сти. ноу ѡ животна хранитисе. да алчень есмь г҃и чюють и
мен'ши дрꙋзы его и въпїѫ҃ единѣ҃ гласо҃. пош'ли на҃ г҃и пош'ли. и
оуслышї г҃ь мл҃енїе ѝ и припꙋстить имь храмꙋ. и не оставить
ѝ. Тако и ты чл҃че послꙋшаи г҃ль цр҃ков'ныи. притеци къ г҃оу. бѣ҃

не остáвѝ те свое мáти. чáче послáшаи матѣи цр҃ковны҃е: ~ слó҃ ѡ хинѣ. Хинь є̑ вь мори. не имá ни ногѣ ни перїа. е во шк̑ и кáпл҃ко на кѣпѣ. трьса его шко ежь. стоить на единѣ̑ мѣсте да егá вьсвѣрепитѣ̑ море. привырaеть каменїе и покриваетсе да го море (об.) не измѣтнеть на соухо понеже оусил҃но мѣ се і̑ на свое место вратити ~ Тако и ты безѣмны чáче. вѣди добрь кь дрѣжине своеи. сладокь житїемь вѣдѝ. да егá вѣдеть невола твоа да покрїють тебѣ дрѣзи твои да не погы́внеши. братїе не рци шко бр҃áть есмь или великѣ̑ мáть имá ѡ господара. нь не грѣдїи ѡ помьнѣ̑ свои̑. да не изриновень вѣдеши: ~

слóво ѡ змїи̑ ·:·: ~

Змїа є̑ нанлютаа вещь паче вьсѣ вéщи. шда имѣющїи лютость. сътвори бь̑ вражоу межоу змїею и межоу чл҃кы. егá походѝ змїа (2) водѣ пити. избліоветь шдь свои на кран. да не сь шдѣ̑ вь водѣ вьлезѣ̑ понеже хощѣ̑ водѣ нашдити да кто би пиль ѡ водѣ тоу. мрьтьвь хóщеть бы́ти. Тако и ты чáче егá имаши шдь на срщи своѣ̑. да не идеши вь тьи чá вь цр҃ковь. да не фáр҃макосашь стый̑. или аг҃гль гн҃ь не ѡлѣчитсе ѡ тѣ̑ ноу прьвое сь вьсакѣ̑ прости се и оумири срце свое. тогá вьлезы вь цр҃ковь. чáче егá видѝ чл҃ка змїа вѣгаеть еда како вьз҃могла бы себе съкрити. аще аї̑ ю стигнѣ̑ чл҃кь она свиеть вьсе тѣло свое и покрїеть главоу свою. пакы троу̑ сь главою исцѣлиѣ̑: тако и ты безѣмныи чáче съхрани свою дш҃ѣ аще и вьсе тело твое поражен҃но вѣдеть. вьсхощеть во дша и тѣло исцѣлити. аще ли дш҃ѣ погѣбиши и вьса твоа погы́вноу̑ где тебѣ привѣжище вѣдеть: ~

слово ѡ паоунѣ ·:· Паоунь є̑ прѣкраснаа вещь ходѣщи сь красотою великою. срамлаюци се красотѣ и вьзвѣлитсе сѣло. а егá си видить носѣ вел҃ми жалостно вьз҃зоветь велїемь гласѡ̑. гн҃ чемѣ ми нѣсѣ носѣ шко и тело. Тако и ты чáче блюдеши вьса краснаа шже (3) ты даде бь̑. и вьзвисиши оумь свои. и не блюдеши ѡкоу̑ еси камо ли хощеши поити аще бо ранѣ

добѣдеши ищеши врача врачь бо ти є дши цр҃кꙋ҃: ~ сло҃ ѡ лисици: ~ Лисица є̂ много технита вещь. ега҃ не обрѣтаеть ѥсти. приходи҃ на присое и ѡмрьтвытсе и оудрьжи҃ дш҃и҃ въ себѣ. и надѣетсе ꙗко мрьтва. и приходеть пт҃ице нѣные. и начнѫть да очи ен исклюкоу҃. она скочи҃ и брьзо оуѥсть ихъ. Тако и дїаволь ега҃ хощѣ҃ да обрѣщеть чл҃ка въ свое хотѣнїе. прьвое ѡбленити се ѿ цр҃кве. второе къ вражалиц҃а ходити. тогда҃ (об.) вьзымееть его врагь въ свое хотенїе ~ Чл҃че, д҃ аг҃ли дрьжеть прѣстоль гн҃ь. и тыи не знаютъ что҃ мысли҃ на҃ чл҃кꙋ҃. а тебѣ что҃ є̂ съблазнь. то и любовьно ꙗко же рє̂ пр҃рькъ дв҃ь. не боудете ꙗко конь и мьскъ нь вѣдете моудрїи ꙗко зми҃ѣ и цѣли ꙗко голѣби. чл҃че по митѣ сѣдеще. комѣ хощеши мито дати да въ тмѣ не поидеши: ~

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVII в. нами напечатаны кромѣ слова на введеніе стр. 64—69 сказанія о мученіи апостоловъ Матѳея стр. 121—128, Филиппа стр. 129—135, Ѳомы стр. 136—143.

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в. нами напечатаны апокрифъ о Макаріи Римскомъ стр. 93—106, хожденіе Богородицы по мукамъ стр. 144—148, откровеніе Варуха стр. 149—151, епистолія о недѣлѣ стр. 152—162. Оба эти сборника описаны нами въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». М., 1893.

Пользуясь при занятіяхъ рукописями фотографіей, мы къ сожалѣнію по возвращеніи изъ путешествія не досчитались одного снимка съ рукописи XIII в. Хиландарскаго монастыря, на которомъ долженъ былъ находиться текстъ апокрифа о Меѳодіи Патарскомъ л. 73 об. Въ виду трудности сдѣлать съ него новый фотографическій снимокъ, или поручить списать вновь недостающій листъ, мы печатаемъ его по изданію В. М. Истрина. На стр. 14 стр. 21 послѣ словъ **твореціи то** долженъ былъ слѣдовать об. л. 73: **истиноу. иже бо ѿ племене того**

вьзвижесе цр҃тво то. то wбр҃ете великоѥ и ч҃тноѥ др҃во с҃тго и ч҃тнаго кр҃та подроужєньнаго посрє̀ всеѥ зємл҃е. тємь же р҃є бжии wц҃ь дв҃дь ѥдиwпиа варить роука ѥ к бо҃у. нє̀ ѥзыка или цр҃тва по̀ нв҃семь моугоуща wдолѣти цр҃твоу грьчьскомоу. тємьиже и забрало имь ѥсть, на нѥмѣ҃же вса ѵ҃селена до конца тврьдо написаѥть и w вьстока до запада и w пладне по̀ полоуноции. ка҃ бо моць и ка҃ сила можеть грькы повѣдити. зацищени бо соу҃ кр҃томь. послоушанте что бжьствьныи паулъ гл҃ѥ w послѣднимь дн҃и и w грьчьсцѣ цр҃твѣ. р҃є̀ бо нѣ҃г҃е вь нар҃ѣчии ѥже къ солоунѣномь поусти: повѣдаю же вамь братиѥ w пришьствї г҃а нашего і҃с х҃а пр҃ѣ̀ народомь, ѥко да не стоупите си своѥго оума ни смоутитесе ни дх҃омь ни словомь ни оучениѥмь, ѥко се мы оучимь вьси. аще ви начѣть кто оучити инако донелиже не придеть пришьствїѥ г҃нѥ, да вась не прѣльстить никтоже никакоже, донелѣже не придеть попоущение гнѥ прьвоѥ и wбличит҃се чл҃вкь безаконика соупротивлаѥнсе и вьзносеисе надь всѣми и творесе бь҃ и сѣдеть на мѣстѣ ѥжии ч҃тисе всѣмь веле ѥко бь҃, донелѣже владыи нн҃а w срѣды не придеть. тогда ѥвит҃се сн҃ь пагоубныи. кто сьи ѥ҃ срѣда грьчьско цр҃ьствие. вьса бо власть и дрьжава мира сего раздроушит҃се развѣ тоѥ. та бо рать приметь, нь не прѣимет҃се николиже. и все страныи ѥже на ню покоушаю҃тсе w неѥ повѣѥныи боу҃ть. и стоати ки ѥсть до соуднаго дн҃е. и того цр҃тва роука варить къ бо҃у и wц҃оу. коѥго цр҃тва. х҃ртианьска. нѣ҃ бо цр҃ства иного вышьша сего. разоумѣи добрѣ, помысли моисию толика знаменика и чюдеса и потокь морьскыи, из ѥгоже мwсию изведе, и смотри ми т҃са наутї҃на, ѥмоуже сн҃це на гаваwнѣ постоа и л҃вна на фараѡнии, ѥлико же инѣхь нѣкыихь изредних чл҃вкь и спроста реции всего жидовьска рода власть помислы, ѥко

На стр. 111 стр. 8 должно быть: некаа, стр. 11: дети, стр. 14 послѣ с҃вот҃ должно быть: иже не д҃той творити;

стр. 17 слово **возвѣстиша**, которое прибавляетъ проф. Архангельскій въ рукописи пропущено, слѣдуетъ: **инѣ**. На стр. 117 стр. 5 съ конца пропущено: **вї. лѣ. вьзыдоста ро́ди́телѣ его̀ въ ієрл҃мь.**

Видѣніе Даніила.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Скипетрь ѿ чрѣсль его име ємоу пишетсе еллиньскомь писменемь. въ пръвоую граматоу. алфавитин. а римьскы начьньшоу ѿ шсмие грамати. и есть цр҃твоуе с мт҃ерию своею[1]. мр҃твімь[2] въскр҃шениа творить и семоу съцр҃твоующоу. льстию мт҃и его на нь[3] же възложить[3] роуцѣ свои егоже[4] рекохъ азь даниль къ анг҃елоу г҃и мои кнеже анг҃ломь. и роговь иже видѣхъ. цр҃твиа[5] соуть римьска та въстаноуть[5] въ послѣднее дн҃и. пръвое є҃ възношениа[6] на сн҃а своего роукоу. цр҃твѣють же потомь лѣть .е҃. горе тебѣ седмовръше[7] вавулоне. ако въ тебѣ единоьсица[8] цр҃твоуеть[9] ∴ Дроугыи же рогь[10] въстанеть. инь цр҃ь ѿ рода гофина. имѣе число. ѿ г҃. к҃. а҃.[11] и є҃ цр҃тво его крѣпко[12] и силно въ дн҃и же его изидеть езыкъ крѣпькъ

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ сборника попа Драголя, принадлежащаго проф. Срећковићу. Въ этомъ сборникѣ видѣніе даніила пророка ѡ цр҃кхъ и послѣдинхъ днехъ и ѡ кончинѣ вѣка находится на л. 243. Оно напечатано владѣльцемъ рукописи въ изданіи сербской королевской Академіи «Споменик» V стр. 10—11. Въ Хиландарской рукописи начала не сохранилось, такъ какъ нѣсколько листовъ передъ тѣмъ утрачены.

1) василиею. 2) Пропущено. 3) възложитъ нань. 4) якоже. 5) Тѣ же формы въ единственномъ числѣ. 6) възложьшиы. 7) седмꙋльме. 8) єдьноьсица. 9) съцр҃твоуетъ. 10) скипетръ. 11) Вставлено и. 12) крѣпо.

и поборе́тсе с нимь. и ѿбѣ́жить кзыкъ тъ ѿ лица кго и потомь
възвратитсе кзыкъ тъ. ибо [1] р҃е [1] прочеіе ѡслабѣ́ютъ. цр҃ь тъ
немощию злѣ прѣдасть дш҃оу свою тъг҃а дроугы рогъ [2] въста-
неть ѿ сѣмене кго [3] маловрѣмен҃ь паче всѣ. дроугыи же
рогъ [2] въстанеть име а҃нглово имѣе прѣстоль к҃р҃ ѣ же рогъ въста-
неть и прѣидеть врѣмень з҃. и потомь въстанеть дрѣгыи рогъ.
ѿ пръвыіе граматии цр҃кыіе и томоу (имоу-)цоу прѣстоль [4]
дроугыи рогъ. и възг҃лютъ хоули [5] на вышнаго. и хоули кго
ради злѣ погибноуть [6]. и ведоуть и къ лоѣцоу. И по семь [7]
дроугыи рогъ [2] въстанеть [8]. ими прѣстоль на чело лоуто все-
моу мироу на зем҃ли цр҃тва кго. въ дн҃и же кго въстаноуть .д҃.
цр҃и. два ѿ въстока. два же ѿ запада имже ѡбразомь видѣ
д҃. вѣтри исходеще и смоущающе море си соуть и съразе́тсе
бранью крѣпкою исѣкоуть [9] дроугь дроуга ако травоу поль-
скоую. и боудеть неоустроеніе [10] много на зем҃ли. и въстанеть
ц҃рь ѿ сан҃ча гр҃а и избьіть [11] к. и створить к повѣдоу ве-
ликоу. и в҃нидет҃ въ семоврьхъ и створить людемь мрь. и по
семь [12] сѣченіе. и бл҃же́нъіи въ вѣрѣ [13] почившеи и поустить въ
силы [14] и въ страни западніе. пѡбни [15] вѣрьныи себѣ и дошѣшее
страныи западьніе [15]. ти нарицаемааго тьіпариди [16] гр҃а моу-
чещеи изидоуть и начноуть творити и ѡбиі [17]. и по сихъ въста-
ноуть соущи въ [18] мѣстѣ томь. и сие погоубеть мьчемь и въста-
неть дроугь на дрѣгь [19] и створеть враны [20] къ себѣ. и въстанета
два м҃тела. пръвыи же ѿ въстока ѿ т҃га гр҃а. а дроугыи ѿ за-
пада [21]. и срещоутсе дроугь с дроугомь. на мѣстѣ нарицае-
мѣмь акродоуніи [22]. и сѣкоут҃се [23] дроугь съ дроугомь [24]. якоже ѿ
крьвеи [25] ихъ разьчрьпатисе мороу. и придеть жена врѣ́жа [26] соу-
щиі. ѿ страныи т҃(га) гр҃а. идѣже стоіи въ дн҃и ѡни знамение [27].

---

1) иборе. 2) скипетръ. 3) Вст. синъ моу гавриль. 4) Вст. и потомъ. 5) хоулоу. 6) погибнеть. 7) по сихъ. 8) Вст. имы име къ езла. 9) и съѣкоуть. 10) неоустоеніе. 11) изъбиѣть. 12) и потомъ. 13) Вст. моѣи. 14) слы. 15) Все это мѣсто пропущено. 16) тоуриниды срѣдьца. 17) обиды. 18) на. 19) Въ рукописи стоитъ излишне на дроуга, у Срѣковића: дроугъ на дроуга. 20) бранъ. 21) Вст. ѿ глаѣницѣ. 22) кродоуніі. 23) съѣкоутъсе. 24) Вст. ихъ. 25) ѿ крьве. 26) врѣ́жа. 27) Вст. оу перьника.

и видѣвши своюго брата мр҃тва[1] соущіа[1]. и бывши прѣсыи своѥ. и младѣнца своюго[2]. и wбиметь[3] ю скрьвь[4] на врѣме много. и вышѣше измаильтии на краиноу того wстрова[5]. и створеть плѣнь мнwгь. якоже прити имь на мѣсто нарицаѥмо маріанни[6] и поставить и мт҃ь на томь мѣстѣ. и пришѣ до мѣста нарицаѥмаго кіѥ[7]. и посиѣшьствоють тоу. и не вьзмогоуть[8] ему҃ и рѣ҃ даніль къ аг҃лоу. р҃ци ми ги мои. чесо ради вьнидоуть скрьви сиѥ въ всь миръ и рѣ҃ ми а҃ль понѥже не любить г҃ь б҃ь изманіи. да даѥть емоу силоу wврѣжати землю римьскоу[9]. нь грѣхъ ради живоущихъ на нѥи. вьзмет҃се чт҃ь иерѣиска и wскоудѣѥть жрьтва w цр҃кьвь[10]. и воу҃ть иерѣиие акы и люѥ въ врѣме wно въ .ѯ҃. вѣкъ вънега҃ скончатисе[11] число измаилтомь[12]. своа имь власть юже дрьжаше. и wпоустѣѥть же перьсида и романиа и прочи wстровьи живоущи близь иерлима. илаврика же и с(и)киліа. и хоулиѣшеи рекоуть. исходеть рим҃лане w роукъ нашѣ. и не повѣдающіе се таи. и излазеть изь гра҃ того нарицаѥмаго туринадіи[13] и wбрѣтоуть нѣкого w іакленика вжіа. посрѣ҃ того носеща .в. мѣдиніи[14]. да би прінель оукроухыи. и сего оудрьжавше емоуже име ѥ҃ стол҃ кефалеоу. и ведоуть и въ аскродоунь[15]. и авіе же тоу и помажоуть на цр҃тво ѥгоже имѣахоу члв҃цѣ яко мр҃тва ть изидеть на изм҃алтіи съ великою яростию и мнwжьствмь людіи. срѣщеть изм҃алтіи. на мѣстѣ нарицаѥмѣмь пертонь[16] и съразеть[17] врань крѣпкоу[17] и есть на мѣстѣ томь кладезь двоюусть. яко кръвьи римьсцѣ и изьмаильтьсцѣи съмѣсь бытіи. и прѣдасть г҃ь б҃ь въ роуцѣ цр҃кѣ изьмаильти. и по семь поустить въ вси своѥ. и створить wроужіа корабльная. и поустить силы[4] своѥ въ внутрьниѥ страни римскыиѥ. и оукротить роуськѥ брадыи wвако[18] проженеть изьм҃ила и тьга҃ скон-

1) материю соущи. 2) Вст. породить. 3) wкыѥть. 4) сынь. 5) Вст. дуная. 6) Вст. и на мраки. 7) Вст. вельблоуда. 8) Вст. тоу. 9) роумьскоую. 10) цркве. 11) кончаютьсе. 12) изм҃аилтовь. 13) тоуранины срѣдца. 14) мѣдѣницѣ. 15) акродоунь. 16) Вст. .в. иеста хльма. wт оноу страноу срѣдѣца. 17) съразитьсе краниою крѣпькою. 18) и тако.

чаютсѧ рѣ́йное ꙗко пи́сь и скумень. вькоупѣ̀ пѣ̀женетасе на село идоу́цюу цр̀ю вь римь. и придеть на мѣ́сто нарицаемое иварди́а[1]. и соупротивете́сѧ. лонѓи соуцни вь мѣ́стѣ томь. и тыи прѣ́ють[2] вьнидеть вь римь. и придеть на мѣ́сто вь немѣ́же есть скрьвень сьсоудь. и оударивь харьзаномь[3] своимь вь капице мѣ́дное. вь немѣ́же есть[4] сьсоудь скрьвень. повелѣ́нѣмь вѫ́жнемь. и ѿверьзете́сѧ[5] и створить дани лю̀мь ѿ злата того. и изидеть ѿ рима с мно́жьствомь людии. и идеть вь с̾дъмовр̀ѣ̀[6] тѣ́мже поутемь соухыимь[7] по земл̀и и не боудеть противлаюсе немоу никтоже. имѣ́же гь̀ бь̀ ест̀ с нимь и оуслышите́сѧ стра̀ цра̀ немоуже ѥ̀ име вь трехь стѣхь гла̀ .т̀. вь всѣхь и вь всехь оуслышавь двѣ̀ сѫ̀тнаа гла̀ .с̀. лютость его ѿвѣ́жить ѿ седмовр̀ха[8]. вьнютрьнии стран. вьсточи́ие[9] земл̀е. и погибнеть зл̀ѣ. и вьстанеть десети рогь маловрѣ́мении единомь лѣ́тоу. и боре́тсе сь цр̀емь едиѡпьскомь. и мно́зи ѿ вельможь его оубѣ́жеть к немоу. и потрѣ́бите́сѧ десети рогь. ѿ цр̀а ютиѡпьска[10]. и вьнидеть вь .ѕ̀. крьхь[11]. ѿ запада и дрьжить цр̾тво свое всею силою и смѣ́рить врагы свое под̀ нозѣ̀ свои. и цр̾твоуютъ скупетрь[12] лѣ̀ .л̀в.[13] и боудеть вса ꙗрость его. и на гнѣвь его. на ѿмѣтавшеисе га̀. и оумирите́сѧ[14] земл̀а. и боудеть велика радость на земл̀и. ꙗкоже не бѣ ни бывши имать. и боудеть[15] вельможе ꙗкоже цр̀е. и оубози ꙗкоже бр̾атии. и поустить на четири оугл̀ы всего мира. и сбероуть моуже бл̀говѣ́рные боюще(се) бг̀а. ище ѿмывшиа крьве неповинные. и пороугаиа цр̀ковьнаго. и сло̀ вь сборници мнози боудоуть и сѣдеть цр̀ь с ними и съвьпрашаю́тсе вькоупѣ̀ и ѡбноветь[16] цр̀кве стыхь и вь ѡбразии. и сьжижоуть стр̀енные ѡлтаре. и не боудеть ѡбидецаго[17] и не[18] ѡвыдемаго вь вр̀ѣ-

---

1) вардиа. 2) прѣемь. 3) харьзаномь. 4) сам. 5) ѡткрываютсе. 6) седьмохлмь. 7) Проп. 8) Вст. вь. 9) Вст. страны. 10) Вст. мца августа настоющаго пондеть прьвы дн̀ь. михаѝл цр̾тво вазьмь. и вьчноуть горы растоупатисе. рыби измирати вь рѣкахь. и господь боудеть с нимь вь всегда. 11) вь солѣнь. 12) Вст. вь солоун̀ѣ. 13) лг. 14) Вст. вса. 15) боудоуть. 16) ѡбновитьсе. 17) ѡбидша. 18) ни.

мена та. и сконьчаѥ́тсе скꙋпетрь с миромь[1]. по сихъ въстанеть дроꙋгы скыпетрь въ врѣмена ѥго въстанета .к҃і. цр҃ꙗ. ѿ аспидовь врать. и потресе́тсе земл҃а ѿ лица ихъ. и оувоюѥ́тсе чл҃вци. и вѣжеть въ горы и въ врьтьпыи и погивноуть мнозии. и не воуде кто́ погрѣваѥ тѣлесь. невонь нечт҃ѥ ти и страны исходеще ѿ горь[2] и[3] ѣдеть нечт҃ыѥ ты мрьтва[4] телеса. и ѡскврънете́сь[5] ѿ ныихъ земл҃а и не възможеть противоу имь статии никтоже до врѣмене повелѣнн҃аго имь. и кончавшоусе врѣменныихъ[6]. поустить г҃ь. ѥдиного ѿ архистратигь и погоувить ѥ. и въстанеть цр҃ь римьскыи и въселите́сь въ ер҃л҃м. л҃ѣ҃ .к҃і. и по сихъ ѣвите́сь сн҃ь погывѣлны. тако ражаѥ́тсе[7] (въ) вьси хоузѣ[8] и въспитаѥ́тсе въ витьсандѣ. и цр҃ююѥть[9] въ каперьнаоумѣ. горе тебѣ хоузине ѩко родите́сь[10] въ тебѣ и тыи витьсандо. ѩко въспытасе въ тебѣ и тыи каперьнаоуме ѩко цр҃твоуѥть въ тебѣ вънега ѣвите́сь сн҃ь погывѣлныи. възиде цр҃ь римьскі на мѣсто краниево. и въложить цр҃ь вѣнць свои на кр҃тъ. и помл҃итсе бо҃у[11]. и въздвигь роуцѣ с҃ви на нво. прѣдасть цр҃тво христианьско бо҃у и ѡцю и по сихъ начнеть сн҃ь погывѣлныи. и створить[12] знамениа и чюдеса. и источници исхноуть[13]. и слн҃це ѥгупьтьскоѥ въ кръвь ѡбратитьсе. и ѣвистасе[14] .к҃. моужа ѩже нѣста смр҃ти вькоусила ѥноухъ (и) илиа и повореть́сь с нима сн҃ь[15] погивѣлныи. и оувиѥть ѩ на дрѣвѣ распьньсе іс҃ь бь҃ нашь. и въземеть има дш҃оу ѿ оусть ѥго[16]. бо҃у же нашемоу слава въ вѣкы а҃м҃.

---

1) Вст. и покоить ѥго господь богъ. 2) горы. 3) Вст. ѣсти начноуть пьть чл҃вскоу и пити кръвь звѣрию. 4) мр҃твыхъ. 5) ѡскрънитьсе. 6) врѣмени ихъ. 7) ѣвитьсе. 8) Вст. въ строумицѣ. 9) цр҃ьствоуѥть. 10) родисе. 11) къ господоу. богоу. 12) творити знаменыа. 13) исышють. 14) ѣвитасе. 15) кнезь. 16) ихъ.

Слово Меѳодія Патарскаго о царствіи языкъ послѣднихъ временъ.

I.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Сѵ̑то ѡц̑а нашего епа̑ патарьскаго меѳодиа. оуказание истоѥ ѡ цр̑ихъ. и ѡ послѣдних лѣтѣхъ.

Вѣдомо да боудеть тако юнотою бѣ адамь и ꙗ̑ꙋга. ꙗ̑ꙋга изгнана быста из раа̑. въ тридесет̑ноѥ же лѣто изгнанна ею ѿ раа̑. родиста прьвѣ́ица. каина и сестроу его каламаноу. по трехъ д̑етехъ лѣтѣхъ родиста авела и девероу сестр̑ѕ его .р̑. же миноувшоу лѣть и дв̑кма десет̑ма живота адамова. оуби каинь авела бра̑ своеѥ̑ въ .л̑. ноѥ лѣ̑. и плакастасе его адамь и ꙗ̑ꙋва до .р̑. лѣ̑. миноувшима же .с̑. лѣ̑ и .к̑. д̑. прьвыѥ тисоуще ѥже прьви вѣкъ родисе сить въ .л̑. ноѥ лѣ̑ моужь жидовинь[1] по ѡбразоу адамокоу въ петисьт̑ноѥ же лѣто прьвыѥ тысоуще. с̑ноѥ каинови разьсверѣпѣше и высхотѣше же-

---

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ представляющаго съ нимъ одинъ и тотъ же переводъ текста апокрифа, напечатаннаго Н. С. Тихонравовымъ на стр. 268—281 подъ № IV; а также изъ текста, напечатаннаго Срѣковиѣмъ въ Споменикѣ V стр. 17—20, насколько онъ сохранился.

Заглавіе хиландарскаго списка ближе подходитъ къ заглавію списка Срѣковича, нежели къ № IV Тихонравова. Въ началѣ текстъ № IV не настолько сходится съ хиландарскимъ, чтобы можно было подводить варіанты; оттого здѣсь мы отмѣчаемъ лишь немногое.

1) цѕдовинъ.

намь ѿ сестръ своихъ. разоумѣвъ же адамъ и въспечалисе зѣло. въ шестисѧтное же лѣто тоеже тисоуще. горшею похотию блюда женьи раженіи выше на безаконіе швратишесе. и моужемь своимь оупобишесе. и поистинѣ бы оукорь великь всѣмь видещимь шскверьнише блудомь житіе свое. въ шсмосѧтное же лѣто житиа адаамова оумножисе[1] на земли скврьна блюдна ѡ сновь братооуби(и)ца каина. и оумрѣ же адамъ девѣдесеть лѣ живъ и а прьвые тысоуще. и ѿтоли ѿлоучисе ситово племе ѿ каина и възведе родь[2] свои горѣ на гороу нѣкою[3] близь[4] соуцюу раи каинь жити наче съ родомь на полоу на нелѣже бго(ненавистное)[5] оубіеніе бра своего створи. четири же десети же соуцюу наредѕ т. лѣ. м. въсташе злокъзни[6] моужіе пронорівьи безаконьі испанъ[7] всакого[8] безаконіа ѿ сновь каиновь. и оубивінь[9] и тоуиновь чеда ламеха слѣпаго оубившаго каина. имже дѣаволь шдолѣвъ повѣдивь ѥ. въсѣмьі дѣли злыими. въ петисѧтное же въторіе тисоуще. паче того разгорѣшѣ на безаконьны блюдь чловѣци. и выше горьши прьваго. и начеше скотьскыи на се въсѣдати и жени на моуже. такоже же и ѿ каинѣ рода. тыи же нечтьіе и скврьные блюдии начеше творитий ·:·

Въ .ѕ. мосѧтное же лѣто аредова житиа[10]. въторые тисоуще приложи пронорьливи и лоукави вѣсь[11] рать блюда. и прѣльсти сны ситовы на дьцере каине и въриноу цюды сны ситови въ ровь грѣховныи. и ра(з)гнѣвасе гь бь ·:·

Кончавши же се въторѣи тысоущи. бы потопь. и потрѣвитсе[12] прьвое зданіе. и въ шестисѧтное же лѣто ноевь лѣть тши ві третіе тисоуще. по изьшествіи его изь ковьчега. творити начеше сновы ноевы новоу тварь выньшныи земли. и нарекоше тварь ѕставь[13] и по имени числа изьшьшихъ изь ковьчега .и. дшь .ѕ.[14] же лѣ ноевыи соуцюу въ прьвоую .р. лѣ.

---

1) разширисѧ. 2) свое рожденіе. 3) единѣ. 4) къскраи. 5) оубо гоненіе братѣ оубіино. 6) зѣло хытрьци. 7) полни ѿ. 8) всѣ. 9) оубиинъ. 10) жи кота· 11) дьлѣ. 12) Вст. все. 13) Здѣсь въ рукописи по выскобленному написано вновь: ѕставь, у Тихонравова: вєсѣтамъ. 14) седмисѧтъ.

третиѥ тисоущіе роднсе сн҃ъ вь него и створи име кмоу моуноутъ[1]. Вь третиѥ сътьноѥ же л҃ѣ створи бл҃гть ноѥ сноу. своѥмоу моунтоу. и ѡпоусти ю[2] на полюноцнные земл҃ѥ. по оумр҃ътвыи же ноевѣ вь ѕ҃ ноѥ ти вь а҃ третиѥ тисоущіе л҃ѣ сновн ноевыи ѡ вьсточныие страныѥ придоше и створити[3] начеше ст҃лпь. на земли сѣвера. тоуже и сметени быше кзыци. и раз҃ѣленне[4] по всеи земл҃и. моун҃тъ же сн҃ъ ноев҃ вьселисе вь вьсточные[5] земл҃и[5] до морѣ. до нарицаѥмыѥ[6] сн҃че[7] земл҃ѥ. ѡноудоуже сн҃це вьсходить. и жити наче тоу. тъже моун҃тъ прие ѡ б҃а дарь ѩко не тъчию астрономи нь и[8] хытрость изѡвр҃ѣсти[9] и кь семоу пришѣ невроть законоу наоучисе како кмоу цр҃твовати людми[10]. невроть[11] же съврать ниршнь ѡ племене ситова[11]. и тъ цр҃ткова пр҃вое на земли вь вавулонѣ величѣмь.

Створен҃ же бы҃ вавулонь вь седмьсът҃ноѥ ти ѕ҃ ноѥ л҃ѣ третиѥ тисоущіе. и цр҃твова невроть вь нѣмь. и пот҃мь поставише севѣ цр҃а ѡ своихъ хамовыи сновѣ. моужа кмоуже име ѡнкпии[12]. вь деветь сътьноѥ же и ѕ҃ ноѥ и вь .д҃. тоѥ л҃ѣто третиѥ тисоущіе вь л҃ѣ .г҃. ѥ цр҃тва невротова. поусти невроть иже ѡ племѥ ишафетова моужи сн҃ны и моудры и зѣло хытри дѣлоу всемоу. и идоше на полоуноць[13] кь моун҃тоу сн҃оу ноевоу. и створише кмоу гр҃а. и нар҃ѣ и по своѥмоу имени моун҃тъ. и мирь бѣ[14] вь цр҃тво моун҃тово и невротово даже и д҃ѣлѣ. по цр҃твѣ же невротовѣ сн҃а симова не бѣ мира. нь воеваахоу дроугъ на дроуга. написа же моун҃тъ нарѣчиие кь невротоу цр҃тво афетово то хоиметь ѡпоустити цр҃тво хамово. сии оубо бише пр҃вое[15] цр҃ие на земл҃и. и ѡтолѣ оубѣ҃ше члв҃ци и севѣ начеше ставити[16] цр҃ѥ. по цр҃твѣ же невротовѣ изкшѣшимь

---

1) моунтъ; въ рукописи съ боку на полѣ позднѣе написано: монитонь. 2) Вст. житъ. 3) творити. 4) раз҃ѣлени. 5) восточную землю. 6) нарѣчемыа. 7) слн҃чныа. 8) астроминою. 9) изобрете. 10) людемъ. 11) неворже того братъ бѣаше. ѡ части моунтовы. 12) ѡмпии. 13) на полоуноци. 14) зѣло бы въ цр҃твии г҃. и невродовѣ. 15) первии. 16) Въ рукописи еще разъ: севѣ.

тремь тисоущамь[1] лѣть[2] воєвати начеста на се цр҃а[3]. и повѣжено бы҃ єгупътьско цр҃тво ѿ невротa цр҃а. и прѣєто бы҃ цр҃тво вавилоне ѿ племене невротова даже и до хоузита. сь же поє женоу ѿ племене хамова. оумрышоу же хоузитоу поє вьноучь єго исоудию мт҃ре своєє женѣ и роди емоу сн҃ъ презднюю сни сврань силоу многоу шкрѣ҃ть себе иде на племе хамово и плѣни є и пожеже вс҃е земл҃е западнииє. вь второє же лѣто цр҃тва хозроєва сн҃а презнина съврашесе сн҃ове хамовыи. идоше на вьстокь бытисе сь цр҃ємь хозроємь. вѣ же .т҃. тисѣщь .к҃. пѣшиць. с палицами тьчию. слышавь же хозрои и шскрьвисе[4] и непрѣже[4] ихъ донелиже прѣлѣзоше третию рѣкоу. тоуже поусти своє коє на слонѣхъ оздеще извыше вс҃е. и не оубѣже[5] ни єдинь ѿ нихъ. и к томоу не смѣти начеше воєвати сн҃ове хамове. ѿ толѣ начеше на се воєвати цр҃е. вь кончание же четв҃ртиє тысоуще вь .к҃. ноє лѣ҃ и вь .є҃. тоє .є҃. є тисоуще при ишрѣ приде самь. и аникарь[6]. ѿ въсточ҃ныихъ земь. єже є ѿ рода моуч҃това сн҃а но(є)ва и поплѣни .ѕ҃. гра҃ до изыдроигана[7] земл҃ю ихъ. и приде на[8] цр҃ъства иньдииска и пожеже шгнемь и шпоусти в. и приде вь поустиноу савыи. исѣче родь чедь изм҃аилевь сн҃а агарина єгупт҃янина. робице сариини женыи аврамовыи[9]. и разбѣгошесе вси и вѣжаше сь[10] поустине вь евѣтърыихъ[11]. и выидоше вь земл҃ю. иже живоуть чедь[12]. и бытисе начеше сь цр҃и єзычьскыими на земл҃и швѣтнѣи. испльнисе земл҃а племене ихъ вѣхоу во л҃иозы. ико проузии[13] на земл҃и хожахоу и ядѣхоу меса вельблюжа вь вовоу варена. и пиахоу крьви[14] скотиє[14] и м҃лѣко. ѿтолѣ прѣюше земл҃ю сн҃ове изьмаилевыи. и начеше плѣнати земл҃ю и гради и населиште земл҃ю[2] и[15] шстровьи и ѿтолѣ начеше си творити[16] корабл҃є. и акы пт҃ице начеше парити по водамь и поидоше вь

---

1) Вст. к седмъ десѧтное ти в четвертое лѣто. иже есть трисотное ти сѣмъдесѧтое лѣ҃ четвертыа тысѧща. 2) Пропущено. 3) цр҃твѣ. 4) шсклабисе и некреже. 5) оутонезе. 6) наикаръ. 7) издроигана. 8) Вст. .г҃. 9) аврамля. 10) к. 11) етрикъ. 12) ча҃. 13) Вст. и назн. 14) кровъ скотню. 15) Вст. всѧ. 16) Въ рукописи еще: си.

кораблыихъ на земли западние и доидоше до рима и до гизита[1] солоуна. и до сарьдоникые великые иже швоноу страноу рима. и прѣюше земѣлю шестию десеть лѣ и жити начеше на неи якоже хотеще. По всми же нѣль и поль нѣле по съдѣлѣни[2] томь иже прѣюше вса цртва изычьскаа. възнесесе цртвыше[3] ихъ яко видѣвше съдолѣвше всѣмь и прѣюше вса. въ врѣме то быше въ нихъ моучителе и воеводы ихже имена си соуть врив и зив и зевеи и самона. ты воеваше излѣтии. яко (и) въ бъ избавилъ из роукоу егупьтьск[4] моисеомь рабомь своимь. такоже и въ то врѣме створи мѣть имь. избавы и ѿ нѣ гедеономь ѿ работи сноъ измаилевъ. иже гедеонъ исѣче вое ихъ. и пр°гна и въ поустиноу кдривь ѿноудоу же вѣхоу изъшли[4] и ставыи ѿ нихъ дань. даати начеше сномь излевомь[5] ихъ вънѣшнии[6] въ поустиныи[6] всмь племень ∴

Есть же имь прити[7] единою. и плѣнити земѣлю и прѣити земѣлоу[8] егупта до ефипие. и ѿ ефрать. и до иньдие. и ѿ тигри до мѣста моунитока цртва сна поква и ѿ сѣвера до рима и до лурика и гита[9] и (се)лоуна. и врование. даже и до моря понитьскаго. и боудеть съгоувь врмь на вы[10] всѣмь странамь. и нѣ языка или цртва подь нѣсемь иже могоуть противоустати имь до числа лѣ седьми седмиць[11] и потомь повѣжени боуть ѿ грькь и покорется имь. и възнесется[12] паче всѣхъ цртво изычьско и не прѣиметь якоже никтоже[13] имать во вроужие имже вси повѣжени боуть. Ѡсоу во разоумѣите ѿ кроужныхъ лѣ цртвь. и се ѥ истое оуказание бывшихъ безь сбла(з)на[14] швѣ. и без бледи шѣхъ[15] ѿ некрота во жрьтца до пероузие цра цоудовьска земле вавулоньскые. и ѿ перуна до сиса стараго. а ѿ сиса роиганъ црь же перьскь. ѿ сиса же до пероустега цртвокаше. ѿ лека и фоуна и перостега до перига[16] вавулоньсцы црие. и пое нериь женоу ѿ пата ѿ

1) гигата. 2) съдолѣнии. 3) сце. 4) пришли. 5) Вст.: и Финѣ. 6) въ вънѣшнюю поустыню. 7) Вст. ище. 8) Вст. ѿ. 9) гигата. 10) кыи. 11) мць. 12) възвеличится. 13) Вст. въ вѣкы. 14) без блазна. 15) нѣкыихъ. 16) нерига.

араратьта. и родисе ѡ него арьдимехо [1] дарази [1] ти бывше [2] своего ѡц҃а вѣжаше въ зем҃лю арарать и цр҃твова въ (ва)вулонѣ сарьдонь въ ѡц҃а своего мѣсто. сенерида [3] и навьходоносор иже ѡ ѡц҃а [a] лозиѥ [4] рожень. и ѡ мт҃ре ц҃р҃це рожень зем҃ле савьскыи ꙗ҃ же изл҃ѣзь [5] снеридь [6] вои [7] на индиска ц҃р҃а. и ѡпоустѣ [8] многыѥ зем҃ле. тъ҃а и навьходоносорь [9] с нимь изл҃ѣзѣ. мнѣцоу се ѥмоу [10] ꙗко поидет҃ с нимь. постави своего конводоу старѣишаго навьходоносорь ц҃р҃ь въ наоумѣ по своеи моудрости и силѣ и пр҃ѣѥ цр҃тво вавулоньско и поѥ женоу ѡ мидь иеросьдоумь и по оумр҃твы навьх҃носоровѣ вал҃тасарь сн҃ь ѥго. и по вал҃тасарѣ цр҃твова дари мидѣнинь вьноукь иросьдоумль. дари же бѣ поѥль дороу перьсѣнинои ѡ неѥже родисе хорось перьсинь [11]. Послоушаи ѥре нѣкыихъ ꙗко смѣсишесе цр҃тва си вьноукь. вавылоньско съ мидии. а перьско съ вавулоньскыимь. и вл҃ати [12] начеше вавулонѣне ѥдиѭпию [13] и савоу [13] цр҃тви ѥзычьскыими. ѡ моры до ефрата рѣкыи и ѥре же цр҃твомь дѣвошмь навьходиносора дѣла. ѥре же арав҃ь дѣла и ѥгупт҃ѣнь дари бо мидѣнинь. пр҃ѣдрьжа цр҃тво индиско и лоукинскаа [14]. хорившсь перс҃инь пр҃ѣдрьжа трак҃ь и прости сн҃ы изл҃ѣвыи [15] на зем҃лю ѡѣѳиопиньскѣю [16] ѭже бѣ навьходоносорь плѣниль и повел҃ѣ имь ц҃р҃кве створити бо҃у то би повѣлениѥмь хоришсовомь [17]. послоушаи нн҃а [18] оуже повинна [19] соуща [20] зѣло [21]. ꙗко се .д҃. цр҃тва снидоше въкоупь [22] македонска и ѥтиѭпиа и римлане. и грьции. иже соуть д҃. вѣтри подь нб҃сыи [23]. ѥже видѣ да(ни)ль [24] смоущающеѥ великое море. филипь же александровь ѡц҃ь македонѣнинь бѣ. поѥ женоу хоузитоу дъщерь пола ц҃р҃а ѥдиѭпьска. ѡ неѥже родисе [25] алек҃сандрь грьчинь [25] иже бѣ и

---

1) ардимехо тарази. 2) ювивъше. 3) и нерида. 4) лоузиа 5) изл҃ѣзе. 6) сенорон. 7) воевать. 8) опоусти. 9) Вст. ц҃р҃ь. 10) семоу. 11) персининъ. 12) власти. 13) едноплю и савою. 14) лоукиньско. 15) израитескы. 16) ѡѣѳиапиньѭ. 17) хоровомъ. Отсюда начинается текстъ изъ сборника попа Драголя, варіанты изъ котораго мы будемъ отмѣчать буквой С. 18) нынешнего Т., проп. С. 82. 19) истѣкша Т. 20) кыкающаго С. 21) вельми С. 22) въ ѥдино С. 23) подь небесемь С. пн҃ѣнии. 24) даниль С. Т. 25) Дѣйствительный оборотъ С.

храбрь. ть створивь[1] александрию великоую. и цр҃ьствова въ неи[2] лѣ҃ .ѳі. ть пришь[3] на въстокь оубивь дария мидѣнина. и прѣи земл҃е многы гради: и въ едино створи зем҃лю. и приде воюе даже и до мора. иже[4] наричет҃се[5] слѣ҃ча[6] зем҃ли. иже[7] видѣ нечт҃ие см҃радии[8]. иже соуть афетови вноуци. ихже нечт҃отоу видѣвь почюдисе. ядѣхоу во[9] всакь[10] животь[10] жоупьчоую[11] тварь[12] гноусноую и смрадноую[13]. комарие мышице[14] котькы и змие мртвыи телеса[15] слѣпые изврагы и еже не ношьше[16] рожено[17] и всакоу тварь животный гадь[18] не[19] тьчию же то едино нь[19] и скоти нечт҃ые и[20] звѣри нечт҃ыие. мрьтвьце же не погрѣваху нь ядѣхоу[21] сиа же вса сгледавь александрь вынвающее въ нихь[22] скврьныи възвопсе г҃лѥ[23] и да[24] како доидоуть до зем҃ле с҃тые и wскврьнеть ю. w̃ скврьныи сконхь ядыи и м҃нитисе наче бо҃у зѣло[25] и повелѣ сврати вс҃е моуже и жены и дѣти[26] ихь и[27] спроста рещи и вс҃е[28] племе[28] ихь и изкѣ[29] и w̃ градиие зем҃ле[30] и[31] ведеѥ и иде къ слѣдь ихь донелѣ же вьиде[32] мн҃ сѣверь и нѣ коудоу вьлѣсти к нимь ни излѣсти w̃[33] нихь w̃ въстока до запада. и тоу авие[34] помлише бо҃ зѣло страхомь[35]. и послоуша бо҃ м҃твь ихь и повелѣ г҃ь бо҃ сѣверьскыимь[36] горамь[37] стоупитисе w нихь и[38] мьжають[39] горы мази сѣверьскые и сьстоупишесе w ныи̯[40]. и wковаше[41] врати[42] желѣзныи и замазашесе[43] синькытомь[44] да (а)ще и начноуть[45] хотѣти расѣщии[46] врата желѣзомь то не боуде имь

---

1) соткори Т. сьзда градъ великиї и нарече и алеѯ҃ньдрь С. 2) въ немь. 3) wшьдь. 4) еже Т. идѣже С. 5) нарицаѥтьсе С. 6) слоуньчнаа С. 7—8) и wкрѣте чльвкы нечистьные и смрадьные С. 9) Вст. чльвкы С. 10) и всако животьное С. 11) жюпѣличию Т. жюпѣличие С. 12) и твари. 13) скверьное Т. вст. скврьное С. 14) мыше С. 15) плъти Т. С. 16) не сѫношьши Т. не сношено. 17) Вст. дѣте. 18) гады С. 19) Эти слова пропущены С. 20) Проп. до: мрьтвьце С. Т. 21) Вст. и. Т. ихь С. 22) немь С. 23) рече С. 24) ѣда С. ѣгда Т. 25) велико С. 26) дѣтьцоу С. 27) Проп. до: и все С. 28) всако южичьство Т. 29) извести С. 30) страны Т. страны земле С. 31) и гна ѥ за сѣверь и понде. 32) вьнидоше С. Т. 33) из С. 34) тогда С. 35) Вст. гласомь велїкомь С. 36) сѣверьнымь С. Т. 37) странамь С. 38) Проп. до: wковаше С. 39) имже дѣють Т. 40) Вст. нь разѣ҃. ѳі. лакти не сьстоупитисе С. тъчию ѳ҃і. лакотьма не состоупиша҃. Т. 41) Вст. а Т. 42) врата ихь желѣзомь С. 43) замазаше ѭ С. Т. 44) Вст. w цькль. 45) имоуть С. 46) расѣцати С.

льзе[1] или[2] нѣцыи wгнемь то ни тѣмь имь боудеть льза вещь во є такова[3] асуникита да ни желѣзо его сѣче ни wгнь жеже нь тоу авие оугасне[4] всакыи во се хытрости дияволе скратеть тоу и не оуспѣють ничесоже. си оубо нечистии скврьнныи нечты[5] єзыци гноусныи. влъшьвьными злокъзньними дѣлы тако оутврьдише да тако[6] любо хытрость не оуспѣють[7] ничесоже томоу. Въ послѣдьнѣи[8] по прорчьствоу єзекылевоу глюоу[9] въ послѣдьние дни[10] въ[11] скончание мира излѣзеть гогъ и могогъ на землю излевоу[12] иже соуть црие єзычьсции еже заключи[13] александръ wвоноу страноу сѣвера гога[14] и могwга. аноуга и анога и ахемза и дифа и фотина и лwвлинии евьныи и фарьзи и деклимы и зьармати и зьрматиманыи хахwни девле и армазатии. и гарманди и чювкождьце и нарѣмие[15] пси глави и тарвыи и аланыи и филосоници и арии и салътары и сии .кд. цртвиа[16] еже въгна акыи въ wградоу алеѯандрь и зака(чи) w нихъ врата. оумрышоу же алеѯандроу прькомоу црю цртвова[17] въ него мѣсто .д. рави его. не вѣ во се женилъ николиже. хоузить же мти его wтиде въ свою wчиноу въ мирьскоу землю. вуза оубо творивъ вузантию. поусти чрѣсь морие. къ фолоу црю мирьскоу германика своего старѣишааго воєводоу[18] миритисе с нимь. написавъ емоу w хоузитѣ мтри александровѣ да поиметь ю женю[19] севѣ и црь боудеть с нею. прие же фолъ книги w германика и видѣвъ еже w него дарь зѣло радь бы. събравъ же w всѣе єтиопие индие[20] мирь[21] .д.[22] и иде въставъ въведи[23] съ собою дицерь. и срѣте и вуза

---

1) льзно С. 2) Проп. до: вещь. С. 3) така С. 4) Вст. тогда, 5) Проп. С. Т. 6) како Т. какою оубо хытростию С. 7) не пользоуютъ С. 8) Вст. дйи Т. 9) рекшю С. 10) Проп. С. 11) на С. Т. 12) излитъскоу Т. 13) закова С. Т. 14) Это мѣсто, гдѣ перечислены названія народовъ, помѣщаемъ сполна: гога и магога. аноуга и санога. ахиназа. и дита. и тотина и шатина. и иоуна. и тана. задеклема. и размата товелны. феблоуы. и резьматиана. хахона и шразьмата и гарминда.... и тарьва и аана. и тисолоноза. и арнана. а салътарны. С. ахиназа. фотинаѫ. и олвины соуны. тевлеа и зарматианы хахоны и амарзъты. и гармнады,... и фарвы. и аланы. и ѳѕеолоніци и арии. и салтарѣи. Т. 15) нарицаемыие С. 16) царие С. црн Т. 17) цртвоваша. 18) Въ рукописи здѣсь описка: воєвоєвоу. 19) женѣ. 20) индиекна. 21) моуръ. 22) Вст. тысяща. 23) веды.

вынѣ на мори халкыдона[1]. съ великою любовию и дарьми[2] многими зѣло пришьдшимь с нимь и вълѣзе фоль въ вузантии. и дасть дари великыи и възвеселикїсе и поіе вуза цр҃ь[3] дъщерь фоловоу цр҃а иконьска женоу филипа цр҃а мт҃рь же алекїсандроваго. и роди ѿ неіе дїщерь. иже наре҃ ime ікі вузантика. и поіе роумоуль арме҃ла цр҃ь румьскыи[4]. и любити ю наче зѣло доброти дѣла. бѣше бо и самь простъ[5] зѣло и добрь оумь тѣлїже и въ вѣ҃но[6] да ікі римь. да того дѣла боларе румьсцин гнѣвашесе на нь зѣло слышавь то роди же вузантика три сты. ѿ ныихъ же прьваго прозва[7] арїмеланмь по ѡч҃ю именин. а вътороиоу ime створи оурьванъ а третиемоу клавдин. и цр҃твоваше же всин трьіе. арїмелан[8] въ римѣ въ ѡц҃а мѣсто. оурван же въ вузантии градѣ мт҃ре своіе и клавди въ алекїсандрии. прѣдрьжаше племе хоузинїто[9] иконопланине. дъщере фола цр҃а въсточнине страны македонии римланнин[10] и ікінъіи[10] цр҃ьство же ікінъско рекше грьчьско. ѿ племе мирьска того цр҃тва варитъ[11] къ бѡу. въ послѣдиин дн҃ь[12] дх҃овномь разоумомь како ѿ хоузитин и ѿ дщере фоловин. цр҃тво грьчьско хоціеть въстати проповѣда гм҃іе. ікінпика варитъ роука ікі къ бѡу дроузи же минѣше ѡ ікінпьсцѣ цр҃твѣ. прориче сты дв҃дь р҃ё. не лъжоуть творецин то. ти римїскою[13] властию иже нын҃ грьчьска повѣженыи выше. ікі же оуікїспсиань и исѣче всѣ[14]. скрозѣ гра҃ и цр҃кве. андриань плѣнивь ік. кое цр҃тво искони вецне стояло лихо[15] грьчьскаа. никоіеже аще и зѣло троудимїсе ишоуще. по истинѣ и не ѡбрещемь. не сты ли тисоуцоу лѣ҃ цр҃тво жидовьско и

---

1) в халкидонѣ. 2) Проп. до: и дасть Т. 3) Вст. хоузитоу. 4) римланьскъ. 5) проснлъ. Здѣсь хиландарскій текстъ приближается къ переводу апокрифа 1345 года, въ которомъ стоитъ: простъ стр. 218 II т. Пам. Отреч. Лит. 6) Такъ точно и въ этомъ мѣстѣ чтеніе въвода Т. IV не даетъ смысла, который сохраняется въ хиландарскомъ текстѣ, что опять таки подтверждается текстомъ 1345 года: и въ прикіахъ еж дарова ен рй҃ гра҃ ib. Вѣроятно въ оригиналѣ, съ котораго былъ списанъ хиландарскій текстъ стояло кѣно, непонятое писцомъ и искаженное въ вѣ҃но. За это говоритъ сохраненіе ѣ. 7) прозваша. 8) ермеланись. 9) хоузитино. 10) римланъ и ікінъ. 11) Вст. роука. 12) Вст. по прочтѣ рѣчи. прорази҃мѣвъ блажѣнын дв҃ъ. 13) римѣньскою. 14) Вст. не ѡра ли нмъ. 15) Проп.

расипа се. кгуптьско такоже .г. тысоуще не стоя ли и ты погыбъше. вавулонѣномь такоже .д. и тысоуща ѥ цртво дрьжеще. нь и тѣхъ разоритсе. разорикшомоу бо се македоньскомоу цртвоу боюкати начноуть кгуптѣне на грьчьскѥ цртво. и иже то соуть ина цртва. поганыхъ страны. и шварско и оугорьско погибьноуть ѿ грькы. и поко[10]ють персии. и потомь яко плѣнено боудеть цртво персько ·:· ѯ. тысоуща[1] ·:· Вьстаноуть[2] вь ньи мѣсто сновьи агарини вьноуци на грькы. иже даниль прркь мышьц[y][3] юга мѣнить. тыи боюкати начноуть[4] вь врѣме[5] семоричьи[6] лѣт. и не боудеть продлъженика[7] лѣтмь к томоу яко приспѣ кончание мира на кончиноу бо седмие тысоуще. разоритсе цртво перьско. тьга изиить племе[8] измаилево ѿ поустыне ктрива. изишьше из поустине свероутсе вси вь коупь[8] вь гаватѣ велицѣмь. и тоу се своудеть рѣнноѥ прркомь иезекыилемь. сноу члвць вьзовы[9] звѣри поустыньные. и птице нбные призовы[10] глѣ. съберетесе и приидѣте. трѣвоу ви смь оуготовал. великоу. приидете да ште плъти синьи и[11] воларьскыи. вь томь бо гаватѣ падоуть мьчемь вси воларе келинъсции. рекше грьчьсции яко шни вѣу[y] исѣкли волѣре жидовьскыи и перьскыи. такоже и сами падоуть шроужиемь ѿ племене измаилевѣ. иже наричетсе дикыи шсель. понеже гнѣвомь и яростию поущенъ ѥ по всеи земли. на члвкыи. на скотыи. и на звѣрии нѣ лѣсыи[12]. и на швощиа[13] и на дбри и на всако дрѣво творецеѥ плд. и боудеть пришьствыше его. казнь безмтьна[14]. и поидоуть прѣ нимы .д. язви[15] и погыбѣль и пагоуба[16] тлѣ и шпоустѣние. рече бо бь изло видиши не любе те вьвожоу на[17] землю шѣщанша[18]. нь грѣхъ дѣла[19] живу[y]щихъ на неи. такоже и сномь измаилевомь не любе даѣть

---

1) Проп. Т. 2) Отсюда начинается продолженіе текста, напечатаннаго Срѣковиѣмъ. 3) мышьцею С. 4) вьчноутъ С. 5—6) Вст. седмое Т. седми седморичныхъ С. 7) прѣлежанїа Т. 8) коупѣ С. 9) созови Т. 10) привави С. Т. 11) Вст. и пиѣте крьви С. Т. 12) на лѣсы Т. на лѣсь С. 13) вопе С. 14) немилостивьна С. 15) Въ рукописи описка: ыви зви. 16) мрьзость С. 17) въ С. 18) шѣщаньною С. вст. приати и Т. 19) ради С.

имь силоу да пр҃имоуть зем҃лю хр҃тианьскоу. нь грѣхъ дѣла безаконна ихъ тако имь творить. нѣ[1] во тѣна имь при грѣсѣхъ вь всѣ родѣхъ. ни вило ны быти что во шблачет҃се моужи вь любодѣиць женъ рызи и пр҃тикающи[2] и акы жени красоуют҃се по стьгнамь гра ходеще и по трьжищемь пр҃ всѣми. и пр҃мѣниша вещьноую трѣбованиѥ вь чр҃ьсьневещноую[3] шкоже рѣ ст҃ыи а҃пл. такоже же и жены ихъ акы моужи твореть примѣси во се иединои женѣ ѡц҃ь и сн҃ь и вра. не знають во се ѡ множьства сплетениа того дѣла пр҃моудри паул проразоумѣвь пр҃же мнозѣми[4] лѣты[4] проразоумѣ[5] рече ѡ нь и сего дѣла пр҃дасть ѥ бь вь стр҃ть[6] безьчестиа[6]. женьи во ихъ пр҃мѣниша вещьноую трѣбованиѥ. вь чр҃ьсьвещноую[7] такоже же и моужи ихъ шставиша трѣбованиа[8] вещии женьскыѥ. разгорашесе[9] сами на се. моужи с моужи[10] безакониѥ твореще. и мьзоу ѥже дѣть пр҃льсти ихъ приимоуть сего ради[11] оуво бь пр҃дасть вь роукы безаконныхъ[12] погани. ѡ нь[13] боуть дрѣвеса[14] лоужна и доброта горь погыбнеть гради[15] шпоустѣють[16]. и боуть зем҃ле непроходнѥ шпоустѣниемь[17] чл҃вкь. и шскр҃ьнит҃се[18] зем҃ла[19] крьвию. и оудрьжить[20] зем҃ла плодь свои[20]. не во соуть ратьни вои. нь чеда поустыне и на опоущение[21] соуть пришли[22] скр҃на соуть и скр҃ьноу цѣлоують[23]. тако идѫще ис поустынѥ. шроужиѥ свое калеть вь бражахъ[24] женахъ. и мл҃денце[25] из роукь мт҃рем изьтрьжоуще разбивати начноуть и лѣгати[26] начноут҃[27] съ своими женами и вь ст҃ыхъ мѣст҃хъ. вь нюже таинаа жр҃тва ст҃аа тво-

---

1) Проп. до: вь всѣхъ С. 2) съблажнающихъ С. 3) пр҃ьвещьствьноюе С. чресъвѣщное Т. 4) многь (мнози[x] Т) лѣть С. 5) Проп. С. Т. 6) похоти нечьстны С. 7) пр҃ьвещноюе С. 8) трѣкованиѥ С. 9) разгорѣшесе С. Т. 10) моужьми С. 11) дѣлм Т. 12) Проп. С. Т. 13) Здѣсь въ хиландарской рукописи значительный пропускъ, начиная съ словъ: ѡ нюже падоуть Отреч. Пам. II стр. 276 и оканчивая словами: и потребатѣ ib. 277. 14) дрѣва С. 15) градове С. 16) и земле опоустѣють ѡ чловкь С. 17) шходѣниемъ Т. 18) шскврьнетсе 19) Проп. С. 20) недасть же плода своего. С. 21) шпоустѣние. 22) Вст. тѣ соуть и на истѣкние послани С. Т. 23) прѣмоуть С. 24) брѣжнихъ Т, непразныхъ С. 25) младе-ица Т. 26) Проп. до: съ своими. Т. 27) имоуть С.

рит҃се. въ ст҃ыѣ рызи оутварѧютсѣ начѧноуть жены ихъ и сн҃ове ихъ и дъщери ихъ. оутвореть имыи коне своѥ и wдри своѥ покрыють имыи и скоти начѧноуть на[1] ст҃ыи и ковьчегыи[2] везатин. и боу҃ть рѣчию проказавы[3] искоушающе роды хр҃тиꙗньскыи ꙗкоже р҃ѣ ст҃ы а҃пл҃ь не вси[4] и҃зл҃ь иже w и҃зл҃ѧ. ни соуть вси хр҃тиꙗныи елико ихъ кр҃щено нѣ .ѕ҃. тысоущь нынѣ изврѣ иже не прѣкѡнише колѣноу своюю валоу. и тѣхъ радии[5] и҃зл҃ѧсции помылованыи выше. тако и тъг҃а боудеть въ врѣме попоущенна на хр҃тиꙗныи сн҃омь измаилевомь. мало се wвреще ихъ иже боу҃ть по истинѣ хр҃тиане. ꙗкоже р҃ѣ сп҃сь нашь въ ю҃ꙋли мнози тъг҃а wврѣгоутсѣ ис тиѥ[6] же вѣрьи давыи wврѣль сн҃ъ чл҃вчь вѣроу на зем҃ли. кг҃а придеть на соудь. wскоудѣють во р҃ѣ дх҃ъ вѣрьї въ врѣме то. и мнози р҃ѣ тъг҃а wврѣгоутсѣ и ст҃ыѥ вѣры и животворещааго кр҃та и ст҃ыихъ таинъ по волии ныи моучимии никыимѣ же ни выѥмы и пристоноуть къ невѣрныимъ. проразоумѣвъ же ст҃ыи а҃пл҃ь то проповѣда гл҃ѥ. ꙗко въ послѣдиѥ дни wстоупеть w вѣры и дроузии. и пристаноуть къ имоущимь дх҃ъ льстин. и оученна бѣсовьскаа къ лицемѣроующимъ и лъжоущимъ. и тоу[7] дниѥ[7] боу҃ть имъ л҃ѣ зла. боу҃ть во чл҃щи севѣ годеще златолюбци величавии прѣзорывы[8] родителемъ противещесе[9] нечисти безаконьныи[10] дивящи не хотеще видѣти дроугъ дроуга. невѣгоущие себе. дивволи неоукротимыи не твореще бл҃ти. прѣдателе дрьзни блюдолюбивии паче неже бг҃олюбивии. wвразъ имоуще бл҃гочт҃ива. а силии его wмеющесе. тѣмже и немощьнии вѣрою ꙗвѣтсе въ врѣме кѫзни тоѥ. и сами wлоучетсе ст҃ыи цр҃кы по своюи волии. тыи бо скверетъ врѣме то. иже прѣлъстьници боу҃ть. а смѣреныи мълчалывии. соущи по истинѣ хр҃тиане своводныи моудрии. изврашныи. и не боудеть на потрѣбоу въ врѣме то. нъ въ тѣхъ мѣсто вьведоуть иже начѧноуть севѣ премитии. злато вратии. величавыи и прѣзорывыи хоуляници[11] лихоимьци. немл҃тивыи.

1—2) на ковчегы ст҃ыѫ. Т. 3) проказивы Т. 4) Вст. соу҃ Т. 5) дѣлъ всѫ лю҃ Т. 6) истыа Т. 7) тъгда С. 8) Вст. хоу҃ницн Т. 9) соупротивлающесѧ. Т. 10) безаконьници С. 11) Вст. хыцницн Т.

блоудници прѣлюводѣици татие. ѡмѣтници. и дивы [1] идъции [1]. нелюбодѣици и клеветници [2] запоничи [3] лъжеве. тыи боудѣть слоуги дїи тѣхъ и всѣ велимоѥ [4] оудобь сѣнѣчавающе. а боѥисе [5] бг̃а ни въ что же боудѣть прѣ̂ ѡчима ихъ. нъ въ вечьсти боудѣть. и ако по сметищемь [6] нач̾ноуть ходити по ный [7]. боудѣть бо въластеле въ врѣме тѡ [8] сѣнове измаилевыи. и [9] придоуть̾ въ такоу бѣдоу [10]. даже до [11] ѡчаѥтсе самы ѡ живота своѥго. и ѡтиметсе чѣ̂ ѡ пѣ̂ровь [12]. и прѣстанеть слоужьба бжїа. и ѡстанеть [13] всака [13] пѣ̂ црк̃вьнаа. и боудѣть пѣ̂ровѣ [14] въ врѣ(ме) то акы людиѥ. рекше въ .ѕ̃. вѣкъ. донелиже конч̾аѥтсе [15] число цр̃тва ихъ. имже прѣдрьжаше [16] всѣи зем̃ли. и скончаѥтсе печаль въ [17] чл̃вцѣхъ и на скотѣхъ. и боудеть гла̂ и смр̃ть. измьжаѥть чл̃вци. и разпрашетсе [18] по всеи зем̃ли акыи прьсть по всѣ дїи въ врѣме то. иѥце же дроугаа изва привоудеть чл̃вкомь. легь вѣ̂рь и всѣвь заур̃а. ѡбрѣщеть прѣ̂ прагомь своихъ двѣри тежоущаго мѣри [19] зла̂ и влачеща и. і изидеть [20] чѣ̂. и боудеть недостатъкь зла̂ и сребра и разпродасть чл̃вкъ всѣ имѣниѥ своѥ на златѣ [21]. и погребьниѥ [22] рызи. иѥце же и дѣти своѥ [23] ·:· Чесо ради [24] и прозрить [25] бъ вѣрниѥ [26] и подыѥти [27] печалий толикыѥ. не да ли се ѡбличеть вѣрны и невѣрныи. и ѡлоучеть плѣвель ѡ ныихъ. занѣже [28] ѡгнь искоушениѥ [29] ѥсть врѣме то. и трьпить гь̃ правдывыимь и вѣрныим̾ да се ѡлоучеть [30] избраныи якоже рѣ̂. бл̃женни ѥсте ег̃да поносеть вамь. и иженоуть вы и възгл̃ють [31] на вы рѣчи лъжоуще [32] мене дѣла. р̃адитесе и веселитсе ѩ̃ мьзда̂ ваше ѥ̃ многа на нб̃сѣхъ и по печали бывши подъ измаилътии. ако мьсть приимоуть чл̃вци. но имѣти

---

1) дивъщѣ Т. 2) клатвеницѣ Т. 3) запонъници С. запоницѣ Т. 4) повелѣноѥ С. 5) боящисе С. болщинсѧ Т. 6) сметѣ Т. 7) немь Т. 8) Вст. рекъше въ седмы вѣкъ С. 9—10) и придетъ на люди така вѣда С. 11) ако С. 12) жѣрць Т вст. и боудоуть аки прочи людиѥ С. 13) Проп. С. 14) жѣрци Т. 15) сконьчаетсѧ Т. 16) прѣюше. 17) на С. Т. 18) расыпаютъсѧ. 19) мѣроу С. 20) изѣ̂тьсе С. изѣ̂дятсѧ Т. 21) Вст. послѣдьнее и ѡрьнила желѣза Т. 22) погребеньныѥ С. 23) Длинная вставка съ упоминаніемъ Срѣдьца и Солуня стр. 18—19 С. 24) дѣла. 25) позрить Т. хощеть С. 26) вѣрьнымь С. 27) понести С. 28) понеже С. 29) обличенїа Т. 30) да сѧ ѡбличать Т. 31) рекоуть С. 32) рѣчи лъже С. всѧкы рѣ̂ лжаи Т.

начнoуть[1] спсенїа. и избавленїа ѿ роукоу измаильтьскоу. гоними сь стоканїи повѣдоу ихъ и запоустѣнїемь запоустѣкеть перьсида. перьска зем̃ла. и грьчьска. акыи лукїа и фроугыа[2]. и сирїа и селевкїа. и живоущїи близь грькь погибноуть. а си ходити[3] начноуть. оуствориwесе[4] акы зетїе. и хвалитисе начнoуть[5] гл̃юще. погибоше хртїане ѿ роукоу нашею. тьга̃ въстанеть на нѥ цр̃ь[6] келиньскь. рекше грьчьскыи. (76) и сь великою кростию къзъпренетсе[7]. якоже чл̃вкъ испавсе ѿ вина. кгоже начноуть чл̃вци мнѣти мр̃тва быша. тъ излѣзеть[8] из[9] мора кдиwиска на нѥ. и наведеть[10] мьчь на чедо поустыне кгрива. иже ѥ̃ wчина[11] имь. и расиплетсе власть имь. и плѣнить жены ихъ. и дѣти ихъ. а на живоущеи на зем̃ли wвѣтнѣвш. придоуть сн̃ове цр̃і сь wроужиемь и сѣкоуть ѥ. и нападеть на нѥ стр̃а ѿвсоу и на жены ихъ и на дѣти ихъ и н̃ь вьсь родь ихъ. иже на зем̃ли ѿц̃ь ихъ. въ роуцѣ цр̃а грьчьска пр̃ѣдани[12] боу̃ть. wроужиемь и примоученїемь. и боудеть царьмь грьчьскыи сторицею на нб̃. и wвиметь ѥ вѣда велика. алчьба и жежа̃ и скрьвь. и боу̃ть роби сами и жени ихъ и дѣти ихъ. начноуть работатти работавшимь имь. и боудеть работа во ихъ горчаwа. и болѣзньнѣвишиа сторицею. и сверетсе зем̃ла wпоустѣнена ими. и придоуть къжо̃ на зем̃лю свою. и на села ѿц̃ь своихъ[13]. армѣнїа. килукыа. сурїа. африкыа. клада сукыилиа оутомлени люе въ плѣнѣ. вратетсе къжо̃ въ свою wчиноу и оумножетсе люе на зем̃ли на wпоустѣвшеи яко проузии. ѥгыпьть wпоустѣѥть. а поморїе wмиритсе. и боудеть гнѣвь и ненависть цр̃ю грьчьскоу. на ѿмѣтавшеесе г̃а нашего і̃са х̃а. и боудеть на зем̃лии тихость велика якаже нѣ᷑ была ни боудеть. яко послѣдняа ѥсть година[14]. и на коньць вѣка. и боудеть веселие на зем̃ли. и жити начноуть чл̃вѣции миромь. и начноуть гради творити. и оупразнѣтсе пр̃ве ѿ вѣдь своихъ.

---

1) Вст. надежда Т. 2) прѣгыа С. африкыа Т. 3) исходити С. 4) оукрасивъшесе С. 5) имоутъ С. 6) етеръ цр̃ь великъ Т. 7) възъбнѣть Т. 8) изидеть С. 9) ѿ С. Т. 10) понесеть С. 11) ѿчѣтво 12) пр̃ѣдань С. Т. 13) цр̃твь и̃х Т. 14) време С.

и почиютъ тъгда чл҃вци ѿ печали своихъ. и то є҃ миръ. иже сты апл҃ъ пр҃вжє повѣда гл҃є. ига рекоутъ миръ и тврьдь. тъгда вънезапоу[1] се нападетъ на нє пагоуба и погибалъ. якоже р҃ѣ въ ю҃ліи. аки въ дн҃и ноєвыни боудтъ чл҃вци ядоуще и пиюще и женещесе[2] и вьдающе. такожє же боудетъ въ послѣдн҃и дн҃и въ ты дн҃и оубо сѣдеще боудтъ чл҃вци на зем҃ли мирно. и не боудетъ на срьдци ихъ стра҃ и печали. тъга ѿвръзоутсе врата северна҃. и изидоутъ силыи языкъ. иже бѣхоу заключении[3] въноутрь. и подвижитсе вса зем҃ла ѿ лица ихъ. и сметоутсе чл҃вци. и повѣгноутъ и начноут се крити въ гора҃ и въ пещерахъ и въ гровѣ҃. измроутъ ѿ страха. истлѣютъ мнози и не боудетъ погребающаго телесъ. изыдѣкши бо языцихъ тыи ѿ сѣвера. и ясти нач҃ноутъ[4] плъти чл҃вче и крьви скотиє пыти яко[5] водоу. и вса нечт҃ая и гноусноє[6] ясти начноутъ зм҃иє и скорпиє и иныи гадыи зем҃лынии. и звѣри нечт҃ие и мрьцинъкыи[7]. и изврагы женьскыи. и закалати начьноутъ мл҃нце и пекоуще нач҃ноутъ ясти. и мт҃ремъ дакти своа чеда ястии. изытлеетъ зем҃лю и осквръкнеть и потрѣветь ю. и не боудетъ трьпещаго на нєи и по недѣл҃ныихъ же лѣтѣхъ. иже пр҃имоутъ гра҃ ищпъ. и поусти г҃ь б҃ъ на нє єдиного ѿ арх҃истратигъ[8] своихъ. и погоубить є҃ єдиномь час҃ѣ. И потомь приде цр҃ь грьчьскыи жити въ иер҃имѣ. нѣлю. лѣ҃. и поль. шєже[9] искончаютсе .к҃. лѣ҃. и явит҃се сн҃ъ пагоубии[10]. ражаютсе въ зем҃ли зинѣ. и въскрьмленъ бѫдетъ въ видьсандѣ. и цр҃твоующть въ каперънаоумѣ и възвеселит҃се[11] зем҃ла зинь. яко родисе въ нен[12]. и видьсанда яко въскрьмл҃енъ[13] бы҃ въ нен. и капернаоумъ яко цр҃твоуетъ[14] въ нємъ. сего ради г҃ь трици р҃ѣ гл҃є. лютѣ тебе зем҃ле зине. лютѣ (те)бѣ детьсандо. горе[15] тебе капер҃на[16]: възнесеси до нб҃ськ до ада имашии снитии. и ига҃[17] явит҃се сн҃ъ пагоубнъкыи. възидетъ

---

1) вънезапькоу C. 2) посагающе T. 3) заклоплени C. 4) имоутъ C. 5) аки C. T. 6) гноусная T. 7) мертвечиноу T. 8) начелныхъ аньгль C. 9) и єже T. игда же C. 10) пагоубы T. погибѣльны C. 11) възнесетсе C. 12) въ тебѣ C. 13) въспитѣнъ C. 14) цр҃твова T. 15) лютѣ C. T. 16) капернаоуме C. T. 17) и єже T.

цр҃ь грьчьскы[1] на гольгодоу идѣже подроужено[2] бѣ дрѣво
крьста. и на томь мѣстѣ. идѣже приѓвожѐнь вь г҃ь б҃ь нашь.
прінѐ смрть коѓноую[3] за ныи. сьнѣмь[4] кѣнѣць свои с[5] главыи
своѥе вьзложить на крт҃ь. и вьздвигнеть роуцѣ свои на нб҃о. и
прѣдасть цр҃тво хр҃тианьско бо҃у и wц҃ю и вьзидеть крт҃ь съ
кѣнѣцемь на нб҃о. томоу бо ѥ҃ крт҃оу швити пр҃ѣ ныимь. въ при-
шествіе ѥго на wвличение[6] невѣрныимь. на немже повешень
вы г҃ь б҃ь нашь. за wбѣщание[7] всѣ҃ спсение. да се своудеть
прр҃чьстѣ҃ дв҃до ѥже гл҃а[8]. въ послѣдьнѥѥ дн҃ии. ѥдиѫпиа варить
роука ѥ въ бо҃у. тѣмѫже и ѥтиѫпыи наре҃ грькы. ѥлма[9] ѿ пле-
мена (77) соуть сн҃а хоузинна ѥдиѫплаание дыѣре пола цр҃а
ѥдиѫпска того дѣла рѣ҃. ѥдиѫпиа варить роука ѥ въ бо҃у въ
послѣдьнѥѥ дн҃ии и ѥг҃а[10] вьзидеть крт҃ь на нб҃о с кѣнѣцемь и
абие тоу прѣдасть дх҃ъ сѣи цр҃ь грьчьскыи. и тог҃а разидетьсе[11]
всака власть и старѣишиньствѣ ѥг҃а wвличитсе сн҃ъ пагоубнии[12]
ражаѥтсе ѿ пле(мѣ)не данова. по прр҃чьствоу иѥкова патриарх҃а.
ѥже рѣ҃ видѣвъ змиа летеща на пѫтии. имоуща[13] конь за пе-
тоу[14]. и сѣде конь на заднюю ногоу. жьды избавленіа ѿ
г҃а[15]. что ѥ҃ конь истиннаа кѣра праведныихъ. пета же что по-
слѣдьнии дн҃ь. да иже воудеть тьг҃а стыи. тако[16] на коні сѣдеше
на вѣрѣ. приходити начноуть на сн҃а пагоубнаго[17]. и хапати[18]
начнеть конь рекше блазньнтыи начнеть вѣрныѥ въ послѣдьнѥѥ
дн҃ии лѣжами[19] своими зѣнаменьи. и чюдотворении. въ wчию
мѣчтомь творити во начнеть тьг҃а. знамениа и чюдеса многа
по земли чюдна. слѣпы прозирати начноуть хромы исцѣлѣти
и глоуси слышати. вѣсны исцѣлити. прѣкратить слн҃це въ тмоу
и мц҃ь въ крьвь. и тѣми и лѣжими знамении[20] чюдесни. аіе
ви ѥмоу лѣза избранныѥ прѣлстии[21] и прѣкратити и. якоже г҃ь
прѣжѐ рѣ҃ видѣвь во патриархъ иѥковь оумьнима wчима.

---

1) Вст. горѣ. 2) вьдроужено С. потъчено Т. 3) волею Т. 4) сниметъ С.
5) ѿ С. 6) wроужиѥние С. 7) wкыѥе С. Т. 8) рече С. 9) понеже С. 10) и ѥже.
11) разорятсѧ Т. 12) погибѣлни С. погибели Т. 13—14) похвати же коня за петоу С.
15) бога С. 16) яки С. Т. 17) пагоубы Т. погибѣльнаго С. 18) оуыдати С.
19) лъжими Т. 20) мьчьтными Т. 21) прѣльстити Т.

разоумѣ хотещеѥ быти ѿ прѣльстиваго ѕмиа. рекъше ѿ сна пагоубьнаго. печалѣ и вѣдоу чвкомь сще гда ѿ лица твоѥго ги и чвчю родоу спсенїа пожоу. гь же авїе тоу ѥмоу ѿвѣща. и авїе[1] ѥмоу лъза[1] избранныѥ прѣльстилъ быи. вълѣзеть во сн пагоубьнїи въ иермь и сѣдеть въ цркви бжи акыи бъ и члвкъ с плътию. члвкъ ѿ моужьска сѣмене, и ѿ чрѣва мтрьна рожень. и ѿ колѣ(на) данова. і юда же иже вѣ ѿ кары[2] вьси иже прѣда га такоже вѣ ѿ колѣна данова. оумножившисе печалѣ. въ дни тыи ѿ сна пагоубнаго. не стрьпитъ гь видѣти погибѣлиї сноъ чвчь. иже изъкоупи своѥю крьвию. и тоу авїе поустить скоро своѥ ближьнаа раба. ѥноха нлию. на ѡбличение противномоу[3] и ѡбличита ѣсть ѥго прѣ вс҃ѣми ѥзыкы. и ѡвита[4] и лъжа прѣ вс҃ѣми члвкы ни въ что же соущь ньтьчию на прѣльсть и на пагоубоу многымь пришьша. людиѥ же видѣвъше и срамлена и и ѡбличена ѿ прѣльстии ѿ бжию рабоу ѡставивше и. повѣмоуть ѡ ѥго. и ѡвѣсит се стоую сею. видѣвъ се самъ вѣлми ѡбличень и оуже ѿ всѣхъ неврѣгомь и ѡростию и гнѣвомь разгнѣвъсе[5] оусѣкнеть ѥ. тъга оуже ѡвитсе знамение сна чвча и придеть на ѡблацѣхъ нбнїи. съ славою нбною. и оубиѥть и гь дмь оусть своихъ по апсцѣи рѣчии. тъга въсиѥють праведници ѡбличении ѡвратетсе въ тмоу[6]. и иже[6] да бихомь гонезноулии. вртию и члвколюбиѥмь га нашего іса ха. ѥмоуже сла въ вкы амнь. ∴

---

1) аще бы ѥмоу моцно Т. 2) скары Т. 3) соупротивноуомоу Т. 4) Проп. до: чвкы Т. 5) разгорѣвсѧ Т. 6) моукоу ѥюже Т.

II.

Сѧтого ѡц҃а нашегѡ Мⷮододїа Єпⷭкпа патаᵖрскаѧ слово ѡ цр҃тви кзыкѣ послѣдн҃ї врѣмень. и извѣстно сказаніе, ѡ прькаго чл҃ка, до скончанїа вѣкъ:

Печатается по рукописи № 579 Хиландарской библіотеки.

Єгда изыдоста, из раꙗ, адамъ и ева. дв҃ѣственна вѣста. въ тридесѣтоѥ же лѣто исхода ею̀ из раꙗ, родиста прьворо́днаго каи́на и сестрꙋ его̀ калманоу. по дрꙋгыи̯ же тридесѣтѣ лѣтѣ, роди́се авель и девора и сестра его. въ сто̀ и тридесетое же лѣто прьвые тысꙋщнице ѥже ѥ̀ прьвыи вѣкъ. родѣ сидь чл҃къ исполи́нъ по пр҃ѣю адамовоу. въ четвертосо́тное же лѣто прьвое тридесетницѣ. сыноѵе каиновы наскакаахꙋ на жены бра́тїи свои̯. оувѣдек же сѧ адамъ wскрьвѣ сѣло. въ четвертосо́тное же и пѣдесетое лѣто прьвые тридесетнице раждежен҃ѣмъ похоти и бл҃да сѝ же́ны wбышесѧ и въ непр҃ѣдна оуклонишеса. и своимъ моужемъ ѿ женамъ примѣшахоу. и быша по истинѣ видѣнїе ст҃дно зрѣщимъ ѿ. въ wсмосо́тное же лѣто живота адамова, распростираашѣ по земли̯ мрьзость блоудна ѡ сыновъ братоꙋби́ца каина. скр҃ча же се ѫдамъ въ девѣтосотное и тридесѣтое лѣто, прьвые тысоу́щнице:. Тогда же ѡлоучѝ и сидѫвъ ро́дъ ѡ каинова и възведоша сро́дство свое на горꙋ нѣкоꙋю, сѣщоую прѣмо раю. и про́чие[1] оу́во живѣше каинъ и

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ старшаго списка, сохранившагося въ сборникѣ 1345 года № 38 синодальной библіотеки, напечатаннаго у Н. С. Тихонравова Памятники отреченной русской литературы томъ II, стр. 213—226

1) прочіе.

сьро́дници его на́ поли. на нѣ҃же вг҃оненави́стное братоу҃бі҃йство
съдѣла .·. въ четыридесетоѣ же лѣто наредово, сьверьшѝ пръваа
тысѧща, иже ѥ҃ пръ́выи вѣкъ.·. въ четы́ридесетоѥ҃ лѣто второе
ти́сѧщиице, при живо́тѣ на́редовѣ въста́ше злоухѧдо́жни мѫ́жие,
лоукавѝ и гр҃е́шни, и плъни зловы ѿ сыно́къ каиновѣхъ ноу-
ви́лъ и́менемъ и довѝлъ. сыно́ве ламе́ха оубі҃йшаго ка́ина, и́ми-
же[1] ѡвладавъ дїаволъ. ѿврати́[2] и́ въ всѣ́къ ви́дъ оустроа гоу́-
сльнаго: ~ Въ петосо́тноѥ҃ лѣ́то вторыа тисѧщиице, еіцѣ
вѣ́щше ражѣ́гошесе кьси чѧ́ци на вестоу́дныи вѣ́ду, сѧщи ѿ
плъка каи́нова. го́ршее пръваа́го ро́да и́хъ. и́же ꙗко[3] бе[з]словесные
ско́ти[3] дрѫ́гъ на дру[га] възсѣдаа́хѫ. на моужа́ оу҃во же́нъскыи
ро́дъ, а на женьскыи моу҃[ж]скыи. такоже́ же и на имѣ́нїа въдаше-
се ка́иновъ ро́дъ: ~ въ седмосъ́тное же лѣто а҃редова[4] живота́,
въ второи тисѧщиици приложѝ. лоука́выи и оубі҃йстве́ныи дїа-
волъ съста́вити бра́нь сыно́вомь сидокомь на дыпере каиновы
и оуклонивъ ихъ, въверьже въ тиню грѣхо́вноую. и прогнѣва́
гъ҃ бъ҃ на ни҃е. и на конць второаго ти́сѧща, высть пото́пъ во́д-
ныи. и потрѣ́висе пръвое сказа́нїе и тва́рь. а въ шестосъ́тное и
два[на]десетое лѣто житїа ноева, въ тре́тен[5] ти́сѧщи[5]. по изыш-
ствѣи ноевѣ ис ковчега. сказа́ше сыно́вке его зданїе на вы҃шнеи
земли́. и нарекоша ѥдамносъ, проти́ву и́мению числа изыш-
шы́хъ ѿсмеро дш҃ъ ис ковче́га.·. въ седмосъ́тное же лѣто третїе
тридесетнице, роди́се ноеви сы́нъ по́вень емоу. и нарече и́ме
его монито́нъ вѣ таже лѣта дасть сынови своемѫ монито́у да́ры,
и ѿпѫсти его на въсто́къ. таже по ноевѣ скончанїи въ шесто-
сѣ́тно и девѣ́десетое лѣто третїе тридесетнице, възвратиша́
сѧ҃ вое но́евы ѿ въстока и сказа́ше стлънъ въ земли́ сенаа́рь и ту́
размѣ́сишесе ѩзы́ци, и раздѣлиша́ по лицѫ всее земле. мони́т
же ноевъ сы́нъ, па́кы възвратисе на въсто́къ. да́же до моря на-
рицаемаго слн҃чнаа страна. иде[ж] ѥ҃ исходь слн҃чныи, и вьселѝсе

1) Вст. и. 2) Въ рукописи дѣйствительно стоитъ надъ и надстрочное ѵ, очевидно, подъ вліяніемъ слѣдующаго ѥ҃. 3) и ꙗко бесловесныи скотъ 4) г҃аредока. 5) въ третіе тысѧщи.

та́мо: ~ съ҃и же монитонъ прїатъ ѿ ба҃[1] да́рь прѣмо́рости изъ-
wврѣте прѣжде зкѣзо́чктиую хи́трость. къ семоу съ҃шь некро́,
и наказа́нъ вы́къ ѿ него и наоучень. оумы́сли съкова́ть иже
къцр҃ити. съ҃и[ж] некро́ бра́ть про́ вѣше, сы́нъ же сидо́въ[2]. и тъ҃и
прѣжы цар҃ствока на земли҃: ~ къ седмосѧ́тноє же и деке́десе-
тое лѣ́то тре́тиаго тысѫ́ща, създа́нъ вы́сть кавїа́ны́нъ вели́кыи,
и цр҃ткова невро́ къ ни҃. та́коже́ же и сыни́ве ха́мовы сътворише
сево́ цара, имене́ понти́па.·. въ тре́тие же лѣ́то цр҃тка[3] не-
вродова. посла́ша къ шемоу сыноє афетовы[4] моуже мры и
хытрце[а 5] и прѣводѣлателѣ. и прїидоше на вьстокъ, къ мони-
тоу новоу сы́ноу, и сказа́ше емоу гра́дъ. и нарече́ ємоу҃ и́мє по
своемѹ́ имєню монитѝнъ. и ми́ръ вели́къ вы́сть въ цр҃тко мони-
тони́ко и невродово. межю҃ же сыни́къ ха́мовѣхъ и невродовѣ[х],
не вѣше ми́ра, нъ҃ дрѹ́гъ на дрѹ́га въ҃ѹ́жаахоусе. въсписа же
и́мъ єпистоли́ю некро́ си́це. вѣсте ико цр҃тво сыни́къ іафедовѣхъ
си́лно ѥ҃ и вели́ко. и мо́жеть потрѣвити цр҃тво сыновъ ха́мовѣхъ.
поиє[ж] и прѣжде цар҃ствока на земли҃. ѿтолѣ оубо навыко́ше и
прочыи ѥзыци поставлѣти сево́ цара. и съкрьши́се третѣа[6]
тисѫ́ща[6] .·. въ седмьдесетое же лѣ́то четвертое[7] ти́соуще[7].
бра́нь съста́више межю҃ сово́ю ца́рствїа и повѣ́ждено вы́сть
ца́рьство егѹ́птьское невро́домь. и оукрѣпи́се царьство кавѹ́-
ло́ньское сѣ́мєню невродовѫ́, даже до хозѧ́мизедева шьлєнїа.·.
съ҃и же вьзе́ть жень҃ ѡ чедь ха́мовѣхъ. оумрьшоу хозѧ́мизедею.
поѥ҃ сы́нъ его́ и́здинъ мате҃ свою҃ въ женоу сево́[8], и роди́ сы́на
іареда. съ҃и съвр҃[а] сево́ си́лоу мнѹ́гѫ҃ на ца́рьство сыни́къ ха́мовѣхъ
и поплѣни́ и҃ и искла́. и попали҃ вьса́ стра́ны запа́ные.·. въ второє
же лѣ́то ца́рьства хозроа сна҃ іареда. съвра́шесе сынове ха́мовы
и сыидоше на вьсто́къ врати҃ съ хозроемъ. вѣше же и҃ триста
и двадесѥ҃ тисоущ҃ пѣшьць. жѣзлы тъ҃чию имеше[9] въ рѫ́ка҃
свои҃. оуслы́шавъ же ѡ ни́хъ хозро́е[10] и оувоаса и wставї и дон-

---

1) гѵ҃. 2) Должно быть сѝдовъ: въ рукописи д выскоблена, а надъ о стоитъ надстрочное м. 3) цр҃тка. 4) іафедови. 5) Въ рукописи дѣйствительно надъ є стоитъ а. 6) третіѥ тысѫщє. 7) четврътааго тысѫща. 8) Проп. 9) имѫщє. 10) хозрои.

деже прѣидоше тигръ рѣкоу. (об.) и по семь посла на ни воа свое. въсѣ҃ше же wни на елефанты, повиніе всѣхъ, и не wста ни єдн҃ wт҃ ни҃. тѣмь и не приложиіше к тому҃ братн҃ сынове хамовы. wтоле же оу҃бо разыриішеса цр҃ьствїа др҃ъ҃ на др҃га.·. въ скончанїи же четвертые тисоущнице. къ к҃ѣ лѣто wр҃око, въ петое лѣто. сыніде сапсись севарьскыи wт҃ въстока. иже бѣ wт҃ рода монитова, сна ноѣка. и погр҃ви wт҃ ефрата, до изрогеа седмь градwвъ и села и҃. и възыде до трїехъ градwвъ индїискы҃ и погуві҃ и и приеть[1]. и изыде до поустынѣ сав҃, и сѣсѣче плькь чедь҃ измаилевѣ҃ сына агары єгіптѣнины, рабы сарины жены авраамлѣ. и wт҃вѣгоше wт҃ поустыніе, и вьніідоше въ едривь и по сѣ҃ вънидоше въ вселенуюю землю, и брашесе съ цармн҃ изы҃скыми, и повиіше и поплѣнііше ихъ. и wвладаше ими къ земли wвѣтованиѣи и напльни҃ земль wт҃ ни҃. вѣаху во ако[2] пр҃зи, и хождаах҃ назн. и wдѣхоу месо конское и камилѣе и пѣахоу крькь скотїю и млѣко .·. Тогда поиіше сыніве измаилевы всю землю и wпустѣше[3] грады. и твораах҃ себѣ кораблє, и ако птица вьседающе на не, лѣтаах҃ по вwдѣ. и възы҃доше на страны западные, до великаго рима. и до драча и гиги[та] и до солуня и сѣра. ѣже соуть окрьстъ рима. и wвладаше землею. лѣть .ѯ҃. и сътвориіша на нен елика высотѣше. по седмориць҃ же о҃смь и половиноу ҃силїа и҃. ѣмже прїеша[4] вьса цр҃ьствїа языкь. прѣвьзнѣсе срце ихъ, и высотѣше облада҃ вксѣми .·. Въ то же вр҃ѣме, родиніе҃ имь четыри воеводы. ѣхже имена соу҃ сїи. ориві. зиві. зекее (13) и самана. иже и брашѣ҃ съ іср҃лемь. и имже о҃разо҃ сътвори҃ бь҃ и изваи ихъ из р҃ки єгіптѣнь. погубленїемь оугодника своего. тацѣм же о҃разомь сътвори҃ мть҃ съ ни҃ми. и изваки а҃ wт҃ ни҃ гедеwномь и свободи҃ ісрль wт҃ работы сыніівъ измаилевѣхъ. сѣи во гедїwнь сѣсѣче плъки и҃, и wт҃гна и҃ wт҃ вселенныа въ поустыню едривьскоую из нѣеже бѣах҃. и wставшыи .кі҃. колѣнь, wвѣты сътвориіше къ ісраилитѣ҃. и изыдоше въ поустыню вьнѣтрыню, колѣнь[5] д҃. Хотѣ҃ же

1) прѣатъ. 2) ыкъ. 3) wпустиіш. 4) прѣаш. 5) колѣна.

ѥдиною изыти и шпоустѣти[1] всю землю, приети[ж][2] и страны
вьса и оудрьжати вьходъ мирнымь. ѿ єгіпта до єдіопіи. и ѿ
єфрата до индіи. и ѿ тигра до вътода цртва монитова. и[3] сѣ-
вера до рима. и до драча и гигита и солуна и алваніи, да[ж] до
понтьскаго морѣ. и сѫдъ боудеть шремь и на выи всѣхъ
языкъ. не боудѣ же цртво на земли єже вьзможе[4]. повѣдитї
ихъ. даже до числа врѣмень седморичныи .ѯz. и по семь по-
вѣждени вѣдоу цртвомь грьчьскы и повиноутсе емоу. сїе бо
цртво вьзвеличитсе па всѣхъ цртвїи языскы и не потрѣбитсе
ни единѣмь цртвомь. нма бо орѫжїе имже всѣхъ повѣдї. ѿ
самѣхъ же съмотрите крѫ врѣмень цркыи. и самаа истинна
вѣщемь покажеть севѣ завѣствьноу без прѣльсти нѣкїа. ѳ
неврода кроа до перса, цртво исполиньское дрьжааше вавїлонь.
и ѿ перса даже до сїда не бысть. даже до есроа бо цртвоваахоу
перси. а ѿ левона и фоуна даже до енерїа вавїлонѣне цртво-
ваахоу. и вьзеть сенериф женоу красну нѣкоую, ѿ нада и ѿ
арада, и роди емѫ авимелеха и сарасу. сїа же (об.) оубиста
ѿца своего и бѣжаста въ землю арарацкѫ. и цртвова сарѫ-
доумь въ вавїлонѣ въ мѣсто ѿца своего енерива. навоуходо-
носор же, иже изь ѿца лоузїа родивьсе. а ѿ мтре црце
савы, єгда вьниде сенеридь братисе съ цремь иньдїскымь. и
даже до савы ѿпоустї[5] страны минѫгы. изыде съ нїи и навѫхо-
доносоръ, вѣ яко извѣдшѫ емоу и того съ сьвою. и поставї
его воєводѫ севѣ. и прѣмрости ради сѫщна въ немь и силы,
дастьсе емоу цртво вавїлоньское. поѥ же женоу ѿ мидѣнь.
незрозѫноу. и по искончанїи[6] навѫхудоносори. и валтасара сна
его. цртвова дарїе мїскыи. сынь ирѫмѫ дарїе же водѣше дро-
персїю. из нѣмже родї кїръ перьскыи. слышї же како съмѣ-
сишасе цртвїа междѫ совою вавїлѫньское съ ѥдїѫпьскы. пе-
рьское же съ мїскымь. и швладающе бысть вавїлоньское цртво.
ѥдїѫпїею и савою и црми языческыми ѿ морѣ до рѣкы

---

1) шпоустити. 2) прѣати жи. 3) Вст. ѿ. 4) възможетъ. 5) опоусти.
6) скончанн.

ефратьскыа. еще же и цртвомь дедовѣмь по навоуходоносорѣ. и аварми и егѵптѣны. дарїе оубо мїскыи овлада царстваемь индїскымь и лївїскы. кїр же перскыи прїѣть дракїю, и сводоби сны ісрлевы, и посла ихъ въ землю швѣтованноую, заповѣдавь имь сѣзати црквь бжїю, разореноую навуходоносоромь. тѣмже и бысть по повелѣнїю цра кїра. слыши оубо съ извѣщенїемь мнѵгымь. како четиры сѣединишасе цртва. едїшплѣне македонѣнщмь. а грьци еллинщмь. и вкѵ .д. вѣтри ізрлеви колѣблюще великыи море : филїпь во алеѯандровь щць македоньскыи ць, водѣше хѵсидоу. дьперь (14) фола цра едїѵпьскаго. из нелже алеѯандрь родисѣ сѣзавыи алеѯандрїю великоую. иже [1] цртвова въ нѣи, лѣть д ї. сѣ искшѣ на въстокь, оубы дарїа мїскаго. и швлада градовы и странами мнѵгами. и шбыде всю землю. и сниде до мора наричаемаго сапчиаа страна. иде[и] и вид нечистые езыкы и скврѣны. сынове же сынокь іафетовѣхъ и вноуци его гноушахоу ихъ. ихже нечистотоу видѣвь алеѯандрь. вдехѵ во въсакь нечисты вид, и проча [2] животна мрьскаа же и скврьнна. комаре [3] моухы и змїи. и мрьтвыа плъти извергь младыи. единаче не до конца съкрьшенынхъ или шбразѵ своемоу имещи завръшено знаменїе и не тькмо же скоскыа, нѣ и въсакь вид звѣрен нечисты. мрьтвца же не погрибаахѵ [4]. сїа въса видѣвь алеѯандрь ѿ нихъ неподобнѣ и мрзцѣ дѣема. и оубоакса да нѣкогда нападоу на землю стоую. и шскврьна ю мрьскими своими начинаими. помолисе боу прилѣжно и съвра въсѣ ихъ и жены и чеда ихъ. и спроста рещи въса плъкы ихъ. и изведе и ѿ въстока. и погна въ слѣ ихъ до прѣдель сѣверныи. имже нѣсть въхода ѿ въстока до запада. за їже не прѣити нѣкыи ѿ ни. поиде[и] въ алеѯандрь помолисе [5] боу и оуслыша его. и повелѣ гѣ въ двѣма гврама, имаже име мазн вора. и приближистѣсе дрѵ[и] дрѵгоу, ако лактн ѣї. и сътвори крата мѣдна. и помаза и асингитомь. ако да аще помыслѣть ѿврѣсти же-

1) Вст ' 2) прочаа. 3) Вст. и. 4) Вст. иж и тѣхъ вдѣхж. 5) помолисѧ.

лѣзомь не въземо́гоуть а҃ще ли растопити wгнемь то҆ и тако не
въземогоу҃. нѣ҆ да а҃вїе ѡ҃ нѝ о҃гнь оу҃ (об.) гаснеть. ѥ҆ство же асин-
гѝтово ни желѣзнаго разсѣченїа не[1] боитсе ни о҃гньнаго расто-
плєнїа вьса бо҆ вѣсѝвскаа оумышлєнїа єлѝка соу҃, тьщетна
твóрить .·. Сицеваа оубо мрьсцїи ѡ҃ни и гнюснїи єзыци и вьсако
чародѣйствьноє злокозньство ѕмышлѣхоу҃. сего ради и симь
безьчаснос ихъ разр҃ши чародѣйство. ꙗко не моцї имь ни
желѣзомь ни огнемь. ниже ка́ковымь либо оумышлєнїемь
инѣмь разр҃шити вра́та wна и избѣгноути .·. слы́ши оубо и-
езекїилєво проро́ство гл҃ющее. въ послѣдняѥ дн҃и и вр҃ємена ихъ
изыдоу҃ на землю ізра́ѥвоу ѡ҃ стран сѣвернымъ. го́гъ и ма-
гогъ анигъ и анигъ. авхена́зъ и дн҃а҃. фотїа́не. и фарзеи. де-
кли́ми. и зармате. флеве. и зарматѣне. хахоне и амарзарьде.
кармиаде[2]. и ча҃кодадци. псоглавци. и адарде ала́не. и фазни-
ли́ки. аркиее и салта́ре: ~ Сїа .кв҃. цр҃твїа затворени беше
вьнóутрь кра́ть, ꙗже постави алеѯа́ндрь ц҃рь. оумрьшоу҃ же
алеѯа́ндрѡ. цр҃твованиє четыри о҆троци его. хоусида же мати его,
ꙗже и оли҃мпїада, ѡ҃нде въ свое ѡ҃чьство єдїопїю. низь оубо
съзавьши ни́зь гра́дь. посла́ по́ морѣ къ фолоу҃ ц҃рю҃ едїѡпьскомоу҃, германика воєводѣ, и смирн҃ съ ни́мь написа́въ емоу҃ и
епистолїю, ѡ҃ олимпїадѣ матери алеѯандровѣ, ꙗко да поиметь
ю҆ въ женоу҃ себѣ и цр҃твоуеть. прїемши же ца́рь фоль ѡ҃ гер-
маника писаниє и ви́дѣвъ еже ѡ҃ низы царя др҃голюбїе възвѣ-
лисе. въстав же и самь фо́ль и изведь вса́ наро́читыа индїа́ны и
ѡ҃ едїѡпїе, въземь и дъщерь свою҆ хоусиду҃ ѡ҃нде въ ни́зь гра́дь.
(15) имѣа съ собо́ю .м҃. тысоущь едїѡплѣнь. и прїа҃ вы́сть ни́зою
цр҃емь обо́нь поль мора въ халкидонѣ съ мнѡгою радостїю и
да́сть емоу҃ ни́зь да́ри мнѡ́гы и су҃щїимь съ ни́мь. и вьни́де
фоль въ ни́зь гра҃ и да́сть по́чьсти вели́кы. и дарови мнѡ́гы и
изецины по ѡбы́чаю ц҃рьскаго великодѣшїа҃ и възѣ ни́за ц҃рь
дъщерь фола царя едїѡпьскаго въ женоу҃ себѣ. из неѩже роди҃
емоу҃ дъщи. ꙗже наре҃ по имени гра́да своего византїа. єю҆же

1) Проп. 2) гармїаде.

wженисе роми армалеи цр҃ь римскыи. за прѣмнwгую же ее красотоу вьзлюви ѭ сѣло. вѣше во и самь за изліха прость и великодоушень. тѣмь и вь прикы҃а ea дарова҃ ей римь гра҃. оуслы́шав же[1] волѣре его, вьзнегодоваше на́ нь. роди же емоу византі҃а три сыновы[2]. единого 8во нарече wчыимь именемь армалеи. а др8гаго оурва́нь. а третіе́го клавді҃е. цр҃твоваше же сіи всі. армале́и оу҃во вь римѣ, въ мѣсто wц҃а своего. оурва́н же вь визѣ, матрьне́ си градѣ. клавді҃е же въ алеѯандріи оукрѣпи́ же се сѣме х8сиды, дьщере фола цара единьска҃. и поетъ македо́ньское и е҃линьское и ри́мьское цр҃тво: ~ Цр҃тво же е҃линьское, си҃рѣ҃ грѣское еже есть сѣмене едіопьскаго. сіе пр҃ѣ҃варить р8коу[3] свою[3] кь бо҃у҃ вь послѣдніи дн҃ь. по пр҃рчьстѣмь проречені҃и нѣ иже[4] оубо вьзнепщеваше wко за едіwпьскаго ц҃аства вспомѣноу[5] ст҃ыи пр҃ркь дв҃дь р҃е сіа. нѣ сълагани вы́ше w҃ истины сіа оумыслившеи. йже во w҃ сѣмени едіопьскаго. сіи иметь вели́кое и чѣстное дрѣво кр҃тное. къдр8зенное посрѣ҃ землѥ. тѣмже и прилежно тѣи бг҃оw҃ц҃ь дв҃дь гл҃аше едіопі҃а пр҃ѣ҃варі рѣка ea кь бо҃у. нѣсть во языка по҃ небесемь, иже вьзможеть wдолѣти цар҃ству хр҃тіаньскому. wко[6] во рѣхw҃ любимици еже посрѣ҃ вьдр8зена҃ крѣпость кр҃тна҃. йже и вселеньстіи конци сѣло прѣмр҃ѣ напису́ютсе по широтѣ и дльготѣ. и высотѣ и глъбинѣ. кда во крѣпость и[ш] си́ла вьзмо́жеть когда крьстную wписати си́лоу. егоже и чту́це грѣскаа цр҃тва недви́жима пригвожьшіимсе на немь вѣкою і҃с х҃мь съвлюдаютсе: Слы́ши же что́ и павель бг҃оглаівыи w послѣдніимь дн҃и прорѣ҃, и w царствіи грьстѣмь, кь солоуненw҃ гл҃ѥ. моли́ же ва҃ братіе w пришьствї г҃а нашего і҃у х҃а и w съвраніи на́шемь кь немоу. еже не скоро подвизатіи вашему по́мыслоу, ниже съмнѣтіи или дх҃омь іли словомь или епистолі҃ею wко на́шею. wко настоить пришьствіе г҃не. никто́же ва҃ да не льститъ никыимже wбразомь аще бо не пр҃идеть wступленіе. и wкрыется чл҃ькь безако́нїа, и

1) оуслъшавше же. 2) Вст. и. 3) ржкож своеж. 4) нѣціи же 5) въспомѣноуж.

сы́нъ погы́бѣльныи. съпротивѣесе и прѣвъзносенсѣ на вьса нарицаемаа чт҃на. ꙗко сѣсти ємоу̀ вь цр҃кви и показ҃ующа себе ꙗко і҃е бь҃. и по мал҃ѣ гл҃ѣть. до́ндеже прѣмдрьжа́и нн҃а ѿ сре́ды бу́детъ. и тогда̀ ѡкрыетсѣ безако́нныи. и что́ оубо і҃е ѥже вьзметсѣ ѿ сре́ды нѣ҃ ты́кмо грѣ҃ское цр҃тво. вьса́ко бо̀ нача́ло и власть мира сего разоритсе, кромѣ сего̀. и́во сі҃е бори́мо вз҃де҃ и неповѣ҃ждено. и вьси приразѣтсе съ нимь. нь погублени бу́доу҃ ѿ него и ѡдрьжа҃, донде҃ прѣ҃варитъ р҃ка его къ бо҃у. по апл҃оу гл҃ющ҃. егда оупраз҃нитсѣ вса́ко (16) нача́ло и власть тогда и са́мъ сн҃ъ прѣда̀ цр҃тво бо҃у и ѿц҃. кое оубо цр҃тво ѥсть ꙗко хр҃тианьско҆ѥ нѣ́сть бо̀ цр҃тво повторо къ нѣмоу. але ли хо́щеши раз҃мѣти изкѣстное, то́ помы́сли[1] мѹ́ѣсѣ́вы люди. толи́кыми зна́менми и чюдесы и въ глъбинѣ мо́рстѣи егѵ̈птѣны погр҃вльшаго. вижд҃ь мѝ и҃сса нави́на, при нѣ́мже слн҃це на гаваѡнѣны ста̀. и лв҃на въ фаран҃сѣ и др҃гаа нѣкаа ди́вная чюдеса. съ ни́ми же грѣ҃скымь цр҃тво́ѡ потрѣбльни выше. не ти́т ли и еспасїанъ сьсѣкоста всѣхъ. не ора́ломъ[1] ли цр҃кы ихъ разори́ста. андр҃ан же и по҃шра̀ его. кое оубо вы́сть или бу́детъ тако́во ино цр҃тво; нь҃ ни еди́но. але о истинѣ попечемсе ⁘ Не тысѹ́ща ли лѣтъ цр҃тковаше єврен. и ѡсѣчесе цр҃тво ихъ. егѵ̈птѣне же три тысѹ́ще и прѣсташе и тѵ̈и. македо́ньское бо̀ цр҃тво и егѵ̈птьское ѡбличи҃[2] на грькы. ибо̀ цр҃тво ва́рварьское ѥже соу҃ тр҃ци и авари погльщено бу́детъ имь. погубленоу же бывш҃ѣ ца́рствѹ пе́рскомь. въстаноу҃ авї҃е сынове измаилевы и агарѣне писанїемь мы́шц҃ѣ южнѹю нар҃ѣ ихъ данїилъ. и съпроти́вѣтсе цр҃тву грѣ҃скомоу. числомъ кр҃га седмори́чнаго. и седмори́чно вр҃ме. зане привлижи́се конча́ина. и нѣ́сть дльготы лѣтѡ҃ къ тому⁘ въ послѣ҃дню҃ во тысѹ́щицу. сѵ̈рѣчь въ седмѹю. искорени́тсе пе́рское ца҃рство. и пото́ изыдетъ сѣ́ме измаилево сѣще҆ въ едрѵ̈ѣ. и исходѣще съвер҃тсе въ гаваѡ́нѣ въкупѣ.[3] испльнитсѣ р҃ѣное єзекі҃лѣ҃ пр҃рокомь. призовѝ зверѣ се́лныа, и пти́ца нб҃ныа. и повели имъ гл҃ѣ. съверѣтѣ҃ и пр҃ндѣте, поще҃ жрьтвѹ вели́коу закалаю ва́мъ.

1) Вст. мн. 2) оплъчисѧ. 3) Вст. и.

ѡдѝте плъти сѝлныхъ и пїте кр҃ви[1] исполѝнь. въ то́мь оу҃во гава҃нѣ падоу҃ ѿстрїе́ мьча вьси сѝлнїи єлиньстїи. сирѣ҃ грьстїи. ѡкоже и тїи погоу҃бѝше сѝлныкы єврейскые и пе́рьскые, сице и са́ми падоу҃ о҃стрїе́ мьча ѿ сыно́вь измаилевъ. иже нарицаетсе шна́грь. зане ѡ҃ростїю посла́ни боу҃ть на лицѣ́ вьсеа земл҃ѣ. на чл҃кы же и ско́ты и на вса звѣ́ре. єще же и на хльмокы и на[2] садокїа и на вса́кь вї плѡ́дныи и бу҃деть пришьствїе и҃хъ, показанїе немѝлостивно. прѣ҃ поидоу҃ же прѣ҃ ними на землю ѡ҃зкы .д҃. па́гоу҃ба гн҃бительство. тл҃ѣ и запустенїе. гл҃ѣть во҃ бг҃ъ къ ї҃зра́ю мѡ́ѷ҃сешмь. не зане любѝ те г҃ь б҃ъ дает ти наслѣдѝти зе́млю сїю. нѣ҃ за грѣхи живоущїихъ на неи. сѝце и сынѡво҃ измаилевомь не зане любить и҃ҳ г҃ь б҃ъ да́сть ѝ сѝлѕ ѡдрьжа́ти вса земл҃ѣ хр҃тїаньскоу҃а. нѣ҃ за безако́нїе и҃ҳ и грѣхы тьчна во҃ тѣмь скрьвь не бы́сть, ниже има҃ быти въ всѣ҃ҳ родѣхъ. ибо ѡблачахоу҃ мѕжїе въ любодѣи҃ныхъ женъ и влоу҃дныи҃ҳ ри́зы и ѡкоже жены себе оукрашаахѕ. и стоахоу҃ по дрѕмоко҃ҳ и трьгѡ҃ҳ гра́дьскыи҃ҳ. ѡ҃вьствынѣ прѣмѣнивше ѥ҃ствы́ныи ѡ҃бразь въ чрѣзьѥ҃ствыныи. и ѡкоѡ҃ рѣ҃ сты҃и а҃пл҃ъ. такожѣ҃ гл҃ѣ и жѝны тажѣ҃ дѣють ѡкоже и мѫ́жїе. съвира́ахоу҃ во се на҃ ѥ҃диною женсю. ѿць ѥ҃купѣ и сн҃ъ. еще же и вьсе сьро҃ство и҃ҳ. невѣ́доми во вѣхѕ влоу҃дницами. тѣмже прѣмѣры а҃пл҃ъ прѣжѣ҃ врѣмень мнѝгы҃хъ ѡ҃бъзни гл҃ѣ. сего ра́ди прѣда́де и҃ҳ б҃ъ въ искоу҃шенїа безьчьстїа. ибо жены и҃ҳ прѣложѝше жѣ҃ски҃и (17) свои ѡ҃бразь въ мѫ҃ски҃и. такожѣ҃ же и мѫ́жїе своѥ҃ ѥ҃тво къ женьскоѥ. и ражѣ҃гошѣ҃ въ похоте҃ҳ своихъ дрѕ҃ на дрѕга. мѫ́жїе въ мѕже҃ҳ вестоу҃ство дѣ҃ющіе. и възмьздїе дѡ҃ное прѣкльстї и҃хъ въ севѣ҃ въспрїе́млюще. сего ра́ди о҃у҃во въ прѣда́сть и҃ҳ въ рѕцѣ҃ ва́рварѡмь ѿ нихже въпадоу҃ть въ грѣхъ, и ѡскврьнѣ҃тсе жены и҃ҳ скврьны́ми и наложа҃ на ни҃ иго своѥ сыновѣ измаилевы. и прѣда́стьсе землѣ персѝска въ тлѣнїе и погѝбель. и живоущїи на нѣи въ распла́нѣнїе и закланїе оу҃дѣть. арменїа и живоущїи на нѣи въ распла́нѣнїе и закланїе прѣдадѣтсе. каппадокїа въ тлѣнїе и запустѣнїе оу҃деть, а жѝтеліе ее плѣноу҃

1) кръвь. 2) Проп.

и закланїю прѣдадѣтсѧ. сикелїа въ запоустѣнїе боудеть, а живоущїи на нѣи въ расплѣненїе и закланїе землѣ сирскаа боудеть пуста и разнебытена. а живоущїи на нѣи по мьчемь будоу. романїа въ тлѣнїе и бѣгьство вьдасе. такожде же и острови морстїи въ запоустѣнїе вздоу а живоущеи на нихъ погублени будоу орѫжїемь. вьстокь же и сурїа по ѳрмо скрьби будѫть весчисльныа и поработѣть ихъ немилостивѣно. и вьспросе оу нихъ ѿ дш҃ахъ ихъ злата мѣрѫ выше силы ихъ. и боудѫть живоущеи въ егѵптѣ и сурїи въ тѣснотѣ седмь седмицею и напльнитсе земль цвѣтованнаа чакъ҃ ѿ четырехъ вѣтрь нѣныхъ. и вздоу҃ ꙗко[1] прѫзи мно҃ствомь иже съвираютсе ѿ вѣтра. и вздеть въ ни҃х гладь. и възнесѣтсѧ срце гоубителе҃ и въ грѣдость възвысетсе и възглю҃ть непобнаа, до врѣмени цвѣщанного имь. и прѣимоу҃ ѿ исхода сѣвернаго до запа҃ и морѣ и боудѫ҃ всѧ по ѳрмомь и҃х чю҃ци же и скоти. и птице и ѩды мо҃рскые повинѫтсе имь и поустынѣ цвдовѣвшаа ѿ жителеи своихъ, вздоу҃ тѣхъ. и напишоу҃ себѣ предѣлы земльныа и пѫстынѣ и рывы морскые. и дрѣвеса лоужнаа, и прьсть земльнаа. и каменїе, и пѫдоке земльнїи, боудѫть въ ходѫ ихъ. и трѫди и потоке дѣлателнїи. и наслѣдїе богатыи҃х и приносимаа сты҃мь, или злато или сребро, или каменїе чтно҃е, или мѣдь или желѣзо. еще же и ѿдежы стальскые славныа и брашна вьса, и сънѣди чтнїи. тѣмь будоуть и вьзнѣтсе срце ихъ. дондеже вьспроса҃ и ѿ мрьтвы҃х дани, ꙗко҃ и ѿ живыхъ. такожде҃ и ѿ вьдовиць и сироть, и ѿ стыхъ. не имѣть помиловати нища и оубога. обесчестѣт же вьсакого стара, и цскрѣть. не оумилосрьдѣтсе на недѫжныа и немощьныа посмѣют же се и сѣющимь въ прѣмоудрости и въ граскы҃х и народны҃х оурощѣхъ вздоу҃. цвымет же се земль и суцїи на нѣи страхомь, ꙗко немощи проглати или цвѣщати къ нимь. и бѫдѫть оужасо҃ ѿдрьжими вси живоущїи на земли. и будеть мѫдрость и҃х[2] наказанїе люто. не будет бо могоущаго измѣнити или ѿметнути словеса ихъ. и будеть поуть и҃х ѿ

1) проп. 2) вст. и.

морѣ до морѣ. и ѿ вьстокъ[1] до западъ. и[2] сѣвера до поустыни ѣдрѣискые. и наречетсѣ поу҃ ихъ тѣснота. и поидоу҃ по нѣ҃ старци и старице и богатїи и оувози. ѧлчюще и жѣждуще, и свезани. и блажити имоу҃ мрѣтвыа. иже во а҃пломь речѣное, се ѥ. рѣ҃ бо· а҃ще не прїидѣ ѿступлѣнїѥ прѣжде, и ѿкрыетсѣ чл҃къ сынъ погыбелныи. ибо ѿступленїѥ наказанїе наричѣ, и пока́жутсе вьси живущїи на земли. и поне҃[3] оубо ѡнагра нарече бъ измаилѣ, сего ради она́гри и срьны погладоуютъ и всѣкъ звѣрь и чл҃ци погыбнутъ. и съкр҃ша҃ всако дрѣво лу́жное и доброта́ гѡ́рамъ потрѣви́тсе, и ѡпустѣютъ гра́ды и бу́тъ ако се́лища. зане ѡмалѣетъ чл҃чьство. гл҃ютъ бо тьжѣ҃ а҃пл҃ъ. къ послѣ҃ма[3] дн҃и настаноу҃ врѣмена люта, боудо҃[4] чл҃ци самолюбци, сребролюбци. сварли́ви, го́рды. родителѣ҃ непокорьни, неблагодѣтны, мьстеливи ненави́стни разъкра́тници, невъздрьжа́ливи. не кротци. не благолюбци дрьзи сластолю́бци па́че нежели бг҃олюбци имеще ѡбразъ бл҃говѣрїа. а ѿ си́лы его ѿрицающе҃. И тогда́ земѣ крьвїю испле́нитсе. и оудрьжитъ пл҃ѡ҃ ско́и, не боудоу҃ бо волѣре и владѣюще[5] тогда́ бг҃олюбьци, нѣ҃ варвари, чада пустоши и къ пустошь ѿсылаема. скврьнии и мр҃зость любеще:~

Въ нача́токъ же исхода ꙗзы́къ ѡ҃нѣхъ ис пустынѣ, иже въ чревѣ имущїа изводоу҃[6]. и мл҃анце из материи[x] р҃ѣкъ похитѣ҃ и оубиютъ. иереа же вънетрь въ ст҃ыхъ заколю́. и съ жена́ми и[x] ѡблегоутъ въ ч҃тныи[x] цр҃квахъ. въ ни[x]же таинаа съкрьшаа-ше҃ жрьтва. и къ сп҃ѣнные и[x] одеже҃ ѡблѣкоу́тсе жены ихъ. и на ложе[x] своихъ простр҃тъ и[x][7]. и ско́ты своа безаконнїи въ храмѣхъ ст҃ыихъ м҃ника привежоу҃. и боудоутъ крьвави и растлѣнны. ꙗко искуше́но же зла́то. хр҃тїаньскы҃ искуситсе р҃ѡ. рѣ҃ бо сп҃ѣны҃ а҃пл҃ъ не всѣ҃ иже ѿ ісрл҃ѧ сїи ісрл҃ите. ꙗкоже ни вьси боудо҃

1) къстока. 2) вст. ѿ.

3) Въ рукописи сначала было написано къ послѣ҃д|нѣа врѣмена люта; затѣмъ писецъ, замѣтивъ сдѣланный имъ пропускъ приписалъ опущенное на полѣ съ боку, при чемъ, не обративъ вниманія на то, что имъ было уже написано послѣ҃|дн҃а исправилъ послѣ въ послѣ҃ и прибавилъ нѣа дни настаноу҃. При этой прибавкѣ дн҃а въ началѣ слѣдующей строки явилось лишнимъ.

4) вст. бѡ. 5) владѣющи. 6) съводѧтъ. 7) проп.

хр҃тїа́не. гл҃є[1] во писанїе. се́дмь ти́сѫщь wсташе, йже не поклони́ше колѣ́ну ваалѣ. и вѣ҃ ісра́ль спасесѧ. сі́це и тогда́ вь врѣ́мѧ wступленїа и наказа(об.)нїа сыновь измаилевь, мали wврещутсе хр҃тїане йстїннїи. wкоже и самь сп҃сь на́шь вь сто́мь є҃ѵа́нгелїи гл҃ѥть. оу́во пришѣ́ сп҃ь ча҃ѣскыи wврѣщїе́ ли вѣ́рѫ на земли́; оумали́т во се вь врѣ́мѧ wно҃ w҃ ча҃ѣкь. wкоже дх҃ь гл҃ѥть. зане мнѡ́зи wврекутсе истинные вѣ́ры. и w҃ живо́творацего кр҃та, и сты́хь таинь. без ноужѣ́ и мученїа и рань. wврьгоут же се w҃ х҃а, и послѣ́дѹют прѣльсти, wкоже а҃пл҃ъ гл҃ѥть, вьнимающе доухѡ́ лъстьчїи҃. и оученїемь вѣ́совьскы҃. вь лицемѣ́рьствѣ ль҃же҃словцемь, и прѣльщеныи҃ своею сквѣ́рнїю. самое во врѣ́мѧ призыва́ѥть и҃х вь прѣ́льсть: ~

Смѣреномѹдрїи во хр҃тїане, мльчалнїи, сково́днїи. прѣпростїи. прѣмѹдрїи, избра́нїи ни вь что҃ҳ бѹдоуть вь врѣ́мѧ wно҃. нь вь мѣсто ихъ бѹ́доу҃ чтоми самолю́вци, сребролю́вци, сварли́вїи. грьделивїи хѵ҃ланици, хы҃ницы, лихоимце смѣхотво́рци, и прочее сьсловїе таковы́хъжде имень. wкоже и а҃пл҃ъ рѣ҃. имеще wбразь бл҃говѣ́рїа, и[2] w҃ силы его w҃мѣтающесе. сі́и боудѧ́ть слоужителїе днїи wнѣхъ. и вьса wже w҃ нихъ повелѣваемаа, оусрьдиѣ́ сьвркша́ wказанїи. а воащесе г҃а ни вь что же вьмѣнетсе прѣ҃ очима и҃х. нѣ҃ вь весчьстїе бѹдоу҃. wкы гнои во поправы бѹ́дѧть ча҃ци на́ поли сыно́вь измаилевь. и поидоуть вь вѣдахъ, wкоже w҃чаатѣ҃ своего живота́. и w҃имется почт҃ь іере́ѡ҃, и прѣстанеть л҃ѹргїа вж҃їа. и не бѹ́деть жрѣ́твы въ всѣхъ цр҃квахъ. нь бѹдѧ҃ попо́ве wко простїи лю́дїе·: Въ врѣ́мѧ же о́но ѥже є҃ седморичноѥ, седмо врѣ́мѧ, ѥгда сконче(19)ватѣ҃ начнѣ҃ число́ оусна́ї и҃х иже оудрьжа́ше оумнѡ́житсе скрьвь на ча҃цѣхъ и на скотохъ. и боудеть гла́дь и гѳ́вительство, и та҃ѣ, и растлѣ́нии бѹдоуть ча҃ци по лицѹ҃ вьсее земль, wко прѣ́сть на вьсакь дн҃ь·: Въ врѣ́мѧ же w҃но ещѣ еди́на wзва прило́житсе ча҃кѡмь. легнѣ҃ во ча҃кь с вечера, и вьставь заоутра wврѣщеть прѣ҃ враты своими просещїихъ емоу мѣрѹ҃ зла́та, и поганѣющи҃х его́ на работоу. и

1) гл҃ѣ. 2) а.

потрѣбитсе всакъ wбра[3] злата и продастъ чл҃къ вьса потрѣбнаа[1] своа[1] на златѣ, и желѣза своа работнаа, и погрибалнаа своа. єще же въ то врѣме седморично, продадѣть чл҃ци чеда своа. чьсо ради же попwстить бг҃ъ вѣрныа понести скрьби сїа, wко да wвѣтсе вѣрнїи же и невѣрнїи. и wлоучитсе плѣвѣ̀ w пшенице. зане огнь искушенїа есть врѣме wно. и дльготрьпи бг҃ъ w скрьби[2] правєдныхъ. wко да wвѣтсе избранніи wко рече. блж҃ни есте кгда поносѣ̀ камь. и ижденоуть вы, и рекоуть вьсакъ зл҃ъ гл҃ъ на вы лжоуще мене ради. раоу҃итесе и веселитесе wко мьза ваша мнwга на нб҃сехъ: ~

По скрьби же измалитьстѣи, гонимы wскрьблѣеми. и нелѣще надежды спсенїа, или избавленїа из рwку измалтѣнь. проженоу҃ бо ихъ и wскрьбеть, хвалѣщѣ̀ w повѣдахъ свонх. ими же wпустѣша[3] персидоу и романїю. килїкую же и стрию. фракїю[4], и сикелїю кпадокїю и исакрию єще же и живоущихъ близь рима, и островы wблачєщесе и красещїсе wкы женихи. и похwлившe рекоу҃. не имѣть избавленїа из рwку нашею хрт҃їане: ~

Wвъведении грѣскаго црт҃ва[5].

Тогда вънезапоу въстанеть на нѥ царь елнскы̀ стрѣчь грѣскы, съ wростїю великою провуди бо се wко чл҃къ w вина. дрьзостьнь сы̀. кгоже въмѣнѣха чл҃ци wко мртва суща. и ничїи же потрѣбна. тѣ̀ оубо изыдѣ̀ къ нимь w морѣ едїшьскаго, и въздвигнеть орwжїе на нѥ. въ едривѣ wтьчьствѣ ихъ и поплѣнить жены и чеда ихъ. а на живоущаа въ земли wвѣтованіѣи, съпидоу҃ сынwве царевы съ орwжїемь. и потрѣбѣ̀ ихъ w земль. и нападѣ̀ на нихъ страхъ wвьсюдw. и жены нх҃ и чеда ихъ. и доещеи младенца нх҃. и вьси плѣци ихъ соущїи на земли нх҃, въ рwцѣ грѣскаго цара прѣдадѣтсе. орwжїемь и плѣнẁ, и пагубою и смрьтию. и будѣ̀ иго цара грѣскаго на нихх҃. сѣдмь седмицею пр҃ѣ кѥже въ̀ иго ихъ на грьцѣхъ. и боудоу҃ въ тоузѣ велицѣ, и глади и жежи и скрьби. и вwдоу҃ рави сами и жены и чеда нх҃ и поработѣть ра-

---

1) въсѧ потрѣкж свож. 2) скрѣбехъ. 3) опоустишж. 4) африкїж.
5) Въ старшемъ текстѣ этого заглавія нѣтъ.

ботавьшїимь й. и бу́детъ поу҃ ихъ грьчанишьи стократицею. и
смѣритсе земль ѡпустѣ́нная[1] ими. и възврати́тсе кьждо въ
землю свою́. и въ наслѣдїе ѡ҃ца своего. арменїа. килїкїа. африкїа
исаврїа елада, сикелїа. и вс҃ ѡставьши ѡ҃ плѣна, възвратитсе въ
своа сн. и въ ѡчьство сн. и напльнѣтсе чловеци и оумнѡ́жатсе
на земли ѡпустѣвшои, ѥко прѣ́зи єгиптьсцїи: Опоустѣна[2] же
боудѣ́ аракїа огнемь. а єгїптъ поже́жень боудѣ́. поморїе же ми́рно
боу́детъ. и вѣ́детъ ѡ҃рость ц҃ра грьскаго на ѡ҃врьгши[x] се г҃а на-
шего і҃ѵ х҃а, и оумиритсе земль, и бу́дѣ́ тишина́ на земли ѥковаже
не бы́сть. ни (20) има́ быти, понѥ́[ѧ] послѣдняа є҃. и на коньць
вѣка бу́детъ вѣ́лие на земли. и въселѣтсе ч҃ци съ миро́ и ѡнов-
лѣ́тъ грады. и свобоже́тсе сѣ́нници ѡ҃ вѣ҃ своихъ. и почиють
ч҃ци въ врѣме ѡ́но ѡ҃ скрьвїи своихъ. и се є҃ съмиренїе, ѥже
вѫ҃тво́нныи а҃пл҃ъ прореч҃е. рѣ҃ бо҃. ѥгда́ рекоу҃ ми́рь и оутвръжє́нїе.
тогда́ нападе́ на ни[x] пагоуба. ѥкоже и г҃ь въ ев[г]лїи гл҃аше ѥкоже
вѣ́хѫ ч҃ци въ дни ноєвы, ѣдоу́ще и пїюще женещѣ́ и посага-
ющє. сѝще бу́детъ и въ послѣдніи дн҃ь. въ то́ во мирѣ, сѣ-
доуть ч҃ци на земли съ радостїю вели́кою и вѣ́лїемь, ѣдоуще и
пиюще женѣщесе и посага́ющє. ликоу́ющє и весєлѣщесе. и съни́ж-
доу҃ зана́. зане не бу́детъ въ ср҃ци и[x] тьма и печаль:

ѺБ затворенїи[x] тартароу҃ъ.

Тогда ѡ҃врьзѫ́тсѣ врата сѣвє́рная, и изы́доуть силы ѥзы́ческыа
ѥже вѣ́хѫ затво́рени вънѣтрьюдоу. и подвижитсе вса́ земль ѡ҃
лица ихъ. и оустрашат же се ч҃ци и повѣ́гноуть, и вьврьгоуть
себе въ горы и въ пѣ́щеры, и въ гровы. и оумрѫ́тъ мнѡ́зи. и не
бу́дѣ́ погрѣбающаго и[x]. ѥзы́ци во исходѣщє ѡ҃ сѣвера сънѣдеть
плъ́ти ч҃ачьскые. и пїють кр҃ви звѣ́ремь ѥкы во́доу҃. и сънѣдѣ́
нечистаа. и зми́[а] и скорпїа. и вса мрьскаа и гнюсныа звѣ́рѣ. и
гады пльзающїе по земли. скотскыа же мрьтвьца. и и́зверьгы
женьскые. и заколѣ́тъ младньце, и дадѣ́ҭ ихъ матере́ ихъ, и
сънѣдеть и[x]. и растлѣ́тъ землю и ѡскверньтъ и затрию҃ а҃ и

1) опоущенаа. 2) опоущена.

никтоже воу́детъ иже възможе́ статьи сьпротивь и̑ : ~ ѡ сконча́нїи и̑х.

По седморичне́мъ же вре́мени. егда пости́гноуть гра̑ нопь послеть г̑ь е̑ъ архистрати́га своего. (об. 20) и повїе́ть ихъ еди́нѣмь часо́ всѣ̑х.·. о анти́хрістѣ и пото́ сьнидеть грѣ̑скыи ца́рь и вьселитсе вь іерали́м̑ седмориць̂ вре́мени и по́лъ. а на сконча́нїи десеть и полъ вре́мене а̑витсе сы́нъ погыбе́лныи сы̀ ро̑ѯ̑тсе вь селѣ хоузидѣ, и вьскормитсе вь видсандѣ и вьцари́тсе вь капернаоумѣ. възве́лит же се ве̑ хр̑зида. ако родисе вь нѣи. и видсанда ако вьспита̑ вь нѣй[1] а капернаоумъ ако вьцр̑исе вь нѣмь сего ра́ди г̑ь вь є̑гла̑ї рече по трици. го́ре тебѣ хр̑зиде. го́ре тебѣ видсандо, горе тебѣ капернаоуме. до не̑съ вьзнесыисе и до а́да низыидеши егда же а̑витсе сы́нъ погы́бе́лныи. вьзыде̑ цр̑ь грьчьскыи горѣ наголготоу. идеже і̑е врьхр̑ дрѣво крьстное на нѣмже пригвоздисе г̑ь нашь. и во́лно́ю на̑ ра́ди притрьпѣ[2] смр̑ть. и вьзме̑ цр̑ь грѣ̑скы̑ стему свою и вьзложи̑ на врьхъ[3] кр̑та и вьзеждеть рѳцѣ свои̑ на не̑о и прѣдасть цр̑тво бо̑у и ѡ̑ц̑ѳ. и вьзы́деть кр̑тъ на́ нево ку́пно съ стемою цр̑евою. понеже кр̑тъ на нѣже повѣшень вы́сть г̑ь на́шь и̑ х̑с̑ за ѡвщее вьсѣхъ сп̑не. тѣ̑ хо́щеть а̑витисе прѣд ни̑ вь пришьствїе его на ѡвличенїе невѣ́рны̑и[4]. испла́нитсе дѣдво пр̑рчьство. ако а̑витсе сы́нъ погы́бе́лныи йже есть ѡ̑ колѣна да́мова. по пр̑рчьству ѩковли гл̑ющимь.. змїи при пути сѣде̑н на стьзѣ̑х. хапле̑ пету коню. и па́дneть вьса́дникь сп̑не ѡжидае г̑не. ко́нникъ оубо і̑е истинна и ва̑говѣрїе пра́ведны̑х. пета́ же послѣ́дньи дн̑ь. и тогдашнїи с̑тїи вь врѣме ѡно на коне истинѣ вьсѣдшеи вѣрѣ оухапленни воудо̑ ѡ змїа сп̑рѣ ѡ сына погыбе́ли. вь петоу, сп̑рѣчь вь послѣ́дньи дн̑ь. въ мьчта́нїихъ (21) и лъжетворны̑х его знаменїихъ и чюдесе̑х на земли̑ сьтво́ри[7] во̀ стра́нна и ди́вна слѣпїи прозрѣть хромїи вьсходѣть глусїи оуслы́шеть и вѣсни̑и исцѣлѣють прѣвратї̑ сл̑нце вь тьмоу и[5] лоуну вь крьвь въ лъжезнаменїих[6] же

1) въ немъ. 2) прѣтрѣпѣ. 3) врѣхоу. 4) и. 5) а. 6) лъжезнаменитъныхъ же сконхъ и мъчьтѣныихъ.

сконѫ. и мьчтаныи[x] чюдесѣѫ прѣлъстить аще възможе̑ избранныа ꙗкоже г̑ь речѐ. възрѣв бо̀ патрїархъ ꙗковь ра[з]ѹмныма ѡчима проразѕмѣ хотѣцѕю ѿ гѕвителѧ сего ѕмїа сирѣ̑ ѿ сына погыбелнаго бы́ти на чловѣцѣхъ скрьвь же и тоугѕ и проре̑ сице. ꙗко ѿ лиц[a] ча̑чьскаго рода гла̑ съторь. спсенїе твое чаю г̑и. г̑ь же пакы прогла. аще мо́цно и избранна. вьнидѐ бо̀ сы́нь погы́бѣлныи въ їер̑лимь. и седеть въ цр̑кви бж̑їи ра́вно бо̀ѹ. ча̑къ сы̑и плѣ́тѣнь. и и оутровы женьскыа рожѐнь. и ѿ племени дамова[1] есть. Множащи же се скрьви дн̑ї ѡнѣхъ ѿ сна погыбелнаго. не съторшить бѣ зрѣти погы́бель ро́да ча̑чьскаго. ѥгоже искоупи своею кровїю, нѣ послеть въскорѣ своа̀ прѝсныа оутво́дники. ѥноха и ілію и бг̑ослова. на ѡбличенїе съпостату. дрьзновенїемь прѣ̑ всѣми ѩзы́ки и ѡбличать прѣлькть ѥго. и покажоу̑ ѥго лъжа прѣ̑ всѣми чл̑вы. и ничьсоже сѹ́ща. и ꙗко погы́бель и прѣлькть многымь изыде. видеще же ѥго ѩзы́ци посрамлена и прѣлькть ѥго ѡбличена[2] бы́вши[2] ѿ оутво́дника бж̑ьихъ. ѡставѣть ѥго и повѣ́рноу̑ ѿ него. и прилепѣтсе къ пра́ведникѡмь ѡнѣмь. видѣ̑ себе лютѣ ѡбличаѐма и ѿ вьсѣхъ презираѐма. ѹ̑ростїю и гнѣвомь раждѐгсе оувиеть ст̑ыа ѹ̑ны: ~ (об.) и тогда̀ ѡвитсе знаменїе пришьствї[3] сна̑ ча̑чьска̀ и прїидеть на облацѣхъ нб̑ныи[x]. и оувиеть ѥго г̑ь дх̑омь оусть своихъ по апл̑ьскомоу̑ гло́у. тогда̀ просвѣтетсе праведници ꙗко светь. сло́во животно имеще нечьстивїи[4] же поженоутсе въ а̑дъ. изгна́ни бы́вше. ва̑гт̑ю и ча̑колюбїемь г̑а нашего гу̑ х̑а. съ ни́мже ѿц̑ѕ ку́пно съ ст̑ымь дх̑омь чт̑ь и сла́ва и дрьжа́ва величїе же и, великолѣпїе нн̑а и и прно̑ и въ вѣ́кы вѣ́комь. амѝнь: ~

---

1) и іѹда ѡш прѣдавъıи г̑а, ѿ племене дамова. 2) обличивж бывшж 3) пришествїа. 4) нечтивїи.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея.

Печатается по рукописи XV в. Зографскаго Монастыря.

л. 176. Дѣа́нїе с҃ты^{х} а҃пль. а҃ндреа и мат҃деа, бл҃ви о҃че: ~

Въ дн҃и шны, а҃пли бѣхѫ съврани кь іс҃сѹ. и раздѣлены имь страны, да идеть кѫ́до въ испадшѫ́ емоу̀ странѫ. и па́де жрѣвїи ити мат҃дѣ́шви въ странѫ чл҃кождець. тїи во чл҃ци гра̀ того, ни хлѣба ѣдѣхѫ. ни воды пїахѫ. нѫ ѣдѣхѫ плькть чл҃ча, и крькь пїахѫ. и въсѣкого чл҃ка граджца емаахѫ, и изимаахѫ емоу̀ ѻ҃чи. и даахѫ имь была̀ прѣлькстиаа, и штравлькше кедѣхѫ въ темницѫ. и поставлѣахѫ имь лядинѫ грьксти. и къшѣ́шоу̀ ма҃дѣ́шви въ градъ и^{х}. и сѣ̀ гражда̀не тїи изѧшѫ емоу̀ ѻ҃чи. и штправикше и ведошѫ въ темницѫ, и положишѫ емоу̀ лядинѫ грьксти. и приемь ѿ чемерѣ и^{х} пить, и не измѣнисѧ емоу̀ ср҃це и оумь. нѫ прѣвѣ́ пла́часѧ мл҃ѧ ба̀ и гл҃ѧ. Гс҃и мои і҃у̀ хр҃е́, ако въсѣ̀ штавихомь и къслѣдь те́бе идохѿ (об.) и развмѣхѿ ако ты еси помощникь надѣѭщимсѧ на тѧ поспѣши и ви́ждь рава твоего ма҃дѣ́а. ако привлижишѫ мѧ ско́оуѭ тъ̀ разоумѣи късѣ. а҃ще еси присждиль сънѣсти мѧ гражда̀номь симь. не штави мѧ мл҃ѧ ти сѧ дажь ми свѣть ѻ҃чима моима да поѣ̀ ви́ждѫ ако мѧ начькнѫть гражда̀не сїи, въ градѣ семь безаконнїи чл҃ци. не штави мене гс҃и і҃у̀ хр҃е, и не прѣдажь рава твоего въ съмрькть снѫ горкѫ. сі́це мл҃ѧшоусѧ емоу̀ въ темници ви́дѣ свѣть велїи въ темници сїажь. и гла҃ ѿ свѣта гл҃ѭщь. крѣписѧ матдѣ́е мои́ не вонсѧ. не имамь ѿ те́бѣ ѿстѫпити, азь избавла тѧ ѿ въсѣхь напастен. не́ тькмо

тебе иж и вся братїж твож с тобож во єсмь по въсѧ часы и
въсегда. и прѣтръпи здѣ дньи, sі. ѡ спсенїи дшь многый. потомь
послѧ ти андрѣа и изведѣть тѧ ис тъмницж. не тькмо тебе, иж и
иже сж с тобож. то гѧщоу спсоу, мир ти рекь мадее не боисѧ.
и възыде на нбо. тогда мадѣи видѣвь рѣ. стость твоѧ бжди съ
множ гі иу хе. и сице рекь матдѣи сѣдѧи въ темници начѧть
пѣти. и бы градящимь слѣгамь въ темницж, извести хотѧще
чкы на сънѣденїе. бы матдѣи плачѧ ѡчима своима, да би не
видѣли его зрѧща. и пришѣ (177) ше видѣшж ржкж его и рѣшѧ
къ севѣ. и ёще три дни сжть и извемь ис темницж, и заколемь
его. и бы скончатиса днемь sі ты бы печаленъ матдѣи. и ѡвися
бѣ андрѣѡви въ странѣ во вѣше оуча и рѣ емоу. въстани и
иди съ оученикома своима въ странж чкоядець, и изведи
матдѣа ис темницж. сж во г дни, и изведжть его гражане и
заколѧ и на пицж себѣ. ѿтвѣща андрѣи и рѣ. гі иу хе мои не
могж доспѣти до третїаго дне. иж посли апла своего спѣшна,
да изведеть и ис темницж. ты разоумѣеши всѣчьскаа ако не
могж доспѣти. и пжти не вѣдѧ рѣ же гь андрѣѡви. оуслыши
сътворшаго тѧ. иже можеть словѡмъ погоубити гра тъ. и
вьсѧ мжжа сжщаж въ немъ. повела оубо вѣтрѡмь привести
тѧ тамо. иж въстани и иди къ морю и ѡвращеши корабль
вънѣ морѣ и вънидеши съ ѳченикома своима и то рекь спсь
мир ти андрее нашь съ ѳченикома твоима и възыде гь на нбса.
андрѣи же шѣ на море. и видѣ корабль мал въ немже г мжжа
иджща. бѣ во силож и словомь оутвръди корабль. и бы самь
ако и корбникъ и въведе два ггла прѣѡбразивь ѡ ччьскы
видѣнїемь. и бѣ съ нима въ корабли іс андреи видѣвь г мжжа
въ корабли и възрадовасѧ (об.) радостїж великож. и рѣ къ
нимъ. гдѣ идете въ корабли семь малѣмь. ѿвѣщав же іс рѣ
градемь въ странж чкоядець. андреа же почюдисѧ не разоу-
мѣж іса. іс во потаи его рж бжтво свое и ѡвися емоу ако чкь
прѣвозникь. и слышавь андреа гѧща іса ако градемь въ странж
чкоядець и рѣ къ немоу ако въсѣкь чкь не извѣжить гра
того, да како вы градете тамо. ѿвѣщавь іс и рѣ дѣло имамь

мáло и съ вамї є скончаж. рѣ́ же къ нимь а҃ндреи мóжете ли сътворити съ нами чл҃колюбїе и въвести въ странж чл҃кождець. Wвѣща і҃с и рѣ́ вънидѣте. рѣ́ же андреи. хóщж рещи ти чл҃че, пръвѣе даже не вънидж въ корабль. Wвѣща емоу і҃с и рѣ́ г҃и. тогда рѣ́ андреи. да вѣси бра́те ꙗко наѥма ти не имамь чесо да́ти. хлѣба бо не имамь брашноу. Wвѣща і҃с и ре́че. да како вы̑ градете наима не имаще ни хлѣба съ собож. и рѣ́ андрѣа послꙋшаи мене бра́те да не мни́ши ꙗко наси́лѣм ти наима не дамь нж мы оученици ѥсмы г҃а нашего і҃у̑ х҃а, бла́зи сжще емоу рáви. извра на҃ в҃ї и заповѣдь на́мь прѣдасть г҃лѣ. егда хóдите на пжть не носите съ собож сре́бра. ни хлѣба ни сапогы. ни па́лицѫ. ни двою ризꙋ. да а҃ще хóщеши сътворити чл҃колюбїе (178) бра́те повелѣ́ж ми спѣ́хꙋ̑ да шѣ́ше и изыщѣ́ дроугыи корабль. Wвѣщав же і҃с и рѣ́. тако ли вы ѥ̑ заповѣдь да́на вънидѣте въси съ радостиж въ корабль мóи. въ и́стиж оубо мы́слѫ вы имѣти и́стинны̑ оученикы і҃совы. и҃нѣ оубо дв҃тоинъ ѥсмь да а҃пл҃ь г҃нь вънидеть въ корабль мóи, и бл҃вить и. Wвѣща а҃ндреа и рѣ́. прости̑ мѫ бра́те г҃ѣ да́ ти слáвж и чьсть и вънидѣ въ корабль съ оученикома своима. и въшѣ́ андрѣа и сѣ́де близь крт҃а въ кора́бли. Wвѣщавь і҃с и рѣ́ къ аг҃лꙋ. съниди и принеси г҃ хлѣвы, да ꙗдѫ́ мжжѣ сѝи ꙗко тр҃ьдни сж. и сътвори аг҃ль ꙗкоже повелѣ́ емоу і҃с. и рѣ́ къ а҃ндреови. въстани бра́те съ оученикома своима, и въкоусита хлѣва, ꙗко да възможете сътрѣпѣти възмжщенїе морско́е. и не могоста ѳченика Wвѣщати словесе, съмжтила сѧ бо вѣста Wꙋ морѣ. тогда приѫждꙋ и҃ а҃ндреа въкоусити хлѣва. рѣ́ а҃ндреа къ і҃соу. даж̑ ти бѣ хлѣвь нб҃сныи. Wвѣща і҃с и ре́че. ꙗко нѣ сжть оученици твои оучени по́ морю. г҃и ѳченикома своима да завждета стра҃ морскыи, и҃нѣ ѡ҃ мы́слимь ѿринжти корабль Wꙋ̑ земл҃ѧ. и шѣ́ і҃с сѣ́де на крѣмѣ и начѫ́ крѣмити корабль. а҃ндреи же оутѣшаше ѳченика своѧ г҃лѣ. не имать на҃ отити бѣ къ (об.) кѣкы. помѣнж҃ бо егда вѣхꙋ̑ ѳченици въси въ корабли, и г҃ь нашь съ нами искоушаж ны. вѣтроу велїоу бы́вшоу по́ морю и вълнамь ꙗко погрѫзитисѧ кора́блю и оуволившесѧ възъпихомь. и въста г҃ь повелѣ вѣтрꙋ̑

ста́ти и ста́ша. и вакна́мь не бы́ти и не бы́шж. и оубоашѧсѧ его
вѣси, ꙗко тварь его сѫ́ть и и҃нѣ чада мо́л не боитасѧ, г҃ь не
имать штити на҃ въ вѣкы. та́ко гла́аше андре́а ма҃ѧсѧ, да виста
оученика его ѕснжла. и швративсѧ андре́а къ і҃соу р҃е. не разоу-
мѣж ꙗко і҃с ѥ҆. покажи ми ча҃че хы́трость кръмлені́а твоего. ꙗко
нї єдиного же ча҃ка ви́дѣ́х сѝце кръмѧща кора́бль. ѕ҃і лѣть пла-
вахѫ́ по морю. и не видѣ́х сѝцевыж хы́трости. въ истиннж во сѝце
ви́ждж корабль хо́дѧщь ꙗко по земли. тогда і҃с р҃е къ андрешви.
многажди и мы҃ плавахѫ҃ по́ морю и въ вѣда́х єсмы были. нж
ты҃ оученикь єси і҃совь и разоумѣ тѧ мо́ре и прослави тѧ, ꙗко
пра́вѣнь єси мжжь. тогда а҃прен въздгласи гла҃. бл҃годара тѧ г҃и
іу҃ хе҃ ꙗко шврѣтохѫ҃ мжжа имѧ твое сто҃е славѧща. и ѿвѣщавь
і҃с р҃е а҃прешви. повѣж ми оученичє і҃совь. че́со ради оубо жи́дове
не вѣровашѧ къ немоу, гла҃ще. ꙗко и҃нѣ г҃ь на́шь. ча҃кь бо ѥ҆, ꙗви
ми то҃. слышахо҃ бо ꙗко ꙗвиль ѥ҆ (179) сла́вж оученико҃ свои҃. и
р҃е а҃прен, ѥ҆и бра́те ꙗвиль ѥ҆ ꙗко г҃ь нашь ѥ҆, тъ҃ бо сътвори
въсѣчьскаа. ѿвѣщавь і҃с и р҃е. иж не сътвори прѣ҃ людми чо҃сь.
и р҃е а҃прѣа. то҃ не слыша ли сѝлы его єже сътвори прѣ҃ ними;
слѣпыж сътвори прозрѣти, хромыж хо́дити, глоухыж слы́шати,
прокаженныж очищати, бѣсы изгонити, во́дж въ вино́ сътвори.
приемь ѥ҆ хлѣвь и дв҃ѣ рыбѣ, и гла҃ народо́ възлещи на трѣвѣ и
насыти доушь ѥ҆ ты́сѫщь развѣ жѣнь и дѣтїи; и тако не вѣро-
вашж. ѿвѣща і҃с и р҃е. та҃ всѣ чюдеса сътвори прѣ҃ людми, а не
сътвори прѣ҃ іереи да того ради въсташж на́нь. р҃е же а҃прѣа.
сътво́ри и прѣ҃ іереи і҃с р҃е что сътвори. р҃е́ андре́а. имѣжи дх҃ъ
въпрошенїа, доколѣ ма въпрашаеши. р҃е і҃с. не искоушаж тѣ́бе
иж раужсѧ. не азь єдинь, иж въсѣка дша́ слышѫщи чюдеса г҃нѣ.
ѿвѣщавь андре́и и р҃е ѥ҃моу. ѡ҃ чадо г҃ь да испльнить ср҃це твое
въсѣкож ра́дости, и въсѣкож бл҃сти. ꙗкоже сътвори съ нами
исповѣм ти всѣ чюдеса ѥ҃же сътвори о҃тан. Бы҃ граджщемь на҃,
ѥ҃і тимь ѳ҃ениконъ҃ съ г҃мь нашимь въ ц҃рковь жзычьскжа, и да
познажт ны. и дїа́волъ ненавидѣше на҃. іереіе же иджще въслѣдь
і҃са рѣшѧ на́мь. ѡ҃ несъмыслынїи (об.) ка́ко ходите съ нимъ, и҃
гл҃еть сн҃ь есмь бж҃їи. имать ли же бь҃ сна; кто҃ ѿ ва҃ ви́дѣ ба

главш[а] къ женѣ когда. тъи є сн҃ъ ѡсифовъ и мт҃и его маріа. и мы҃ то҃ слы́шавше ѡвратихѹ҃ѡсѧ въ невѣрство. и поемъ ны въ поусто мѣсто въведе, и сътвори чюдеса велїа пр҃ѣ на́ми. и ѥви на́мъ бж҃тво свое. и рѣхѡмъ къ ієрешмъ. пр҃те и ви́дите на҃ оувѣриль є г҃ъ на́шъ. и пришѣше ієрєе къ намъ. и вънидохѹ҃ въси въкѹпъ въ цр҃ковь жзычьскѫ и показа на́мъ въ цр҃кви два҃ йдѡла. единъ ѡдесняѧ на҃ а дроугыи ѡ҃ лѣвѫ. и ѡвращсѧ г҃ъ къ каменеви и рє҃. ви́дите сѐ мѣсто нб҃сное. сѐ во є҃ противѫ хер8вімъ и серафїмъ, ѥже сжть на нб҃сѣ. и възрѣвъ на десно въ цр҃кви къ ка́меневи и рє҃. тевѣ гл҃а ѡлжченїе нб҃сное, еже съдѣласта хытростиѫ ржцѣ чл҃чьстѣи. въстани ѡ҃ мѣста своего и съниди до́лоу и съприсѧ съ ієреи и покажи имъ г҃ъ ли єсмь или чл҃къ и а҃вїе ѡскочи въ тъ҃ ча҃ ка́мень, и прїемъ гл҃а чл҃чь рє҃. йво ародивїи сн҃ове шлєви; не довлѣет ли ва҃ слѣпота ср҃цъ ва́шѣ, нж и дроугыѫ хо́щете ѡслѣпити. ѥкоже вы҃ гл҃ете г҃ъ с҃е нѣсть нж чл҃къ. а҃ съи є҃ иже създа҃ чл҃ка пръвааго, и дасть живѹ҃ емоу ѡ въсемъ с҃ъ є҃ гл҃авыи къ авраа́мѹ, и възлюби въ (180) злюбленнаго сн҃а емѹ исаа́ка. и възврати ја́кѡва въ земл҃а своѫ и с҃ъ є҃ сѫдѧи живымъ и мрътвымъ. сѣи є҃ оуготоваѫи чюдеса любѧщимъ его. сѣи є҃ оуготоваѫи мжкѫ невѣроужіи҃имъ емоу. не ви́дите ли мене йдѡла сѫща и гл҃ѧща вамъ. а҃ще добра є҃ цр҃кви съборища ва́шего. вы҃ бо сѫще слы́жите и мене вамъ даль г҃ъ. вы҃ бо ієрене слы́жите йдолѹ҃, и очищаетесѧ божіесѧ бѣсовъ. и не привлижаетесѧ женѣ, ѡчистѧщенсѧ ше́сть дн҃ій, божіесѧ вънити къ идолѡмъ. и мене ради еже да҃ ја́кѡвъ. и аще влажды сътворите погоубите зако́нъ бж҃ій. и приходѧще въ съво́рища сѣдше повѣдаете жи́довѹ҃. не божіесѧ словесе славнаго бж҃їа сего ради гл҃а вамъ, ѥко йдоли проклати сжть и съборища ва́ша. ѥко вждѫть гн҃ій въ има единороднаго сн҃а бж҃їа. то҃ ре́кши каменеви оумлькнѫшѫ. и рѣхѡмъ ієрешѹ҃, ка́менїе посрамлѣет вы ѡни же рѣша. ѥко ка́менъ ѡтравленъ гл҃ѣть, не мни́те ѥко г҃ъ є҃. та́мо вѡ҃ авраа́мъ ѕмерь много лѣтъ, да гдѣ нн҃ѣ є҃ авраа́мъ и ѡвращсѧ і҃с рече къ каменеви чесо ради не вѣроужть еже гл҃ахъ съ авраа́момъ. нж иди въ земл҃а ханаа́нскѫ. и вънидн въ

пѣперѫ оу дѫва амврїискъ, (об.) въ немже є тѣло авраамле. и въззови из гроба гл҃а. авраѧме авраѧме, тѣло ти въ гро́вѣ, дш҃а же твоа въ породѣ. та́ко гл҃ѣть създавыи чл҃ка ѿ землѧ, и сътворивыи тѧ дрѹга себѣ. иж въстани, и сн҃ъ твои іса́акъ, и сн҃ъ твои ія́кѡвъ. и сънидѣте въ цр҃ковь еврейскѫ и съпритесѧ съ іереи да ѹвѣдѫть ꙗко люблю тѧ҃ и ты мене. и слышавъ словеса сїи ка́мень, и ш҃е въ землѧ ханаанискѫ, и прїинде оу дѫва амврїина и възгласи въ҃нѣ гро́ва, ꙗко же повелѣ емѹ і҃с и а҃вїе изыдоста, ві патрїа́рха ѿ гро́ва живи. и рѣшѧ. къ комоу на҃ посланъ еси. и р҃е. посланъ есмъ по трїихъ патрїарьхъ въ послѹшьство. кы҃ же пожи҃те дондеже бѫдеть въскр҃сенїе. и и́доша трїи патрїа́рси съ ка́менемъ, и прїидоша къ і҃сѹ и съпрѣшѫ съ іереи и ѡвращсѧ і҃с къ ка́меню и р҃е емоу иди на мѣсто свое, и иде и сѣде. и то҃ въсе ви́дѣвше іерее и не вѣроваша ѥмѹ. и и́ны многы таины показа на́мъ. и ви́дѣ і҃с ꙗко приближаетсѧ кора́бль на соухо. приклони главѫ своѫ къ единомоу аг҃лѹ своемоу, и оумльче (ви́)дѣвъ андреи и прѣклони главѫ своѫ и оуспѣ. и р҃е і҃с къ аг҃ломa своима. прїимѣта ржкама своима. несѣта андре́а и оу (181) ченика его, и положита и прѣ҃ градо҃ чл҃ковѣдець. и сътвориста а҃г҃ла ꙗкоже повелѣ има г҃ь. и възыде г҃ь на нб҃са съ аг҃ломa своима. и на оутрїа свитажѫоу, въста андре́а и ѡвратесѧ на землѧ. и възвоудї а҃ гл҃а, въстанѣта чадѣ мои, да видита сла́вѫ бж҃їѫ. и да вѣста ꙗко г҃ь бѣ въ кораби съ нами. и мы҃ не вѣдѣхѡ҃ его. ѡвѣщаста ѹченика и рѣста емоу. не мни ѹч҃е ꙗко не разоумѣхомь его. егда гл҃ашѫ къ немоу и оусняшѫ сѫномь келїемь, сънидоста два҃ шрла҃ и възмаста дш҃а на́ша. и несоста ны въ породѫ, и ви́дѣхомь велика чюдеса. и ви́дѣхомь г҃а нашего і҃у х҃а, сѣдѫща въ славѣ величѣ, и въсѧ аг҃лы шкр҃ть его. и ви́дѣхѡ҃ авраѧма. и іса́ака. ія́кова и дв҃да ѱалѡ҃ пожща въ гѫслѣ҆. и ви́дѣхѡ҃ ві а҃пла стожща противѫ на́мъ прѣ҃ бг҃ом и въ҃нѣ съ на́ми шкръсть на҃, ві и вѣхѫ тацижѣ҃ видѣнїемь ꙗкоже и мы҃. тогда слы́шавъ а҃пр҃е́а и възрадовасѧ ра́достиѫ великоѫ ѕ҃ѣло. ꙗко сп҃ѣвистасѧ оу ченика его видѣти чюдеса велїа. и възрѣвъ на нб҃о и р҃е. шви ми сѧ г҃и

г҃у х҃е, азъ вѣдѫ ꙗко нѣси далече раба твоего. простѝ ма г҃и ꙗко съгрѣшѝ; ꙗко чл҃ка та мнѣ̀ᵡ въ кораблѝ; и ꙗко съ чл҃кѡмъ весѣдовѫ̀. нѝнѣ ꙗви ми са (об.) въ сїемъ мѣстѣ. и сѐ рѣ́кшоу а҃нреови прїиде къ немоу г҃ь. и рѣ́. раꙋ̀иса андреоу мои. андреи же ви́дѣ г҃а па́де ниць гл҃а. прости ма г҃и і҃у х҃е ꙗко чл҃ка та ви́дѣᵡ, и ꙗко съ чл҃комъ весѣдовѫ̀. съгрѣшѝ г҃и мо́и не разоумѣвыи те́бе въ мори. Ѿвѣщавъ і҃с ре́че. ничто же съгрѣшилъ еси а҃нрее нѫ̀ то҃ вѣсе сътвориᵡ ꙗко рѣ҃ не могѫ доити въ странѫ чл҃ковѣдець, до г҃ тѣаго дн҃е. и показахъ ти вѣсѣ ꙗко сѝленъ есмь вѣсѣ сътворити. и вѣсѣкомоу ꙗвлѧсѧ ꙗкоже хо́щѫ въстани и вънѝди въ темницѫ къ мат҃деѡви. и изведи вѣса иже сѫть съ нимь. нѝнѣ гл҃а ти пръвѣе даᵂ не вънидеши въ гра҃ иᵡ, и покажѫт҃ ти мѫкы великыѫ. и плъть твоа прилѣпнеть по пѫти и по вѣсѣᵡ оу҃лицаᵡ градныиᵡ. и кръ́вь твоѫ пролѣѫть ꙗко ко́дѫ. дш҃и же твоѐи не оудолѣѫть. нѫ̀ прѣтрьпи вѣчныѫ ради жи́зни. помѣни оу҃вѡ ко́лико прѣтръпѣ дш҃а моа҃. плъваахѫ въ ѻчи мо́и и вїахѫ по ланитама мои́ма. ѣда҃ не можаᵡ ѻчи́ма моима нб҃омь и землеѫ поколѣбати; нѫ̀ прѣтръпѣᵡ и ѿпо́стиᵡ имъ да биᵡ имь ѡ҃бразъ показалъ тогда҃ въставъ а҃нреа съ оученикома своима и иде въ гра҃, и прїиде къ темници и ви́дѣ ѯ҃ стражѝ стрѣгѫщеи темницѫ, и сътвори (182) мл҃итвѫ къ г҃ѡу, стрѣгщеи оумрѣшѧ. и приш҃ѐ къ дв҃ремь и сътвори ѡбразъ кр҃та, и Ѿвръзош҃ѧ дв҃ри темници. и вънидѣ въ темницѫ и видѣ мат҃дѣа сѣдѧща ѡсовь и пожща. и видѣвъ его въста҃, и приемша ѡбловызастася ѡба. Ѿвѣщавъ а҃нрен рѣ҃ къ мат҃дѣѡви. бра́те мат҃дѣе. ꙗко прїиде само. и ѥ҆ще ѥ҃ дн҃ии сѫть и изведѫть та гражане сїи и съвѣдать, гдѣ҃ сѫть таины въ нѫже вѣроваховмъ. нѝнѣ аще скажь ти, нб҃о и земл҃ѣ поколѣблется. и рѣ҃ мат҃дѣи. бра́те. а҃ндреа. не слыша ли г҃а гл҃ща, сѐ҃ посилаѫ вы ꙗко Ѿвца посрѣ҃ кльк҃ь. и въш҃е҃ здѣ҃ помл҃ихся г҃ви, и ꙗви ми са гл҃а ѥ҆ще прѣтръпи дн҃ии ѕ҃і. и посла ти а҃нреа и изведет҃ та ис темницѫ, и вѣса сѫщѫ с тобоѫ. и сѐ҃ ви́ждь та ꙗкоже ми рѣ҃ бг҃ь. тогда андреа ви́дѣ мѫжа нагы, бы́ѥ ꙗко ско́ть грызѫщь. и начать би́тися въ пръсы гл҃а. поспѣши г҃и и вижь чл҃кы сїѫ сѫщѫ ꙗкоже и

азъ. ꙗко приближишꙋ сѧ къ дїаволоу. ѡ враже, бжїи, ка́ко вѣ́ чѧдь сиж въ сицевжж мжкж; дока́лъ сѧ бо́риши съ хомь гмь нашїй. и сътвориста мїтвж матѳе́и и а҃ндреа. и по мїтвѣ положи а҃ндреа ржцѣ на слѣпца и҃ въ темници, и а́вїе прозрѣша и измѣнисѧ оумь и҃, и вы́ша ꙗко чѧци. и ѿвѣщавь (об.) а҃ндреа рѣ҃ къ нимь, идѣте съ миромь. они же рѣша. иди и ты съ нами ѥда ны постигше понмжть, и го́ршжа мжкж прїимемь ѿ ни҃ рѣ҃ же имь а҃ндреи. идѣте гл҃а вамь, не имать ни пе́сь полаати на ва҃. и ѡтидоша ꙗкоже рѣ҃ имь а҃ндреи. вѣше во мжжїи въ темници с҃м. а же́нь, т҃. и дѣтеи. м҃д. и҃же ѿпоусти блаженыи а҃ндреи. тогда мат҃ѳеи изыде из гра҃ и помолисѧ и а́вїе съниде ѡ҃блакь и взѧть мат҃ѳе́а, съ оученикома андрѣѡкома. и посади и҃ въ горѣ гдѣ҃ пе́тръ сѣдѧ оучаше народы, и прѣвыша тоу҃. а҃ндреа же изыше҃ ис темницж хождааше по градоу. и ви́дѣ стлпь мѣдень рекомыи андрїа́нь сѣде по҃ нимь дондеже ви́дить бывшее и вы҃ ити слоугамь въ темницж, да изведѫ чѧкы и сънѣдѧть и҃. и ѡврѣтше двѣри ѿвръсты темници, и стражїе лежщѧ мрьтви на земли. и ше҃ше сказаша кнѧзѣ҃ гл҃аще. ꙗко темницж ѡврѣтохꙋ ѿвръстж, и ни єдиного же къ неи и стражїе мрътви прѣ҃ темницеж. и слышавше кнѧзи рѣшж слоугамь. поиѳ҃ тѣ҃ з҃ мрътвець принесѣте въ сънѣденїе намь дне҃. заутра же изверемь ста́рца и мещемь жрѣвїѫ ѡ ни҃, и плѣнимь чада и҃ и въложимь въ темницж. и ше҃ше принесошѫ з҃ мрьтвець ѡиѣ҃. вѣше во (183) корыто създа҃но и къ немь точило, идеже чѧкы закалаахѫ и текщи же кръви и҃ почрьпажще ѫ пїахѫ и принесѣше мрьтвца положишѫ и҃ на корытѣ. и прострѣть слоуга ржкж хо́тѧ заклати и. законь во вѣше гражда҃номь тѣмь мр҃твца не погрѣвати. нж разрѣзоужще ѫ сънѣдааахѫ. и оуслыша андреа гла҃ гл҃аще къ немоу. ви́ждь а҃ндрее бываѫщее въ градѣ томь. и помолисѧ къ го́у҃ бо́у҃ гл҃а. г҃и і҃у҃ хе҃ ꙗко въниdо҃ въ градь сь҃, не сътвори ни єдиномѫ же зла. нж да испадѫть но́жеве из ржкоу ихь, и вы҃ та́ко. и ви́дѣвше кнѧзи ихь и въсплакашѫ го́рко гл҃аще ѡ҃ горе намь и сїи ѡтравени сѫ. и҃же сѫть испоустили изь те-

мницѫ, что да сътворимъ. шѣше же изберемъ мѫжа и ведемъ къ кнаѕ. и привѣше рз҃ї старець, и рѣ єдинъ ѿ нихъ старець. мл҃а вы са єдиного сына имамъ, и ємше изедѣте и, а мене ѡставите и рѣшѫ слоугы не можемъ сѣ сътворити, кнаѕемъ того не повѣдавше и повѣдашѫ кнаѕемъ. и рѣшѫ ѩце вы да спа҃ поустите и҃. и пришѣше слѫгы ѿпоустишѫ и҃ (оборотъ этого листа въ рук. оставленъ чистымъ) 184 и гл҃а имъ старець, имамъ дъщере поимше изѣдѣте и, а мене ѿпоустите. и прѣда дѣвицѫ дъщерь своѭ слоугамъ. и молѣхѫся дѣти къ нимъ помилоуите ны и не оубиваите на҃. ѡставите ны да поживемъ понѣ мало, и тогда ны заколите. слоугы же не помиловашѫ плача дѣтищоу, ни оуслышашѫ и҃х. нѫ принесошѫ къ корытоу плачѫщѩся связаны. видѣвъ же аи҃ре просльзисѧ и възрѣвъ на нб҃о рѣ. г҃и і҃у х҃е не даждь слоугамъ принести см҃рти на ѡтрочата. нѫ да истажть ножеке и҃х ако кúськъ посрѣ҃ ѡгнѣ. и áвїе испадошѫ ножеке из ржкоу и҃х, и растаашѩся ако кúськъ посрѣ҃ ѡгнѣ. и видѣвше кнаѕи късплакашѩся гóрко гл҃ѩще. ѡ҃ горе намъ что хóщемъ сътворити. и авїе вънидѣ дїáволь въ єдиного стáрца. и пришедъ гл҃аше оу҃кы мнѣ ако ѕмираемъ, не имѫще чесо ѩсти, въставше. и изыщѣмъ странна єдиного да оубїемъ и. тъ҃ бо испоусти чл҃кы ис темницѫ, и здѣ҃ є҃ и мы его не видимъ аи҃ре же видѣвъ дїáвола кáко гл҃а къ народѡмъ. и гл҃а къ немоу ѡ҃ трьклáтыи враже въсеѫ твáри, доколѣ боришисѧ съ хо҃мъ. нѫ г҃ъ мóи і҃у х҃с поборитъ та къ безнѫ. и оуслышавъ дїáволь рéче (об.) гл҃а твои слы́шѫ, и не внѫ тéбе гдѣ҃ стоиши рѣ҃ аи҃ре. г҃ъ бъ҃ не да҃ ти силѫ въ градѣ семъ тогда г҃ъ бъ҃ явисѧ аи҃ре ѕ҃ и рѣ҃ въстани и явисѧ имъ, да разоумѣѫть силѫ владѫщѫ ми сатанож. и шѣ҃ аи҃ре и стá посрѣдѣ и҃х гл҃а. сѣ҃ азъ есмь егоже вы ищете тогда народи ашѫ его гл҃ѩще. якоже еси намъ сътворилъ, и мы тéбѣ да сътворимъ. гл҃ѩще кож съмрьтиѫ оуморимъ его. сѣ҃ емоу глáкѫ ѡ҃свѣчемъ, то҃ съмрьть его проста є҃ един же ѡ҃ ни҃х старець рѣ҃ къ негоже сатана вниде възложимъ ражны на выѫ его и влачимъ и по граѹ҃, и тако ѕмреть. они же емше влачаахѫ его, и плъть его начать прилипати по земли. и

вѣрь вьсадишѫ и въ темницѫ и наутрїа тоѭе творѣахѫ. блѫженыи же помолисѧ гдⷭ҃. ги їу хе прїиди на помощь мнѣ. вѣмь ꙗко нѣси далече ѿ мене. и тако глⷭ҃моу аврεоу дїа́вволь народ8 гла́аше, бїите по 8сто^{x} его да не гле́ть. и вѣр8 бывшоу пакы въсадишѫ и въ темницѫ. сказавше емоу ржцѣ и ноѕѣ, глⷭ҃моу да 8мреть. гдѣ҆ ти сѫть си́лы и слава твоа, и хвалы твоѫ на на҆ исповѣдающе дѣла на́ша по въсѧ гра́ды и по въсѧ страны. и хо́тѣсте дѣла наша попрати. Того ради и мы хощемъ тѧ оуморити (185). ꙗко и оучи́тель твои ре́комыи їс, егоже оуби йр8. и гла́аше демонь оубїите и не почитающаго на҆ негли бѫдеть наша всѣ страна. и прїидошѫ wбразь на челѣ егоже и да҆ ем8 гь и оуволишѧ не могѫще сѧ емоу приближити. тогда блаженныи а҆врεи рече не сътворѧ хотѣнїа вашего, нѫ волѧ пославшаго мѧ їу ха; и р҆е́. ги їу хе довлѣѫт ми мѫкы сиѫ, повели оубо прижти дхъ мои ѿ мене, да понѣ почиѫ. се҆ ли сѫть словеса твоа ꙗже гла къ намь, крѣпла ны глⷭ҃моще сътрѣпите съ множ, не имамь погоубити єдиного власа ѿ главь ва́ши^{x}. поспѣши ги и ви́дѣть ꙗко плть моа и власи главы моеѫ прильпоша по земли. се бо есмь вла́чимь по въсем8 гра҆у г҆ дни, и не явисѧ самь и се҆ ре́кшю емоу. прїиде гла глⷭ҃. не боисѧ андрее на́шь нбо и земл҃ мимо идеть а словеса моа҆ не мимо идѫ. ви́дѣть плъти твоѫ и власы главы твоеѫ. и wвращсѧ ви́дѣ дв҃ѣ и wвощїе прѣкрасно, и р҆е́. позна^{x} ги ꙗко нѣси далече ѿ мене. и вѣрь въсадишѫ въ темницѫ да оумреть и въ тои ноци явисѧ емоу гь глⷭ҃. да́ждь ми ржкѫ твоѫ, и въста цѣль и па́де ни́ць поклонисѧ глⷭ҃. хвала тѧ ги їу хе мо́и (об.) и видѣ стлпь стоѫщь посрѣ҆ гра҆, ре́комыи андрїанить. и прострѣть ржцѣ свои къ стлпови и р҆е́. ре́комыи андрїаните, еже на нѣ҆ божсѧ wбраза хва. егоже трепещеть нбо и земл҃ испоусти водѫ изь оусть свои^{x}, да накажѫтсѧ гражане сїи. И то҆ ре́кшю блаженомоу а҆врεоу. изыде изь оусть его вода велика и горка зѣло, и сънѣдаше плть чл҃ча. и сънѣдаше чада и^{x} и плть и ^{x}. и хотѣахѫ бѣжати из гра҆ и не можаахѫ. тогда помолисѧ а҆врεи и р҆е́. ги їу хе посли аг҃ла своего въ wблацѣ

ѡгнынѣмъ да ѡбстѫпить гра̀ сѫ̑. да аще кто хо́щеть извѣжати то᷑ да не възможеть. и сънидѣ ѡ᷑блакъ ѡгнынын и ѡбыдѣ гра̀ ꙗко стѣна. и ви́дѣвъ а᷑ѵреи бывшее съмотренїе и в᷑лгодари ба̀ вода же възыдѣ до выѭ ча̑комъ и повдаше ж. и плакаахѫсѧ въпиѭще и гл᷑ще. ѡ᷑ о горе намъ сїа въсѣ прїидошѫ на ны страннаго сего ради, сѫщаго въ темници. и въ мѫкѫ прѣдани быхомъ, и что сътворимъ. идѣмъ въ темницѫ и испоустимъ его, да не оумремъ въ водѣ потопа. и припадемъ гл᷑ще, вѫже страннаго сего помилоуи ны. тогда а᷑ѵреи разоумѣ ꙗко повинѫшѫ дш̑а иⁿ гв᷑и. и рѣ᷑ къ каменеви а᷑ѵрїанову. прѣстани про́чее извѡ̑дѫ (186) во́дѫ изъ оусть своиⁿ. зане᷑ врѣмѧ истицанїа твоего прїиде. и пришѣше мѫжїе града того къ дв᷑ремъ темници. и гл᷑аахѫ помилоуи ны бѫже, и не сътвори съ нами ꙗкоже мы᷑ сътворихѡмъ съ мѫжемъ симъ. нѫ ѡ᷑жени ѡ᷑ на̀ водѫ сиѫ. и изыде а᷑ѵреи ис темницѫ, и вода бѣжаше прѣ᷑ ногама его. и видѣвше народи възъпишѫ гл᷑ще, помилоуи ны рабе бж̑їи а᷑ѵрее. Старец᷑ же шнъ прѣдавыи дѣти своѭ припаде прѣ᷑ ногама его мл᷑а. пом᷑лоуи мѧ рабе бж̑їи. и. рѣ᷑ емоу а᷑ѵреи дивлѧ ти сѧ ꙗко гл᷑еши пом᷑лоуи мѧ, а ты не помилова ча̑дь своиⁿ, ꙗко проснши ми́лости. гл᷑а тебѣ въ неже врѣмѧ ѡтидеть вода сїа въ бе́зн̑ы и ты᷑ ѡтидеши съ оубиваѭщими ча̑кы. и ꙗко видѣша чюдеса народи, страⁿ ѡдрьжаахѫ ж. възрѣвъ же а᷑ѵреа на нб̑о пом᷑лисѧ прѣ᷑ въсѣми людми. и погразе вода съ ста́рцемъ и съ мно́жествѡ᷑ чадїи въ бе́зн̑ѫ. и възъпишѫ людїе, ѡ᷑ горе намъ ꙗко ча̑къ ᷑съ ѡ᷑ ба̀ е᷑, и нн᷑ѣ погоубит ны въ печалѣ жѣ наведохомъ на нь. и. въсѣ рѣ᷑наа имъ старцоу съвышѫ и съ множествомъ людїи. и ѫще повелитъ ѡ᷑гню изыдеть и пожежет ны. ви́дѣвъ же сты᷑и а᷑ѵреа ꙗко ѡбратишѫ ср᷑ца иⁿ къ бо᷑у и рече имъ не бонтесѧ тѣкмо вѣроуите въ ба̀. (об.) и изве᷑ть иⁿ гь᷑ изъ земѧ и разоумѣите ꙗко гь᷑ е᷑ кажсѧ ѡ зловаⁿ ча̑чьскыхъ. Тогда помолисѧ сты᷑и а᷑ѵреа, и възв᷑ѭже ста́рца съ множествомъ и гл᷑а имъ по семь оумѫдритесѧ. и начрътаите ѡбразъ цр᷑кви и прѣда̀ имъ заповѣды и за́конъ гл᷑а, стоите въ немъ и таиѭ г᷑а нашего і᷑у х᷑а храните. и молѣхѫ и гл᷑ще

прѣвѣжди съ нами мало дн҃ии, дондеже насытимсѧ твоего источника ѩко новородни есмы ѡ҃нь же рⷮ҃ идж къ оученикомь моимь пръвѣе та҃ народи съ женами и дѣтми въпїахж прѣвѣжди съ нами ѕ҃ дн҃ии понѣ, ѡ҃н же не хотѣаше и пр҃иде гл҃а съ нб҃се, анр҃еа анр҃еа понѣ дѣтеи послоушаи. разоумѣв же андреи силж гл҃ащиж, прѣвы же ѕ҃ дн҃ии оучѧ и҃ѯ҃ величїоу б҃жїоу. и рⷮ҃ къ гоу҃ боу҃ благодарѧ тѧ г҃и мои, ѩко не ѡставил мѧ єси изыти из гра҃ сего въ ѵ҃рѡсти моеи исходѧщоу же ємоу из града иджще же по немь мали и велицїи проваждающе его въпижще и гл҃аще бл҃вень бь҃ андрѣевь истиньныи и прѣвѣчныи. спасенїе подаж родоу чл҃чскомоу. ѩко томоу по҃баѥть въсѣка слава и чѣсть и поклонѣнїе. ѡ҃ц҃оу и сн҃оу и ст҃омоу дх҃оу н҃нѣ и присно и въ вѣкы вѣкѡ҃. аминь.

Первоевангеліе Іакова.

I.

Печатается по рукописи Зографскаго монастыря. № 72.

I. Повѣстъ іа́кова а҆рхїепкпа і҆ерли҃каго на рожьство пр҃ѣславныѫ влц҃ѫ нашѫ в҃ц҃ѫ и҆ прі́снодв҃ы мар҃їѫ. бл҃ви ѡ҆:

Въ по́вѣсте͜х двана́десати͜х пле́мен і҆и҃лв҃ѣ͜х пи҆ше҃. бѣ і҆ѡакі́мъ бг҃а҃ ѕѣлѡ. и҆ приношаа́ше г҃ви б҃ѕ да́ры свож сѵ́гѵ́вы. гл҃а҃ въ себѣ бжд҃ѫ въ достоаніе въсѣ́мъ лю́мъ, и҆ въ ѡ҆ставленіе мн҃ѣ пр҃ѣ҆ г҃мь бг҃о́м҃ мн҃ї и҆ въ моѐ о҆ц҃ѣщенїе. приближи же сѧ дн҃ь г҃нь великыи. и҆ принесошѫ сно́ве і҆и҃ле́ви дары свож. и҆ ста҆ пр҃ѣдн҃ій рѵ́вімъ гл҃а҃. не достои́т҃ тебѣ пръвѣе принести да́ры, поне͜ѫ сѣ́мѧ не и҆́маши въ і҆и҃ли́. и҆ о҆скръвисѧ і҆ѡакі́мъ и҆ рц҃ѣ. и҆спы́таѫ въ два́надесати͜х пле́менех҃ъ, и҆ вижѫ а҆ще азъ е҆ди́нъ не сътво́рихъ сѣмене въ і҆и҃ли́. и҆ въспомѣнѫ і҆ѡакі́мъ патр҃ха́рха а҆враа́ма ꙗ҆ко на послѣдокъ дн҃їи дарова́ е҆мѵ́ бъ сн҃а и҆саа́ка и҆ печа́ленъ бы҃ і҆ѡакі́м҃ ѕѣлѡ, и҆ не поиде҆ къ женѣ своен нѫ поиде въ пѵ́стыню, и҆ сътвори та́мо себѣ сѣнь. и҆ по́стисѧ четыридесѧ́ дн҃їи и҆ четыридесѧ́ нощен. гл҃а҃ въ себѣ. не сънидѫ къ сънѣди и҆ли питт҃ѵ́, дондеже посѣтитъ менѐ г҃ъ б҃ъ, и҆ бжде҃ ми моли́тва сънѣдь и҆ питт҃е. II. жена҆ же е҆гѡ а҆нна два плачѣ плакаа́ше и҆ дв҃ѣ рыдани ры҃даа́ше гл҃а҃щи. что сътворѧ. плачѫ ли о҆ вдовствѣ, и҆ли плачѫ о҆ безъча́стви моемъ. приспѣ́ же дн҃ь г҃нъ великыи. и҆ рц҃ѣ і҆зді́дъ рава҆ е҆ѧ, даже доколѣ смѣрѣеши дш҃ѫ свож. се҆ пр҃ііде дн҃ь г҃нъ великыи, и҆ не лѣ́ть ти е҃ сѣтовати҃, нѫ въ́змі҃ главотѫ́жь сѵ́ки е҆гѡже дастъ ми сътворша҃ тъ҃ и҆ свѫжи себе ꙗ҆ко начрътаніе

цр҃кое и҆ма҃ и҆ раба҃ твоа҆ е҆смъ. ’И рече а҃нна. ѿстжпи҆ ѿ мене. и҆ се҆ не сътвори҂, и҆ г҃ъ смѣри ма. е҆да҆ како лъстивнѣ да́стъ ти тъ҆ и҆ пришла е҆си причастити ма грѣхѹ, и҆ р҃е҆ і҃ѳдіѳ. заклѣнж ли́ сѧ ѩко г҃ъ б҃ъ смѣри жтро́вж твож[1] не дати тебѣ пло҆ въ і҃и҃л. и҆ печа́лна бы҆ а҃нна ѕѣлѡ, и҆ пла́кася пла́чемъ велїемъ ѩко ѹничижена бы҆ въ всѣхъ пле́мене҂ і҃ле́вѣхъ и҆ въ себѣ бывши р҃е҆. что сътворѧ. пла́чѧщи помо́лася г҃ви б҃ѹ моемѹ, е҆да҆ посѣтить ма г҃ъ б҃ъ мои҆. и҆ съвла́къ ри́зы свож плачевныж, и҆ ѹмы́тъ главж свож. и҆ ѿвръгъ въсѣкж печалъ ѿ ср҃ца своегѡ. и҆ ѹмы́ лицє своє҆. и҆ при часѣ девѧтѣмъ, сни́де въ ра́и свои҆ похо́дити. и҆ ви́дѣвши да́фнѫ, сѣде по҆ неж. и҆ помолися къ вл҃цѣ г҃ѣщи. Бже҆ ѿц҃ъ монхъ, помила́ѹи ма и҆ ’ѹслыши ма҃твж мож. и҆ бл҃ви ма ѩкоже бл҃вилъ е҆си жтро́вж са́ррінж и҆ дарова́ е҆и сна҃ і҃саа́ка. и҆ възрѣвши съ слъзами на н҃бѡ, ви́дѣ гнѣзо҆ пти́чее. въ да́фни и҆ плакася плачемъ[2] велїемъ въ себѣ г҃ѣщи. ѹвы мнѣ кто ма ро́ди. кол же а҆тро́ва мене роди ѩко а́зъ тъ҆чїж кла́тва роди҂сѧ въ сно́хъ і҃и҃левѣхъ. и҆ ѹничижена и҆ ѿгнана а́зъ[3] е҆дина[4] ѿ цр҃кве г҃а б҃а моего. ѹвы мнѣ комѹ ѹпо҆би҂сѧ. нижѐ птицамъ ѹпо҆би҂се[5] нб҃нымъ ѩко и҆ ѡнѣ҆ плодовиты сѫ҆ прѣ҆ товож г҃и. ѹвы мнѣ комѹ ѹпо҆би҂сѧ. не ѹпо҆би҂сѧ ѕвѣремъ земнѣ҆ ѩко ти҆ плодовити сѫ҆ прѣ҆ товож вл҃кѡ. ѹвы мнѣ комѹ по҆вна е҆смъ. не ѹпо҆би҂сѧ а́зъ ниже водамъ симь, ѩко и҆ ты҆ плодовиты сѫ҆ прѣ҆дъ товож сты҃и. и҆ ры́бы а́же въ ни҂ бл҃гословатъ та г҃и. ѹвы мнѣ комѹ ѹпо҆би҂сѧ. не ѹпо҆би҂сѧ а́зъ ниже земли се́и. ѩко и҆ та҆ прино́ситъ дары свож и҆ тебе бл҃витъ г҃и. IV. И се ѩвисѧ е҆и а҃гглъ г҃нь гл҃ѧ. а҃нна а҃нна. ѹслы́ша г҃ъ б҃ъ ма҃твы твож. зачьнеши ѡ҆ ѡ҆ роди́ши. и҆ проповѣстъсѧ сѣма твоє҆ по въсеи҆ въселенѣи. И р҃е҆ а҃нна жи́въ г҃ъ б҃ъ мои҆ а҆ще рожж҃ и҆ли мжжьскы и҆ли же́нскыи полъ, принесѫ҆ е҆ г҃ви б҃ѹ моемѹ. и҆ вжд҃ѣ мо́лася прѣ҆ нимъ въ вса дни҃ живота е҆го. И а҆́ѳе пр҃и҆доста дв҃а вѣ́стника гл҃ѧща е҆и. се҆ і҃ѡа҆кі҃мъ мжжъ[6] твои҆[7] гра҆дѣ҆ съ пастырми

1) Нѣтъ той ошибки, которую отмѣчаетъ въ серб. спискѣ Новаковичъ.
2) Въ с. сп. плака съ плачемь, если это не описка. 3—4) Проп. въ с. сп.
5) Въ с. сп. неправильно оуподоблю се. 6—7) Проп. въ с. сп.

своими. сънидѣ бѡ къ немѹ а҃гглъ гн҃ъ гл҃а. їѡакі҃мъ їѡакі҃мѹ слы́ша г҃ъ бъ мт҃вы твож. сънидѝ ѿсю́дѹ, сѐ бѡ жена твоа а҃нна въ чр҃евѣ прїи́метъ. сыне́ бѡ їѡакі҃мъ, призва пастыр҃а свож гл҃а. принесѣте ми са́мо а҃гница дѣса́тъ непорѡ́чни. и вж҃дж҃ гв҃и вѕ҃ моѣмѹ. и приведѣте ми дѣса҃ телѣцъ добры́ и млады, и вж҃дж҃ сі҃енникѡмъ и ста́рцемъ. и .р҃. кѡзе́лъ въсѣмъ лю҃мъ. и сѐ прїи́дѐ їѡакі҃мъ съ пастыр҃ми свои́ми. и҃зше́ѕши а҃нна къ вра́томъ, и видѣвши то҃ прихо́дяща те́къ ѡблобы́за е҃гѡ гл҃ящи. нинѣ позна҂ ꙗ҆ко г҃ъ бъ бл҃ви мѧ҃. сѐ бѡ си́рая, нѣсмь ѕ҃ вѡ́га. и бесча҃ная, въ чр҃евѣ прїи́мѫ. и почи́ї їѡакі҃мъ въ дн҃ь тъ҃ въ дѡмѹ своемъ. V. въ ѕ҃тр҃и же принесе да́ры свож. гл҃а въ себѣ. а҆ще г҃ъ о҆цѣстить мѧ, пе́талѫ жрътъвника ꙗ҆вленѫ ми сътво́рїи. и въня҃ їѡакі҃мъ пе́талѣ жрътъвника їере́овѣ, дондеже възыде на жрътъвникъ г҃нь. и не ви́дѣ грѣха въ себѣ. и рече їѡакі҃мъ ни́нѣ вѣмъ ꙗ҆ко г҃ъ бъ о҆цѣсти мѧ и ѿ҃а́тъ въсѣ съгрѣшенїа моа. и сънидѐ їѡакі҃мъ ѿ҃ ц҃ркве г҃нѣ о҆пра́ванъ, и прїи́дѐ въ дѡмъ свои. испльнишѫ же са мц҃и а҃ннѣ, и роди же́нскыи по́лъ. и рѣ҃ а҃нна възвеличися дш҃а моа въ дн҃ь съ, и повитъ о҆троча своѐ. и҃спльнившемъ же са дн҃ем да҃ съсе́цъ о҆тро́чати, и нарече и҃ма ѥ҃и маріа. VI. Бы́вши же ѥ҃и шести́мъ мц҃емъ поста́ви тж҃ мт҃и на земля ѥ҃же постж҃нити. и пать сто́пъ постжпльши, прїиде въ нѣдра ѥ҃. и въсхы́тї ж҃ гл҃ящи. живь г҃ъ бъ мои не похо́диши по земли сеи, дондеже възнесѫ тѧ въ ц҃ркѡвь г҃нѧ. и сътвори въ жилищи своемъ ѡсі҃енїе. и скврънно и҃ли нечто́ не вънидѐ въ ѕ҃ста ѥ҃ж. и призва дъцерѧ ѥврѣ́искыѫ[1] нескврънныѫ и ласкаахѫ ѥ҃. бы҃ же пръвое лѣто о҆тро́чати, и сътвори чрѣжѐнїе велїе їѡакі҃мъ, и съзва въсѧ архїере́ѫ и҃ере́ѫ и кни́жникы и ста́рцѧ и въсѧ лю҃ї и҃зра́евы. и приведошѫ а҃ анна и їѡакі҃мъ къ сі҃енникѡмъ, и бл҃гословишѫ тж҃ гл҃ще. бже҃ ѡц҃ъ нашихъ, бл҃ви о҆тро́ча сѐ. и дажь ѐи и҃ма вѣчно въ въсѣхъ рѡдѣ. и рѣшѫ лю҃де вж҃дѐ а҃минъ. и приведошѫ а҃ къ а҆рхїере́шмъ. и бл҃вишѫ тж҃ гл҃ще. бже҃ высотъ, призрѝ на

1) Въ с. сп. їерискыѫ (порча текста).

отроковицѫ сїѫ̀ и вѧви ѫ послѣдн҃ю вѧвенїемъ, ѥ́же скончáнїа не и́матъ. и въсхы́тї ѫ мт҃и ѥѫ̀ въ ѻ҆сі҃ени жи́лища своег҃ѡ и да҃ отроковици съсецъ. и сътвóри пѣснь вѣи ꙗ҆ко посѣти а҆ и ѿа́тъ поношенїе вра҃ ѥ҆а҆ ѿ неѫ, и да҃ ѥ҃н г҃ъ бъ пло҃ правды. и рⷤ. ктѡ възвѣстї҃ сно҃мъ р҃ѳи́мшѣмъ. ꙗ҆ко а҃нна доитъ. ѳ҃слыши́те ѳ҃слыши́те ѡ҆ванадесáте плéмен земны̑х ꙗ҆ко а҃нна дои́тъ. и полóжи тѫ̀ въ лóжници ѻ҆сі҃енїа и҆зъше҃ши слѫ҃жаше и́мъ. съвръшивши же сѧ вечери сънидошѫ̀ веселѧщесѧ и славѧще бг҃а їи҃лева.

VII. Бы́вши же дѣ҃ма лѣтома ѻ҆троковица[1], рече ѿцъ ѥ҆ѫ̀ възведѣмъ ѥ҆а҆[2] въ цр҃кѡвъ г҃на ꙗ҆ко да въздамы ѡ҆вѣтъ и́же ѻ҆бѣщахомсѧ. да не како негодѫ҃етъ вл҃ка на ны̑, и непрїѧ́тенъ вѫдѣ҃ даръ нашъ. и рⷤ а҃нна. пожи҃мъ и ѣ҆ще до[3] трéтїегѡ лѣта да не како възы́ще҃ ѿц҃а и[4] мт҃ре. и рече їѡаки́мъ. призови́те дѣцерѧ евре́йскыѫ̀ нескврънныѫ̀ и да прїи́мѫ̀ по свѣщѝ и вѫ́дѫ̀ горѧщѫ̀, ꙗ҆ко да не възвра́титсѧ ѻ҆тро́ковица въспѧ̀, и ѡ҆стѧ́питъ ср҃це ѥ҆ѫ̀ ѿ цр҃кве г҃на и сътвóришѫ̀ та́ко дондеже възыде въ цр҃кѡвь г҃на. и прїѧшѫ̀ тѫ̀ сі҃енници и лóбзавше тѫ̀ рѣшѫ̀. да възвели́чи҃ѥ г҃ъ и́ма твоѥ̀ въ всѣхъ родѣхъ. и ѡ҆вѣщашѫ̀ лю҃де, вѫ́дѣ҃ вѫ́дѣ҃ а҃минъ. и рѣшѫ̀ сі҃енници. ѿ тéбе на послѣдѫ҃ дн҃ии ꙗ҆витъ г҃ъ и҆збавлéнїе своѥ̀ на сно҃хъ їи҃левѣхъ. и посадишѫ̀ а҃ на трéтїемъ стéпени жрътъвни́ка. и въло́жи г҃ъ бъ ра́дость въ и҃а, и пойгра́ ногама свои́ма. и възлю́бишѫ̀ тѫ̀ весь домъ їи҃левь.

VIII. и сънидошѫ̀ родителѣ ѥ҆а҆ веселѧщѣ҃ и хвалѧще и слáвѧще бг҃а, ꙗ҆ко не възвратѣ҃ ѻ҆троковица въспатъ. Бѣ же марі҃а въ дѡмѣ҃ г҃ни ꙗ҆ко[5] голжви́ца прѣвыважи. и прие҃мáѣше пи́щѫ ѿ ржкы а҃ггелѡвы. бы́вши же ѣ҆н двана́десатѣ҃ лѣтѡ҃, сѣвѣ҃ бы̑ въ їерем҃. гл҃ѧщемъ сѣ҃ марі҃а бы̑ двана́десатимъ лѣтѡмъ въ дѡмѣ҃ г҃ни чтѡ сътвóрѣ҃ ѣ҆н да не како ѡ҆скверънѣ҃ ст҃ѧще г҃а бг҃а нашегѡ, ꙗ҆ко привли́жисѧ врѣмѧ ѥ҆ѫ̀ ꙗ҆коже и въсѣмъ женамъ.

И рѣшѫ̀ сі҃енници стожѥмѣ҃ прѣ҃ жрътъвникѡмъ г҃нимъ. вънидѣ҃ въ ст҃ѧще г҃а бг҃а на́шего и помоли́ѣ҃ ѻ҆ нéн. и ѥ҆же ѿкрыетъ тебѣ г҃ъ то҃ сътвóримъ. и вънидѣ҃ сі҃енникъ въ ст҃а ст҃ъ

---

1) отроковици. 2) ю. 3) Пропущено въ с. сп. 4) или.

въземъ двадесѧтозво́нное и помо́лисѧ о̀ нем. и сѐ а̑ггелъ гн̃ь ста гл̃а захаріа. ѝзшѐ съвери въсѧ вдовств҃ѫщѫ въ люде̾. и да принесѫ́ къ̀жо свои же́злъ. и на немже покажѐ г̃ь б̃ъ знаменїе, то́мꙋ вѫдѐ жена. и ѝзшѐ захаріа по́сла̀ проповѣдникы по въсен ѿвласти і̑ѳдеистѣи, възгласи тржа̀ гн̃ь и а̑вїе сътекошѧсѧ въсѝ. IX. Ишсиф҃ь же ѝ тъ̀ повръгъ теслѫ́, потече въ срѣтенїе и̑̓хъ. ѝ събравшесѧ, ѝдошѫ к сі̃менникꙋ възе́мше і̀ жезлы свож. ѝ въземъ сі̃менникъ же́злы и̑̓хъ, вънидѐ въ ст̃лиџе ѝ помолѝ. скончавшꙋ же ѐмꙋ мл̃твѫ, прїемъ же́злы ѝ изшѐ разда́̀ и̑̓хъ. послѣнїи же же́злъ, прїѫтъ і̑ѡсиф҃. и сѐ ѿ же́зла ѝзлетѣвши голѫбѝца сѣде на главѫ і̑ѡсифꙋ. и рѣ̀ сі̃менникъ і̑ѡсифꙋ, ты̀ насле́дова пожти дв̃ѫ гн̃а. прїимѝ ꙋ̑бѡ тѫ̀ въ съблюденїе севѣ. ѝ съпротивь ѿвѣща̀ і̑ѡсиф҃ гл̃а. сны̀ имѣа ю́нѣвшѫ. ѝ а́зъ старъ ѐсмъ ѡ̀на̀ же ю́нна, ѐда̀ како вѫдѫ смѣ̾ сно́мъ і̑ма̀вшꙋ́. И рѣ̀ захаріа сі̃менникъ і̑ѡсифꙋ. ꙋ̑бѡися г̃а б̃а своегѡ, ѝ помѣни е̑лика сътво́ри г̃ь б̃ъ коре́ꙋ и дада́нꙋ и а̀вирѡ́нꙋ. како разсѣдеся земл҃ѣ ѝ пожрѣтъ въсѧ за прѣ̀рѣканїа[1] и̑̓хъ. и нынѣ і̑ѡсифе ꙋ̑бѡися да не како вѫдѫтъ таковаа въ дѡмꙋ твоемъ. и ꙋ̑бѡа́вся прѣ́мѣть тѫ̀ въ съблюденїе севѣ. и рѣ̀ къ нем. маріа. прѣ́дѫ тѧ ѿ цр̃кве г̃а, и нынѣ ѡ̀ставль тѧ въ домꙋ моемъ, ѿхожѫ́ дѣлати дѣланїе ѝ пакы прїидѫ к тебѣ. и г̃ь да съхранн̃ї тѧ. X. Бы̀ же съвѡръ і̑ерѣ́шлмъ[2] гл̃аџемъ. сътворѣмъ катапе́тазмѫ цр̃кви г̃н. и рѣ̀ сі̃менникъ. призовѣмъ ѡ̑̓смъ дв̃ъ ѿ племене два̀. и шѣше слꙋ́гы поискашѫ, и ѡврѣтошѫ сѐмъ дв̃ъ. и помѣнѫ сі̃нкъ ѡ̀троковѝцѫ, маріѫ ꙗ̀ко бѣ ѿ племене дв̀а и нескврънна бв̃и, и шѣше слꙋ́гы и ѡврѣ̀̾ше приведошѫ а̀̃. и въведшѫ и̑̓хъ въ цр̃кѡвь г̃а. и рѣ̀ сі̃менникъ скажи́те ми зѣ̀ кто прадѐ злато ѝ[3] амѷа́нто. и ꙋ́с. и си́рикѡ. и ꙋ́а̑кїндо. и багрѣно. и и̑стинѫ́ пѡ́рфирѫ. и паде маріи и̑стинаа порфꙋра, ѝ багрѣное. ѝ въземши, ѿти́де въ домъ свои. въ то врѣ́мя захаріа ꙋ̑мльче и бг̃ъ въ того мѣсто самꙋ́илъ. маріа же прїе́мши багрь, сказаше. XI. ѝ въземши сѣсѫ́ ѝзы́де почръ-

1) прѣрѣканїе. 2) Въ серб. сп. Іерѣомъ. 3) Проп.

псти вждж. и пр҃иде гл҃а гл҃ицѣ ѥ҆и. радуи́сѧ благ҃тнаѧ г҃ь с тобо́ж, бл҃вена ты҃ въ жена́хъ. она́ же ѡ҆бъзрѣвшисѧ на десно́ и҆ на лѣво ѿкождѕ гл҃а пр҃иде и҆ страхомъ о҆бъ́ята бы́вши [1] вънидѐ въ дмъ свои́ и҆ поста́ви съсѣ́дъ. и҆ въземши ба́грь и҆ сѣ́дъши на сто́лѣ своемъ прадѣ́ше ба́грь. и҆ вънезапѣ пр҃ѣста҃ ѥ҆и а҆гг҃лъ г҃нь гл҃ѧ. не би́сѧ маріе. ѡ҆врѣ́те бо благ҃ть пр҃ѣ самѣ́мъ бл҃жѣ. и҆ зачѣнеши сло́во е҆гѡ. маріа же расѣ́ѧаше въ себѣ гл҃ѧи а҆зъ ли зачѣ́нѣ ѿ г҃а ба живаго, ѩ҆коже вѣсѧ же́ны раѣ́ѧт, и҆ се҆ с҃та а҆ггелъ г҃нъ гл҃ѧ ѥ҆и, не́ тако маріе. нѣ дх҃ъ с҃тыи найдетъ на тѧ҃, и҆ си́ла вышнѣаго ѡ҆сѣнитъ тѧ҃. тѣмже и҆ раѣ́аемое с҃то наре-чѐсѧ. ѩ҆ко ѿ дх҃а с҃тго рожѐнно. сн҃ъ вышнѣаго ба. наречеши же и҆мѧ е҆мѹ і҃с. тъ҃ бо спсетъ лю҆ свои ѿ грѣх҃ и҆хъ. и҆ рѐ маріа. се҆ раба г҃нѣ бѣ́ди мнѣ по гл҃ѹ твоемѹ. и҆ ѿти́де ѿ неѣ а҆гг҃лъ.

XII. И҆ сконча маріа пѹ́рфѹрѣ. и ба́грь, и҆ принесе сѣ́нникѹ. и҆ бл҃ви тѣ҃ сѣ́нникъ гл҃ѧ. ѡ҆ маріе. възвели́чи г҃ь и҆мѧ твое́. и҆ бѣдеши бл҃вена въ всѣ́хъ родѣ́хъ земны́х҃. радости́ же напльнишисѧ маріа, ѿи́де въ дмъ і҃елиса́ветинъ и҆ тако́ѣ въ две́ри и слышавши і҃елиса́ветъ поврѣже наки́ндѡ и҆ те́че къ дверемъ и҆ ѿврѣ́зе ѥ҆и. и҆ бл҃ви а҃ и҆ ре́че ѿкождѕ мнѣ сѐ да пр҃иде́ [2] мти г҃а моего́ къ мнѣ. сѐ бо и҆же въ мнѣ възыграсѧ и҆ бл҃ви г҃а [3]. маріа же забы́ таи́нство е҆же гл҃а ѥ҆и гаврии́лъ а҆рха́ггелъ. и҆ възрѣвши маріа на нб҃о, рѐ. г҃и г҃и кто есмь а́зъ ѩ҆ко и҆ рождшве земнїи блажѫ҃ мѧ. и҆ сътвори́ съ і҃аи́саветїѫ мц҃а три҃. и҆ се҆ дн҃ь дьне и҆ чрѣво е҆ѫ растѣше и҆ крыѧше себе ѿ сн҃ъ і҃и́левь. и҆ ѕвѡавшисѧ. ѡтиде́ къ дѡ҃ свои. Бѣ же лѣтѡ҃ десати́и е҆гда бы́шѫ таи́нства сі҃а. XIII. Бы҃ [4] то́и ѡ҃смыи мц҃ъ и҆ се҆ і҃ѡси́фъ пр҃иде ѿ дрѣводѣла́нїа и҆ вънидѐ въ дмъ свои. и҆ ви́дѣвъ маріѫ непразнѫ сѫщѫ, нача́тъ би́ти ли́це свое. и҆ повръже себе на земла на врѣ́тице и҆ плакасѧ го́рко гл҃ѧ. конмъ ли́цемъ възра҃ на г҃а ба моего́. что же помо́лѧсѧ о҆ ѡтрокѡвици сеи, ѩ҆ко дв҃ѫ тѫ҃ пр҃ѣѧхъ ѿ цр҃кве г҃а ба моего́ и҆ не съхрани́х҃ ѧ. кто лжакавое се҆ въ домѹ мое́ѣ сѣдѣла и҆ о҆скверъни а҃. не ѡ҆внови ли сѧ на мнѣ

1) Вст. н. 2) пр҃идетъ. 3) Бога, въ греч. текстѣ: ѳе. 4) же.

повѣсть адамлѣ; якоже бѣ wнъ въ славослови своемъ, пришѣ зъмїи и wврѣтъ единж ѣвж и прельстї ѫ такожѣ и[1] на мнѣ славчи. И въставь їwсифъ w врѣтища и[1] призва ѧ и рече. неврѣгомаа бгwмъ, что сѧ сътворила еси. что смѣрила еси дшїж свож. забы ли га ба своегw въспитавшисѧ въ стаа стхъ и дховнѣмъ наслаждьшисѧ пиицж; Сїа слышавши маріа плакаса гwркw глщи, яко чиста есмъ азъ и мжжа не знажи. и wвѣщавь їwсифъ рѣ къ нѣи. wкждѣ бwи сѧ въ чрѣвѣ твоемъ. она же рече. живь гъ бъ мои яко не вѣмъ wкждѣ сѧ есть въ мнѣ. XIV. и слышавь їwсифъ бwваса сѣлw и прѣмльче w неж. и съмышлѣаше что ѣи сътвори. и рѣ їwсифъ въ[2] себѣ аще съкрыж тож съгрѣшенїе, wвращж закwнъ гнъ попираж[3]. аще ли повѣмъ то сномъ їилевw божса ѣда како аггльско ѣ йже въ нѣи и wвращж прѣдавь крьвь неповиннжж сждѣ съмрътномѣ. и постиже ноць и сѧ агглъ гнъ явї ѣмѣ гла. да не бwвшиї отроковицж сіж еже бw въ нѣи, w дха ѣ стго. родитъ же сна и наречеши имѧ ѣмѣ іс. тъ бw спсетъ людь свож w грѣхъ и. и въставь їwсифъ w сна своегw, и прослави ба[4] їилева давшаго ѣмѣ блгть и славж. и хранѣше отроковицж. XV. Пріиде же и анна книжникъ и рече ѣмѣ чъсо ра не явисѧ въ снмници на събwрѣ днѣ. и рече їwсифъ яко бтрѣдихсѧ w пжти и бпокwисѧ днь единъ. и wвращисѧ анна книжникъ, видѣ маріж непразнж, и иде въскорѣ къ сщенникѣ и рече ѣмѣ, послѣшан ма їwсифъ егwже ты свѣдѣтелствѣеши намъ, безаконова сѣлw. и рече сщенникъ. что сѧ сътворилъ ѣ. он же рече. двж ажже прѣжтъ w цркве гнѣ, осквръни жи бкраде бракъ ѣмъ и не явѣ сътвори снwмъ їилевwмъ. и рѣ сщенникъ. бw їwсифь ли то сътворилъ ѣ; и рѣ анна книгwчїи. да бвѣси яко не лъжж, пбсти слгы[5], и wвращеши двж непразнж. и авие посла слгы и wврѣте якоже рече ѣмѣ анна книжникъ и приведошж ѧ въ стлице. въкбпѣ же и їwсифа и поста на сждищи. и рече къ неи сщенникъ. маріа, что сѧ сътвори и смѣри дшїж свож. забыла ли еси га ба

1) Проп. и. 2) къ. 3) попираѣ. 4) Вст. господа. 5) слоугы.

своегѡ въспитавшисѧ въ сѵ̑тѣа сѵ̑хъ и̓ прїемши пи́щь ѿ ржкы а̓ггелѡвы и̓ слышавши пѣнїе и̓хъ и̓ възыгравши прѣ̓ ними; что сѐ сѫдѣала е̓си. о̓на же плака́сѧ гд̑ѣ̀ци живъ гь̑ бъ̑ мои чиста е̓смъ а́зъ прѣ̓ нимъ и̓ мжа не знаѭ. и̓ рече сі̑е̑нникъ і̓ѡсифѡви что сѐ сътво́рилъ е̓си. рече же і̓ѡсифъ живъ гь̑ бъ̑ мои а̓ко чи́стъ е̓смъ а́зъ ѿ неѭ. и̓ рече сі̑е̑нникъ къ і̓ѡсифѡ не лъжесвѣдѣтелствѣи. гл̑и ми и̓стиѭ ѳ̑кралъ е̓си бракы е̓ѧ и̓ не а̓вѣ сътво́ри[1] сн̑омъ і̓и̑левомъ. и̓ не по̑клонилъ е̓си главы своѭ по̑ дръжавиѭ ржкѫ а̓ко да бл̑вится сѣмѧ твое̑. і̓ѡсифъ же ѳмалѣче XVI. и рѣ̑ сі̑е̑нникъ. ѡ̓даи̑ дв̑ѣ а̓ковѫ же приѧлъ е̓си ѿ цр̑кве гн̑ѧ. и̓ прослъзивь сі̑е̑нникъ рече къ і̓ѡсифѡ. напоѭ ва̑ водоѭ о̓бличенїа гн̑ѣ. и̓ ѡ̓вы̑витъ гь̑ грѣ̑ вашъ. и̓ прїемъ сі̑е̑нникъ, на́пои і̓ѡсифа, и̓ ѿпѳсти е̓гѡ въ гѡрнѣа. и̓ прїи́дѣ весь здра́въ. и̓ ѳдиви́шѧсѧ въси лю̑е а̓ко грѣ̑ не о̓брѣтесѧ въ нихъ. и̓ рече сі̑е̑нникъ. а̓ще гь̑ бъ̑ не о̓бы̑ави грѣ̑ вашъ, ниже а́зъ сѫ̑ѭ вама. и̓ ѿпѳстї ва̑. и̓ пожтъ і̓ѡсифъ маріѭ и̓ ѡ̓тиде въ дѡмъ свои ра̑ѹ̑жсѧ и̓ сла́вѧ ба̑ і̓и̑лева. XVII. Повелѣнїѳ же вы̑вшѳ ѿ а̑ѹ̑гѳста ке́сара написати̑ въсѣмъ и̓же въ видлеѣмѣ і̓ѳденстѣмъ. и̓ рече і̓ѡсифъ. а́зъ напи́шѫ̑ съ сн̑ы своими. о̓троковици же сеи что сътворѧ. како напи́шѫ. женѫ своѭ; нѫ стыжсѧ. нѫ ли дъцере; е̓же вѣдѧ̑ сно́ве і̓и̑левы а̑ко нѣстъ ми дъци. сѫ̑ же дн̑ь гн̑ь да сътво́рї̑ а̓коже хо́цїе̑. и̓ о̓седла ѡ̑слѧ і̓ѡси́фъ и̓ възсади е̓ѧ̑ во́жаше же сн̑ъ е̓гѡ и̓ послѣдоваше самѳи́лъ и̓ поидошѫ трї̑ пъприща. и̓ ѡ̓враще́мъсѧ і̓ѡсифъ и̓ ви́дѣ маріѭ дра́хлѫ. и̓ рѣ̑ въ себѣ гл̑ѧ, мн̑ѧ а̓ко е̓же е̑ въ нен съмѫщаетъ е̓ѧ. и̓ пакы ѡ̓вращьсѧ і̓ѡсифъ ви́дѣ тѫ̑ смѣѭщѫсѧ. и̓ гл̑а е̓и. маріе. что і̑е сѐ. а̑ко ли́це твое̑ виѭ ѡ̑вогда ѳѡ свѣтовно ѡ̓вогда же ра́достно. и̓ рече къ немѳ маріа, а̑ко двоѭ лю̑ виѭ ѡ̑чима мои́ма. ѡ̑вы раѹ̑ѭщѫсѧ и̓ веселѭщѫ, ѡ̑вы же ры́даѭщѫ и̓ плачѫщѫ. пришѣшем же и̓мъ до полѳ пѫти, рече маріа́ къ і̓ѡсифѡ. съсади ма а̑ко е̓же въ мнѣ понѫжда̑ется и̓зыти. и̓ а̑вїе сънатъ а̑ і̓ѡсифъ. и̓ рече къ нен. камо вѣсти

1) сътворилъ есн.

та ймамъ въ еже покрыти стдъ ако мѣсто пдсто є. XVIII. wвретъ же тамо пѣщерж и въведе тж. и wстави съ неж сны свож и поиде искати бабж еврѣанына въ странѣ видлеемъстѣи. аз же іwсифъ хода изнемогw. и възрѣвъ на нбw видѣхъ крж нбныи стожщь. и възрѣвъ на въздх, дивйса. и птица нбныа дмлькошж. и призрѣ на земла. и видѣхъ съсж лежщъ и дѣлатела възлежщіж, и ржцѣ ихъ къ съсждх простръты. и жвжще и не съживлаахж. и въземлющеи не приношлаахж. и приносщеи къ дстомъ своймъ не можахж принести. иж въсѣмъ вѣхж лица горѣ зряще. и видѣ wвца пасщіж, и wвца стоахж. пожть же са пастырь еже поразити ихъ, и ржка его вѣше горѣ. и възрѣхъ на пwтокъ рѣкы, и видѣхъ козлы и дста ихъ вѣхж пасщіа и пїжіа. и въсѣко наслажденїе въ пжти своемъ въспріемлѣхж. XVIII. и видѣхъ женж съхwдящіж w гwрнихъ, и цѣлованїе дахwмъ дрдгъ дрдгд. и wвѣщавши рѣ ми чче камо идеши. аз же рѣхъ къ нен. бабж еврѣанына йщіж. и wвѣщавши рѣ. w іисе ли ты єси; wн же рече къ нен, ѣи. wвѣща къ немд глщіи. кто є въ врътпѣ. wн же рече къ нен wвржчѣнаа ми. рече же къ немд. и нѣстъ ли ти женѣ; рече же іwсифъ. та є маріа въспитаннаа въ храмѣ гни и wвржчена бу въ женж. нѣ же ми женѣ иж зачатїе иматъ w дха стго. и рече къ немд баба. сѐ йстинно ли є; и рече ѣи градн и виждъ. и поидѐ баба съ нимъ и вънидѐ въ врътопъ. и[1] вѣ wблакъ свѣтелъ осѣнѣж врътопъ. и рече баба. възвеличи дша моа дне, ако видѣшж wчи мои прѣславнаа знаменїа. ако спсенїе іисе вы. и внезаапж wблакъ възмсa w врътъпа. и авн свѣтъ велен въ пещерѣ ако же wчима немощи зрѣти и помалд възмсa свѣтъ wнъ дондеже ависа отрочѧ и прїжтъ съсецъ мтре свож маріж. и възва баба глщіи. wвелеи мнѣ днкъ дне ако видѣхъ новиѹе зрѣнїе сѐ[2]. йзше ѕѣw w пещеры баба, и срѣте тж салwми. и рече къ нен баба. салwми салwми, ново видѣнїе ймамъ тебѣ съповѣдати. два рwди єгwже не въмѣщаѣ єстъство ем. и рѣ салwми. живъ

1) Начиная отсюда въ с. сп. пропущено до: и рече. 2) Проп. въ с. сп.

гъ бъ лціе не ви́ѯѫ не и́мѫ вѣры. XX. И ѡко вънинде ѝ въсхотѣ ѝспытати, а҃вїе ржка е҆ѫ ѕсъше[1]. ѝ въззва салѡ́ми ѝ рече. гѡ́ре безакѡнїѳ моемѳ ѝ грѣхѳ моемѳ ѡко ѝскѳси҂ ба живагѡ, и сѐ ржка моа бездѣлна бы ѿ мене. ѝ прѣклонь[2] колѣнѣ свои салѡмѝ къ вл҃цѣ гл҃м. бже ѿц҃ъ монхъ, помѣни ѡкѡ сѣма а҃враа́мле е́смъ а҃зъ, ѝ іса҃кѡво. ѝ і҃а́кѡвле. ѝ да не посра́миши мѧ въ сн҃ѹ́хъ і҃и҃ле́вѣхъ. нѫ дарѳи мѧ ни́цїимъ ихже вѣси вл҃кѡ, ѡко ѡ҆ и́мени твоемъ врачевскаа дѣахъ ѝ мъздѫ мо҃ прѣ҆ товшѫ прїемлѣхъ. ѝ сѐ а҃ггла гн҃ъ прѣ҆ста[3] гл҃м. салѡ́ми салѡмѝ. ѳ҆слыша вл҃ка моленїе твоѥ. коснисѧ ржкѡ҃ѫ своеѧ ѻ҆тро́чѧ ѝ понесѝ е҆гѡ̀ ѝ бжде҃ ти ра́дость ѝ спсенїе. Салѡ́ми же пристѫ́пльши къ ѡ҆трочати ѝ прикоснѫвшисѧ къ немѳ ѝсцѣлѣ. ѝ ре́че. Бл҃венъ бъ. сѐ ѡ҆ѡ родисѧ цр҃ь і҃и҃левь сн҃ъ. ѝ ѝзыде салѡмѝ ѿ пещеры[4] ѡ҆правдана. ѝ прїинде къ не́и гла҃ гл҃мць. салѡ́ми салѡ́ми. да не ѡ҆ѡиши а҆ѫже ви́дѣ прѣславнаа дне҃ дондеже прїидеть ѻ҆троча въ і҃ерл҃мъ. XXI. ѝ ѡко ѳ҆готовисѧ е҆́же ѝзыти вь і҃ѳдеѫ ѝ вепль бы въ видлеѥ́мѣ і҃ѳдеи҃стѣмъ. Прїидошѫ ѡ҆ѡ вльсви ѿ вѣ́стокъ гл҃це. где е҃ рожденсѧ цр҃ь і҃ѳдеи҃скы. ви́дѣхѡм ѡ҆ѡ звѣзѫ̀ е҆гѡ на въсто́цѣ, ѝ прїидохѡмъ поклони́тисѧ ѥ҆мѳ. слы́шав же ѝрѡ̀ цр҃ь. смѫтисѧ. ѝ посла сл҃ѳгы къ вльхвѡмъ ѝ призва и҃х. призва же ѝ сі҃ѥнникы пола́ты гл҃м. како писано е҃ вамъ ѻ҆ х҃ѣ. гдѣ́ хощетъ родити҃ гл҃ѫ ѥ҆мѳ, вь видлеѥ́мѣ і҃ѳдеи҃стѣмъ. тако ѡ҆ѡ пи́сано е҃. ѝ ѿпѳсти и҃х, влъхвы же ѝспы́тѳаше[5] гл҃м. кое́ ви́дѣсте знаменїе ѻ҆ рожшимсѧ цр҃и. ѝ рѣшѫ вль́сви ви́дѣхѡмъ звѣ́здѫ въсі҃авшѫ сѣлнѫ величъствомъ ѿ звѣзъ҃ си҂. ѝ покры́вшѫ въсѧ звѣзды ѡ҆ако не ви́дѣтїсѧ ѝмъ. ѝ тако разѳмѣхѡмы ѡко цр҃ь роди҃ і҃илевъ, ѝ прїидѫхѡмъ поклонитисѧ ѥ҆мѳ. ѝ ре́че къ нимъ цр҃ь ѝрѡ́дъ. шѣ҃ше ѝспы́танте ѝзвѣстно. ѝ е҆гда ѡ҆брѧщете възвѣсти́те ми. ѡко да ѝ а҆́зъ шѣ҃ поклонѧсѧ ѥ҆мѳ. ѝ ѝзыдошѫ вль́хви. ѝ сѐ звѣзда а҆́же видѣшѫ на вѣ́стоцѣ, и҆́дѣше прѣ҆ ними дондеже прїинде врѣхѳ врѣ́тпа, ѝ ст҃а на҃ главо́ѫ ѡтро́чате. ѝ видѣше влъсви ѡтро́чѧ съ марїе҃ѧ

---

1) ньше. 2) прѣклонивши. 3) Вст. ѭн. 4) отъ пештн. 5) испитоваше.

мтрїж ѣгѡ. ѝзнесошж ѿ скровищ҃ свои҂ дары злато ѝ лїванъ и смирнж. ѝ поклонше҆ сѧ ѣмѹ, принесошж. ѝ сице вѣсть прїжшж ѿ а҃ггела не възвратитїи въ ірдеж, нж ѝнѣмъ пѫтемъ възвратитїи въ странж свож. XXII. Тогда видѣ ѝрѡ ѧко поржганъ бы ѿ влъхвь, разгнѣвавсѧ посла выж свож гл҃а ѝмъ ѝзвити въсѧ дѣти ѿ двою лѣтъ ѝ нижьше. Слышавш(и) же марїа ѧко дѣти ѝцѣ҃ цр҃ь ѝзвити, ѕвшасѧ. ѝ прїем отрочѧ ѝ повитъ ѥ҃ ѝ полжї е въ ѕ҃сле҂ вплвь. и ѥлисаветь же слышавши ѧко ішанна ѝцж҃. въземши ѥгѡ възыдѣ въ горѣ. ѝ wвзираашѥ҃ где съкрытисѧ[1], ѝ не бѣ мѣста съкрѣвена. тогда въздѣхнжвше ѥлїсаветъ рече. горѡ бж҃та, прїими мт҃ре съ чадшмъ. невѡ можаше възыти ѥлїсаветъ ѿ страха. ѝ а҃вїе разьстжписѧ гора҆ ѝ прїжтъ тж҃ кѕпно съ чадшмъ. ѝ бѣ гора҆ wна҆ сїаж тѣмъ свѣтъ. а҃гглъ вѡ гнь бѣ съ ними храна и҂. XXIII ’Ирѡ же йскаше ішанна. ѝ посла слѕгы въ цр҃квь къ захарїи гл҃а. где съкрыль єси ішанна. ѿн же wвѣщавь рѣ ѝмъ. а҃зъ слѕжитель єсмъ бж҃ии ѝ възнимаж закѡнѹ ѝ цр҃кви гнѝ, не вѣм же где ѥ҃ сн҃ъ мои. ѝ шѣше слѕгы възвѣстишж ірдѹ въсѣ. ѝ разгнѣвавсѧ ірѡ, рече. ѧко сн҃ъ ѣгѡ хѹщ҃е цр҃вовати въ їи҃л҃и. ѝ посла пакы слѕгы второе гл҃а ѣмѹ. ръци ми ѝстинж где ѥ҃ сн҃ъ твои; ѻн же рц҃. не вѣмъ. ѝ възвѣстишж слѕгы цр҃ви ѝ третїе же пославь, рц҃ къ немѹ. ръци ми где ѥ҃ сн҃ъ твои. не вѣси ли ѧко кръвь твоа въ ржкоу моею ѥстъ; ѝ шѣше слѕгы възвѣстишж захарїи. ѝ рече мнкъ ѥсмъ ѝзлїа҆ми ми кръвь, дх҃ъ же мои вл҃ка прїиметъ. ѧко неповинж кръвь изліваеши въ прѣдверїохъ цр҃к(в)є гн҃а. ѝ прѣ҃ завѣсож ѕвїенъ бы҃ захарїа, ѝ не вѣдѣахж сн҃ове їи҃л҃еви ѧко ѕвїенъ бы҃. XXIV. нж въ ч҃а цѣлшванїа, ѝдошж сщ҃енници ѝ не срѣте ѝхъ вл҃венїе захарїино. ѝ сташж сщ҃енници жж҃іе захарїж ѥже цѣлшвати ѥго мт҃вож ѝ прославити ба҃ вышнѣагѡ. мѕдацѕ[2] же захарїи, ѕвшашѫ҃ въсѝ. дръзнжв же ѥдинъ ѿ нихъ, вниде въ ст҃лице ѝ видѣ прѣ҃ жртъвникшмъ гнимъ крѣвь съгжстившѧсѧ и гла҆ гл҃аіцѣ, захарїа ѕвїенъ бы҃ ѝ не wщѣститсѧ

1) скрыетъ се. 2) къснштоу.

крьвь егѡ̀ дондеже прїндѣ̀ ѿмъщенїе ѐгѡ. слы́шав же слово сѐ, ѕвѡа́сѧ. ѝ и́зшѐ възвѣсти сі҃ѥнникѡмъ ѥ̀же видѣ̀ ѝ слыша̀ ѝ въшѐше ѝ ви́дѣвше бы́вшее, ѝ дъскы ѿ крьве о̀кропленныѫ рⷭстрьгавше ѿ съвыше даже до дѡ́лѕ. тѣлѡ же ѐгѡ не ѡ̀врѣтошѫ, нѫ крьвь ѐгѡ ка́мень сътворшѫ̀ ѡ̀врѣтѡшѫ. ’И възвѣстишѫ лю҃ді҃ ѥ̀ко заха́рїа ѕвїенъ бы҃. ѝ слышавше племена людїи, ѝ плакашѫ ѡ̀ немъ трї дн҃и ѝ трї ноцѩ. ѝ по сиⷯ съвѣщашѫ сі҃ѥнници когѡ поставити въ мѣсто заха́рїинѡ. ѝ сътворишѫ жрѣвїи. ѝ паде жрѣвїи на сїмеѡна. ѐмѕже бѣ ѡ̀вѣщано дх҃ѡмъ сты́мъ не видѣти съмрьти прѣжѐ даже видѣти хⷭа гⷭа. XXV. ’А҃зъ же і҃акѡвь написаⷯ по́вѣсть сїѫ. ’Егда же скончасѧ и҃рⷭ҃, съкрыⷯ себе въ мѣсто скро́вно дондѐ прѣ҃ста гнѣвь въ і҃ерⷭ҃лмѣ. сла́ѧ же вл҃кѫ хⷭа давшаго ми тръпѣнїе написати пⷭ҃вѣсть сїѫ̀. ѥ̀ко томѕ по҃бдетъ сла҃ кр҃пно съ ѿ҃цемъ ѝ ст҃ы́мъ дх҃ѡ҃л҃: нн҃ѣ ѝ прн҃о ѝ въ вѣ҃ вѣкⷭ҃ а҃мн҃.

II.

Печатается по рукописи XVII в. Н. С. Тихонравова.

Мц҃а того, к҃а. и҆же въ ц҃рковь въведе́нїе пр҃тые́ вл҃чце наше б҃це́ и҆ пр҃нодв҃ы мр҃їе, Вътрѣ тѣ҆ ѕ҃ ц҃рква хра́ни гавр҃їиль дв҃о и҆ пр҃и́детъ же въ ма́лѣ ра҃у́йсе да ти҆ ре́чѐ.

Въ онова҆ вр҃е́ме, кога́то цр҃е́ха да сѣ҆ напи́шѫть два҃надесеть коле́на и҆и҃лѣвы. Бѣ́ше ѡ҆ва́кїмъ чл҃къ правѣ́днь, и бога́ть терьде́, и то́н ѿ коле́но и҆и҃лѣ́во, и принесе́ше да́рь г҃ѕ҃ б҃ѕ҃ и дѕ҃маше сѝ са҃ да бѕ҃де то́низи дарь за си́чки лю́дїе. а ме́не за ѿчи́стене да бѕ҃де и за грѣхове́ти ми проще́нїе: и приближи се вели́кь дн҃ь г҃нь, и принесе́ ѡ҆ва́кїмъ дарь свои҆ г҃ѕ҃ б҃ѕ҃. И ста҆ пр҃ѣ҃ не́го нѣ́кои чл҃къ и҆́мето мѕ҃ рѕ҃ви́мь, и р҃е҃ мѕ҃ не по҆ва́ѣ҆ пр҃ѣ́вѣнь ты҆ да принесешь да́рь г҃ѕ҃ б҃ѕ҃, защо́то си безплоднá и нѣ҆ е҆ излѣ́зло ѿ те́вѣ҆ сѣ́ме въ и҆и҃ли. И оскрьвисе ѡ҆ва́кїмъ за тѣ҆зи ре́чь терьдѣ́. и замысли се за два҃надѣ́тьтѣ҆ коле́на и҆и҃лѣвы, и самѣ́сѝ дѕ҃маше сѝ, и сла́гаше на оу҆мѣ́тъ сѝ да ви́ды и҆́ма ли нѣ́кои дѣ́то нѣ҆ е҆ сто́риль сѣ́ме ѿ сѝѡ҃вете и҆и҃лѣ́вы. и не можѐ да на́йде. а҆мѝ сѝчкыте былѐ роди́ле че́до. и помѣнѕ҃ авраа́ма патрїа́рха, ка҆кѣ҆ мѕ҃ да́де б҃ь на ста́ры дни҃, и роди҃ сы́на своего҆ ісаа́ка. и разгри́жи се ѡ҆ва́кїмъ терьдѣ́ и не поидѐ да сѣ҆ ба҃ви на женѣ́кта сѝ а҃нни. а҆мѝ ѿиндѐ въ пѕ҃стыня҃, и напра́ви си колѝвѕ҃. и пости́ се, м҃, дн҃и, м҃ но́щи, и дѕ҃маше сѝ не цр҃ъ си (об.)поѝ дома҃ ни ҃ѣстїе да ҃ѣмь, ни пи́тїе. догдѣ҆ мѣ҆ не посѣтѝ г҃ь б҃ь. а ҃ѣстїе и пи́тїе да мѝ бѕ҃де мва҃ата. И жена́та мѕ҃ а҃нна два҆ скрьва҃ и҆́маше и за дв҃ѣ҆ нѝвóлы пла́чаше. ѐдно҆ защо҆ станъ ка́то вдовѝца и не зна́ше сѝ мѕ҃жато́го жи́вь ли҃ ѐ҆ или нѣ҆ѣ҆. дрѕ҃го па҆къ защо҆ бы҆ безплодна, и нема҃ че́до, и приближи́ се вели́кь дн҃ь г҃нь и р҃е҃ ѐ҆ робы́ната ѝ ѝзди́та

до кога̀ си скрѣбишь дш҃ѣта̀. сега̀ сѐ приближѝ вели́къ дн҃ь гн҃ь и не по҃ва́етъ ти да пла́чешь. ами сѝ ѯ҃змѝ, что́то ми сѝ да́ла сво́ата кръ́па на дѣ́ль, защо̀ не по҃ва́е ме́не да сѝ вѣ́жѫ главъ̀та съ̀ таквьзи кръ́па. защо̀ е́мь ровьи́ца. а това̀ и҃ма ѯ҃бра́зь цр҃ьскыи. и рѣ҃ е҃и а҃нна. ѿстъпѝ ѿ ме́не, а҃зь това̀ не цѣ҃ стори. до́ста ми е҃ дѣ́то ме҃ смѣрѝ гѣ҃ бѣ҃ до кра́и и по́довръ҃ е да до́йде мо́та съмрѣ҃ть да мѝ ѯ҃зме грѣ́шнъта моа̀ дш҃а. И ре́че еи ровьи́ната ѣдѝть. до кога̀ да сѝ смѣра́вашь дш҃ѣ́та. защо̀ не послу҃ша мо́ата дѫ҃ма а҃ми се то́лкова кльне́шь. до́ста ти е това̀ дето ти затво́ри бѣ҃ ѯтро́вата. и не мо́жешь да роди́шь. И а҃нна еднак̀ се разгрижи по́ терьдѣ, и ѿ жа́ли та̀ си съвлѣ́че, и кра́сныте ри́зы, и хо́дѣше поху҃ле́на. и помнѫ́го вр҃ѣме пондѣ̀ и хо́дѣше сѝ изь ово́щѣето посаде́но и видѣ̀ е҃дно́ дрьво́ да́фина, и сѣдн҃ по҃ не́го и поли́ се бѫ҃, и рѣ҃. бѫ҃ ѿц҃ь на́ши҃ бла́ви́ ме и послу҃шаи мо́лбата моа̀. като сѝ бла́ви́ль са́рра и да́де е҃и и родѝ сн҃а своего́ ісаа́ка, и погле́да на горѣ̀ и видѣ̀ пти́че гнѣздо́ на да́фината (121) и распла́ка се и дѫ҃маше сѝ. ѿ те́жко ме́не комѫ҃ се е́мь ѯ҃повѝла а҃зь. и кой ме́не родѝ. и изле́зох҃ и а҃зь на свѣ́ть. и кле́та бы҃ та сѐ родѝ. да е́мь се́га̀ поху҃ли́на прѣ҃ сыновете и҃лиевы, и да ми сѐ смѣ҃ть. и да ме҃ испъ҃ждть ѿ цр҃квата бѫ҃ моемѫ҃. ѿ го́ре ме́не, комѫ҃ се оу҃повихъ а҃зь. не бы҃х҃ ни като́ пти́ците нб҃сныe. ѳти и пти́ците нб҃ны и҃ма́ть пло́дь прѣ҃ те́бе гн҃и. ни е́мь ни ка́то ѕвѣ́рїе, ѳти и ѕвѣ́рїето что сѣ҃ на́ земла и тїе стори́ха пло́дь прѣ҃ те́бе гн҃и. и пѣ́ната по море́то игра́е и бла҃госла́вѣ҃ те́бе гн҃и. ѿ го́рко ме́не комѫ҃ бы҃х҃ прили́ка а҃зь нѣ́е́мь подо́бна нѝ на тѣ́зи земла̀. оти и земла́та ти прино́си пло́дь на сѣ́ка годи́на, и бла҃госла́вѣ҃ тѣ҃ гн҃и, и това̀ тѣ҃ дѫ҃маше и пла́чѣше. И а҃ггль гн҃ь ста́нѣ҃ прѣ҃ нея, и рѣ҃ е҃и. а҃нно а҃нно чѭ тебе гѣ҃ и прїе ти мо́лбата. це́шь да за́чнешь и да роди́шь. и да́ сѣ҃ бла҃вла сѣ҃мето твоѐ по сѝчка земла̀ и рѣ҃ а҃нна жи́въ гѣ҃ бѣ҃ мои́. и а҃ко придо́вѣ҃ мѫ҃жко дѣ҃тѐ илѝ же́нско а҃зь да го́ да́мь да е҃ да́рь бѫ҃, и да сла҃гова бѫ҃ догдѣ҃ бѫ҃де жи́во. и тогазѝ дондоха два҃ма и ка́заха е҃и, ка́къ и҃де мѫ҃жь не́инь ішакїмь и кара сѝ ста́дото своѐ. защо̀ и то́мѫ҃ а҃ггль гн҃ь бла҃вѝ се и рѣ҃ мѫ҃ ішакїмѣ҃ ішакїме.

чю̀ гѣ и прїѐ твѣ́ата мо́лва, а̑мѝ сатѣзи ѿ тѣ́ка, и идѝ си̑ дома̑, защо̀ цр̂е жена̑та твоа̀ анна, да за́чне дѣтѐ въ(об.)ѕтро́бата си̑ и да родѝ. и да се бл̂авла сѣ́мето твое по си́чка земла̀. и тога́зи слѣ́зе шакїмь, и призова̀ пастырете своѝ. и ре́че и̑мь приведѣ́те ми о̑ а̑гнета. что сѣ̀ прьво шба́гнены да бѣдѣ́ть тїа о̑ а̑гнета гѕ̄ бѕ̄ моѣ́мѕ. и приведѣ́те ми са́мь ѥ̄і те́лци тлѣ́сты ѿхранѣни и зра́вы и да бѣдѣ́ть тїа ѥ̄і те́лци на сп̑е́нницитѣ и на ста́рцитѣ, и пак ми дока́ранте р̄ ко́злы, да бѣдѣ́ть тїѐ на си́чкитѣ лю́дїе. и като̀ и̑дѣ́ше шакїмь посрѣ́дина го а̑нна и хвати́се за шїа́ть мѕ̄ и рѣ̂. сега̀ видѣ́х ѻ̑ти ме бл̂ави́ль гь̀ бѣ̀ тврѣ́дѣ. защо̀ бѣ́х като̀ вдови́ца, амѝ сега̀ нѣ́смь вдови́ца, и безче́дная бѣ́х а сега̀ зачѣ́ла че́до. и прѣпочи́нь си̑ шакїмь е̑ди́нь дн̑ь дома́ си и на ѿтрѣшныи дн̑ь принѣ́се шакї̑ да́рь своѝ гѕ̄ бѕ̄. и изл̂ѣ́зе изь̀ цр̑квата оправда́нь и поидѐ въ до́мь своѝ. И кога̀ бы̀ вр̂ѣ́ме, и испл̂а́нихасе дн̑и̑те а̑нны да родѝ и рѣ̂ а̑нна. Дн̑е́ска се възвели́чи мо́ата дш̑а и родѝ а̑нна че́до же́нско. и изми́се а̑нна и да́де во́ска о́трокови́ци и наре̂ и̑ме е̑ѝ мари́а и растѣ́ше о̑троковица. И кога̀ стори, ѕ̄, мц̑и. и оста́ви ю̑ а̑нна на́ землю да ю̑ опи́та може мѝ прохо́ди. и мр̑и́а станѣ̀ и постѣ́пи ѕ̄ стѣ́пкы. и дойдѐ ѕ̀ ма́йка си̑. и ѕзѐ ю̑ а̑нна и ре́че. живь гь̀ бѣ̀ мои̑. а̑зь тѣ́бе не цѣ̀ о̑ста́ви да хо́дишь по тѣ́зи земла̀, до гдѣ̀ тѣ̑ не заведѫ̀ въ цр̑ко́вь гн̑ю. И сторѝ си̑ а̑нна сп̑е́нїе и о̑чи́сти се. и кога̀ сто́ри (122) е̑дно̀ годи́на. и тога́зи сто́ри шакї̑ сл̂ѣ́жва голѣ́ма го́зба и трапе́за вели́ка. и зова̀ сп̑е́нници и кн̑и́жници и ста́рци. и си́чкы лю́дїе и̑плѣ́кы. и приве́де отроко́вицѫ̀ шакїмь при сп̑е́нницитѣ, и бл̂ави́ха ю̑ и рекоше. Бѣ̀ что си̑ ѿц̑ь нашь бл̂ави тѣ́зи отроко́вица и да́и е̑и и̑ме да ѐ прочю́то і имени́то до вѣ́ка по си́чкїи рш̑ земльскыи и ре́коше си́чки лю́дїе да бѣ́де ами́нь и пакь ре́коше. бѣ̀ погледни ѿ высо́ко на тѣ́зи отроко́(и)цѫ̀ и бл̂ави́ше ю̑ пакь. послѣ́дно бл̂ове́нїе, дето̀ не мо́же ни̑ ѿ кого̀ да се развалѝ. и ѕзѐ ю̑ ма́ика и̑ запи́се ю̑ на осп̑е́нното ле́гло̀ и даде и̑ бо́ска да сѣ́че. И сторѝ а̑нна пѣ́снь гѕ̄ бѕ̄, и рѣ̂. Да въспою̀ пѣ̑ гѕ̄ бѕ̄ моѣ́мѕ, оти мѣ̂ ѥ̑ посвѣ́тиль гь̀, и ѿни́мь при́смѣхѫ̀ ѿ мо́йте вра́гове и да́де ми гь̀ пра́вдата мо́а. и ко́и да

ка́же сега̀ на сѝ҃ѡвете рⷭ҇вѝмовы, че е роди́ла а҃нна. И тога́зи изл҃ѣзе и слⷭ҇жаше на си́чките и кога́ се съвр҃ѣши в҃ера. и просла́више ба҃ и҃и҃лѥва и раст҃ѣше отроко́вица, и сто́ри дв҃ѣ го́динѣ и рⷣ҇ ѡ҃ва́кѵ̈мь на женѣ́та сѝ а҃нни. да заве́демь тѣ́зи на́шⷭ҇ отроко́вицⷭ҇ въ ц҃рко́вь бж҃ію и да ю̀ даде́мь като сѣ̀ овѣща́хмѣ и рⷣ҇ а҃нна нѣ́ка да послѣ́дѝ при на҃ е҃днакь е҃дн҃ъ годи́на, да навр҃ѣши трѝ҇ го́динѣ. да нѣ҇ вы҇ сега̀ плака́ла за на҃ и тога́зи цѣмь а҃ въвѣ̀. И кога̀ сто́ри г҃ го́динѣ. рⷣ҇ ѡ҃ва́кѵ̈мь. да мѝ҇ доведе́те момы҇ евре́скы чи́сты. и да въ҃змⷭ҇ть свѣ́щи запа́лени да горя́ть. зацⷭ҇ кога̀ ю̀ заведемь въ ц҃рко́(об.)вь бж҃ію, да не вы҇ се врати́ло че́дото на́ше наза́дь и да се ⷭпла́ши ср҃це́то ѿ бж҃ѣ́та ц҃рква. И стори́ше та́ко, и заве́доше ю̀ въ ц҃рко́вь г҃ню и посрѣ́щнъ ю̀ сщ҃е́нникь и цѣлова̀ ю̀ и прїѐ ю̀ и бл҃ви а҃ и рⷣ҇. да възвели́чить г҃ь бⷭ҇ твое́то и́ме по си́чкыи свѣ́ть и до послѣ́днїи дн҃и. и да пока́же бⷭ҇ и́ме твоѐ да се изба́вять сы҇нове и҃и҃лѥвы. И въве́де ю̀ сщ҃е́нникь въ҃трѣ̀ въ олта́рь на тре́тыи сте́пень въ ст҃аа сты҃х дето́ вѣ́ше повелѣ́но ѿ ба҃. съ соломо́нова прѣмⷭ҇дро́сть. да ⷭла́зи сщ҃е́нникь та́мо на годи́на по е҃днⷭ҇ць и та́мо посади́ше стⷭ҇ю отроко́вицⷭ҇. и тога́зи г҃ь бⷭ҇ оста́ви сѝ҇ бл҃ть на нѥ́а. и за҃раⷭ҇ва се ст҃аа отроко́вица, и вѣ́село въскочи съ҆ѕ҃ѣ́те сѝ҇. ѳ҃ти зацⷭ҇то пока́за бⷭ҇, ка́кь а҃ ѣ҇ възлю́бильⷭ҇ ѿ си́чкыи до́мь и҃и҃лѥвь. И ѿидоше сѝ҇ ѿц҃ь ѥ҃и и ма́ика ѝ҇ дома́ си слⷭ҇ѣ́хѫ и бл҃влⷭ҇хѫ ба҃. ѳ҃ти не поиска̀ да се вр҃ѣ́не съ҆ѕ҃ роди́телѥте сѝ҇ нѝ҇ попла́ка за тѣ́х҃. а҃ми оста̀ оⷭ҇ ц҃ркваⷭ҇ г҃ня. И вѣ́ше отроко́вица мр҃і҃а въ ц҃ркви г҃ни сама́ си заклю́чена. и а҃г҃гль г҃нь дохо́ждаше като́ го́лⷭ҇бь и но́сѣше ѝ҇ а҃стїе, и така̀ се тїа̀ хра́нѣше ѿ а҃г҃гльски рⷭ҇цѣ̀. И кога̀ сто́ри оⷭ҇ ц҃рквата, в҃і, го́динѣ. и рⷣ҇ сщ҃е́нникь на сѝ҇ѡвете и҃и҃лѥвы что́ да съ҆твори́мь на сїю сто́ую отроко́вицⷭ҇. да не вы҇ ѡскверни́ла сто́ую ц҃рко́вь г҃а ба҃ на́шего. и тїе́ мⷭ҇ ре́коше ѳно́мⷭ҇ сщ҃е́нникⷭ҇ захарїю ты҇ стои́шь тⷭ҇ка при олта́рь г҃нь. и вл҃ѣзѝ въ҃трѣ̀ въ ст҃и҃лище и пом҃ли́сѧ бⷭ҇ (123) за нѥ́а и что́ ти҇ цѥ пока́за бⷭ҇. Зацⷭ҇ тога́зи бѣ́ше захарїа пр҃рькь сы҇нь варахи҃и҃нь ѿц҃ь ѡ҃ва́ннⷭ҇ пр҃тчю архїере́н. и то́и помы҇сли това̀ и ре́че. не по҃ба́е та́зи ст҃аа ѳтроко́вица и дв҃ѣца да

прѣвы́ва така̀ ѿ цр҃кната на то́зи възра́сть. ѻ́ти защо́ бѣ́ше лѫ-ка́вы҃ дїа́волъ чо́лъ іса́ію пр҃ро́ка дѫ́мьта, что́ бѣ́ше ре́кълъ. сѐ дѣ́ва въ чр҃ѣвѣ̀ прїи́метъ и роди́тъ сн҃а и нарекѫ́тъ и́ме Ем҃манѫи́лъ. дѣ́то се сказѫ́ва с на́ми бг҃ъ. И зарадѝ тѣ́зи ре́чь не оста́ваше тога́зи дїа́волъ нѝ е҃дна҃ дѣ́ца до гдѣ̀ ю҃ не съвла́знѣше да не бы́ се нашла̀ ни́коя чи́ста да е̂ мт҃и вж҃ї. и г҃ъ бг҃ъ за това̀ въло́жи въ ѫ́мъ заха́рїю пр҃ро́ка да ю҃ ѻ́бръ́чи за мѫ́жа да погѫ́би хы́трость вѣсо́вска и да се обезгри́жи дїа́волъ да не̂ и́ма мы́сль за дѣ́ца мр҃ї̀а да ю҃ съвла́зны. И сътво́ри така̀ заха́рїа и оу҃лѣ́зе въ ѻ́лта́рь и облѣ́чесе. въ ри́зѫ дѣ́тозво́нѫю. сі҃ре̂ что́ бѣ́ше ри́за със де́сеть зво́ници ѻ҃сі҃ме́нна въ ст҃а ст҃ы́хъ и помѧ́ни се вѫ̀ заха́рїа за нѣ́ю. И а҃гг҃лъ г҃нь дойдѣ̀ и станъ̀ пр҃ѣ̀ нѣ́го и ре́че мѫ̀ заха́рїе излѣ́зѝ и съверѝ сн҃и́ките вдо́вцы́ что съ̀ въ ѵдѣ́ю и и да донесѫ́тъ сѣ́чива и комѫ̀ се пока́же тогова да бѫ́де жена̀. и повѣ́лѣ̀ заха́рїа. и излѣ́зоха проповѣ́дници по сн҃и́кѫ стра́нѫ ѵдѣ́йскѭю. и потрѫ́би трѫ́ба г҃нѣ. и притѣ́кошe сн҃и́кыте и сѣ́кыи доне́се по сѣ́чиво, и поврѣ́гоше и̑хъ пр҃ѣ̀ сі҃ме́нницитѣ. и ю́сифъ излѣ́зе и то́и на сре́ща тѣ́мь и потъ́фрѣли́ тесла̀. и ѯзе́ше и̑хъ сі҃ме́нни(об.)цитѣ и въни́де заха́рїа въ сн҃и́лище и по́мѧлисе вѫ̀. и кога̀ съвръ́ши мо́лвата, и ѯзѣ̀ сн҃и́кыте сѣ́чива и излѣ́зе и да́де и́мь, и не пока́за се знаме́нїе ни на кого̀, и послѣ́дсѝ прїѣ̀ ю҃си́фъ тесла̀ свою̀ и го́лѣ́къ излѣзе ѿ теслѣ́та и полѣ́тѣ̀ на главѣ́та ю́сифѫ. и ре́че сі҃ме́нникъ ю́сифѫ. на тебѣ̀ се падиъ̀ жре́бїе да прие́мешь дѣ́ца г҃нѣ и да ю҃ ѯпа́зишь. и рече́ мѫ̀ ю́сифъ. азъ е҃́смь ста́рь и сы́нове и́ма́мь. а та́зи е҃ мла́да дѣ́ца. и да не̂ вѫ́демь за смѣ́х на сы́нувете і҃и́лѣвы. и ре́че мѫ̀ заха́рїа. оу҃во́исе ю́си́фе ѿ г҃ѣ̀ бг҃а своего̀. и съмы́слисе что́ сто́ри бг҃ъ дада́нѫ и авиро́нѫ, как̀ сѣ́ просѣ́де земната по̀ тѣ́хъ и погльте гы жи́вы. защо́ пр҃ѣ-ст҃ѫпници вѣ́хѫ на́ вж҃ї̀и за́конъ. и сега̀ се ты́ ѯво́и ю́сифе, да не̂ вѫ́де и тебѣ̀ така̀ въ до́мъ твоѝ. и ѯвоа́се ю҃си́фъ и прїѣ̀ ю҃ да ѧ оу҃па́зи при себѣ̀. и рѣ̀ е҃и. мр҃ї̀е а҃зъ те прїе́хъ ѿ цр҃кната вж҃ї̀а. и сега̀ те оста́вѭмъ оу҃ до́мъ твоѝ. и а҃зъ ѿхо́ждамъ по мо́а ра́-бота да гра́димъ зда́нїа. и па́к' і҃мем' сѝ т҃ка до̂. и г҃ъ те́бе да ѯпа́зи. и това̀ ре́че и отидѣ̀. и тога́зи сі҃ме́нницитѣ сто́рихa з'го́-

ворѣ и рѣкоха. да сътворѝ катапетазмѫ. сѝрѣ. завѣсь въ цр҃кви гн҃и защо̀ помѣнѫ сѝмѣнникъ за мр҃ію, какъ бѣше чѝста ѿ пл҃ѣме дв҃да цр҃а и сѣдѣла ві̀ годинь въ цр҃ковь гн҃ю. и за това̀ сторихѫ завѣса цр҃ковнаа. И това̀ є̀ празникъ къведѐнїе въ цр҃ковь пр҃тѣи бц҃и. Дѣто а̀ завѣде ѿц҃ъ ѥ̀е ѡ҃акѝмъ и мати ѐи а҃нна. и дадоха ю̀ въ цр҃(124)кви дарь г҃ѕ б҃ѕ. ѳти бѣше така̀ произволѐнїе бж҃їе защо̀ цѣше бг҃ъ ѿ нѣм да сѣ породѝ. зарадѝ това̀ бы̀ къведена въ цр҃ковь млада г҃ година и храни ю̀ архг҃лъ гаврѝилъ съ҆ нѣвны хлѣвъ ві̀ годинь. защо̀ цѣше цр҃ь нѣвныи ѿ нѣм пълть да прѝѣме. ѳти бѣше тѝа чѝста и осѣ҆нѐнаа ѿ дх҃а ст҃го. за това̀ и прѣчѝсты бъ дѣто чѝсто любы слѣзе на землю да очѝсти на҃ ѿ прѣгрѣшѐнїето адамово. а҃ми и ные бавѐнїи хр҃тїане да ѡчѝстимъ себѣ ѿ грѣхѡвете нашѝ и ѿ вражда и ѿ клевета̀ и завистъ и ѿ бл҃дь. и мѣсть да нѣ дрьжимъ ѐдинь дрѫгымѫ хр҃тїанинѫ. и тогази и ные да принесемъ дарь г҃ѕ б҃ѕ и г҃ь нашь і҃с х҃с да го прѝеме. защо̀ и г҃ь въ є҃гаѓе на҃ ѵ҃ѕчи и каже. а҃ко принесѐшь дарь твоѝ къ ѳлтарѫ и съмыслиш҃се, какъ ѝмашь враждѫ на врата своѐго. ѳставѝ тѫ҃ка пр҃ѣ҆ олтарѫ дарь твоѝ и идѝ сѝ назадь и оу҃мирѝсе пр҃кѣнь със҃ врата твоѐго. и тогази доидѝ и ѕзмѝ сѝ дарь твоѝ и принесѝ го къ ѳлтарѫ. това̀ каже г҃ь и ѕчѝ на҃ когато се мы҃имъ б҃ѕ, да нѣмаме вражь нѝ на кого̀ хр҃тїанина защо̀ дарь нашь что̀ приносимъ б҃ѕ, нѣ є̀ ѥстїе и пѝтїе. и не ѝце бъ ѡ҃вны и ю҃ници да колишь, и ср҃це да ѝмашь дїаволско и лѫкаво и враждѫ междѫ сѣвѣ. това̀ е мр҃сно пр҃ѣ҆ г҃а ба҃. а҃мѝ ѝце бг҃ъ да ѝмаме ср҃це чѝсто и смѣрѐно, и това̀ е дарь г҃ѕ б҃ѕ мы҃вата нашa. и зарадѝ това̀ каже а҃ко ѝмаме нѣчто̀ вражь на нѣкого хр҃тїанина (об.) врата нашего. и ѝдемъ въ цр҃кви на молъва не прѝѣма г҃ъ бг҃ъ мы҃вата нашa. ами сѣ врьнѝ назадь и ѕмирѝсе пр҃кѣнь със҃ врата твоѐго и тогази идѝ и помы҃ѝсе б҃ѕ, и бг҃ъ да тѝ прѝѝме мы҃вата и да тѝ ѳстави съгрѣшѐнїето. за това̀ и ные смѣ дажны да съвркѫшимъ заповѣдь хв҃а. и да ѝмаме братолюбїе съ сѣкыго хр҃тїанина. и да ѝмаме възрьжанїе ѿ миѫго ѥстїе и пѝтїе и ѿ сѝчко зло̀. и насъ бг҃ъ да спобѝ на вѣчно цр҃тво нѣвное. и да полѕчимъ ѳ х҃ѣ і҃сѣ г҃ѣ нашимъ. дето мѫ҃ е слава и дрьжава въ вѣкы амѝнь.

Сказанія объ Авраамѣ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Слово праведнаго авраама·:·

Авраамь роднсе въ три тисоущи. и въ третне и .р. лѣто по адаме. вѣше во сїи̑ї̑ ѥдїного вѣрꙋющаго въ їдоли. дѣлаше ж̾ идоли и нарицаше имена имъ. авраам же хожаше и продаваше и̾х̾. въ ѥднъ же ве̾рь възлегъ авраамь. и видѣ звѣзды н(а) небесѣ. и вса бжїа. размисли на ср̾ци своемъ. и ре̾ о велне чюдо вели̾ есть бъ̑ сътворивы нб̑о и землю. мы людне безоумни есмы. почто не вероуемъ въ сътворшаго нб̑о и землю. нъ вѣроуемъ въ ка̑. и въ мѣ̑. и въ дрѣвнѣ се же вижꙋ̑ азъ вели̾ есть бъ̑ сътворнк вьсѕ̑ вьселеноую. въ ѥднъ же днь дѣлаше отьць его бг̑овы. аврамоу̑ же ре̾ сътвори шстне. авраамъ вьзьмъ ѥдного бг̑а и постави его при шгни за грьнцемъ. и ре̾ емоу̑ аще ти еси бъ̑. съблюди грьнць и се̑. тога̑ грьнць искыпѣ ѿ огнѣ. и бо̑у̑ глава ѿгорѣ. авраамъ вышѣ и насмнвсе велми и ре̾. шцоу̑ своемоу̑ оче сни бз̑и не добри соу̑ сами же севѣ не могоуть помощи. да на̑ како съблюдоуть. штьць же его печѣлнсе и ре̾. нѣкаа болѣзнь сно̑у̑ моемѕ̑ пришла есть. и паквы въсталъ е̑. авраамъ вьзеть бг̑ы и постави і̾х̾ на жрѣве шшлиѥ. и поне̑ и̾х̾ въ гра̑ продавати. и видѣ ка̑ вели̾ и ре̾. аще вы бз̑ы есте. съблюдѣте ошле да не ѕглоби̑ ва̑. вьниде шсле и оуглѣве оу̑ калоу̑ авраамъ ре̑. аще ви бысте добри бз̑и были. да и себе съхранили би.

вь истиноу вы зли есте. и зло хощѣ приети. и стьче всѣхъ и оутъпта оу кань и възвратисе къ оцꙋ своемоу. и реч оче сиї вз̑и зли соу̑ вь истиноу. и вы зли есте вѣроующи вь нихъ. тогда̑ штькъ его врьже но̑ нан. авраамь їзиделъ възвѣздн змо̑ своимь. и послѣдова вь землю рекомоую месопотамию халдеи и не познаваше поу̑ камо поити. тога̑ приде ахр̑гль оурилъ и вꙋ̑ ꙗко единь пꙋ̑тнилъ и речь авраамь къ а̑гл̑ь повѣжѣ ми брате ѡкоу̑ еси ї гд̑ѣ грѣши а̑гл̑ь речь емоу. идоу вь землю халденскоую авраамь речь емꙋ̑ гредоу и азъ с тобою. речь же емоу греди и видѣ авраамь чрьна шрла сѣдеща велика зело и страшно покывающа главою на авраама. авраамъ мимо шѣ оубоисе и р̑ѣ емоу а̑гл̑ь гл̑ы все и повѣда емоу ѡ всѣхъ вжестьвнихъ и речь емꙋ̑ орькъ ты вра̑ веше и хотѣше аврама вратити ѡ̑ поути вжестьвнаго. авраам же прѣвысть тоу .н. лѣ̑ и тꙋ̑ приде ѡ̑ць его. и лѡ̑ снь врата его. и тоу поють авраамь сарꙋ̑ женꙋ̑ свою. и тꙋ̑ ꙁмрѣть ѡ̑ць его. тꙋ̑ же приде а̑гл̑ь снь къ аураамоу и речь емоу. изиди изь земле тꙋ̑ ї вьи̑ вь землю халдеи. тоу же р̑ѣ г̑ь тебѣ жити. и вьста авраамь съ сарроу ж̑ною своею. и вьиде вь землю халденскоую. авраамь р̑ѣ слыши сарѡ. ты великоу лѣпотоу имѣеши. азъ же есмь гр̑ꙋ̑ не рц̑и вь земли сьи. ꙗко жена моа ты еси понеже хотѣ тебе ради ми̑е погоубити рьци же ꙗко бра̑ мнѣ есть. и повѣдаше цр̑оу хетею, ꙗко приде ц̑ь ѡ̑ земле ханаанскые. жена съ братомь своимъ и призваше аураама и сарроу и въпроси цр̑ь аураама. что есть тебѣ жена та. сарра речь бра̑ мнѣ есть. цр̑ь же повелѣ дати имь храноу. вь единь же вечь повелѣ привести сарроу къ себѣ. ега̑ пр̈иде сарра къ полатѣ. тога̑ ꙗвисе цр̑ꙋ̑ арх̑л̑ь михаи̑л̑ съ страхомь великомь запрѣти емоу гл̑ю. цр̑ꙁ хетею. аще прикоснешисе къ праведнѣи женѣ вса зла приимеши ты и вѣ̑ р̑ꙁ твои. ц̑ь же вь величѣ съмоуцени бг̑ꙁ и речь велнемь гл̑сомь възврати женꙋ̑ ѡпеть. да не вьиндеть вь домь мои. поне̑ погыбноу азъ и вѣ̑ мои р̑ꙁ. и вь величѣ волѣзны бысть цр̑ь вь тои ноши. заꙋ̑ра же повелѣ привести и̑х и. въпроси авраама. что е̑ тебѣ жена та. авраамь речь жена мнѣ е̑. цр̑ь речь. коего бл̑ вѣрꙁеши. авраамь р̑ѣ единь

есть бъ сътворивы нбо и землю. цр҃ь рє҃ велик҃ь есть бъ твои҃ь
како можеши его гледати. авраамь рє҃ гн҃и невидимь есть бъ
мои. цр҃ь рє҃ како гл҃еши. азь ба твоего видѣхъ. ико ратника съ
рофиею стоюща. и страшно къ мнѣ гл҃юща. авраамь рє҃ въ истино҃у
вели҃и бъ твои. приведи и на҃ да и мы вѣроуемь бо҃у твоемѹ
и воуди ты дѣтникь домоу моемѹ. и повелѣ дати емоу много
зла҃та и сребра. и сътвори авраама. драгаго своегѡ ѹчит҃лѣ.

СЛОВО ЗА МЕЛХИСЕДЕКА: ~

Бѣше мє҃хисѣкь нарицаетсе без҃ родите҃л. и безоднь. и възлюблени҃и бж҃ии. ѿтьць его ѡзываетсе сѣкь. мт҃и его ѡзываетѣ
ерл҃мь родиста же два сна҃. и нарекоста име ѳдиномѹ сѣкь. а
дрѹгомѹ мелхиї вѣроваше ѿць его въ идолы. и рє҃ сїноу своемоу҃.
чедо иди въ галилею. и вьни҃ въ колоуниць҃. и принеси мї ѳ҃ юнц҃ь
да сътворимь жрьтвѹ бг҃овомь. хощоу҃ оубо имѣти ра҃ да помогоут ми. ико слиша мелхии. и въста рано да съвръши рѣши (sic)
ѡца своего. ѡвисе ємоу҃ гл҃ь с нбѣ҃ гл҃ю. мелхии. мелъхии. рє҃
се азь гн҃и. агг҃ль рє҃ ємоу҃ творц҃ь нбоу҃ и земли покоит҃ те в вѣкы
и прьваго прр҃ка наре҃ть те гь҃ ико҃ж чю мелхии гл҃ь нвеснын҃. и
възр҃ати волы въ колоуниноу҃. и приде къ ѡцоу҃ своемоу҃. ѿ
же рѣ҃ к немоу҃ гѣ҃ сыть колоке. ѡн же рє҃ емѹ сан҃ме҃ ме҃н ѡче. азь
тебѣ҃ повѣмь како сътворимь жрьтвоу҃. да прославимь творца
нбоу҃ и земли. тога҃ ѿць его рє҃ съ гнѣвомь къ немоу҃. тако ли
ты не приве҃ бг҃овомь моимь волы. те҃б хощоу҃ сътворити жрьтвѹ. понеже ты хощеши злоу҃ моему. азь ю тебѣ҃ сътвороу҃. мелхии
вьниде въ галилею ѿць его рѣ҃ къ мт҃ери его. да сътвороу҃ жрьтвоу҃ бговомь моимь. сна҃ нашего мелхиа. любѣше во цр҃ца
ме҃хиа. цр҃ь же любѣше сѣка. рє҃ цр҃ца сн҃ѹ своемо младѣемоу҃
сѣкоу҃. изыди въ срѣщоу҃ братѹ твоемоу҃ и рьци ємѹ. ѿць те҃б
хощѣ погоубити. да ѿвѣгни ико да съхраниши себе. ико҃ж слиша
мелхии тье рѣчи съвльче съ себе ѡдѣниѣ свои҃. и подасть братоу҃ своемоу҃. и рє҃ ємоу҃ поими роуха и коне и ѡтроки свое. азь
еда како ѿвѣгноу҃ горкье смр҃ти. И приде сѣкь въ гра҃ и повѣда
ѡ братѣ своемь. и въздвижѣ плачь великъ въ градѣ ерл҃мѣ.
мелхии же противоу҃ градоу҃ стояше. и слишаше гл҃ь и мькоу҃

за сѐ. и въздѣхноу съ слъзами. и възвиже рѣцѣ н(а) нб̃о. и рѣ живъ б̃ъ сътворивы нб̃о и землю. и всѣ вьселенѣю оуслыши мл̃итвоу мою въ сии ч̃ѣ г̃и. тогда бы трѣ въ ерл̃мѣ велеи зело. и бг̃ы ихъ землѣ пожрѣ и wца его съ слоугами его. видѣвъ же мелхиі страхъ велеи зело. оубоисе б̃а нб̃еснаго и вьниде въ горѣ таворскоую. и бы тоу .м̃. лѣ̃ не проговори къ цл̃коу. ни изиде изгорѣ гризѣше травицѣ. и водѣ пиаше. агл̃ъ же г̃нъ рѣ̃ къ авраамоу. поими ризе црькьнїе и хлѣбъ и вино. и вьнй̃ въ гороу таворскоую. и стани на камени и възови гл̃сомъ велиемъ. трй̃. чл̃че бж̃ии. їзидеть и тебѣ цл̃къ власи главы его до земле. и ногтие его лакъ̃. не оубоисе его. подрѣжи власи его. и ноукти его. и дажѣ емоу пй̃ и кысти. и wблѣци его въ свыти. и благословисе w него. и боудеши бл̃гословле. тьи же ѣ иреи б̃а нбеснаго. мелхисѣкъ. и сътвори тако авраамъ. и їзиде къ немѹ цл̃къ дивии. и гл̃а къ авраамоу кто еси ты. аураамъ рѣ̃ цл̃къ есмь w б̃а посла и гл̃а кои б̃ъ тебе посла. авраамъ рѣ. б̃ъ сътворивы нб̃о и землю и всѣ̃ вс̃ѣю. и поклонисе аураамъ къ немѹ и сътвори. ико повелѣ емѹ агг̃ль. и ега̃ хотѣаше дати емоу вино и хлѣбъ. ре мелхисѣкъ .м̃. лѣ̃. имамъ въ поустини сеї не видѣхъ цл̃ка ни хлѣбъ ѣдохъ. ега̃ же ты гл̃еши г̃ъ тебе посла есть. зови къ бо̃ тьи. да вижо̃ и азъ ѡчима моима. и тога̃ причещоусе. авраамъ възва къ бо̃ и сътвори мл̃итвоу и тогда слишахоу гл̃съ с нб̃съ. И причестисе мелхисѣкъ. и рѣ̃ авраамъ къ бо̃. г̃и азъ десетковахъ домъ хетеи цр̃а. а мелхисѣкъ да десеткоуеть домъ мои. и повѣсть авр̃а вьсоу истинѹ мелхисѣкоу. и бг̃ви мѣхисѣкъ авраама. и сътвори его патриарха. и паки бл̃гослови авраамъ мѣ̃хисѣка. и бы иреи въ таворѣ поустины. и възвратисе авраамъ въ домъ свои. славещи б̃а за ме сдка̃ а̃мнь.

Страноулюбїе аураамле. слово с̃тие троїце.

Авраамъ имаше въ ср̃ци своемъ гостолюбьство. и не хотѣше ѣсти въ домоу своемъ догде не пр̃їндеть гостъ въ домъ его. тога̃ дїаволь затвори все поуте. да не пр̃индеть гостъ въ домъ его. авраамъ рано їсходаше и гледаше на все поути. еда

би кого призва[д] въ домь свои. да шнь снѣсть хлѣ[б]. не посылаше ѿ рабь никогѡ. ꙗко да нѣкто не потаитъ. бысть же авраамь алч[н]ъ .г. дни. ꙗко видѣ гь право ср҃це его. приде ст҃аа троица Отьц же и сн҃ъ и ст҃ыи дх҃ъ. ѡбразомь юнотьскымь ꙗко трие поутници. видѣ тѣхъ авраамь. и възрадовасе велми. и р҃е. приходет ми гостие. и хощоу азь ѡбеселитисе въ домоу моемь и срѣтъ и[х] поклонисе имь гл҃ю имь. ми[р] вамь братие шни же такоже҃ емоу рѣше. ре[ч] же имь. братиа приидѣмь въ домь мои шни же рѣше. немощно ҃е намь приити. понеже брьза работа намь есть. авр[а]мь р҃е ѡ дроузы приидѣте къ мнѣ. аще любите б҃а в҃шего. ѡни же рѣше не приидемь поу҃ ни҃ъ брьзь ҃е. авраамь поклонисе имь съ сльзами гл҃ю оуслишите мл҃ение мое. и приидѣте въ домь мои. да и азь б҃а ради снѣмь хлѣбь поне[ж] велико есмь лачьнь. тогда приидоше въ домь его. сарра поклонїсе имь. авраамь посла принести юнца тоучна оупитѣнна. и сътвори снѣдь. и ре[ч] сарре. приими волоу и оумыи нозе ихъ. ѡсезавши сарра нозе и[х] и ре[ч] ѡ великое чюдо. ѿ юности мое. всѣмь мимоходещимь оумываахъ нозе. и нигде не видѣхъ сиковоу пл҃ь. ꙗко бесплътни с҃ъ. сѣдше на трапезоу и снѣдоше юнца въспитѣнна. и рѣше къ аврам[ъ] где соуть чеда твоа. авраамь р҃е не дась ҃е б҃ъ мнѣ чеда имѣти. ѡни же рѣше боудет чедо оу тебе ѿ дьнышнаго дне. сарра оусмиавсе р҃е. моу[ж] мои прозвитъ есть и азь ст҃а. како боудеть оу на҃ чедо. ѡни же рѣше къ авраамоу. почто оусмиасе жена твоа. мы истинны рѣчи гл҃емь тебѣ. родиши сына и нарѣши име҃ емоу исакъ. егдаже повелѣше дигноути трапезоу. тога҃ мт҃и телцоу приде ровоущи. искающї чедо свое. въставшим же имь. и видѣше телца съсоуща мт҃рь свою. видѣ то авраамь. и приникъ къ земли. не смѣаше зрѣти и[х]. моужие же послѣдоваше въ поуть. възва ихъ авраамь гл҃ю. кто есте вы. повѣдите ми камо гредете. и ре[ч] г҃ъ не скрыю ѿ аврама възлюбленаго си. и рѣше идемо въ с҃домъ и гоморь. ѡтешчѣше грѣхы своими. да въздамо і҃ противоу срц҃ ихъ. авраамь поклони[в]се. ре[ч] имь. г҃и почто не соудиши имь. пакы р҃е г҃и аще боуде .н҃. праведни[х] оу-град҃. р҃е г҃ъ за .н҃. не погоублю[г]

ра̑ и за. .м̑. не погоубьлю гра̑. и за .л̑. не погоублю гра̑. и за .к̑. не погоублю и за .г̑. вѣрны^х^ не погѹблю градъ аще боуде и .е̑. праведни^к^. ѕ градѹ не погѹблю^г^ ра̑. и възвратисе аврамь въ домь свои. и приндоше моужие въ сѡмь и гомо^р^ и вынидоше въ домь лотовь. приндоше сѡмлѣне. и хотѣхоу възети и^х^. лѡ̑ не даше и^х^. глаше лоть. што дъцери мо^в^ поимѣте ихъ. а моужѐ шставите шни же сверѣпо хотѣахоу домь его разорити. г̑ь ре^ч^ лотѹ̑ шврьзи имь и шврьзе лѡ̑ якоже р̑е̑ емоу г̑ь. и хотѣхоу възети и^х^. г̑ь поусти пламы шгн̑ьныи попасть и^х^ шгнь. лѡ̑ же видѣвь и паде на ногы и ре^ч^. г̑и кто есте вы. г̑ь ре^ч^ лотоу. прими имѣние свое. и възыди на гороу иго^р^. е̑ бо погыбѣль градоу семоу за безакониа ихъ. и никто ѡ̑ ва да не възр̑и на шпеть. и пр̑ѣмь лоть женоу свою и ^а^вѣ дъцери свои. и хл^б^ѣ и вино съ собою. и възиде на гороу игорь. И поусти г̑ь с нб̑с шгн̑ь съ смолшю и лоемь. и оузкрѣ землѣ шгнемь оу гр^а^дѹ. ега̑ чю жена лотова мльво въ градѣ швратисе въспеть. и сътворисе сль^п^ сла^п^. и видѣвь лоть. съ страхомь вьниде въ гороу. дц̑ере лотове рѣше к себѣ. что сътвримь. вѣ̑ свѣть погыноу̑ е̑. и на̑ шстави^л^ есть. землю плода ншего напльнити. мнѣхоу же ако вѣ̑ свѣть погыбль е̑. и възьмши вино. и шпоише шца своего. и рѣше емоу просто тако. и прикосноусе лѡ̑. къ дъцери своеи едноѝ и паки къ дрѹгои. и бы̑ самь себѣ зѣ̑ и тѣ̑ егда же изъспа на оутриа видѣ. и разоумѣша како сътвориль есть и възъп̑ї гла̑мь велие̑. съ плачемь рыдающи. и вющи въ прьси свое приде къ авраму̑ и повѣ̑ емоу авраамь въскрьвѣвь ре^ч^. горе тебѣ лоте. Лоть ре^ч^. еда како имаши дати мнѣ заповѣдь. да и азь работамь ѡ грѣсѣхъ сихъ. авра̑а̑ р̑е̑ сно̑ѹ каковоу заповѣдь хощеши. г̑е̑ ли таково покаание противоу таковѹ грѣхоу. и помисли въ ср̑ци своемь како би его погоуви̑. и ре^ч^ емѹ. иди въ илоу рѣкоу. и принеси ми знамение. р̑е̑ бо авраамь въ ср̑ци своемь тамо есть горкаа смр̑ть и лютии звѣрие и хотеть егоѡ̑ изѣсти. поїде лоть. и пр̑иде въ илоу рѣкѹ и прине̑ .г̑. главне ѡ̑ огнѣ. ега̑ сказа арх̑ль ми^х^иль дрѣво ситѹ. и складе огн̑ь сътворити помѣнь шцоу своемоу да мѹ и ѡ̑ того дрѣва сътвори авраамь шгн̑ь. ега̑ хо-

тѣше заклати сна своего исаака. яко видѣ авраамь принесьша
ѡ огнѣ негающаго. и възѣ авраамь главне и понде въ поусто
мѣсто рекомое соудни камыи. и посади ix и реч емоу. носи водоу
и поливаи главни сих. ега же приимоутсе и процьѣтоу. тога
еси проще ѡ ба. глаше авра. въ срьци своемь. како главни да
приимѫтсе и прочтѫть. или родѣ. Гхе же бѣхоу главне посажене.
въ же вода. ерданска далѣ. милен мѣста .к. гѣ възимаше ло
водоу. и ношааше. и поливаше главни плачеци. ега же пр-
вы .г. мще приде къ авраамѫ и реч. оче прорастоше главие
нь не цтоу. и реч емоу авраамь. ега процтоу и родѣ тога еси
проще ѡ ба. и паки лоть полива ix дрѫгые .г. мце и възѣ во-
ще тре дрвь. и принѣ къ авраамоу. и рѣ. ѡче прорастоше и
родише. и се прїнесох пло и. авраам же приниде и видѣ дрво.
при земли разно израсло. и паки въ едно ставльшѣ. и паки къ
врьхѫ разно извитие. различно листвнемь. ѡ тога древа ви кръ
праведнаго разбоиника. видѣ авраамь. и приниде въ домь свои
раѹющисе. и славещи ба. егда же приде въ домь свои. обрѣте
исака родившасе. и рѣ авраамь сла тебѣ вако. яко да ми осн
свѣ и видѣние ѡ ютробы моею. и дал ми еси разоумѣти ѡ
всакомь грѣшници каюцимсе. тога гласъ вы с нбе глю авраме
благословле еси въ вѣкы по чиноу мехисѣковоу. и въста ава и
възѣ штроче. и вьниде въ гоур къ мехисѣкоу. и реч емоу. бла-
слови ѡроче сие. мелхсѣкъ благлови авраама. и сътвори его па-
трихрха авраамь благослови мелхисѣка. и сътвори его ерея. и шба
благословиста исаака. и слишахоу гль с нбсь глюще. благословленно
семе аѹрамле гдѣ ли бѫдеть. въ векы. и оумножитсе сѣме его.
яко звѣзди небесние: ÷

Слово како сарьра оучи авраама: ÷

Рѣ сарра къ авраамоу моужоу своемоу. азъ състарахсе бе
чеда. поими рабоу ншоу агароу. еда како сътвори пло. да воу-
дѣ наслѣдникъ домѫ твоемоу. не хотѣше ѹраамь дондеже не
оупроси мехисѣка. реч же емоу мѣхисѣкъ. сътвори яко же гле
же(на) твоа. и прикоснѫсе авраамь къ агарѣ. и сътвори сна из-

манлѣ. и приѣ его къ мелхисѣкоу. бгословн штроче сне и благословн мелхисѣкъ штроче. и приѣ авраамъ въ домъ свои. и прослави бга. помъ повѣсть сарра авраамоу. сна штроче въ оутробѣ моеи (и)е. и родившисе исакъ ш .ѯ. лѣт играше иса съ братомъ своимъ измаиломъ бишше измаи исака. и скрьбѣше сарра велико. и глаше сарьра врамъ ожени женъ съ чедомъ ею. не имат бо чьсти съ чедом моимъ быти. авраамъ ста на молитвъ къ бу. гла емоу гъ что ти гле сарра сътвори. азъ сѣме твое не погоублю ⁘

И възе авраамъ воды многы. и хлѣбъ и възе агароу. и сна ен. измаила. и ове ихъ въ поустиню. егаже скврьшисе вода. въжеда штроче великш. и приде на смрть ш же. агара заиде оу постыню. да не зри смрть штрочетоу. агль гнь ре ен. поиди и азъ повѣмъ тевѣ воды. и възе агара штроче и шврѣте воды. и възрадовасе зало. и ре агль къ агарѣ. поими штроче севѣ моужа. и оумножоу сѣме ваше. и сѣме аураамле. и боудеть пло твои силнѣи паче всѣхъ родовъ. и нарекоутсе ізмаилтѣне тарътаре. і агаране саракине аравити. понеже въ горѣ аравискои оумножетсе ⁘

за іса.

Тако въсхрани авраамъ сна своего ш ни. лѣт. и ре гъ къ авраамоу. поими сна своего исака. и заколи того. и сътвори жрьтвоу бу небесномоу. и вьзеть авра дрьва. и раб. и сна своего исака. и вьниде въ мѣсто гѣ рѣ емоу гъ. и видѣ мѣсто изале. и рабомъ своимъ гла. седѣта тѣ и шшле с вами. азъ же съ исакомъ вижоу мѣсто и възе шгнь и ножь въ роуцѣ свои. и рѣ иса шче гѣ идемо. авраамъ рѣ сноу. снѣ жрьтвоу бу да сътворимъ. иса ре. шче гѣ шче. авраамъ рѣ гъ вить швче. и приемъ иса и но. и вѣ его. иса видѣвъ разоумѣ и ре. шче шче свежи роуцѣ мои и нозѣ мои да не вдеци е. и оупраснѣ тебѣ и грѣхъ примѣ ш томъ. поне всакъ закланыи колѣблесе не видеци и свеза авра роуцѣ и нозѣ его. и приѣ ножь къ грьтанѣ его. агль възва гласъ велиемъ. и рече. Авраме авраме. не сътвори штрочетоу ничто снеоу своемѣ исакоу. и поведа емоу агрь швь въ грьмѣ садоковѣ. садокъ наричетсе ловода. и възьмъ авраамъ швче.

и сътвори жрътвѫ бг҃у. възвратисе авраамъ въ домъ свои. и вїдѣ едного раба. егоже имаше ѿ земле халденскые. и рє҃ ємѹ. ты шбрещеши женоу сн҃ѹ моемоу. и вьниде андреи. въ землю халденскѫ. и приде на источни҃ѥ гє҃ приходеть вси цаци. и видѣ ѿроковиц҃ .в҃. приходещи почрѣсти водѫ. и рє҃ има. кои҃ хоще҃ дати мнѣ воды ѿ ваю. една ѿ ни҃х рє҃ имѣ҃ ен еревека. азъ тевѣ дамъ воды. и скоты твое напою. андреи к неи рє҃. ѥ҃ ли прилежно мнѣ шблещи въ домоу шца твоего еревека рє҃. есть и скотѡ҃ твоимъ снѣ҃. и вьниде андр҃ои въ домъ оца еревекоу. и ставише трапезѫ андреоу ѣсти. рє҃ андреи не ѣстиа ра҃ хожѫ҃. хожѫ҃ искати женоу гнѹ҃ моемоу. и повѣсть имъ вьсоу истинѫ. на ѫтрия поемъ андреи еревекѫ. съ ѿрокы и скоты. и приве҃ въ домъ аґраамль. исакъ съ иньми дѣтми играюци. и срѣте и еревека поклонисе емоу. и вьнидоше къ авраамоу. и бл҃гословихѫ аврамъ. и родиста дв҃а сн҃а. исава и ѣкова. иса҃ сѣдаше близоу шца своего исака. вѣше҃ скоупость хлѣбнаа. иса҃ дѣлѣаше хлѣ҃б҃. исавоу цо даваҳоу. мало[1]) вѣше҃ емоу мало[1]) иако҃ же стражаше и даваше ѿ своега дела братѫ своемѫ. исавѫ. въ ѥдинъ же дньи рє҃ иако҃ братѫ своемоу исавоу. сико пѫ҃ваеть азъ долоу есмь а ти вишє. да аще хоще҃и да ти дамъ вьсега҃. да сѣди ты ны҃. а азъ вишє. да дамъ ниже. поне҃ пѫ҃ваѣ здолѣ вишє давати. такоже иса҃ погоуби лакомьствомъ севѣ чьсть и погыбе·:·

О смр҃ти авраамовѣ. како приїде ахл҃ь михаиль къ авраамоу. бл҃ви оче:÷

Сга҃ посла гь҃ ахр҃ла михаила къ авраамоу гл҃ю. приими въ домъ авраамовъ. съ радостию и лѧбовию[2]) приими дх҃ъ възлюбленнаго госта моего авраама. архг҃ль сьниде въ пѫ҃горие. и сѣ҃ ѣко ѥдинъ поутни҃ иде҃ бѣше авраамъ оу (в)р҃ѣи своих҃. бѣше҃ аврамъ алчь҃ѥ. поне҃ шбѣимаше въза҃. не ѣдѣше аще госта не имаше. и видѣ ахл҃ла михаила ѣко потника сѣдеща. и приде

1) Въ рук. мало повторено по ошибкѣ.
2) Въ рукописи: лѧбовною.

к немоу авраамь и въпроси его. ѡ брате ѿкоуда еси ти аг҃ль
ре҃ч. ѿ горніе земле есмь. авраамь ре҃ч. приїдѣмь нш҃ь и снѣмо
хлѣвь. юноша ре҃ч великоу работѣ имамь. азь же троудн҃ь есмь.
авраамь р҃ѣ ѡ брате. прїнди вь домь мои аще любиши б҃а твоего.
аг҃ль ре҃ч не мошно есть мнѣ. авраамь ре҃ч иди и приведи конь
да вьвѣмь сего страннаго вь домь нашь. аг҃ль ре҃ч приїдѣм҃ сами
лѣхко. гл҃ющи и поидоше п҃тѣ҃. и приїдоше кь доубоу амв-
риноу. и доу҃б поклонисе имь. глю кь праведнн҃. ст҃ь ст҃ь. ст҃ь.
авраамоу мнещѧ тако сие дрѣво прѣклањѣтсе. поне҃ѫ не вѣдѣше
кто есть съ нимь. приїдоше҃ѫ вь домь. авраамо҃в. и посла принести
ѡвче. и ре҃ч сарръ авраамь. принеси ѕмиваницоу. и оумыи
нозе гостевї семоу. поне҃ѫ трѧдьнь есть. приемши сарра нозѣ
оумыти. и видѣ ꙗко вѣплътни соуть. и вѣчюднсе велико. и ре҃ч
авраамѧ сни нозѣ ꙗко онѣхь моужии соу҃ ега҃ погоубише со҃мь
и гомо҃р. тога҃ авраамь съ гнѣвомь ре҃ч кь сарръ. ѡ како не съго-
ри҃ш ѡгнѣ҃. почто не скчетаеши сего ꙗко страннна. нь кь нб҃еснѧ
цр҃ѧ иса҃ѵ прине҃ ѡвче и сътвори снѣдь. Тога҃ арх҃ль михаи҃ль вь-
зыде на нб҃са бѣше во вь заходь сл҃ца. ега҃ приходѣ҃ вси аг҃ли. и
поклањѣютсе прѣстолоу архл҃ь поклонисе прѣстолѧ и р҃ѣ҃. г҃и ав-
раамь хоще҃ дати мнѣ ѡвче ѕсти чтѡ мнѣ гл҃ши. г҃ь ре҃ч кь
архл҃оу. что ѕсть аврамь вжѣ и ти ш нимь. и пакы сниде ахл҃ь.
и ѡвр҃ѣте трапезоу поставленоу. и тоу ѣдоше и пише аврамь
съ аг҃ломь. вьзлегь на сн҃кмици. исак же вь полѳноць вьста ѿ
снькмица своего. плачещисе велико. и ста пр҃ѣ҃ двермн. г҃ѣ҃ лежн҃
авраамь съ аг҃ломь. гл҃ю оче оче ѿврьзи мнѣ. да се нагледамь
красотоу лица твоего. поне҃ѫ не вижоу те николиже. чювши сарра
и приде. иса҃ѵ вьнинде и приемь ѡца своего за грьло и пла-
каше. авраамь ре҃ч. повѣжь҃ мнѣ чедо. что плачеши иса҃ѵ ре҃ч. ѡче
сн҃ь видѣ҃х имах҃ на главѣ вѣнець сл҃цны. и оузе ми га тьи г҃о
кои есть с тобою. вѣмь оче мои тьи есть посла҃ вьзети тебе
с нб҃сь и ѡвьемь его целиваше плачещи горко. авраамь плачѣше
и вьсплакасе. архл҃ь михаиль. и тѳ҃ слъзы архл҃овы сътвориш҃ѣ ка-
мение вѣценное. и тѳ҃ авраамь поклонивсе ре҃ч. г҃и повѣжь҃ ми кто
ты еси. тога҃ архл҃ь р҃ѣ҃. ѡ аврамѣ азь есмь ахрл҃ь михаиль. и по-

сла$^{\text{ц}}$ есмь възети дх$\overline{\text{ъ}}$ твои. авраамъ ре$^{\text{ц}}$ г$\overline{\text{и}}$ да би$^{\text{х}}$ видѣлъ съ тѣломъ г$\overline{\text{а}}$ и вс$\overline{\text{а}}$ нвесная тога$\overline{\text{а}}$ арх$\overline{\text{г}}$лъ вьниде въ нбсы съ страхомъ. и гл$\overline{\text{а}}$ къ гоу. г$\overline{\text{ъ}}$ р$\overline{\text{ѣ}}$ поими авраама. и веди его въ нвса. и приде авраамъ и припаде къ прѣстолоу и поклонисе. и видѣ г$\overline{\text{а}}$ сѣдеща на прѣстолѣ херѳ$\overline{\text{в}}$имьстѣмъ. тѳ во дивлѣхѳсе а$\overline{\text{г}}$ли. г$\overline{\text{ѣ}}$ вѣлѣхоусе вса нвесная ѡ аврам$^{\text{ъ}}$. г$\overline{\text{ъ}}$ ре$^{\text{ц}}$ къ архг$\overline{\text{л}}$оу милоу. Възыди съ възлюбленымъ гостемъ моимъ аврамо$\overline{\text{в}}$ да вѣть вса строещаасе и да боудеть вса волѣ авраамлѣ чтѡ хоще$\overline{\text{ц}}$. изыш$\overline{\text{ь}}$ видѣ авраамъ цлка сѣдеща на прѣстолѣ высоцѣ тиха и красна. мало же смѣяшѣ$\overline{\text{ц}}$. а помного плачѣше. р$\overline{\text{ѣ}}$ авраамъ къ а$\overline{\text{г}}$лѳ сиї цл$\overline{\text{к}}$ъ почто сико плаче$\overline{\text{ц}}$ и пакы смѣетсе. а$\overline{\text{г}}$лъ р$\overline{\text{ѣ}}$. то $\overline{\text{е}}$ прьвозданны адамъ. зрит же праведни$^{\text{х}}$ дш$\overline{\text{е}}$ гредоущи$^{\text{х}}$ въ рай. и смѣетсе. ега$\overline{\text{а}}$ вѣть грѣшни$^{\text{х}}$ дш$\overline{\text{е}}$ гредѳщихъ въ моукы. тога$\overline{\text{а}}$ плачетсе. и пакы видѣ авра$\overline{\text{а}}$ двои врата една велико тѣскна. а дроугa широка. а$\overline{\text{г}}$ли же приводѣхоу наро$\overline{\text{в}}$ многы. сверѣпо въ широкаа вра$\overline{\text{а}}$ и поринѳхоу въ моукы. и вїдѣ авраамъ тѣскнаа вра$\overline{\text{а}}$. г$\overline{\text{ѣ}}$ праведныкы приходѣхоу въ рай. и въсплакасе. ре$^{\text{ц}}$ къ архг$\overline{\text{л}}$оу азъ велико тѣло имамъ како есть мнѣ зе$\overline{\text{в}}$ проити. а$\overline{\text{г}}$лъ гл$\overline{\text{а}}$ емоу. тебѣ боудть простpана па$^{\text{ц}}$ въсѣхъ. и видѣ авра$\overline{\text{а}}$ единоу женоу дрьжещи а$\overline{\text{г}}$лъ и не въводещи ни въ една вра$\overline{\text{а}}$ авраамъ р$\overline{\text{ѣ}}$ прости мнѣ единѳ сиѳ дицоу. а$\overline{\text{г}}$лъ ре$^{\text{ц}}$ принидемъ на соу$\overline{\text{д}}$ еда како соу$\overline{\text{д}}$ повѣсть. и приведоше ю на соу$\overline{\text{д}}$ и разгибахоу книги. тоу wбрѣтоше многы правы цю бѣ сътворила жена тыи. тькмо един грѣхъ не исповѣдала wцоу дх$\overline{\text{о}}$вномоу. того рау$\overline{\text{д}}$ въ моу$^{\text{ц}}$ посилаютъ его. авраамъ ре$^{\text{ц}}$ г$\overline{\text{и}}$ каковь $\overline{\text{е}}$ грѣхъ тьи. а$\overline{\text{г}}$лъ рече то есть привела зета за дъще$^{\text{р}}$ и сама се ш нн$\overline{\text{и}}$ слегла тако поемше женѳ и врьгоше ю въ тмоу кромѣшноую авраамъ р$\overline{\text{ѣ}}$. кто $\overline{\text{е}}$ иже съдрьжи$\overline{\text{т}}$ грѣхы цлче. а$\overline{\text{г}}$лъ р$\overline{\text{ѣ}}$. то $\overline{\text{е}}$ ено$^{\text{х}}$ съ тѣломъ соудна цлкомъ. томоу во р$\overline{\text{ѣ}}$ г$\overline{\text{ъ}}$ да не озоветсе енохова црькъвь на земли. и никтоже не призоветь име его. и видѣ авраамъ на иномъ мѣстѣ цл$\overline{\text{к}}$ы сѣдещи. и приводѣхоу къ нимъ люд$\overline{\text{е}}$ wни же извиваxоу ихъ. и възимахоу имъ вса имѣнига и ре$^{\text{ц}}$ да придоуть звѣрие. и да поядеть и$^{\text{х}}$ и бы$\overline{\text{в}}$ тако. и видѣ на иномъ мѣстѣ съ моужними женами съдѣшисе и ре$^{\text{ц}}$ да зинеть земла$\overline{\text{в}}$ и пожре$\overline{\text{т}}$ ихъ. и бы$\overline{\text{в}}$ тако. и видѣхъ на

иномь мѣстѣ цр҃кы wклеветающи бг҃ые къ вс҃моужемь. и прѣдающе и҃х. и рс҃ да попалить тѣхъ wгнь. и бы҃ тако. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ юношоу сѣдещa. и приношахоу аг҃лы всахъ сн҃омь цр҃комь грѣхы. wн же вс҃а записоуѣше и прѣдаваше еноxоу. и въпроси аврамь кто є҃ юноша записоуе грѣхы. и рс҃ аг҃ль то є҃ ав҃е сн҃ь прѣвозна҃наго адама. видѣ аврамь на иномь мѣстѣ цр҃кы прѣклинающисе. и дш҃оу свою погоублѣющи. за добыти ради. и рс҃ да расиплютсе wко и прьсть. и бы҃ тако. тогда рс҃ г҃ъ къ архг҃лу михаилоу. сьн҃ь съ аврамомь въ домь его. всакыи бо кто не троудить w всакомь дѣлѣ. не имать w немь млости. тако и въкь аврамомь понеже нѣсть ваю тварь того ради не млоуета и҃х. всакомоуже грѣшникоу хотеть соудити противоу дѣломь и тако моучитсе. и вьниде аврамь въ домь свои и прѣвысть живь потомь .л҃. лѣ҃. и посла г҃ь съмрьть къ аврамоу. и рс҃ г҃ъ ахг҃лоу рафаилоу. да приидеть смр҃ть. къ възлюбленомо ми авраамоу. съ красотою великою и тихомь wбразомь. ега҃же видѣ аврамь смр҃ть и оужасе҃ велико. и рс҃ тако ли къ всакомоу цркоу приходиши. рс҃ смр҃ть о авраме ты еси праведнь. того ради сико придохъ к тебѣ. а иныи грѣшни. боле би емоу не родитисе. ега҃ видѣ г҃ь оубоисе аврамь w смр҃ти. сьн҃ь г҃ь съ великою лѣпо҃ю. и при҃ къ аурам҃ и пода҃ ем҃ г҃ жезлька. и видѣ тѣ҃х аврамь и възлюби ихъ велми. и простр҃ть роуцѣ свои да примете и҃х. и прѣдаеть дх҃ъ свои къ го҃у. съ красотою великою. бо҃у же нш҃емоу сла҃ в вѣкы. амн҃ь.·:·

О Макаріи Римскомъ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Житие і жителство прѣпⷪбнаго оца нашего макарика живъшаго кромѣ рака .к. прѣприцъ.

Молимсе мы. смѣренни мнисии. дѣѡфиль. сергіе евгеніе. вьсе прѣпⷪбные ѡце и братіе. оуслишати жителствѡ еже въ истиноу стⷯаго макарика. ѡрекшим бо се намъ. мира сего. вьнидохомь въ монастирь стⷯго. асклипиѡдота. въ межоурѣчи сиријскѣи. и въ единь оубо ѡ дньи. скончѣвшимь намъ деветии чⷯ. сѣдохомь трие. кыижⷣ на глаше. ѡ въздрьжани и ѡ поцени и ѡ мⷧостини. приниде оубо мнѣ смѣреномоу дѣѡфилоу помьсль сиковы. и рѣхъ братіи сергію. и евгенію глⷯ. хотѣахъ въ вса лѣта живота моего ходити донде выжⷣоу гⷤ нⷭо почиетъ. понеже глⷯть писанига. јако на сьпоу желѣзноу сто(и)тъ. и глаахоу къ мнѣ братіа, ѡ теѳиле ми јако прьваго те брата имѣемь. и дⷯовнаго оца, и ѡнинѣ нераздѣлени воудемъ ѡ тебѣ. аможе колижⷣ идеши. иво и намъ годѣ бы сьвѣть сьи. и въ тоу ноць. въставше. изидохомь ѡ монастира. и приспѣвше приндохомь въ иерⷭлмь за дни пⷯнадесⷮ. и поклонше стомоу въскрьсению. и всѣмь стымь мѣстомь онѣмь. и възвратившесе въ ерⷭлмь прѣбыхомь тоу дни к ѡбьходеще стиноу. и славлюще бⷣа. и приемше ѡ всѣхъ мⷧитвоу. изышьше поидохомь

къ въстокоу. днии .н. и прѣшьше рѣкоу тигрь. и приидохомь на поле равно асииское. идеже сты меркоурие закла иоуліана ѡстѫпника. и вьнидохомь въ гра нарицаемыи ктисифонь. идеже лежеть сти три ѡроци. вькоупѣ съ даниіломь прокомь и поклоншесе имь прославихомь ба. и ѣзьшьше ѡтоу ходихомь дроузѣхъ .н. дни. ничьсоже вькоусивше. свѣтельствоуеть намь гь тьчию въ нѣлю вькоушение водъ и прѣшьше страноу перьскоую. приідохомь въ страны єдниские. и вьнидохомь въ нѣкоу скинию не имоущоу. цловека. и прѣвыхомь тоу два дни. и приіде моужь и жена. и на главахъ своихъ ношаахоу мѧе изьоштрены въ мѣсто вѣнцъ. и видѣвше насъ рѣше дроу къ дроугоу. ѡвы сходници соу. и възвѣстивше дроугомь своимь. и приідоше ѡко тысоуща мѫжи. и вложише ѡгнь въ скинию ѡноу. ѡко ѡ четирихъ странь съжещи насъ. мы же ба помавше изыдохомь ѡ сѣни ѡное. и стахомь постръ сухъ. ѡни же своимь глаахоу. мы же не вѣдѣхомь что глють и емше на затворише въ хыжи малѣ и тьмнѣ. мы же поюще ба благодарѣхомь и днемь и ноцию. и по десетихъ днехъ мнеще ѡко оумрѣхомь. приіде паки наро многь. и ѡврьзоше храминоу ѡноу. и ѡврѣтоше на възваающихъ мантвоу гви. и ѣзвеше на ѡпоустише ѡ мѣста ѡного. биюще насъ дрьколиемь. и ѣзьшьше ходихомь днии .м. къ въстокоу. въ алкани велицѣ. и ходеще приидохомь на мѣсто. идеже вѣхоу дрѣвеса плодоносна добра видѣниемь. и снѣдию прѣкрасна. и прославивша га нашего ѹ ха. снѣдохомь и испльныхомсе ѡ плода ихъ и поидохомь ѡтоудоу въ страно пьсии главь. и прошьше пострѣдѣ сѝ чюжахоусе видѣнию нашемоу. не озлобляхоу же на ничьсоже. сѣдѣхѫ же на месте назы. съ женами и чеды. кыижо имѣе по совою каменїа гнѣзда. ѡко дивїи звѣрие. и ходївшимь намь днии .рн. приідохомь в страноу пификъ ничто же но не видѣхомь тѫ. тьчию пидикы ѡны. и зрще на вѣжахоу ѡ на. мы же велми прославихомь ба. избавльшаго на ѡ нихъ. и паки приідохомь на гороу высокоу. идѣже тьчию живѣахоу звѣрїе ядовитии. и гласи звизданиа и скрьжети зоубь. аспидь василїискъ. ехыдна и

змиевь. видѣхомъ же тоу звѣрии прѣлютыхъ. ихже имена. шнокентаври. и єднорозы. и львопарди. и їнаа многа. и прославихѫ бга извавльшаго наѿ оусть ихъ. и оукрѣпльшаго на вь всѣхъ поутехъ нш҃ихъ. и прѣидохомь горѫ шноу. и приїдохомь къ врѣгоу. іже бѣ велии глоубокь зело. и сътворшимь намь тоу .ѕ҃. дн҃ии. недооумѣвающе напрѣ҃ понти. помл҃ихомсе бгоу спт҃и наѿ врѣга шного люталаго. и се єлефантинь велии. приїде према насъ възоупивь. послѣдоующе гласоу его. швръ҃тохомсе въ дроугыихъ стрьмнинахъ и єдва възмогохомь изыти на дрѫгаа мѣста равнаа. и вѣхоу тѫ чрѣды многы єлефантины пасоущих҃. и изышьше дроузѣмь поутемь бга мл҃ѣхомь не въкоусивше ничьсоже шкоже г҃ь вѣсть. ходихомь днии .н҃. и изыдохомь паки на мѣсто равно. плоды велми многы имоущи. покрывено же бѣ мѣсто оно многыми мьглами. и не бѣ тоу видѣти ни сльнца ни лоуны. ни звѣзды. и сѣдше тоу сътворихомь рыдание велиє. ако свѣта не беше. плачющимъ же намь. се голѫбица прѣдьлѣтающи намь. приємше радѫ велию. прославихомь г҃а. и послѣдоующе голоу-бици ѡбрѣтохомь высотоу създаноу шкроуглоу. и вѣ написано окроужение сице. сноу высотоу въздвиж҃ь алеѯ҃дрь македоньскыи цр҃ь. гоне дария персѣнина. ѿ халкидона даже до зѣ҃. и сиа соуть тьмнаа нарицаємаа. ѥже проиде и ѿг҃на. и прѣиде ѿтоудоу на сѣверные ѩзыкы. хотен вьноутрь шьствовати. вьсегда къ шоуи странѣ да дрьжитсе. вьсе во мира сего воды ѿ шѧѣе страны исходеть. грѣдыи во шоу҃ водныи послѣдоуе изидеть на свѣть. и ѥкоже оубо прочтохомь сиа. прихомь оусрдие. и ходившимь намь днеи м҃ вѣ намь вонѣ люта смра҃ и оумрьцвѣни выхомь ѿ неѣ҃. и на кыиждѫ дн҃ь молѣхомсе ѿдати дхы нш҃е. възрѣвше же видѣхомь єзеро велиє зѣло. испльнно змии. ако не видѣтисе водѣ ѿ нихъ. и се ѿ єзера исхождаше рыдание велиє и пла҃ч многъ. ѿ множьства цл҃къ. и слышахомь съ нбѣ гл҃с гл҃ющь[1]. сьи ѣ҃ ровь соудныи. ѥщ҃е паки ходещи намь. не мл҃(ло) ѿстоанна поутии приїдохомь на мѣсто нѣкое. иде҃ вѣстѣ горѣ

1) Въ рукописи гл написано дважды.

высоцѣ двѣ. и постредѣ сею видѣхѡ моужа прѣвелика высотою .р. лактии. и бѣ свезань веригами мѣдными по всемоу тѣлоу его. и по шесть иныхъ веригъ .... по роукоу и по ногоу. висе постредѣ горѣ шнѣхъ. и бѣ шгнь непобѣдимыи горе по моужемь шнѣмь. рыданые же его слишаашѣ .л. прьприць. и видѣвь нась начѣ рыдати велми. и глати горе мнѣ горе мнѣ. и покыватн главою своею. бѣ же гореи ѡ огнѣ оного. мы же ѡ страха покрьвше лица своа прѣндохомь горы шнѣ. и пакы прииндохомь на мѣсто стрьмно. и бѣ тѣ пропасть велика. и въ неи жена власы велие имоуци. и змии великь шѣвить ѡ не и ѡ пропасти оноє. пла и рыдание. и гласи многа народа глюць. помлоуи на сне ба вишнѣго. мы же ѡ страха рѣхѡ. ги сконченн житие нше. ако видѣхомь страиаа таиньства и соуды. плачюце приндохомь на мѣсто нѣкое и шбретохомь дрѣвеса многа видѣние же сихъ бѣ ако смоковници. и вѣхоу тѣ птице бесчисльные и гласи ихъ испльнь цлкь. и вса възываахоу пѣ единоу. помлоуи на ги бе нше. ако мы сьгрѣшихомь паче вьсее твари. и мы ба помолихомь. ако да оувѣмы что соу сиа. и гль высть къ намь. поидѣте поутемь своимь. соувы же бжие не искоушаите. и пакы приндохомь на мѣсто гладко и страшно. и се моужие стоахоу тоу ихже видѣние неизречено бѣ. и прѣд ними мчи изьшдрени и шгнь безмѣрныи. съ смолою. и съмпоуромь и змиеве ехыдны. мѣжие же ѡни ношаахоу на глава своихъ вѣнце златы и въ роукахъ своих ношахоу знамениа ѡ чвѣтьць. и ѣдѣвше мы сиа възоупихомь помлѣите насъ нвеснии моужие. да не прїкосноутсе намь мчи сии. они же рѣше къ намь въставше поидѣте поутѣ своимь. имже гь вамь покажѣ. нѣчьсо боецесе. не имамы вш обла на вами никоє же до днѣ соуднаго. ега придеть гь въ мирь. соудити всѣ. сиа же слишавше мы. велми прославихомь га. и поклонше снмь. пондохомь ако не имоуще дше въ севѣ і ходивше днії .м. сѣ вьнезапоу гльсь приниде к на поющимь народомь многомь. и вонѣ тьмиань красныихъ. и на снь прѣложихомсе. и спавшїи намь. оусны нше оусладишесе паче меда сътьвнаго. и оувоужъше

вынехомь. и сѐ црькꙋь велика ѩко ѿ голота съзѧна и пострѣ сее ѩко образь жрьтвьника. и прѣстѡ бѣ тоу страшꙋь и тьꙗ голотѣнь. и їсточникь течѣше ѿ жрьтвьника шного. и видѣние воды шное ѩко млѣко. ѩко мнѣтисе намь въ їстиноу мѣко есть. и моужѥ стоѧхоу шкрѣ воды шное. поюще сладосньѣ. и видѣвше сиѫ пристрашни быхомь. един же ѿ нихъ. моужь инь. и краснъ лѣцемь. рѣ к намъ. сьи есть бесьмрьтны источникь хранымыи праведникѡ. мы же слышавше. велми бга прославихомь. и стые моуже шны. и пакы прѣшьше мѣсто шно. ничтоже вкоусивше. ѩкоже гь вѣсть. тьчию ѳсны нше слакы вѣхоу. ѿ пары воды шное. и паки привѣни быхомь на мѣсто нѣкое. идеже бѣ рѣка прѣвелна. и пивше ѿ нее насытихомсѥ и прославихомь га. и бѣ ѩко чѣ .s. дню. и варь сланьчныи зѣлны. и сѣдохомь на брѣгоу рѣцѣ. ї свѣть шнь соутоувыи сего свѣта. и вънимаахомь къ четиремь странамь. мира нбснаго. и вѣтри тоу соущии. ино дыхание имаахоу. оуглъ бо въсточныи имѣаше лице огньно. и западныи же зелено. и звѣзды нвесны свѣтлѣишоу. имѣахоу свѣтлѡ и дрѣвеса велика. и благоцѣфтѣщаа честа. присѣнѣнаа. аще плѡносна. аще ли не плѡносна не оувѣдѣхомь и землѣ шна двоолика. и горы шны высочѣиши сѝ. и вльстецисе. имѣхомь .р. днии. ничьсоже вкоусивше тьчию водоу единоу. и со вънезаапоу приде к намь нарѡ мнѡ. моуже же и жень и ѿроковь. не оувѣхомь же ѿкоу. бѣхоу же вещиѥи сиѫ. ѩко лакъ єдинъ и пѡ. и видѣвше сѝ пристрашни быхомь. боящесе. єда како погадѣ насъ. и помышлѣахомь что сътворимъ. брат же ншь сргие рѣ. въставше ѿбѣгнѣмь сиѫ. ѩко и сиѫ бѣжеть ѿ насъ. и въставше погнахомь сиѫ. шви же. бѣжахоу скрьжещоуще зоуби своими. и прѣшьшемь рѣкоу приїдохомь на землю. имѫщоу былие ѩкоже млѣко. емоуже снкъ ѩко мѣ. стокше врьхоу земле на лакъ. и снѣдохомь ѿ него и насытихомсе. ї измѣнисе лице нше и оукрѣпихомсе. и прославихомь ба питѣющаго въсега. и пакы поидохомь поутемь ншимь. за днии. ѩ. не вѣдоуще камо идѣмь. по смотрению же цлколюбца ба. шврѣтохомь нетрень поу. и врьтъ. ѩко цлчь. и въслѣдоующе

поутеви шному нетреномоу. о мнозѣхъ днѣ. и ѡбрѣтохомь въ немь сто макарика врьтъ. въ же оукрашень. ако цркъвь стаа. тога помолившѣ знаменахомь себе. и приехомь дрьзновление. и вышьше вьноутрь не обрѣтохомь ничьсоже. и дивлѣхомсе глюще. сие оукрашение чачьско есть. нь пожимь до вера. и вимь что приключитсѣ. ако же оубо посѣхомь мало. сѣ благоѳхание вки велие въ врьтиѣ. и вьхожаше въ ноздри ише. ако вьздрѣматисе намь и оусноути. и оубоужьшесе. изь врьтпа изыдохомь. и въ врѣвше къ вьстокомь. видѣхомь побие одѣяна можа страшна. не шдѣ на же. тьчїю власы вѣлы. гредѣше бо. въ истиноу мрие. оумножившимсе власово главы его. ѡ многы лѣ. покрывше все тѣло его. приходещоу же емоу въ врьтѣ къ намь. оувѣ на издале. и врьж себе на земьлю и начеть вьзивати съ клетво гле. аще ѡ ба есте швѣтѣ мнѣ аще ли ѡ дивавола штидѣте ѡ мене смѣренааго и грѣшнаго. и мы вьзоупихомь гаголюще помоуи на прѣпобныи шче. вжии бо раби есмы. и дивавола ѡрекохомсе. тогда приниде къ намь и вьздѣвь роуцѣ на нбо. и помлисе ѡ на и раздѣливь власи ѡ лица своего. ї ѡ бра и глааше намь. вѣхоу же власи вѣли ако и снѣ. якоже примракь бываше намь ѡ свѣтлости лица его. наидѣхо лице его. и ѡ многые старости не видѣхсе очи его. вѣжи бо его напаше покривахоу. роу же и ного ноктие. вещи лактии вьзрасли вѣахѳ. власи же навградиа его. покрываахоу оуста емѳ ако глаше намь. мнѣхомь ако нѣтко ѡ глѳбины гле и видѣхомь тѣло его стое и сие вѣ ако кожа жьлчѣ и вьпроси на ѡкоу есте. и чьсо ради пришли есте зде. и рѣхо емоу вса приключившаасе намь. и ако хотѣхомь видѣти где нбо прѣпочиваеть. и ѡвѣща намь ст мрие гле. чѣца моа нѣ въ рожени женьсцѣмь иже вьзможе вынити вынѳтрьнѣиши. и оувѣти и разоумѣти чюдеса сили вжие. аз во грѣшни многажи подвизаахсе. и любо повѣжаахъ сътворити сие. и нощию яви ми се гле. не вьсхоти искосити сьздавшаго те. не можеши во прѣити мѣсто сие. азь же рѣхъ чесо ради ги мои. и гла ми .к. пьприць есть ѡсоу и тоу есть стѣна велика желѣзна и дроуга медна вьноутрь же си

есть рай. идѣ бѣ прьвѣе адамь и ева и выше рая положи бь серафима и пламѣнно орѫжие wвращаемое съхранѣти поу древа животнаго. соут же видѣнїѣ цаци прьси же льковѣ. глава же wбразь инь. роуцѣ же ако лодь мчѣ wгньные дрьжеще въ роукѣ своихъ съхранѣюще стѣны. да никто же възможетъ дрьзноуть вънити. вьсе во сили страшни. и аггли крѣпци. ї wпасанїа небеснаа стоють. идѣ прѣпочиваеть нбо. сиа слышавше мы w цака бжїа. ако поведа намь сказавшоу емоу аггл оубоахомсе страхомь велиемь. и вьсї вькоупѣ прославихомь га. и стго марїа възвеличихомь. ако възвѣсти намь вса чюдеса бжїа. и прочѣее к томоу бы вѣрь. и гла намь чедца моа Wстоупите мало имам во зде wтрочища два. и проходѣ во w вѣра до вчера и боюсе. ѣда како не ведеще wзловет вы. мы же мнѣхомь ако цаци соу. и Wстопихо. и се львове ѝ поустине придоше спѣшно. и паше къ ногама его ридающе. и кланѣхѫсѣ емоу. и ми w страха падохомь ниць не могоуще ничьсоже[1] глати. и вьзло на не роуцѣ свои гла имь. w цмчьскаго естьства пришли соу нѣцыи. нь не озловѣте сн. рави во бжїй соу. и вьзьгси на стїи. рѣ. придѣте бртие прїближатѣ намь не боещѣ. и сътворї вечернюю мтвоу. и въставше придохомь къ немоу. и авие льви текоше въ срѣтение намь. и единомоу оубо ногы лобызахоу. wвомоу же главою говѣние показоваахоу къ поклонению и ако человѣци словесны. прѣкланѣюще валѣхѫсе прѣ нами. ми же. прославихомь ба оукротившаго сихъ къ намь. и възложихомь на нї роуцѣ сътворихомь вѣрнюю мтвоу. и вьсоу ноць оу мльчѣнии выхомь. на оутрия же глахомь стомоу макарию. рьць къ намь wче. ти како пришьль есн зде. и Wвѣщавь гла на приклоните братие оуши ваши. и оуслишите ме како придо зе. азь смерении вѣ некоего жна суклитика римлѣнина снь. и wброучи ме женѣ мнѣ не хотещоу. и ноужею сътворише ми бра. и вечрь его хотѣхоу на затворити къ смѣшению. народмь ликоующи и никомоу же не ведоущоу чрѣвные ра потрѣвы изышь тан. и скрихсе въ хыжы нѣкое ковы жены. за .ѯ. дьни

1) въ рукописи: ничьсоше.

бы тоу. старица же она повѣдаше ми пл҃а и рыданиа родите҃
моихъ. по сѣми҃ же днехъ ве҃роу бывшоу въ единоу нощь
штидохъ ѿ вдовы оны славле б҃а. г҃ъ же иже не шставлѣеть ни-
когоже. посла а҃гла своего рафаила. и швразомь моужа стара.
шьствовати съ мною. его҃ и въпроси҃ камо идеши шче. ѡн же р҃е
амо же ти оумъ имѣеши. азъ же р҃е҃ настави ме на по҃ правыи.
и послѣдовахъ емоу. и ходещи поуте҃ показа ми а҃гль г҃нь. иже
въ швразѣ старчи ако҃ а҃гль вѣ г҃нь наставлѣе ме шьствие же
ѡше и крѣме до прѣлежещаго поути. иде҃ хотѣшахомь прѣпо-
чити на немже месте и спахомь. въ едь ж҃ ѿ днии҃ спещимь
намь выкоупѣ. оувѣдихсе и не видѣхъ его. и начѣ҃ плакати и
скрьвѣти. и абие шви ми се г҃лѣ. аз҃ есмь рафаиль арх҃гль г҃нь.
привежите зде въ швразѣ старчи. ако҃ б҃ъ повелѣ. нь не скрьви
ни оубоисе. нь да҃ слав҃ вѣ҃ви. и се прѣшь҃ еси вса тьмнаа. и
соу҃ грѣшнии҃ и мѣста сти҃. и весьмрьтны источникъ. и пришь҃
еси на ст҃ъ живота. и сиа ре҃. възѣ҃ бысть ѿ ѡчию моею҃ и не-
вѣмь бысть азъ же нахъ шьствовати. и срѣте ме ѡнагръ па-
соущии. и заклѣ҃ сего богомь показати ми храминоу цр҃кчю. и
абие ста и начѣ҃ прѣдь мною ити азъ же въслѣдова҃ емоу два
дни. по сѝ же срѣте ме елень велии҃. и видъ шнагра елена. и от-
иде на мѣсто свое. и пакы настави ме елень за три дни. пакы
же срѣте҃ змии слыкаемь по земли҃ видѣвъ же змиа елень штиде.
азъ же оубоахсе змиа и начѣ҃ заклинати его. да не ѡзлоби҃ мене.
и ѣсправи҃ се҃ змии и ста҃ на шпаши своеи. и ѿврѣзь оуста своа.
ако цр҃кь глаа҃ше ми. доврѣ пришь҃ еси раве вжии҃ макарие. прїи-
ди послѣдоуи ми. и вижь҃ мѣсто покоища твоего и. прослави
б҃а. и сиа р҃е҃ змии. и ходи҃ прѣдь мною якоже моу҃ и пришь҃-
шимь на҃ постави ме на двере҃ крьтпа. и абие невѣмь бы҃. азъ
же швретѣ҃ въ крьтпѣ лькицоу лежоущоу. ѹ҃ скѹ҃мны ѣ҃ плачю-
ще. и не швретающе млѣко сьсати. приемь азъ швѣ скѹ҃м-
нети шнѣ. въспита҃ сиа ѿ проужиа ако чеда моа своистьвнаа...
же и извлько҃ выа попрета҃ въ землю. и начѣ҃ славити цр҃ко-
любца б҃а и сиа мнѣ твшрещоу сѣ҃ вра҃ прїспѣ и сѣде пострѣ на҃
имыи въ оустѣ҃ свои҃ едь хлѣ҃ и по҃ и постави҃ сие прк҃ нами

и wтиде. и рє҃ намь старьць нѣкъ разѣмѣ҃. ꙗко не wстави на҃ гѣ҃. нь мнѣ и ба҃ посла пищоу. се во до днь лѣта доволна соу҃ wнели приимамь пищоу wт птице сие. вькоусимь оубо братиа. и сътво҃рше мльтвоу снѣдохомь и наситихомсе пище и пакы старь҃ на҃т' глати. оуслышите и вьзвѣщѣ҃ вамь грѣхы моѣ҃. ꙗко по вънега҃ съвръшившоу ми зде .кѣ҃. лѣтъ. изидо҃ вь .ѕ҃. чѣ҃ дню. и сѣдо҃ вънѣ скумны сими. и сѣ сатана начѣ҃ искоушати ме. и видѣ҃ одѣние женско. велми свѣтло и тънко лежеще. прѣмо мнѣ азь же окаанныи wбоумѣвь и не оувѣдѣвь вьзѣ҃ и вънесо҃ сие вь врьтьпь и помышлѣахъ. wкоудоу бысть сие. и пакы изыш҃ обрѣто҃ женско видѣние ино. и приемь принесь сие вьноутрь. в трѣтии же днь изидохъ поклонитисе гѣви воу҃ моемоу. оувоумав же не знаменавь себе чьснымь кръстомь по wбычѣю и пакы выдѣхъ мьчтанна вр҃жна. и се на камени сѣдѣше прѣоукрашена жена. wдѣянием҃. и злато҃ многоценнымь. красотѣ же еи не бѣ сытости. и плакаше҃ горко и рѣхъ к неи. wкоу҃ зде пришла еси. ꙗко и мене на пла҃ подигла еси. а гла ми, азь wкаанаа жена есмь. име҃мь марна. дъщи римлѣнина нѣкоего. и поноудише ме родители мои вракоу прикъвриитесе. мнѣ҃ не хотещи моужеви причетатисе. оутаивсе ликоующимь и моужеви. wт црьтога извѣго҃. никомоу же не вѣдещь. и не знающи правии поу҃. и моучещиїсе по гора҃ и по поустинѣхъ се приндо҃ зде не вѣдоущи камо гредоу. азь же см҃ренни еще сыи. вь воусти вѣрова҃ еї елика ми глаше хытростию же прѣльщаше вра҃ смереноую мою дшоу. и емь сию за роу҃ вьведо҃ ею вь врьтьпь сиї и оумилихсе w алкани ево҃. да еи ꙗстї wт проужни сй. да не како гладемь оумрѣ҃. и сльзї еи не прѣстахоу. и дша моа волѣзнию wдрьжима вѣ w нен. ве҃роу же бывшоу. сътвори мльтвоу мою съмоуще҃ вечернеѣ҃ пѣние хр҃во съвр҃шивь. положи себе на землю оусноутї мало. мнѣ же окаанномоу спещоу она абие пришѣдши кь мнѣ и wбрьзыши нѣдра моа. въложи роу҃ свою. и wсезаша҃ всѣ҃ тѣло мое. азь же вь снѣ вѣхъ вѣ҃ wтегчень. азь же wкаанныи. їже никогда же въспоменоу҃. ни подвизахсе. ни ражѣгсе на грѣхъ. вь тьи҃ чѣ҃ начѣ҃ съмоущатисе. и поменоувь въсхотѣ

причетатисе ен. и ѣви ми се ѣко рачитеи ѥи вы wна же напрасно невѣима высть w меи и ѣко wмрачень оумомь азь wкаѧнѣныи леже ниць на земли. ѣко w сна глѣвока. и ега въспреноувь w прѣльсти дїаволе. приїдо въ себѣ. и оувѣдѣхъ стоу мои. изышѣ изь врѣтпа плакахусѣ зѣло. лѣвета же сна не прихожаахо къ мнѣ. за десеть днии. ни повиноваахоусе мнѣ. вѣдеще стоу и гре мои. азь же wкаѧны видѣвь издалѣ двѣ лѣвети wна съ сльзами многыми молѣхъ си ѣ прити къ мнѣ въ оуглъ врѣтпоу. и не хотѣхоу. помлихъ же ѣ паки изрыти нокты своими ровь глѣбоке. и изрѣвъше и сътворише ровь ѣко дѣѣма мѫжема възраста. и врьго себе въ нь. и прѣбы .е. днїи моле сѧ посипати и покрити ме. и сльзи въсприемше цѧчьскыѥ плакахоусе. и посипаахоу ме. и прѣбы въ земли три лѣта. и бы въ землѣ. и не оумираахъ. ѣко гъ застѫпник ми высть. по трехъ же лѣтѣхъ. высть зима велика. по смотрению бжию пропадѣ ровь выше главы моеи на лицѣ моимь и капли приходеще на лицемь моимь wкрише ми лице. и видѣхъ стъ и прославихъ ба. оцѣстившаго ми лютыи грѣхъ. рекшаго не приндо призвати праведныкы. нъ грѣшникы въ покаѧнїе. и възрасте wдесныѥ мнѣ чвѣ выѣ врѣтпа. и прѣклонисе къ мнѣ и въкоусихъ w него. и бы ми крѣпость. и видѣхъ двѣ лѣвети wнѣ. стоеща прѣдь миою ѣко желающа видѣти ме. и ѣко видѣше ме обнажена и жива очистише w мене въ гноин ногама своима. и wбнажише ми все тѣло и їзїдо и оувѣдѣхъ ѣко гъ помлова ме и прости ме. и прѣкѫпи колена на землю вы за .м. днии. не въстае ни мала. ни на снѣ ни на питие. нъ благодарѣхъ цѧколюбие бжїе и рѣхъ смѣреныи азь ѣко добро есть оумрѣти. поне ничтоже ѥ цѧкь. се чѣда моа. възвѣстїи вамь дѣѧниа моа. и аще можете суковаа тръпѣти. воудѣте зде. аще не можете. гъ да наставить ва на поу по немоуже пришли есте. мы же смѣренїи сна слышавше w стго мѫжа wно оудивихомсе. и прославихомь ба. и рѣхомь стомоу. да намь благословление прѣпобныи оч ѣко да wшѣше въ мирѣ. възвѣстїи иже w тебѣ и стое твое житѣство проповѣдаемь. и сътворь намь мѧитвоу.

ловызавь прѣдасть бг҃ви. застоупи и наставити на. прѣдасть же намь и два льва wна. wвести на поутемь и гу поспѣшьствоующоу. приидохомь въ тьмнаа. и видѣхомь пакы коло алеѯандрово. и прѣклонше главы свое и поклонишѣ намь. възвратишѣ къ прѣпдбномоу цлколюбьцъ. же бъ съхрани на w всѣхъ езыкъ. и дошьше до страны перьскые. и прѣшьше рѣкоу тиrрь. оулоучихомь христианина и вышьше въ стин гра крамь. поклонихомсе стомоу въскр҃сению. и сти мѣстомь. изышьше дондохомь до манастира своего. бл҃годѣтию бжиею. и поклонихомсе прѣпдбномоу нш҃емоу игоуменоу и всѣмь братиамь. възвѣщающе си вса ѣже w на. стомѕ же бу нш҃емоу пдбаѣ. всаѕ сла и чѣ и покланѣние и нинѣ и : ✝

О Макаріи Римскомъ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова.

Сказанїе за сти щъ.

Трима щи сти старци на ими сергие и ригишнъ и фе-
филъ ѕт' манастирю сто́мѕ аспикїе, дѣтѕ са зане мѣсопо-
тамїе, мастѕ по́ мижѕ две вѕди тигрѕлъ ефратъ, надѕмаха́ са́ съ
дѕбра́ вола́ и съ́съ дѕва́ръ згѕворъ да́ ходатъ да ѕбикѕла́ сич-
ката́ зима́. чи та́и ка́тѕ са надѕма́ха́ съ́съ тѫната́ вола́ тра́г-
на́ха, фана́ха́ па́тъ пъ́рве та ѕбикѕлиха́ мастѕ за покло́неїе,
дѣтѕ има́ши сти мѣста ѕкѕлъ їерѕса́лимъ, чи ѕтидѕха́ дѕ идинъ
кла́деницъ, дѣтѕ са ѕпра́виха́ трите кра́лю́ве филосо́фе на покло-
неїе рождѣство христо́во ѿ персида дѕ витлеемъ на зима́ па́-
листина́. та́мъ а́нгелите песѣнъ пѕма́ха́: слава во вишни бгѕ и на́
земли миръ въ челове́цехъ благоволе́неїе. чи ѕ та́мъ ѕтидѕхми
въ го́ра елеѡнъ, дѣтѕ са ва́знеси їс хс на нибетѕ. ѿ та́мъ ѕти-
дѕхми на́ иерѕса́лимъ, ѕ дѣтѕ тра́гна́хми за́ два́исетъ дине ѕби-
кѕлихми сти мѣста и сти мана́стире. зѣхми бла́гослове́неїе ѿ сти
мѣста и фалихми бга́ и си стро́ва́хми сти кра́съ, за́що нема́ да́
видимъ на́цѕ мастѕ изла́зѕхми въръ́ма́хми та́кмѕ: к: дине
стигна́хми тигрѕ ка́нтѕ персиа́. стигна́хми на идно пѕле, дѣтѕ
за́кла́ха меркѕрїе царетѕкъ їѕлиа́нъ ѿстѕпникъ ѕварва наша́.
фла́зѕхми на ѡнзи вила́тъ ѕ единъ гра́тъ ктисифонъ на гро́въ
сти три ѡтроци а́нниїе а́за́рїе и миса́ила́ да́лекѕ ѕт' въвилонъ

чи сѧ пѫкѧвшихми сті̑мъ три шт҃ци и фа́лихми гд҃а бг҃а, цѧ спо́дови на́съ на по́кло(не)нїе сті̑мъ. и ѧдѧхми и пихми и благодарехми бг҃а за̀ ситѣ̀съ. и излазѧхми ѿ҆ ктисифонъ града̀ варва̀хми :к҃: дине стигна́хми дѧ̀ крѐи хиндине на́мерихми една̀ ка̀ица ма́лка кантѫ̀ гра́до. чи излазоха́ хиндените ка́тѫ̀ дрѫ̀гїе граждѣ̀ни близо, а̀ми на рѫ́тѫ̀ единъ съ̀съ дрѫ̀ги да́ ни сѧ̀ чѫва́тъ. пъкъ ние флазѧхми ѿ҆ дрѫ̀га̀ ка̀ица̀ нема́ши никои въ̀тре чи сидѧхми :к҃: дине. чи тѫ̀кѫ̀ до̀ди чилакѫ̀, дѣ́тѫ̀ вѣ̀ши ка̀ица̀та̀ негова̀, съ̀съ жена̀та̀ си, на глава̀ мѫ̀ носѣ̀ши ка̀тѫ̀ вѣ̀нѣ̀цъ стрели шстри чи сѧ̀ ѳпла̀шиха̀ ѿ҆ на́съ да ни ба́днмъ не-цѧ̀ на̀ испитна. чи ѿ҆тидѧ̀ха чи викаха ишци дрѫ̀га́ре дѧ̀ :м҃: дѧ̀ши, ѳвикѫ̀лиха̀ на̀ чи запа̀лиха̀ ка̀ца́та̀. пъкъ ние излазѧ̀хѫ̀ми на́ванъ съ̀съ стра́хъ гѫ̀лямъ чи фа̀на́ха̀ да̀ га́лча́тъ ва́рхѫ̀ ни, ни мѫ̀жихми да̀ сѧ̀ ра̀збирѐмъ единъ дрѫ̀ги, цѧ̀ дѫ̀ма́ми, чи па̀къ на за́праха на едно темно мастѫ̀: г҃: дине гла́дни. и ние са молихми на гд҃а нѣцина и диниа пѫ̀хми и славихми гд҃а їс҃а хр҃та и па̀къ до̀дѧ̀ха млого хо̀ра̀ и на̀мериха пѫ̀кѫ̀нени на зимата и мѫ̀литва бг҃ѫ̀ стро́вахми. зе́ха на чи на испроводиха съ̀съ пържини, дѫ̀ка́тъ излазѧ̀хми ѿ҆ тахнѫ̀тѫ̀ мастѫ̀ чи: о҃: дине́ ни бѫхми кѫ̀сали хлѣ̀пъ, тѫ̀кѫ̀ единъ гд҃ъ знаи и са крастехми въ има шц҃а и сн҃а и ст҃аго дх҃а чи па̀къ тра́гна́хми на па́тю̆. варва̀хми мло́гѫ̀ дине кантѫ̀ истѫ̀къ стигна́хми за: м҃: дине едно мастѫ̀ съ̀съ шшки хѫ̀вави съ̀съ ро́тъ слада́къ. ѧдѫ̀хми съ̀съ сла́чина́ и благодарихми гд҃а їс҃а хр҃ста и ситѫ̀съ дѫ̀вихми на наша сна́га. и ѳтамъ ѿ҆тидѧ̀хми на зима, дѣ́тѫ̀ има хо̀ра̀ пѣ̀согла̀ви. нищѫ̀ зло ни ни реквха, тѫ̀кѫ̀ гле́даха ѿ҆ да́лекъ съ̀съ жените си и съ̀съ дица́та си помижда̀ кама́нитѫ̀ ка̀тѫ̀ нако̀и лю̆ти звѣ̀ри, слѫ̀ша́ха ис пещерите. пъкъ ѳта́мъ траг-на́хми кантѫ̀ истѫ̀къ, варва̀хми дѫ̀ :р҃: дине и по̀млогѫ̀, стигна́хми на едно мастѫ̀ имаши хора̀, дѣ́тѫ̀ имъ казватъ чѫчета, дрѫ̀гѫ̀ ни видехми нищѫ̀ тѫ̀ко цѫ̀цета, пѫ̀багнаха ѿ҆ насъ, пъкъ ние фалихми бг҃а, зашо̀ гд҃ъ изба̀ви на́съ ѿ҆ ѳнѣ̀зи хо̀ра̀. чи излазѧ̀хми ѿ҆ тахната зима, стигна́хми на една пла́нина висока. нимаши та́мъ сн҃ци да сѧ̀ види, нити дарка̀ немаши, нити зи-

лен҃ листи, т҃кѣ гѫдини ѕли ѳт҃ ѕлини пищѫха глáсѣве грóзни. и страшни смóкѣве кáт҃ змеѭве гѣлéми и грóзни аспиди веселиски зимѵри инóроги левпáрдари и юноктаври лѣѣве сѫкакви гадини низнани видехми, скриптѫха съсъ заби и скрипо имъ из ѳстà имъ ѫдѣвит҃. дѣбре на избави гд҃ъ милѣстифъ ѳт҃ ѳнѣзи ѕли зáмѵи и фалихми бг҃а, вѫгахми :д҃: дине далек҃. чи такъ си затѣлихми ѳшите да ни имъ чѣними глàсо, зáщо ни мóжехми да тарпимъ ѳ писакъ, дет҃ пищѫха страшн҃. минахми ѳнѣи страшн҃ мѫст҃, стигнàхми идна пропáст҃ гѣлѫмà и далбока, дет҃ никѣи немà да е миналъ или да сходилъ чилакъ п҃ оунѣи мѫст҃ п҃ст҃. чи сà забавихми тáкм҃: з҃: дине мислихми, щ҃ щè да сторимъ, да минемъ ѳнѣи страшн҃ мѫст҃. мѣлихми бг҃á избáвителю ї҃с х҃с. ет҃ идна кѣшѣта, дéто и казвáтъ сáрна, рике срéще нáзи ѳт҃ нази далéкъ. трàгнахми п҃дèръ неѫ. стигнахми на идна прóпастъ, идвáмъ ѕлѫзѣхми съсъ гѣлѫмъ страхъ на дол҃ стигнáхми на равно мѫст҃ имаши чèрда съсъ рѣгаче и сарни, и ние минахми помижд҃ имъ, излѫзѣхми на идинъ път҃ и са молихми гд҃ѣ бг҃ѣ. варвѫхми ѡщи: о҃: дине и са молихми нà бг҃а и ситигнахми на ин҃ равнó мѫст҃, пълн҃ съсъ рóдъ. тàмъ немàши сѫщи кат҃ т҃кà, àми т҃кѣ магла тимнина. чи посидѫхми мáлк҃ и плàкахми и са мислихми, щ҃ ще дà сторимъ запрани, са пáтю҃ ни мóжехми да видимъ ѳ темнà магла и сидѫхми: з҃: дине. èт҃ идинъ галáпъ фаркаши на висок҃, чи доди близ҃ при нази, чи трагна напрèде ни и ние п҃дери нег҃ѣ. и фалихми бг҃а, и стигнахми идинъ стълапъ гѣлѫмъ ѿ камáкъ съсъ камара, чи пиши ѕколъ стàлп҃: тòзи стълапъ направилъ цáръ алеѯанд(р)ѳ макидонъ, кàт҃ гонилъ дàрïе цáръ персит҃ски съсъ варвариte нег҃ѣи, и кои щщи дà са ѳправи да варви ѳт҃ лива стрáна, ѳт҃ дет҃ тикáть вѣдите, чи ще да излези на видел҃, зàщо ѳт҃ дисна страна има планини и прòпасъ и извѣре гѣлéми, пàлни съсъ замѵи люти. кат҃ четѣхми стáлп҃ алеѯàндрѣв҃, дѣвихми радосъ на дѣша наша и фàлихми богà за васе избавлен҃. трагнахми ѳт҃ лива страна, вàрвѫхми: м: дине, излèзи срèще нàзи миризма лю҃та и тéшка, молихми сà на гд҃á

мо́его да замни дѫшите на̀ши, защо вѫхми съ̀съ скърби гѫлеми. ѣтѫ доди нещѫ катѫ гъ́лчъ, катѫ сѫка́шъ чи коние ржа́тъ. чи са махна́хми ѫт' па́тїѣ на една страна, видехми река гѫлѧма катѫ единъ до́мъ[1] пална катре съ̀съ хо́ра съ (с)ѧка́кви ма̀ки са ма̀чеха̀ ни можеши да̀ са̀ види ѫда̀та̀ ѫт' ма̀ки зли и грозни викъ и крѧса́къ ѿ тѫхъ крицѧха̀ гласове грошни[2] и стра́шни мло́гѫ хо̀ра и ма̀ки вис'кра́нни имаши. до̀ди гла̀съ ѫт' нивета и рѐчи: тѫи мастѫ за грѣхѫвнитте хо̀ра̀ и тѣзи боле́сти лю̃ти тѣзи са̀, кѫатѫ ни варва́тъ їс̄ хс̄ сина̀ бг̄а̀ жива́го, дѣтѫ са̀ ѫт'фа̀рлатъ ѫт' нѣгѫ. и съ̀съ стра́хъ мина́хми ѫнѫи мастѫ зло́ ѫдилѫхми са̀ ѫ т'амъ. ва̀ри ко́лкѫ дине стигна́хми по̀мижду: ѳ: пла̀нини висо̀ки. та́мъ видехми единъ чилякъ гѫлѧмъ и висо̀къ и стра́ш(ен)ъ съ̀съ: їѳ: синџире медни сфа̀рза́нъ ѫт' лива̀ стра̀на :ѯ: и ѿ дисна̀ стра́на: ѯ: и пѫтъ нѣгѫ ѡгра́нъ гѫрѣши ѫпърлѣнъ ка̀тѫ единъ чѐръ чѫка́нь. ка̀тѫ на̀ виде́ на̀зи ѡнзи страшнїѣ чилякъ, фа̀на̀ да вѫчи гро̀знѫ и стра́шнѫ и са̀ пѫкльнѧва́ши съ̀съ глава̀та̀ дѫ зима̀та́, нема̀ши единъ коса́мъ по снага́та́ мѫ. ка́тѫ гѫ видѣхми, затъ́лихми си лицитѫ ѿ негѫ́, дѫка́тъ гѫ замина́хми. за :ѣ: дине сѣ̀ мѫ чѫва́хми вико, дѣтѫ вѫчѣши страшнѫ и гро́знѫ. ѿ тамъ стигна́хми на едно́ мастѫ катѫ ста̀рга, ви́дехми една ма̀рчина и (д)лвѫчина да ричемъ ѧма̀. имаши една жина расплѣтѐна̀, космите и да̀лги дѫ зима̀, единъ смо́къ гѫлѧмъ за̀плетѐнъ ѫт' кра̀ката дѫ глава̀та, чи кѫги ще да̀ прихѫртва̀, смокѫ ѧ ѫда̀рва пѫ оу̃ста́та́. и ѡщи мло́го гласѫве излязва̀ха̀ ѿ ѫна̀зи ѧма̀ вис'кранни викѫве: пѫмилвай на, вла̀дико сине бж̃їи, имаи мила[3] за на̀зи. пъкъ ние ѿ стра̀хъ мло́гѫ рекѫхми гд̃и сфарши живо́тъ на̀ши тѫка, защо́ ѫчите на̀ши видѣха чѫдни равѫти и гѫлеми та̀ини и скарби гѫлѣми на зимата. чи излязѫхми ѿ та̀мъ, виде́хми на ѡблаци фарка̀ха̀ та̀мъ като рапче́та̀. пъкъ дѫмите имъ ка̀тѫ чилешки дѫми: прѫсти насъ гд̃и бо́же мо̀и, чи сме погрѐшни ѿ сички свѧтъ прѐт' то́вою̃. пъкъ ние строваxми мълитва на гда, казваxми: гд̃и, ка́жи́ на̀мъ тѣзи таини твои,

1) Въ рукописи: ломъ. 2) Такъ въ рукописи вмѣсто: грозни. 3) Такъ въ рукописи.

дет8 ги видим'. чи са раздѣли зимата напреде имъ, излѣзи глàсъ и рéчи ни: ви трѧба вàмъ да знанти тайни, ами си пазети пàтю̆ вàши напрѣтъ. чи минахми 8н8и мѧст8 със' стрàхъ. стигнахми идно̀ п8лие ч8дно и славно и тàмъ видехми :д: хóра ст8ѧха съсъ прилика славна̀ и бисъкрàинà х8в8съ на̀ тàхъ свѣдливи и крàсни и примѧната им кàт8 сн҃ци. свѣтат' имàши напрѣде имъ, брàдви ѡстри и страшни свѣт'леѧха, сѧкаш чи жа п8рѣжи страшни ѡгню̆ве и страшни и бисъкрàини г8рѣши напрѣде имъ см8ла и тю̆кю̆ртъ и змею̆ве страшни и лошави звѣри лю̆ти и грóзни. и 8нези четри мàже имàши на глàва имъ вѣнци ѿ злàт8 смѣсен8 съсъ màргаритъ. дàржахà на рáце кривáце 8т' злàт8. кàт8 ги видехми, паднàхми на зимата и са молихми: помилàнти на мàже нисни[1] да̀ ни сà д8стигнатъ страшните ѡг҃ню̆ и ѡстрите брáдви д8 нàзи, зàцио̀ имами голѧмъ стрàхъ. рéк8ха ни ст҃ите а҃нгеле бо̀жïи: станети, идети съсъ миромъ бжïи, гледанти си пáтю̆, дет8 ви 8правилъ гд҃ъ, ви стрáхъ идѣти: немà тò̀зи ѡгàнъ и тѣзи брàдви съ вàзи нищ8, зàцio т8зи ѡг҃нъ и тѣзи лю̆ти зáмïи ние ги пàзимъ, ко̀ги до̀дил извáвителю̆ гд҃ъ їс҃ х҃с на̀ страшнию̆ сàтъ да̀ сàди живи и мàртви. тàи кáт8 ч8хми ѿ 8нѣзи ст҃и а҃нг҃ли, зѣхми дàржàвà. чи вàрвѧхми :д: дине ст8гнàхми хóдихми глàдни ни ѐли ни к8сàли хлѧбъ т8к8 в8дà. кáт8 вървѧхми, ни видехми, 8дѐ ни до̀ди глàсъ на̀ мло̀г8 д8ши. пожà, чи ни знáихми, дàли сà а҃нг҃ели или др8г8 нѣщ8. хѣмъ додо̀ миризмà бисκрàинà ѿ тимиѧнъ и мирò̀съ. ѿ миръ скъпъ и ѿ глàсовѣте и ѿ миризмàта слàтка доди ни слàдàкъ сънъ, чи зàспáхми 8т' слàчина, и 8сните ни нàши стàнàхà слàтки кáт8 зàхáръ чи сме спàли мàлк8 стàнàхми 8т' сънъ видéхми черк8вà 8т' билю̆ръ г8лѧмà и срет' черк8вàта имàши жѣртвѣникъ, извираши изво̀ръ водà кáт8 млѧк8 8т' жертвѣник8, вѧлъ кáт8 млѧк8, и хóра славни сто̀ѧхà 8к8лъ жѣртвенико, ч8дни и свѣдливи хóрà, пожà пѣсенъ а҃нг҃елски, кáт8 ги видехми и 8плàшихмисà и сà замáехми, пъкъ идинъ

1) Такъ въ рукописи.

ѕт' ѕнези ст'и а҃нгели свѣдливи и красни, дѣтѕ стѫха при изворѕ, дѣтѕ извираши вѕда животна и бисмартникъ за праведни хора. пъкъ ние пѕкаѕниҳмиса дѕ зимата и славиҳми бга и на ѕнези сведливи а҃нгеле и за касе сти нивесни бжїи наставници съсъ страхъ и съсъ смиренїе заминаҳми ѕнѕи сто мастѕ стигнаҳми дрѕгѕ мастѕ ниръ ни бѫхми кѕсали хлапъ, тѕкѕ единъ гдъ знаеши такмѕ ѕсните ни прилепнаха една със' дрѕга ѿ слачина слатка. стигнаҳми една рѣка гѕлѫма и пиҳми вѕда и славиҳми бга бѣши грѕцина пѕсидеҳми малкѕ при рѣката и хѕртѕваҳми, на када да идимъ и цѕ це да сторимъ. чи да видити чѕдо: излѫзваши ѕт' рѣката виделѕ светлосъ и светеши и гледаҳми сто на четри страни и ни вей ветро катѕ пѕ нази ватарѕ съсъ ѕмъ ни можеши чилѫкъ да разѕмен кантѕ запатъ ниветѕ зиленѕ, пъкъ кантѕ истѕкъ катѕ тръсъ пъ кантѕ пѕлѕноцъ катѕ крафъ кантѕ пладне катѕ снѫкъ бѫлѕ ниветѕ. и звездите поскет'ливи ѿ тѕка и сѫцитѕ :ѯ: пате пѕграва и дарветата повисоки и погѕлеми и порѕдѕвити ѿ тѕкашните и зимата поскѣдлива катѕ wгънъ и катѕ млакѕ бала с тѕи хѕвѕсъ и гадините ни пѕат' като тѕка. чи :р: дине ни кѕсаҳми хлавъ, тѕкѕ единъ гдъ знаи. чи ни видѣхми, ѕдде додѕха млогѕ и виз исапъ хора маже и жени със' дицата си, наигѕлемите единъ лакатъ на висѕчината и помалки бѫха. чи са ѕплашиҳми ѕ т'ахъ, защо бѫха млогѕ: чи са чѕдехми, как' це да сторими. чи рѣчи братїе сергїе: илати братїе да си дигнимъ космите на горе да станимъ плашила чи тиа цат' до варфѕ ниа цатъ пѕбагна ѕт' нази. чи са направиҳми плашила чи трагнаҳми среце имъ, пъкъ тїе побѣгнаха ѕт' нази крицаха и скриптаха съсъ зави среце нази и си зеха дицата чи ѕтидѕха ис' пищирите, защото имали ризбои съ кокорите хора, чи минаҳми с'порет' тахъ, намериҳми единъ бѕренъ сладакъ катѕ метъ, единъ лакатъ висок ѕт' зимата. ядѕхми, дѕр са наситиҳми ѿ негѕ, и ни доди малкѕ сила, защото бѫхми ѿславнали тварде и довиҳми ситосъ. и славиҳми бга, защо на храни и пази и на ѕправи на въсеки пътъ. пакъ трагнаҳми варваҳми :й: дине

бисъ пѫтъ хѫнли мѫстѫ нѫмерихми и нѫ пѫт'чинкѫ из' идна гѫрѫ бисъкрѫинѫ. пѫкѫрвѫхми ѭз гѫрѫтѫ чй нѫмерихми пицирѫтѫ нѫ с҃тѫмѫ мѫкѫрїе кѫтѫ идна чѣркѫвѫ нѫридена и прѫсвитенѫ. тѫгизи молихмисѫ и сѫ крѫстихми и сѫ зѫрѫдвѫхми флѫзѫхми вѫтре немѫ никон. и рекѫхми пѫмиждѫ си: тѫзи кѫщица нѫ нѫкон чилѫкъ и чи дѫ пѫчѫкѫми дѫ до вечера дѫно дѫди нѫкѫи. чи пѫсидѫхми мѫлкѫ, чи излези миризмѫ ѫт' миръ скѫпѫ ѫт' пицирѫтѫ кѫтѫ измирнѫ и поглѣднѫхми кѫнтѫ истѫкъ, видехми идно нѣцѫ приличѫ кѫтѫ чилѫкъ кѫтѫ мѫлкѫ стрѫшенъ и ни беши съ҃съ нищѫ, тѫкѫ съ҃съ кѫсми бели, и истенѫ тѫи билъ сѫ҃ти мѫкѫрїе нѫ пицирѫтѫ чи вѭде нѫзи ѫдѫлекѫ чи пѫдна нѫ зимѫтѫ и зе дѫ нѫ зѫклѣвѫ и дѫмѫши: ѫкѫ сте ѫт' гд҃е, покѫжети сѫ мѣне; ѫкѫ ли сте ѫ дѭволѫ, идетѭ ѿ мѣне грѣшнѫго и смирѣнѫго. пъкъ нѭе викнѫхми и рѣкѫхми: и нѭе сми рѫби бж҃ѭ блѫгѫслѫви нѫ сѫ҃цъ бо҃жѭ, ѫт'фѫрлихмисѫ ѫт' дѭволѫ, тѫгизи дѫди при нѫзи, дигнѫ си рѫцѣте нѫ нибисѫ, сѫ пѫмоли гд҃ѫ бг҃ѫ и нѫ блѫгѫ́словѭ и си мѫхнѫ космите нѫ идна стрѫнѫ и зе дѫ хѫртѫвѫ съ҃съ нѫзи. и космите мѫ вели кѫтѫ снѫкъ нѫ ѫчите наши стѫвѫши зѫри кѫтѫ сѫкѫшъ глѣдѫхми нѫ слонцитѫ ни можехми дѫ гѫ глѣдѫми, толкѫсъ вѣли космитѣ мѫ и ѫт' стѫрини ни можехѫ дѫ видѫт' ѫчите мѫ, зѫцѫ клипѫчкитѣ мѫ бѫхѫ пѫкрили ѫстѫтѫ мѫ, пъкъ мѫстѫките мѫ и брѫдѫтѫ мѫ се идно, сичкѫтѫ мѫ снѫгѫ покритѫ съ҃съ кѫсми ѫт глѫвѫтѫ мѫ дѫ зимѫтѫ и нихтете мѫ нѫ рѫцете и нѫ крѫкѫтѫ дѫлги идинъ лѫкѫтъ и, кѫгитѫ хѫртѫвѫши кѫтѫ из дѫлбо́кѫ хѫртѫвѫши, кѫтѫ сидѣфъ кожѫтѫ мѫ нѫ снѫгѫтѫ пъстрѫ чисти мѫ бѫхѫ космите мѫ. немѫши пичѫ кѫтѫ чилѫкъ. чи попитѫ: ѫд҃е сми и изде дѫдѫфти при мѣне. пъкъ тїе кѫзвѫхѫ, ѿдѣ сми и кѫде сми хѫдили и ѿщи мислимъ дѫ ѫтидимъ нѫ скѫршенїе сѫ҃то дѫ двери рѫиски нѫ ниветѫ. чи кѫтѫ рѣкѫхми тъи, пъкъ сѫ҃ти мѫкѫрїе рѣчи: ѿ синѫве мои, ни можи чилѫкъ съ҃съ тѣло смѫртно ѫблѣченъ, съ҃съ снѫгѫ ѿ зимѫтѫ дѫ ѫтиди ѿ тѫкѫ понѫвътре или дѫ сѫ призирѫ нѫ чѫдисѫтѫ бж҃ѭ и нѫ силѫ божѭ, зѫцо ѫзи грѣшнѫго млогѫ сѫ трѫдихъ дѫ ѫтидѫ понавътре ѿ токѫ чи ни мѫжихъ дѫ сторѫ нищѫ, зѫцо идна

нѡцъ ми пѕсочи гдъ и ми рѣчи: ни ден са ѕгѕжда да испитвашъ твѡрца твоегѡ, защо ни можишъ ѿ тѕка понавътре да ѕтидйшъ. пъкъази мѕ рѣкѕфъ: защо гди. пъкъ гдъ рѣчи на мѣне: ишщи :к: мили има дѕ дваръ ѿ жилазѕ, да ричѣмъ стѣна, и понавътре има дрѕга стѣна ѿ мѣтъ чи ѕт' тамъ и раю навътре кантѕ истѕкъ, детѕ са и сваршва стѡ на нивиса, чи ѕт' вънъ пѕложилъ гдъ херѕвими съсъ сабии ѡгнени чи са въртатъ да пазатъ дарво живѡтнѕ, и дрѕгїе пазатъ на ѡкѕлъ раю. чи иматъ ѕт' кракатѣ дѕ гардите ѡчи гѕлеми и главити имъ катѕ аслане и катѕ змеюве и раце иматъ ѿ бюлюръ и даржатъ на раце сабий ѡгнени, пазетъ никѕи да ни можи да флѣзи на ватре[1] страшни и грѡзни сили ангели пазетъ чи катѕ чѕх' ѿ ангелатѕкъ бѡжїй тѣзи рабѕти ни пѕмислихъ да ѕтида понавътре ѕт' тѕка. пъкъ ние, катѕ чѕхми ѕт' стаго макарїе тези дѕми, ѕплашихми са, гѕлѧмъ страхъ доди на сърце и зѣхми да фалими стаго макарїе, паднахми дѕ змата и славихми гда їса хрта, защо чѕхми наѕки и чѕдиса бжїи. чи таи катѕ чѕхми хортите на стаго макарїе чи катѕ мра(к)на и рѣчи сти макарїе: синове мои, стоити на една страна, защо имамъ :в: синѕве чи идатъ ѿ вечаръ дѕ вечаръ защо сти гости. чи ма и страхъ да ни ви сторетъ нѣщо зло. пъкъ ние рѣкѕхми чи са нѧкои хора; кѕги са пѕмахнахми на една страна, тѕко додѕха :в: аслане страшни и люти, излазваха ѕт' гѕрата, та кѕвичатъ и ривятъ страшнѕ и додѕха дѕ стаго макарїе и са пѕкладниха на кѕлина си кротичкѕ и стѧха напрѣде мѕ пѕкладнени, катѕ нѧкои разѕмни хора. пъкъ сти макарїе си пѕложи рацете на глава ими речи имъ: синѕве мои дѕври и кротки, имами гости, да ни имъ сторити нѣщѕ зло, защо са и тїи роби бжїи катѕ нази. пъкъ ние лижахми на зимата ѿ страхъ чи речи сти макарїе илати самъ братїе ни воитиса да сторимъ вичерня. пъкъ ние ѕтидѕхми близѕ при стаго макарїе, пъкъ сти макарїе речи:

---

1) Въ рукописи передъ этимъ стоитъ еще сн ли ли н, быть можетъ было снлни н.

нлѧти сѧмъ синѹве мои. и дѣдѹхѫ асланите кротичкѹ при нѧзи чи сѧ поклониха катѹ хора разѹмни и фанахѫ да ни лижатъ пѹ краката наши и пѹ главата ѹмилени катѹ хора. пъкъ ние фалихми гда їса хрта, цѹ видехми и цѹ сподови нази гдъ. видехми чѹдни и славни чѹдеса вожїи и сторихми вичерне и сидѧхми сичката нощъ. и наѹтре рекѹхми на сти макарїе: кажи намъ, що сти, какъ си дѹшелъ дѹ тѹи мастѹ. пъкъ сти макарїе рѣчи: братїе, ѹслишати гласъ и послѹшаити словеса ѿ ѹста мои да разбрано бадитѝ първе моѧ да видити и ридаиїе мои, како ази дѣдѹхъ тѹка на тѹй мастѹ. ази смиренаго бѧхъ на иднѹго иоана ѿ синклитикъ ѹт' рѣмъ, чи ма ѹжениха висъ моѧ вола чи сѧмъ си съсъ вѹлката на запрѧхѫ, какъ е хадетїѣ на свадбата. чи ищи играеха свадбарите, пъкъ ази сторихсѧ да излазѫ на ванъ, чи ѹтидѹх' чи сѧ искрихъ на идна жина сѣрмашка и сирѹта и сидѧхъ :з: дине скритѹ, гдъ да ѧ пѹмине: дѹносеши ми хаберъ ѹтъ сватбата. за :з: дине сѣ плачеха и викаха и ма тарсеха съсъ тилале, и ни мѹжихѫ да ма намарятъ, пъкъ ази, катѹ сѧ минахѫ :з: дине, станахъ нѹщиѧ, славихъ и сѧ молихъ на вга за ѹнази жина сирѹта, гдъ да ѧ прѹсти и да ѧ приемни къ царство нивесно. чи излазѹхъ на иднъ патъ шюрокъ пъкъ гдъ человеколюбицъ ищи за въсе роби негѹви спъсенїе, прѹводилъ ангелъ своего гаврила. катѹ старицъ сидеши на патїѣ, чи мѹ рекѹфъ: де ѹтождашъ що сти, пъкъ тои ми рѣчи: детѹ ѹтождашъ ти, тамъ ѹтождамъ и ази. пъкъ ази мѹ рекѹфъ: гдръ и штицъ мои ѹправи ма на пътъ животни чи трагнахъ пѹдѣръ негѹ варвахъ малкѹ млогѹ да ричемъ за :г: годени, стигнахми дѹ тѹка и ищи ни бѧхми стигнали чи седнахми да си пѹчинимъ. пѹзаспахми малкѹ. чи кѹги са савѹдихъ, нема ангелѹ при мене. пъкъ ази зехъ да плача. тѣзи часъ ми сѧ пѹсочи и речи: ази сѧмъ архангелъ гаврилъ, детѹ та дѹведѹхъ катѹ старицъ дѹ тѹи мастѹ чи ни дои си строва ѕлосарѣ ѹстави сичките мисале чи ни бои сѧ да благодарешъ на гда, защо та дѹнесѹх' дѹ тѹи

мастѫ ѿделисѧ[1] ѿ марчинатѧ и ѿ скърбите грѣшни чи видишъ чѫдиса гдни и изворъ нивесни и животни и бисмартни. тѧи катѫ хѫртѫваши сти архагглъ гаврилъ сѫсъ мене ни гѫ виде ѿ мене каде стана. ази трагнахъ да варва и стигнахъ идна малка маска дива, пасеши напреде ми. ази зехъ да ѧ заклевамъ: тѫкѫ ми саздателъ твоего, кажи ми мастѫ, каде има за чилжка. пъкъ маскатѧ трагна напреден ми ѫт' близѫ ходи ма :ѕ: дине срешнахъ идинъ рѫгачъ. варна са маскатѧ назатъ води ма рѫгачѫ :з: диий чи срешнахъ идинъ смокъ чи са върна рѫгачѫ назатъ. ази, катѫ видехъ смокатѫкъ, ѫплашихъ са и зехъ да гѫ заклевамъ ѿ създание его. пъкъ смокѫ са исправи на ѫпашкатѧ си и ѫтвори ѫстатѧ си зе да хѫртѫва катѫ чилжкъ чи ми рѣчи: дѫвре дѫшелъ робъ божїи макарїе. етѫ :ѳї: гѫдини ка та чакатъ тези плани(ни) етѫ самъ ти наготвилъ мастѫ, детѫ ми вещи зарачалъ архагглъ гаврилъ, и приликата твоѧ и дѫмите твои написани, етѫ та видехъ. днесъ такмѫ :и: дине как та чжкамъ, ни самъ жлъ и пилъ, тази ношъ видехъ видение: катѫ нжкѫи сидеши на швлака сведливи, доди ми глась и ми рѣчи: стани а нали да пѫсрешнишъ рова божїи макарїе приде сига вишъ мастѫ наготвенѫ за тебе чи ма наѫчи и ма дѫведи смокѫ дѫ тази пицира. къкъ флжзхъ вътре, намерихъ идна кѫчка асланка ѫмржла и две кѫченца живи, кѫвичатъ, нематъ цо да сѫчатъ; чи ги ѫт'ранихъ съсъ млечѫкъ, пъкъ манка има заровихъ ѫ зимата. тѧи катѫ приказваши сти макарїе, чѫвахми чѫдиса ѫт' негѫ, славихми гда їса хрта. тѫкѫ доди идинъ гарванъ чи дѫнеси идинъ хлжпъ и пѫлвина, колкѫтѫ прѫсѫра, пѫложи гѫ пѫмижда ни ѫт' ѫстата си. пъкъ стариць рѣчи: видъ чи гдъ люби насъ и пѫсла на нази жсте и мене доди слаткѫ, заицо пѫсти намъ есте толкѫсъ врѣми тази гадина дѫ този часъ принесеши идинъ кѫмачицъ, пъкъ сига принеси за синца ни хлжпъ и пѫлвина чи нлати, братїе мои, да едемъ чи ца ви приказа и за моите грѣхове. чи ждѫхми и благѫдарихми

1) Въ рукописи еще разъ: ѫт'дели са.

бг҃а за ситѣсъ чи зе пакъ да ни приказва ст҃и макарїе рѣчи: катѣ са напалиїха :в҃: гѣдини чи излазѣхъ на :з҃: сахате навънъ ѣт' пицирата чи ни са ѣсетихъ чи зелъ да ма испитва дяволѣ, гледамъ видехъ единъ мисалъ тенакъ и скапъ ѣт' бюрюцюкъ женски, детѣ са забраждатъ жените, стѣеши пѣстранъ на далчъ на зима; пъкъ ази катѣ замаенъ, ни ми дѫди на ѣмо да са прикраста, чи гѣ зехъ и гѣ занесѣ ѣ килиата и са чѣдихъ, ѣт'де це да вади тѣи женскѣ нещѣ на тѣи мастѣ пѣстѣ. на ѣтре пакъ излазѣхъ, намѣрихъ единъ чехалъ женски хѣвафъ за чѣдѣ. пъкъ ази катѣ замаенъ и негѣ зехъ чи гѣ занесѣхъ при мисалю҃ чи на ѣтрешнию҃ денъ тишко мене, пакъ забравихъ да си стора ст҃и красъ. чи излазѣхъ навънъ ѣт' пицирата да са пѣкляна бг҃ѣ, пѣглѣдяхъ и видехъ една жина вѣлка млада сидеши на иди(нъ) камакъ, ѣблѣчена съсъ премена се златѣ скапѣ и висцена, наридила на себе си и толкѣсъ хѣбѣсъ и красна на лици, нема насита тѣкѣ да ѧ глѣдашъ хѣбава. чи ѣтидѣхъ близѣ при неѧ чи зехъ да ѧ питамъ ѣт'када си дѣшла дѣ тѣи мастѣ. пъкъ тиѧ плачеши жалнѣ толкѣсъ, ма стори и мене да плача ѣт' нейните желби чи зе да ми казва: плачъ съсъ сълзи хем дѣмаши пѣлегичка: тишко ми сирѣта за мене, язи самъ вѣлка на макарїе синклитикъ ѣт' ръмъ чи ма изгѣди вѣща ми за негѣ висъ мое воле съсъ сила, ни ми трѫваши да са жена чи са ѣтрвахъ ѣт' ѡдарѣ, детѣ бѫха ни запрели катѣ младенци, чи пѣбягнахъ, ни мѣжихъ да намара някѣи пат' хѣвафъ чи трагнахъ из гѣрата и ис' планините и ис' пѣцинетѣ зехъ на главата си чи са загѣбихъ. сига ни знамъ, на кѣѧ самъ мастѣ, и ни знамъ, на када да ѣтида. пъкъ ази ѡщи замаенъ ѧ варвамъ цѣ дѣма тиѧ, ма залисала съсъ лъсни рабѣти тишко на монта дѣша. ази ни са ѣсещамъ и ѡщи за моите грехѣве. чи ѧ фанахъ за рakата, чи ѧ занесѣхъ на пицирата, чи ми дѣмиѧ чи и дадѣхъ да еде малкѣ цѣ имахъ ѣт' гѣрата слаткѣ, пъкъ тиѧ се плачеши съсъ сълзи, пъкъ дѣша моѧ слисана за неѧ, забравихъ да са прикрастѧ. дѫди вечаръ чи зехъ да стора вечерня чи забравихъ съсъ скарби си

строва́хъ слѫжба́та на І҃С Х҃С чи си легна́хъ на лигла́ствѣ мо́и да си пѣчина́, чи са́мъ заспа́лъ ма́лкѣ. пъ̀къ тиѧ дѣ́шла при мѐне чи ма́ пипа́ла редѣ́мъ по снага́та. а́зи wка́маго то́зи грѧ́хъ ни знаи́хъ чи ѧ фа́на́хъ, легна́хъ близѣ при нѣѧ, притисна́ ма́ тежа́къ съ̀нъ, прила́сти ма́ ди(а)волѣ чи сто̀ръ́хъ грѧ́хъ съ̀съ нѣѧ, къкъ строва́ мъ̀шъ съ̀съ жина́ ѣ съно́ си. кѣ́ги са́ сабѣ́диха́ъ, нема́ никѣ́и при мѐне w ока́маго виде́хъ чи са́ на́ дїаволѣ дѣ́шѐлъ да́ мъ прила́сти чи са́ свѐстихъ, до̀ди ми ѣмо́ чи лижа́хъ съ̀съ ѣчите на́ до́лѣ, и видехъ грѧ́хъ мо̀и и рекѣ́хъ съ̀съ ѣмо̀ си: гѣ́лѧмъ грѧ́хъ сто̀рихъ чи мъ̀глѣ излѧзѣ́хъ ѣт' вънъ пицира́та чи нити а́сла́ните нема́ два̀та́ чи и тне ни додѣ́ха́ два дни при ми́не и тне ѣсѐтиха́ грѧ́хъ мо̀и чи пла̀ка́хъ: тишко мѐне, цѣ́ сто̀рихъ съ̀съ мо̀ю̆ ѣмъ. чи пѣ́деръ :и҃: дине додѣ́ха́ при мене а́сла́ните чи са́ молихъ на гда́, да́но ми прѣ́сти гда̀ъ то́зи грѧ́хъ, и пѣ́мисли́хъ да̀ са́ приместа́ на дрѣ́гѣ́ мастѣ́, да́но ни ма́ па́къ прила́сти са́та́на́. чи гда̀ъ чилакѣ́лю̆бицъ ницѐ зло́ на̀ чилака чи спа́сенїе, чи и про́рокъ да́витъ на ѱа́лми :и҃: мола́ ти са́ бже́, ни wдели мене гда̀и w лица́ тво̀его и w дх҃а ст҃аго̀ тво̀его, но воздаа́ж ми ра́досъ спа̀сенїе тво́его. чи излѧзѣ́хъ ѣт' пицирата, въ̀рвѧхъ :в҃: дине чи срешна́хъ а҃нгелъ гда̀нъ рѐчи ми: къдѧ бага́шъ, ма́каріе. а́зи мѣ рекѣ́хъ: бага́мъ w лици грѧ́хъ мо̀и. пъ̀къ а҃нгелъ ми речи: то́лкѣ́съ искѣ́шенїе ни мѣ́жи да̀ пѣта̀рпишъ, ва́рни са́ на́ килната́ си тво̀ѧ. а́зи мѣ рекѣ́хъ: ко̀и си ти, гда̀нне мо̀и. тои ми речи: а́зи са́мъ га̀врилъ, детѣ́ та̀ дѣ́ведѣ́хъ дѣ́ тѣ́и мастѣ́. то́лкѣ́съ рѐчи чи са́ заг҃ѣ́би ѣт мене, пъ̀къ а̀зи са́ върна́хъ на̀за̀тъ на́ кѝлната̀ мо̀ѧ чи са пѣкла́ниха́ъ на гда̀ мо̀его, падна́хъ на́ зима́та :м҃: ди́не и :м҃: нѡ̀ци ни кѣ́съ́хъ ницѣ́ хлѧпъ. чи ка́тѣ́ са́ напа́лниха̀ :м҃: дине, видехъ килната̀ мо̀ѧ светѐши свѐтъ на́ :д҃: стра̀ни, и видехъ ма́же ѣблечени съ̀съ ѣдежди бѣ́съ цена́ светѐха̀ ка̀то сѧ́нцитѣ́ и на́ гла́вѝти имъ венци зла̀ти и съ̀съ висцѐни ка́ма̀ци. пѣ́ха́ пѐсни сла́вни и висъкра́ини нибесни ра́бѣ́ти и гласѣ́вете имъ гѣ́лѐми и сва̀ршѝха̀ да̀ пѣ́ѐтъ. чи изле́зи миросъ мириѕма̀ благ҃ѣ́да́тна̀ чи ни са́ виде дѐтѣ́ са́ видѐши чи доди идинъ wблакъ wгне́нъ ѣ

пицирата чи извра светлоть w килиата светлосъ висъкрайни чи са дигна wблакъ на горе чи зе да гарми и да са бласка чи излези гласъ страшенъ и високъ чи трйпереха и пътриперехa гърите и планините и камайтъ и птиците нивесни фаркаха пъ нйбетъ и пъмха гласъве катъ ангелски: стъ стъ стъ еси гдн. чи са ъплашйхъ азн, синъве мои, чи :о: дине ънимахъ й асланйте ми бмха долъ падналн на зимата тъги знахъ синъве мои чи сасъ wи(з)и wблакъ wгненъ дъшелъ гдъ :ис: хс: та ми пръ-светилъ пицирата да ричемъ тази килиа чи ът' тъгизи, синъве мои, молих са да ъмра: толкъсъ ми са нажели да самъ жифъ на тъзи сват' ни е било нйцъ чилакъ да жъвеи чи са чъдихъ и са ъплашихъ, къкъ мъжихъ да вида толкъ чъдиса катъ тъзи чъдни и страшни чи беши на :м: гъдини, катъ видехъ страхъ божйи, пъкъ сига самъ на :о: гъдини чи тъи ви казвамъ, братйе мои, цъ самъ рабътилъ дъ тъзи денъ да ма пръстити за лю-вофъ гдювъ ис хртосъвъ, чи ак можити ъстанети тъка и вие, ак ли ницети, гдъ да ва ъправи, ът' детъ сте дъшле. пъкъ ние грешни катъ чъхми тези благи й блажени чъдиса божйи хва-лихми бга. додъха асланите ис пъцинетъ. пъкъ сти макарйе си пъложи рацете на глава имъ и ги благъсловн. пъкъ тие паднаха чи са пъкланиха на сти макарйе и рёчи на насъ сти макарйе: пъ-лъжети и вие раце ваши пакъ ние послошахми гъ съсъ страхъ гълмъ и рекъхми да и ни благословени, wче сти, да ътидимъ да приказвами пъ сто за тебе и за сти твои чъдиса пъ васе чёркъви и пъ въсе манастире и на йеръсалимъ на приподобните епископи. чи стъри мълитва на гда за нази и рёчи: идети съсъ миромъ божйи, братйе мои и синъве мои дъшевни, мълетиса и за мене. чи мъ са пъкланихми чи на благословн, трагнахми чи на испръводиха асланите, върмха три дни съсъ нази й ни ца-лъваха стапъниките наши и кракатa наши чи са варнаха назатъ на стаго макарйе. чи вармхми вари колкъ дине, стигнахми нда въда чи седнахми да си пъчинимъ чи сме заспали малкъ чй дошелъ ангелъ божйи чи на принесалъ дъ иеръсалимъ, катъ на съпъ сме минали толкъсъ страшнъ мастъ и пръславехми ми-

лостивїю҃ гдъ їс̀ хс̀ сы́нъ бо́жїи и сѧ пⷭмолихмы на сичките мѣ́ста сты́ пⷭмалкⷭ и на їерⷭса́лимъ чи сѧ върна́хмы́ на нашию҃ мана́стиръ, прика́зва́хми на сичките ка́лⷭгѣ́ре, цⷭ сме видели и цⷭ сме па́тили и за́ сты́ мака́рїе и за́ васехъ, да́ просла́ветъ бга́ wцⷭ емⷭже сла́ва и чесъ и поклоненїе wцⷭ и сны́ⷭ и стомⷭ дхⷭ и нн҃ѣ и присⷭ и во веки вековъ амин҃.

О двѣнадцати пятницахъ.

Печатается по рукописи Григоровича № 36, XV в.[1]

Сказа́нїе ѿ обрѣтенїа є҃лефтер... о҆ ї҃ї ти́хъ пет҆ цѣхъ: —

Въ стра́нѣ запа́днїи[2] въ гра́дѣ нѣкоемь бѣ[3] мно́жьство жидо́въ҃. съпрѣнїе же веле́ї и҃мѣхоу съ хр҃тїа́ны. ѡ҆вы҃ на трѣ-жищїй ѡ҆вы҃ же въ гра́дѣ. и҆ оу҆бива҃ х҃се: —

При карми҃нѣ цр҃и бы҃ съво́рь. и рѣ́ше къ хр҃тїа́нѡ҃ жи́дове. до ко́лѣ ѥ҃ на́мь трьпѣти зло́бы сїѐ. и҆ зрѣ́ти оу҆бива́ющїихсе межоу҆со́бною ра́тїю че́домь ва́шим же и на́шимъ нь подобаеть изъшврѣсти ва́мь еди́но҃ филосѡ́фа, на́м же дроу́гаго҆. да[4] и҃же а҃ще прѣприть, томѣ́ да вѣроуѥ́мь. оу҆го́дна же сїа҃ бы́ше хр҃тї-а́нѡ҃. жидове же изъвра́ше се́бе моужа҃ и҃менемь тараси́а. хр҃тїа́не же изъвра́ше се́бе моужа҃ вг҃обоѥзнива и҃менемь лефте́рїа[5]. и съхо́дещасе въ единоу храминоу. прѣпирахѫ҃се. егда҃ же бы҃ тре́тїе сьнитїе и҃ма пове́де съ со́вою жидовинь сна҃ своего҆ и҃мене҃ ма́ѳа. егда҃же вьни́доше въ книжные глѣ́бины[6], вьсѣви́дць бг҃ь помо́же елефте́рїѣ и прѣпрѣ́ его҆ въ словесѣ҃ свои҃. ре́че же жидовинь съ гнѣ́вомь. вѣ́мь ако прѣпрел ме есѝ и и҃стиньнь[7] ѥ҃ бг҃ь и

---

1) Этотъ текстъ уже былъ напечатанъ въ Православномъ Собесѣдникѣ за 1859 г., ч. I, стр. 190—195, но помимо того, что при печатаніи не соблюдены палеографическія особенности рукописи, издателемъ были допущены и нѣкоторыя поправки, которыя остались не оговоренными. Считая не лишнимъ вновь напечатать этотъ текстъ, отмѣчаемъ неточности перваго изданія въ замѣчаніяхъ. 2) западніе. 3) бысть. 4) Въ рукописи да а, а повторено лишка. 5) Єлефтерія. 6) глубины. 7) истинень.

вѣра ваша. Законодавцоу мѡ҃сеѡ сѣнь ѥвисе вамъ же ѝстина ѥвисе ѿ дв҃ы вц҃е рожѥнсе х҃с прци прорекоше. и апл҃ы и м҃ници испов҃ѣдаше. и вижоу те моудра и разоумна соуща. нѣ҃ не вѣси ѡ е҃і хѣ петцѣхъ ѝже соуть на ползоу дш҃амъ вашимъ и сѐ рѣ҃ извѣѥже вьнь. не можаше во ѿ горести стоѧти. малъ же сн҃ъ его ѡстаѧ. рѣ҃ же емоу҃ лефтерїе[1]. ты҃ же вѣси ли о сѝ е҃і хѣ ѥже глѥть ѡц҃ь твои. ѿвѣщав же малъ рѣ҃, вѣмь. ако ѝли людїе наши нѣкоего ѿ апл҃ь ваш҃ѝ хр҃тїанина. и оу нѥго обрѣтоше свитькь. вь[2] нѥмже бѣ напѝсано о, е҃і, хѣ петцѣхъ[2]. его҃ оуморише лютою съмрѣтїю. свитькъ же прочѣтше wгнѥви прѣдаше. и ѥ҃ клетва межоу нами до сего дн҃е не повѣдати о сѣмь хр҃тїаномь. нь желаѥть дша моа вѣрѣ вашеи и начьнь сказоваше, ѿ прѣваго до послѣдняго и вынидѐ жидовинь и рѣ҃. вѣмь ако съмоуцень ѥси о е҃і петц҃ѣ. лефтерїе же начѣть о сѝ сказовати емоу҃ и ѩкоже слы҃ша сїа жѝдовинь. съ велѝкыѝ гнѣвѡ҃ рече емоу, тако ми велѝка҃го ба҃ адонаа, ѩко нѣ҃ повѣдано сѐ въ христїанѣ҃ до дн҃ь. нь повѣдал ти ѥ҃ сн҃ь мои. и възьмь нѡжь и сїа своего и себѣ закла. аз же елефтѐрїе ѕвѣдевь ѿ сего[3] жидовѝна[3] не потаѝ[4] нь написа сѝ въсѣмь хр҃тїаномь. Прьвыѝ пѣкь, мц҃а мартїа въ́нѝже прѣстоупи адамь заповѣдь бжїю и изгна́нь бы҃ из раа въ .ѕ҃. ча҃ дн҃е .е҃. пѣкь. прѣ҃ благовѣщенїемь вц҃е. вь́нѝже оубѝ каинь авела брата своего въ, г҃, ча҃ дн҃е. и съ бы҃ прьвыѝ мрътвьць на землѝ сн҃ь адамѡ҃. г҃. пѣкь. стр҃тны. вь́нѝже распѐтсе г҃ь нашь і҃с х҃с҃. и дхъ свои ѝспоусти въ д҃ ча҃ дн҃е .д҃. пѣкь. мц҃а априлїа по сѣмь гешг҃ни. вьнже плѣнише агарѣне мнѡгыѥ страны и изгна́ше акрѝди въ .е҃. ча҃ нѡци. сѝ҃ же ѥдѣхѕ велвоужда меса и крѣвь кѡзїю пїахѕ. и тѕ расплодишѣ въ шстровѣхъ .е҃. пѣкь. прѣже в'сехъ стхъ и прѣже пентикостїи҃. вь́нѝже плѣнѝше агарѣне ерл҃ѝмь съ навоуходоносоремь цр҃емь. въ лѣто прка ѥремїе, въ е҃ ча҃ дн҃е. тогда бы҃ велѝко плѣненїе ерл҃ѝмѕ. тогда рѣше халдеане сѝѡ҃мь плѝѥмь, въспойте намъ ѿ пѣсни сѝѡ҃нскы. рѣ҃ же стыи анаѝа. не воудн намъ пѣти пѣсни҃ сѝѡ҃нскыѝ на землѝ тоужѐи. нижѐ тво-

1) Елефтерїе. 2) Все это мѣсто въ первомъ изданіи пропущено. 3) И эти слова пропущены. 4) не потан ихъ.

рити повелѣнїа прѣ҃ цр҃емь нечѣ́стивый дондѐже не боу́демь въ землѝ своеѝ. тогда́ водѣхѹ́ ѝхъ въ единомь оу́жи по остромь[1] каменїю же и трн҃ію и набадахоусе. єли́ци же набадахоусе. паки ѝхъ възвращ҃а́хоу. о сѐмь дд҃ь пр҃рчьствоваше гл҃є. възвратихсе на стра́сть ег҃а́ оу́нзе ми трн҃ь. сего́ ради не поютъ жидове аллѹ́їа҃: — пѣ́кь, ѕ҃. мц҃а ѳнїа҃ пр҃ѣ петровемь дн҃е́мь. вы́нже посла҃ г҃ь дѣ́ть ка́зни на землю́ егѹ́пьтскѣю. роу́кою мшѹ́сеѡвою и аронею и напа́доше на нѝ пьсїе моу́хы и гоусѣ́нице и пр҃ѣвратишѣ҃ во́ды ѝхъ въ кр҃вь. въ ѕ҃. чт҃а́ дн҃е[2] сѣ́дмыи пет҃ь. мц҃а а҃ѹгоуста пр҃ѣ҃ оуспенїемь ст҃ы́е бц҃е. вын҃ѝ же изы́доше измаи́лїте ꙗко крила́тїе пти́це въ кора́блихъ по мо́роу. и плѣни́ше мно́гые стра́ны повелѣнїемь бж҃їимь. и изыдоше на ли́це вьсее землѝ кнѣ́зи тарсі҃сцїи. гєва́ль, и аммѡ́нь и амаликь. и орївь изи́вь и зевеи. и салмана́. и воеваше до вели́кааго ри́ма. и ѡбладаше вьсе́ю зе́млею лѣ́ть, ѕ҃. и разгрьдѣвшѣ҃ прїидоше на іер҃а́имь. г҃ь же не вѣ ѝхъ та́мо посла́ль. и повелѣ́ г҃ь гєдеѡноу и изби́ ихъ на асафатовѣ до́лѣ въ ,ѕ҃ чт҃а но́ци тькмо съ т҃ войны. и соудїи їнатено҃[3] прочн҃ихъ же загна́ въ поустыню етри́вь. въ послѣ҃ниѣ҃ вр҃ѣме[4] паки ѥ ѝмь изы́ти и воевати лѣ́ть, м҃ѣ: — о҃смы пѣ́кь пр҃ѣ҃ оусѣ́кновенїемь ѡ҃ кр҃тла. вын҃ѝ же оусѣ́кну і҃р҃ѡ́ ц҃р҃ь ѡ҃, въ чт҃а і҃ дн҃е: — петь҃, д҃. пр҃ѣ҃ възвиженїемь чт҃наго кр҃та. вынже потопли҃ѣ҃ бы҃ содомь и гоморь. и єїтаи́ть и савали́ть и єзы́ци и гра́ды тѣ́хъ д҃і. потопле́ны бы́вше. въ а҃[5] чт҃а но́ци: — петькь, і҃ по възвиженїи чт҃наго кр҃та. вынже раздѣли мшѹсѣ́ чр҃мное мо́ре и прове҃ израи́лѡ поср҃ѣ҃ его́. врагы же ѝхъ покры́ мо́ре въ, ѳ҃ чт҃а дн҃е: — петькь, а҃і҃ мц҃а ноемвр҃їа. пр҃ѣ҃ андреевѣмь дн҃е́мь. вын҃ѝ же знамена пр҃рк҃ь іереми҃а[6] кѝвѡ҃ ст҃ѣ҃ г҃ѣ҃. и възеть бы҃ а҃гг҃лѡ҃ и несень и поста́вленъ межѹ́ двѣма гора́ма въ, ѕ҃, чт҃а дн҃е. и покры ег҃о ѡ҃блакь огнѣнь до втораго

1) остромѹ. 2) Въ рукописи дн҃е было написано въ концѣ слѣдующей строки, а потому, помѣщая это слово на свое мѣсто, не слѣдуетъ печатать его дважды, какъ это сдѣлано въ первомъ изданіи. И дѣйствительно послѣ пр҃ѣ҃ слѣдующей строки стоитъ знакъ, которымъ написанное раньше дн҃е отдѣлено отъ остальной строки. 3) израильтскомь прочитано невѣрно. 4) въ послѣдніе же времена прочитано ошибочно. 5) ѝ (ошибка). 6) Іереміе (ошибка).

пришьствїа: — петѣ, вї. по хвѣ рс. вьн'же избиени бы́ше мн҃ци. тогда҆ оу҆вїень бысть и прркь захарїа межоу цр҃ко́вїю и олта́ремь вь .е. ча҆ дне: —

Сихъ же ,вї. петькъ҃ по҃бaеть съблю́сти вьса́комоу хр҃тїа́нинѹ҆ посто҃ и мт҃вою и еди́ною[1] хлѣва и во́ды вькѹшати аще҃ мо́цно є҆ и мт҃и́ню тво́рити[2] комѹ҆ да тво́рить. и ѿ скврьны҆ помышле́нїи и ѿ нечи́сты҆ похо́тїи съблюда́тисе и за сїе мѣ́здоу прїети ѿ х҃а ба: — и се҃ боу́ди вѣ́до҃ ꙗко вь тыѥ дн҃и ничто́же по҃бaеть творити. ни поу҃шьствовати. ни садити. ни градити. ни кѹпова́ти. ни продаа́ти. а҃ще҃ что҆ въ тыѥ дн҃и сътво́ритсе, ничто́же добро и поль҆зно боу́деть нь на па́кость прѣвра́титсе. нь и зача́тое вь тыѥ дн҃и и рожденное ничто́же здра҃во боу́деть. нь или бѣсовскою немоцїю или ѿ тѣле́сны҆ оу҆до҃вь крїво или хро́мо или слѣпо вьса́ко боу́деть. сего ради҆ дш҃ить сѝ ра́зоумно съ оу҆тверьже́нїемь съблюдати.

---

1) единаго (ошибка). 2) Пропущено въ первомъ изданіи.

Θомино евангеліе.

Печатается по рукописи Софійской Библіотеки, № 69, XVI в.

Дѣтьства г҃а нашего҃ како расте и҆ чюдеса твораше. по всѣ дн҃ы раст҃ѡ. ѡ҃ вл҃вы.

А҆зъ Θома і҃сльтенинь е҆же ѡ҃ є҆зыкъ братіѣ вѣдите дѣйствіа а҆ко сътвори҆ ке́лі҃е чюдо́ г҃ь нашь і҃с х҃с҃ рожде́йсе въ стране и҆же нарицае́тсѣ видѣемь. въ градѣ назаре́та (57) і҃с҃ бы́в'ш҃ .е҃. лѣтъ и҆граше́ съ ѡтро́четѣ҃ ев'рейскі҃ а҆ко дѣте́. тѣкѵ҆ци некоа речица и҆ съвра і҃с҃ вѣие чисто. и҆ а҆ві҃е мла҂ слові҃ твора́шесѣ. и҆ вьзе҃ врѣні҃е и сътво́ри в҃і. пти́ичиць. вѣше сѵ҆бо́та е҆г҃а твора́ше і҃с п'тице и҆ много вѣ детиа е҆врейские игра́е съ ни҃ видѣв' же е҆динь ѡ҃ ю҆дѣи и҆же твораше і҃с҃ въ сѵ҆вот҃ и҆дѣ и҆ вьзвѣсти о҆ц҃ѣ҃ его҃ ѡсиф҃. гл҃е се҃ отр҃ѡ҃ твои҆ и҆гра҃ѣ҃ тамо въ речици. вьзе҃ врѣні҃е и҆ сътво́ри, в҃і. п'тицы дров'ни и скв'рне҃ сѵ҆вот҃. і҃с҃ въсплѣска си рѵ҆кама своима҂. р҃ѣ҃ п'тица҂ възлетѣтѣ и҆ въспоите, и поменѣте мѣне жи́ва сѵ҆ща́. вьзле́теше а҆ві҃е п'тичі҃цѣ летах҃ по́юще. и҆ видѣх҃ лю́діе и оужасошесѣ и шѣше и҆нѣ҃ и҆же видѣше знаме́ніа а҆же сътво́ри і҃с. сі҃а же а҆нані҃е к'ниж'ника вѣше стое҃ въ т҃ѣ҃ ча҂. съ оц҃ѣ҃ его҃ ѡсифѡ҃ и вьзе҃ вѣие врьбово. и расказа е҆м҃ѵ҆ вирко́вѣ и истеко́ше и҆же сътвори і҃с҃ видѣв' же і҃с҃ разо́рени҆ вирко́ве и не бы҃ е҆м҃ѵ҆ драго. и҆ р҃ѣ҃ е҆м҃ѵ҆ со́домите́ нечьстивѣ и неразу́мнѣ. что те ѡ҃видеше мои҆ вирко́вци҆ или мо́е речи́це. се ни҃а дрѣво исьхнеши҆ да не прине́сѣши пл҃ѡ҃ ни листіе и а҆ві҃е соу҃ бы҃ отро́чи́ць въ тьи҆

ча. вѣжавь ѡтидѣ въ дв свои, роди́телѣ же ѡслабленаго привѣдо́ше. и плаканта юность его и гласта іѡсифѹ ꙗко тако́во отро́че и́маши. И паки гредеше іс нно отро́че тѣкъ съзади́ и скочи́ на раме ег и прогнѣвасѣ іс рⷤ ему да не дойдеши до дома́ сво́его пѹтⷣ (58) свои. авїе падѣ отрочѣ и въсплакашесѣ го́рко роди́теле его и рекоше ѡкѹдѹ сѣ отрочѣ роди́се ꙗко́ на вьсѣ дѣло́ гото́въ бы. и родителѣ его прѣтеща́ ему глⷯ. ти ли тако ѡтрочѣ име́ не хо́щеши жити́ с на́ми въ градѣ сⷤ. аще ли́ хо́щеши с нами́ жити то оучи́ его ва́вити а не кле́ти дѣти нашⷭ. призва́ же іѡсифъ іса́ оучаше его́ глⷯ. по́что тако́ кльнеши. чюжи дети́ да стражоуть злⷯ и ненави́дⷤ на изгонетъ ни из гра́ сего́. и рⷤ іс къ ѻцⷣ сѣ а́зъ зна́ю ере не соу мои глы сїе нⷣ да прѣмльчю́ тебѣ ра оче́ ѡниже да прїимⷣ троу свои и авїе гледаю́цѣ ослѣпеше и оубоашесѣ ѕѣло́ и потⷭ не (58 об.) смѣⷯ гнѣвати́ его ꙗже гла́ше зло или́ добро́ збива́шесе. и авїе ви́девь іѡсифъ ꙗко сѣ тво́ритъ и прогнева́се на нь и еть за оухо́ и потезаше. ѡтроче ж іс негодѹе рⷤ емⷣ. довлееть ти искати́ мене разбоиничѣ. и́стинⷣ ли́ знаеши твои ли еса́ азъ. то ти не оскрьбла́ю мене тво́и бо еса́ и к тебѣ гредⷣ. оучитель вѣ именѣ за́кхеи стое тоу слышаше іса́ глю́цѣ кь ѻцⷣ своемⷣ. и чю́жа́шесе ѕѣло ꙗко ѡтрочѣ сѣ тако́ва сло́веса́ го́вораше. ско́ро при́шь гла́ше кь ѡсифⷣ. ꙗко́ мⷣдра́ имаши дѣти́ца привѣди прѣдажь ми его. да наоучю́ его книга́ и мⷣдрости́ да послⷣшае стари́цѣ и дрⷣжи́нⷭ да люби и дѣди да поменⷣе (59) и ро́дителѣ да по́чи́тае ꙗко да и шнь ѡ чⷭ свои́ по́чтѣнь бⷣдⷤ и възлюблень. іѡси́фъ же прогнѣва́се и рⷤ кь оучи́телю да кто можⷤ наоучити́ его́. іⷭ рⷤ что ми гле́те вѣде ва кто́ есте́ и кога́ роди́тесе истинⷣ ти́ гля́ оучителю́ ега́ ты ражашесе тоу а́зъ прⷭстоⷤ. и прѣже рожⷭна́ тво́его азъ вѣхⷭ те. аще хо́щеши съкрьшень бы́ти оучи́телю послоушаи мене́. и азъ те наоучю́ прѣмⷣдро́сти еже никто не вѣсть развѣ мене́ и послав́шаго ме́ кь ва да наоучю́ те. азъ бо есмь тебѣ оучи́тⷤ. ты же мнѣ нарⷤшисе́ оученикъ понеже азъ зна́ю ко́лико́ лета ималь еси и колико лⷯ живота твоⷤ. и ега́ оузри́ши крⷮь мои иже рⷤ ѡцⷣ мои истина вⷯ. и вѣрⷣеши

и вьсемѫ гъ азъ єсѫ а вы чюжди єсте. сѳіци тоу дѣти слышашѣ и дивлахѫсѣ и вьздпише вѣми и решѣ ѡ новоѥ и прѣславноѥ чюдо. нѣ петкы лѣтѡ отрочє сѣ. и таковаа вѣщаѣ тацѣ словесь. никомиже ни слышахѡ рѣкьша. ни архїереа ни оучителѭ законѫ ни книга ни фарїсеа ни иного николижѣ якоже ѡтрочє сѣ. и рѣ їс не вьси вы чюдите нъ обаче не вѣрѫетѣ истинѫ вѣ ега вы родистесѣ. оцѣи ваши прѣславно глаше вамъ. истинѫ ведѣ азъ и послави ме къ ба ега вѣ мирѣ създанъ вы. Слишав же іюдѣне яко та(60)кова глѣть и оувошесѣ не могуцѣ что ѡвещати. придѣ отрочє їс скакаше играе и рѕгашесе и глѣ. понеже мало чюдни есте вижоу и мало мѫдри. якоже слава въ мнѣ въмѣниісе. и рѣ оучитѣ оцѫ его іѡсифѫ привѣди въ оучителъство отроче сѣ. и азъ наоучю его книгы. іѡсифъ емь за роукы іса и даде его дїдаскалѫ. дїдаскалъ вѣдѣ его въ оучительство. и написа̀въ емѫ алфа вита. и гла емѫ множицею писанїѣ, отрочє мльчашѣ не послушаше его ча многъ посла же прогнѣвасѣ оучитѣ его и оударі его въ главѫ. и рѣ їс не добрѣ сътвори. азъ ти хощѫ болѣ сказати паче тебѣ. (60 об.) и не хощѫ се оучити ѡ тебѣ азъ вѣ книгы имже ѡсѫжоу ѣ тїѣ вѣ въ мнѣ сѫть, яко и мѣ завѣщи или кѵмвалъ звѣцающе. яко непрѣстано сло гла прѣмѫдрости и дши сили разѫма прѣмльчавъ же їс и рѣ вьсе грамати ѡ алфи до витїи глѣ съ многы стезанїемь яко възре на дїдаскала закѵса и рѣ ты алфи не знаеши. а вити оучїши лицѣмере. прѣжде аще вѣси алфа да ти вѣрѫю витѣ. и начѣ прѣпирати дидаскала ѡ естьствѣ прьваго писменѣ. слышещи вьсѣмь глющѣ закѵсею слыши оучителю и разѫмеи прьвы слухъ чини разѫмен како имате правилѣ двѣ и чрътѫ посрѣ. (61) ежже видиши ѡстри миньше врани и възвишени ликѫюще. фалѝни триоустати єдинообразни. правило имѣ альфа. Якоже слиша дїдаска таковїѣ речи ѡ отрочете сего правило прѣвїѣ вѣщи рекше ѡтрочѣ. и недоумѣюсе таковомѫ ѡвѣтѫ и оученїю емѫ ѡвещати ѡ горе мнѣ изъвѣзмихсе окаѝнни азъ срамотоу мою. и поними ѡтроче врате іѡсїфе и ѡвѣди его скоро не трѣплю богы строити его и виденїе его и добрй словесь. ѡтроче нѣ ѡ знаменаго (s.) рода

сѣ̀ въ истинѫ̀ ли не бо є̂ бѣ̀ ливо а҆гг҃лъ каа̀ ложесна̀ изнесо́ше, или каа мт҃ѝ въздои его. а҆зъ не вѣ̀ ѿ горѣ̀ мнѣ̀ дрѧзы̀ моѝ забихсе и не имѣ́хъ (61 об.) оу҆ма моего прѣлыстих҆се самъ окаан҆ни азъ. хотѣ́х҆ имети оу҆ченика азъ обрѣто́ оу҆чителѧ̀. срамото моа̀ азъ ѿ дѣтица ста̂ посрамотих҆се. имамъ озловлѣнъ оу҆мрети. паче не могѫ̀ възирати на ѡ҆троче́ или на лица его. ба̂ повѣ́жденъ бы̀ ѿ дѣтица мала что и́ма̂ рещи́ или́ исповѣдати́ комѫ̀ не разѧмею̀. начела кон҆цъ не свѣдѣ̀. по́ими отро́че сѣ̀ и вѣ̂ въ дѡ̂ своѝ іоу҆дешмъ пр҃ѣсто́ющій зак҆хею̀ отро̂ іс҃ъ̀ въсми́ав҆се вѣ́мѝ и рѣ̂. мнѣ̀ пло́да не при́несѣ слѣпи прозрѣ̄ гл҃ѧси́ слы́шѣ̄ и неразѧми́нѝ ср҃цѣмъ разѧмею̀ како́ азъ съвише еса̂ дн҃ь же изѧвлю и на висо́тѫ̀ позов҆лю̀. како́же заповѣда и посла́ви ме къ ва̂. Є҃га же́ (62) отро́че пр҃ѣмлыче́ аѵ҃ѣ сѣпети́ вишѣ́ вьсѝ ѡ҆нѝ. еже въпадоше въ кл҃ѣтвѫ̀, и ник҆то не смѣ́аше прогнѣ́вати его како да не прокла́нетъ и҆̆ и вѣ́дѧтъ вьсѝ проклетѝ. и по дн҃ѝ сихъ играше іс҃ъ̀ на зы́дѫ̀ на пи́рагъ и про́ниче зара̀ слънач҆на прозорцѣ̄. іс҃ъ̀ же ско́чивъ на зарѫ̀ и сѣ̂ нио ѡ҆троче виде хо́теше сести съ іс҃ѡ̂ на зарѫ̀. и падесе ѿ пи́рга и оумрѣ̄. видѣ́в҆ше же ниѝ о҆́троци иже вѣхѫ̀ съ нѿ̀. текоста и възвестиста родителема его̀ како́ отро́че ваю съврѣжесе съ пи́рга. пришѣ̂ша же рѡ̂телѣ̀ оумерѣ́шаго и гл҃аста іс҃ѫ̀ ты̀ съвръ́же дети́ць наю̀ іс҃ъ̀ рѣ̂ азъ не съврѣго̀ его нѣ̀ ѡ҆нъ̀ са̂ хо́теше ско́чити́ на зарѫ̀ и сести и падесѣ̀. (62 об.) рѡ̂тели́ же его́ ѥ҆мше іс҃а̀ и вѣдо́ше на сѫ̀дищи и кри҃ѭще пр҃ѣ̀ сѫ̀дїа на іс҃а гл҃ающе. съи оу҆бивъ о҆́троче́ наю повинанъ є̂ крьвѝ сѫ̀дїа жѐ въпро́си іс҃а̀ ты̀ ли́ еси оу҆вѣ̂ отро́че іс҃ъ̀ же рѣ̂ само́го̀ въпросите, ѡ҆ни же реко́ше како мы̀ въпро́симо тело раздро́вл҃ено́ и ко́сти́ съкрѫшенѝ. іс҃ъ̀ же по́ѣ̄ его̀ за рѫкѫ̀ и рѣ̂ ено́ѥ въстанѝ по́вѣжь кто́ те съврѣже тако́ вѣ̀ емѫ̀ име. и аѵ҃ѣ въскочи́ ѡ҆тро́чиць пр҃ѣ̂ вьсеми и рѣ̂. не съврѣже ме іс҃ъ̀ нъ падо́ са̂ ви́дѣше вьсѝ еже вѣхѫ̀ пр҃ѣ̀ сѫ̀дищи и ди́вишесѣ̀ ро́дителе же́ отрочета̀ прославиша̄ бы̀вшѝ чю̀десемь и покло́нишесѣ̀ іс҃ѫ̀. + Паки́ же ін҃ъ ю҆ноша цѣ́пе дрьва въ сѫ̀седѣ̄ (63) и оудари́ секы́рою пр҃ѣсече́ си но́гѫ̀ десн҃ѫ̀ и оужасесѣ̀ оумираше́. мла́ва же бы́в҆шѝ и сътѣ́костасе лю̀дїе мнозѝ. тече отрѡ̂ іс҃ъ̀ придѣ̀ скрозе наро̂ѣ̀ едва. и пое посече́наго за ногѫ̀ бо́лнѫ̀

и авїе сѣро бы нóга здрава. рѣ̄ іс̄ юношé въстани цѣпи́ дрьвà и пóмени́ ме іс̄а́. и поклони́шесѣ вьсѝ и рекоше вь истинѣ̀ бъ̀ вь нѣ̄ живѣть. Сѣци емѣ, s̄ лѣ̄ и мт̄ его́ въ ть чà посла́ вóди почрьсти́ и прúнести́ въ дв̄. іс̄ же пѣсти водонѣ̀ свои́ и разби́ его́ и прóстери́ ризы́ своѐ вь нúже вѣ̀ обльче́нь. и напльни́ вóди и несе вь дв̄ свои́ матери́ своеи́. видѣвъши́ же. мати́ его мѣдрости́ и знаменїе еже твора́ше іс̄ (63 об.) шбловизаше́ его. ✝

Паки́ же вь врѣ̄ жетве изы́де отрѡ̄ іс̄ съ оц̄ѣмь свои́ сѣкти пшени́цѣ на ни́вѣ своéи ег̃а селше ѡц̄ь его іѡси́фь прóсе іс̄ еди́нь споу̃. и посѣа и пожень и шв'ршѣ и сътвóри р̄. спѣдовь вѣлики́. и призва́ оу'вогїе на гѣмно и да̃ и п'шени́цѣ многѣ. възѣ̄ ѡ сетве са̃ шста емѣ к̄ спѣдовь. вѣ̀ въ то врѣме іс̄, ӣ. лѣ̄ и ѡц̄ь его́ дѣлаше вальваніе за врáти нѣкоемѣ етерѣ вóгáтѣ тек'тóнѣ имене́. и не имѣше мери́. единѣ дрѣвó бы̀ крат'ко сѣцѣ и въскрьве вели́ми іѡсифь. и рѣ̄ іс̄ оц̄ѣ своемѣ не скрьви́ ѡ тѡ̄ ноу̃ пóстави́ овѣ̀ древѣ тамо рав'но и сътвóри іѡсифь какóже рѣ̄ емѣ іс̄. и (64) прóтезавь то крат'коѐ и рáв'но сътвóри дрѣгомѣ дрѣвѣ. и рѣ̄ іс іѡсифѣ сътвóри какóже хощéши. іѡсифь же емь и шблóви́за отрочѐ и рѣ̄ къ себѣ̀ бѣ̄ блáженъ еса̃ азь какó сúково штрóче има̃ еже да̃ мнѣ̀ бъ̀. ви́дев' же́ іѡсифь въспѣканїе и възрáсть и мѣдрость штрóчете́. и паки́ помúсли́ іѡсифь къ себѣ̀ како́ да вѣдѣ кни́гы не оу̃меѐ. и вѣде его и да̃ его дрѣгóмѣ ди́даскалѣ. и рѣ̄ дїдаска́ль кы̀ми кни́гами наоучю̀ его́. и рѣ̄ емѣ іѡси᷈ прѣ̄же елинскы́ми а потѡ̄ ев'рейскы́ми. вѣдóше во отрóче сѣ̀ и вокшесѣ закóна его́. и написа̀ емѣ алфа и вита и рѣ̄ емѣ рцѝ алфа іс̄ рѣ̄ алфа. (64 об.) и рѣ̄ дидаска̃ рцѝ вита̀ нѣ̀ мани чà не ѡвѣщи́ла іс̄. и рѣ̄ емѣ добри́ оучитель есú весú добрѣ книгы. и́ рцѝ ми ѡ алфе и о́ ви́те слово силе и азь ти ѡвѣ̄ сътвóрѣ. прогнѣвав'се дїдаскаль и оудари его въ глáкѣ. штроче іс̄ проклѣ̄ его́ и паде ниць изнеможе. отрóче іс̄ идѣ̀ вь дóмь свои́, іѡсифь ѡц̄ь его́ оскрьве́ сѣло́ и запрѣти́ мт̄ери его́ рѣ̄ не пѣщаѝ его из̀ дв̄. да не стражоуть гневаю́ще его̀. По дрѣгѡ̄ лѣте дрѣгы́ дїдаскаль любы́ іѡсифѣ рѣ̄ прикедѝ его́ къ мнѣ̀ еда оукро́ицѣ его́ и наоучю̀ прѣмѣдрóстїю̀ отрóчѐ. и рѣ̄ іѡсифь аще можеши́ оукрóти́ти его́ поими оучѝ.

wтро́че къста́въ иде́ въ (65) оучителе́ство. и обрѣте кни́гы на нало́гы и wверзе́ и не чет'ше́ что бѣ пи́сано въ ни́. и wверзе́ оуста своа́ и рѣ, дх҃ѡ̃ сты́мъ оучаше и зако́нѕ. прѣстоюще́ по́слѣша́хѕ его, и мо́лѣхѕсе да во́лѣ рѣ́ть и. нарѡ̃ же мно́гъ пр҃ѣ́стоше іс҃ѕ и чюжа́хѕсе́ краcо́те его, и оучє́нїю и испра́вле́нїю сло́вѣсе́ его́ ꙗко дѣтиць тако́ка. гл҃аше. и слы́шавъ wц҃ъ его и оувоасе, и тече́ въ оучи́телство. и разѕме. и рѣ дїдаска҃ їѡ́сифѕ да знаешь брате їѡ́сифе пр҃ѣда мн оученика. азъ обрѣто́ дїдаскала. wнъ бо҃ пр҃ѣмѕдро́стїю и бл҃годетїю испла́нень є҃, и дивно́ дѣло є҃ въ не́. поими́ брате́ и вѣди́ его въ дѡ̃ свои́. ꙗко́же слиша іс҃ сн҃ (65 об.) ре́кша къ оц҃ѕ его. и абїе въсмиѧ́се и рѣ́ поне́же правѣ рѣ́ тевѣ о҃нъ чл҃къ спасаетсе́, и вы҃ цѣлъ дїдаскалъ. По́ мале́ же дн҃ѣ́ іс҃ѕ мимохо́дѣцѕ скро́зе идолїе зиждимїе. едина чьсть плини́тена спаде и оуразн его и рѣ́ іс҃, потре́бисе злое съзиданїе. и въ тъ ча҃ потре́бисе до ко́н'ца. и рѣ́ па́кы іс҃ да съзы́жетсе въ доброе́ зданїе́, нъ не въ дѣмонско́е жилище и абїе съзасе́ въ многа҃ хѕдожьства. и пакы́ хожа́ше іс҃ скрозе юдеи, и въпро́си где́ ви сѕ дети́ wни҃ рекохѕ на игрѣ сѕца сѣть въ ко́т'ци свинїе. вѣхѕ затво́рилн въ ко́т'ци. и прїстѣпль іс҃ къ ко́т'цѕ и рѣ́ wв'дѣ что є҃. wни́ реко́ше свинїе. и рѣ́ іс҃ да вѣдоу҃ свинїе́, и бы́ше свине. И пакы҃ (66) шѣ іс҃ къ врачє́вѣ҃ и прѣдасе оучити́ врачє́ванїа. и прихо́жа́ше не́кы чл҃къ слепь единѡ҃ оц҃ѣ и то҃ вре́дно. изышѣ вра҃ надалече́ некамо, и прїде чл҃къ слѣпь и не обреже врача. ноу҃ wврѣте іс҃а, и рѣ емѕ іс҃ чюдѕ ти́ се чл҃че ꙗко о воли́не оц҃ѣ печалѣешисе а ѡ невидѣцїй нѣврѣжеши слы́шавъ чл҃къ и почюдисе къ сѣвѣ и рѣ́ что да сътворѕ рѣ́ емѕ іс҃ хощеши́ ли да те йсцѣлю́ wнъ рѣ́ хо́цѕ тогда́ іс҃ коснѣсе́ о҃чїю его, и сл҃по́ емѕ око́ прозре́ и вре́дно исцѣле. и шѣ чл҃къ и прїнесе́ хлѣвъ и вино. и дрѕгїе дари́ прїнесе́ врачю́ и виде́ врачь чл҃ка о҃вѣ҃ о҃чи имѕща и не позна его. недооуме ѡ даре́ комѕ прїнесесе. и въпро́си его́ (66 об.) кто ты҃ е҃си прїноси́ ми такова не знаю́ тевѣ. рѣ́ емѕ чл҃къ не знаеши ме́ е҃дино око́ имѕща и ѡ тевѣ цѣла сѕца. почюдисе вра҃ въпрашаше како исцѣле́ обѣ во ти вѣсте вре́днѣ, и не ви́дѣше о҃вѣма. wнъ бо

истíнѫ повѣда ємѫ рⷱ добрѝ твоѝ оученíкъ исцѣли ми ⷪчи. и оупроси врачь како тебѣ вы како íсцѣлѣ. ѡ пакы показа ємѫ ищѫ тебѣ и не обрѣтѣ. нь добрáго твоего оученикà обрѣтѣ зⷱ. и възрéвъ на ме и рⷱ ми, чюдѫ ти се чⷭче како тѫжíши ѡ волíⷱ ѣко. а ѡ слепíⷱ не радíши. аз же слишà и рекó да цѝ мóгѫ створити. ѡнь рⷱ аще хóщеши исцѣлю те, азь рⷱ хóщѫ и и кóснѫсе въ óчи мои и затвóреное ми ѡврьзе (67). и волíное исцѣлѝ. врà же въ тъ̀це оуме вúвъ и чⷭка исцѣлена ѡпѫсти. ѡсифа же призвà нареченàго оца їсвà, и рⷱ ємѫ пóими сíна своего и ѡведи́ его ере вьсе врачев'ство вѣсть. есть же їѡсифь отрóче своѐ и вѣдѣ въ дⷭ̃ свои́ пóславѝ же їѡсифь сíна своего їакóвà да свѣжé храстѝ и принесеть въ дⷭ̃ свои́. и отрⷭ̃ їс̃ пóиде по нⷱ, и сѐ ѣхúдна лю̀та оусекнѫ їакóвá въ рⷭкѫ и оцѣпенев'шѫ ємѫ рⷭкѫ и не гнѫшав'сѐ. прúде їс̃ дⷭнѫ на крúзне его тогà ѡслабе ємѫ рⷭка а змїа оумрⷱ, и то вы оумрѣ ино отрóче въ сѫседѣ и плакáше мⷮи его. и слышавъ їс̃ ико плáчь вѣлúкъ вы. и течé авїе отрⷭ̃ їс̃ и виде отрóче мрúтво (67 об.) лежѫще на лóне мⷮре своей. и кóснѫсе їс̃ въ прьсѝ его, и рⷱ тебе глю дети́цѫ не оумúрай ноу̀ жúвь вѫди да есѝ оу матере́ своей. и авїе въсколѣбасѐ дѣтиць къ немѫ. и рⷱ їс̃ къ жене поимú дѣтица̀ къ себѣ и рⷱ ємѫ помени́ ме їсà. и видѣвши нарⷭ̃ и дивишѣ и рекóше въ истúнѫ видⷱ въ отрóчети сⷱ или бъ или́ агг̃лъ прѣвúваеть. ико в'сѣ слóво на всако дѣлó готовъ ѥ. прúде же їс̃ ѡтѫде по дрѫзⷱ же лⷱ, зыжѐ чⷭкь храмина̀ нека. ськрьжесѐ съ вúсоти и оумрⷱ. сътек'шесѐ вьсú и вы мълва вѣлика нà оумерíшаго. слы̀шавь їс̃ и тече тамо̀ и вúдѣ чⷭка лѣжѫща мрúтва, и ѥмь его́ за рⷭкѫ и рⷱ чⷭче тебе глю въстани, и сътвóри дѣлó твоѐ. (68) и авїе въставъ и поклóнисе ємѫ. вúдѣв'ше же народи́ и поклóнишесе и рекóшé сѐ отрóче нѣно ѥ. и мнóгыѥ дшѥ спаеть имà до живóта своего. бы́в'шѫ їсⷭ. по обичаю празника пасцѣ. їс̃ пѫндѣ съ дрѫжúною прїⷱ паскѫ ѡсифь и марїа възвратúстàсѐ въ дⷭ̃ свои́ а отрⷭ̃ їс̃ оста въ ерⷭлмѣ и не разѫместа родúтелѣ его́ что твориⷱ мнѣв'ша въ дрѫжине ѥ отрⷭ. прѣшьшⷱ же ѝ, дшѝ и прúдостà искати́ его́ въ дрѫжинѐ и вы ѡтро̀ не ѡврѣтóстà его. въз-

в'рати́стасе въ іерл҃мь скрꙋбѣщіе искаста̀ его̀. и по трѣ̀ дн҃ѣ̀ ѡбрѣто́ста его̀ въ цр҃кви́ сѣдѧща посрѣ̀ ꙋ'чи́тель (об.) по́слꙋшающѣ̀ закона чьто́маго и въпрашающи его ѡ нѣ́мже хо́тѣхꙋ разꙋмѣ́ти ѿ него́, и вънимахꙋ̀ же вьсѝ слышещѣ́ ѿ него́. чю҃ахꙋсѣ́ вьсѝ како̀ съѝ дѣтиц҃и́ прѣпираѣ́ стар҃це лю҃дьскы и ꙋ'чи́телѣ. раꙁрѣшающи́ѧ̀ глав҃ы̀ зако́нїе и прит'чѣ̀ чл҃ческы прише́дшꙋ же мт҃и его́ мар҃їа рѣ̀ ем҃ꙋ, по́что тако́ нама̀ сьтвори́ чедо̀. и рѣ̀ іс҃ что ꙗко́ искате мене нли́ не вед҃ѣста ꙗко́ въ тѣ҃ ѩже сꙋ́ть ꙋ ѻц҃а мо́его. въ тѣ҃ ми́ по҃баѣ́ битѝ съ кни́жникы. фарі́сеие рѣ́коше́ кь мт҃ери его̀, мар҃їѣ̀ ты̀ ли еси́ матѝ отрочет҃ и рѣ̀ мар҃їа азь еса҃. реше́ блж҃ена есѝ въ жена҃ и бж҃ень пл҃о ꙋтро́бы твоѣ̀, тако́вїе прѣмꙋдрости не вид҃ѣхѡ҃ ни слы́шахѡ҃ николи́.

Вопросы, отъ скольких частей былъ созданъ Адамъ [1].

№ 68 Софійской Народной библіотеки.

(91) Въ гдинѕ, мцѧ, ві. нєли, ик а дни тже: часове ѧцѯ на свѣте соу, г. цріе якоже ста троица на нбсехъ. име сто ві апль, ві прѣстолъ кѣнчаный црьскый. прьво цртво грчьско. в црво аламан'ско г цртво вльгарско. въ грчьскымъ цртвѣ ѡцѣ. въ аламан'скы снъ. въ вльгарскы сты дхъ. грьци цртво бу прѣдадоу. а вльгаре вѣрѕ хртїане. и аламане вьсѣ єзыкы погѕве.

кѣдите вьси. єзыци колико соу, бв и пѕ. и православный єзыкъ д прьво вльгаре, е власи г срьвїе д грьци е ивери ѕ роуси ѯ сїане. и, нагомѕдрьци. д словене. и въ тѣ соу г книгы православ'ные. прѣво (об.) вльгарскаа. к, грьчьскаа г иверскаа и полѕверный єзыкъ ві аламане, к фрѕзи г оугри д ин'дїане .е. акѕвити ѕ армене ѯ саси и леси д арванаси г харвати аі хизы ві немци: ~ въпрѕ, како зачехѕсе вѣрни єзыци. йли како зачехѕсе невѣрныи. ѡвѣ ное имаше г снове сима и хама и афета. и ѡ сима изыдоше православ'ны єзыци. понеже симъ имаше и снов и и дьцере снове афетови и хамовы вьзеше сестрї свое севѣ жены. симови снове реше не прикоснемсе къ сестра наши. такоже и жены й реше. и сътворише двѣ храминѣ и съвирахѕсе

1) Этотъ заголовокъ нами поставленъ согласно тексту, помѣщенному въ Памятникахъ отреченной литературы Н. С. Тихонравова.

мѫжѣе вь еди(92)нѫ храминѫ. а жены вь дрѹгѫ стреци дроугь дрѹга. тькмо на сѣ сьвыражѹсе. и виде гь трьпенїе и посла аггла своего и вавви и. и ѿ ни весплътно зачеѫсе ѥ езыкь православ'ный. ѿ афета зачеѫсе полѹверны езыци ѿ хама зачеѫсе єгѵпт'тене фарашнити. понеже проклеть бы хамь. то и чеда его проклета соу. въпро невѣрни езыци ѿ кого зачеѫсе. ѿвѣ ѿ исмаила и ѿ агарѫ матере его. исмаиль ѥ копиль ав'рамовь, и слег'се сь матерїю своею вь синан. агара мти его рѣ. да поиметь сѣме мое много жень да погѹбы сѣме ав'рамле и ѿ них зачеѫсе безако́ни и невѣрни езыци: ✠ (об.) въпро. врьховни прѣстоли на земли ві апль кои соу. ѿкѣ врьховныи прѣстоль ѥ мѣсто стго апла петра. фрѹш'кы. ѕ прѣсто стго апла пав'ла и'дѵиски. г прѣсто стго апла ан'дрѣа оугрьскы. д, прѣсто стго апла лѹкы ар'мен'скы .ѕ, прѣстоль стго апла доми ар'мен'скы ѕ прѣсто стго апла иоан'на срьвѣскы. ѕ прѣсто стго апла мадеа кѵпрьскы. и прѣсто стго апла мар'ка хызит'скы ѳ прѣсто стго апла іакова словен'скы і прѣсто стго апла филипа трапезон'скы .аі, прѣсто стго апла іакѡва словѣскы ві прѣсто стго апла симона деспотаскы: ✠ иже поставѣ црїе половина езыка ѥ цакоскы езыкь. (93) въпро како сѹть чести езыкѡ. ѿкѣ, фрѹгь львь ѥ саракынь кепрь ѥ. тоур'чинь змїа ѥ. ар'менинь гѹпер'ь. иверинь овень. сїрїанинь зѹбрь. хизынь елень. ысинь песь. пер'сенинь врана. ала-ман'инь орель. татарн загарь бльгаринь вик. срьбинь вълкь. вла кот'ка. грькь лисица. ар'банасинь доуврь. оугринь рись. рѹсинь видра. немець скрака. хар'ватн сонка. литва тѹрь. цакоиниць єжь. ысинь вевериса. сасинь пастоу нагомѹдрець рива. евренинь ѣзвец. кѹнавь заець. єгѵптенинь ѣзыганинь. козелинь чрьнь ѣрець ѥ вранъ. ✠ (об.).

Мученіе св. апостола Матѳея.

Печатается по рукописи Н. С. Тихоправова XVII в.

Мца того҃ ѕ҃і҃ пⷭмⷱ стⷯго апла кⷭлиста матѳеа. с҃. спасⷱвшь іс҃ⷱ мытаре. Така дⷭмаше маⷭ. ѿ сⷯⷱ ѿгнь Дето не пари ѿг҃нь къ ѕ҃і҃. маⷭ. съжⷱ.

Матѳеи апⷧ хⷭ҃ⷭ сⷱдⷱше ѿпрⷭⷱвнь въ іерлимь на мытницⷭ. и хⷭ҃ с помина тамо и видⷱ го, и рⷱ҃ мⷭ. да дойдеш҃ь да ходишь сⷧⷱ мⷱне. и тоа (275) чⷭ оставки мытницⷭ и поиде сⷧⷱ іс҃а и завеⷣе іс҃а вⷭ къ дⷭ ѿ свⷱй. се стори мⷭ велика почⷱсть. като и пишь въ ⷱⷣⷧⷱ. и апⷧ хⷭ҃ⷭ вⷭ и ѿ дх҃а стⷯго прⷯ силⷭ. и наⷭчи се сич'ко вжⷮвно. и написа ⷱⷣⷧⷱ на еврⷱиски҃ⷭ езыкь, и посла го ⷭдеⷭ. и наⷭчи пардⷱне и мидⷱне. и чюдеса тамо много стори и црⷭкви имь настоа и направи. И като поидоха апостолⷱте по сич'кⷭ зⷱмлю да казⷭвать имⷱ хⷭ҃ⷭ. а матѳеи възлⷱзе на една гора, и облⷱчесе тькмо ⷭ ⷱдна риза. и трьпⷱше стⷭдь и мразь и мнгъсе нⷱкое крⷱме. И кависе матѳею бⷭ дето е сториль ѿ прⷭсть чка. като отроче млⷭдо. и прострⷱ си десницъта и подⷭде мⷭ тоага. и рⷱ҃ мⷭ. възми това. и слⷱзи ѿ планинъта и поиди къ змирмиюю, на крⷮтⷭницьта дето е остⷱна вода. и посⷭди това. и със моата дⷱсница ще да сⷱ къкорени, и да сⷱ вдигне дрⷱво мнгоплⷭдно. и ѿ краи нⷱго щⷱ да слⷱзе слⷭдо(с)ть медовиаа. и ѿ корень нⷱговь ще да истⷱче кладⷱнць и ѿ нⷱго да сⷱ измьють градскыте мⷭжⷯ, что съ звⷱростми. и пакь щⷭ да ѕкоусⷭть ѿ онъзи сладость, да си

ѕслáдать сúч'кото тѣ́ло и безакóн' (об.) ството цѣ́ть да остáветь, и тогáзи мáтдеи прїѣ́ чтото мѕ̀ се дáде ѿ рѕ́ка гн҃а и остáви онѣ́зи гóра и слѣ́зе дóлѕ̀. и поидѐ въ велúкыи грáдь ѕмирмúнь. и царúца фѕ̀лвана посрѣ́м'нь апла съ сы́на сы полѕфрáдона. и съ снáхъ си нéвра. что вѣ́хѕ̀ былѝ имáле вѣ́сь лѕ̀кавь. и исцѣлúль гы вúль ст҃ы мц҃ы. и тогáзи ѻн'зи вѣ́сь доидѐ ѿ невúдимо. и подѕ̀ма стрáшнѣ ст҃мѕ̀ аплѕ̀. и кáже мѕ̀. кóй те на нц҃ повдúгнь. илѝ кóй ти дáде тѣ́зи тоѝга нц҃ да гóнишь. и апль рц҃. крóтко дондѣ̀ да гóню нечúсты дѣ́хwве. и wн'зи вѣ́сь исчéзна. и цáрица сѣ́ не ѿдѣлѣ́ше ѿ апл҃а. и рáзвра̀ єпк҃пь плáтонь, чѐ е дойшьль апль и пойде със' попóве и дїáконе и прослáви бг҃а и рече. мúрь тебѣ́ матдею и ст҃ыи рц҃: мúрь вам҃ ѿ чéда. и вълѣ́зоха въ грáдь. и зáви ѻнѣ́зи тоѝга ѕ землѝ̀ като мѕ̀ вѣ́ше заповѣдáль бг҃ь, дето мѕ̀ се ѝви като ѻ́троче млáдо. и ѕкорéнисе онова̀ дрѣ́во сѣ́хое и прорáсте и цв҃ѣ́ пѣ́сти, и рóж'ва, тоѝ̀ чѧ. и плóдь зрѣ́ль принéсе, и слáдость медóвна кáпе ѿ нéго. и ѿ кóренат' мѕ̀ истéче кладен'ць и товà като видѣ́хѕ̀ тáмо что се слѣ́чиха (276) людїе чюдѣ́хѕ̀се на чю́до неизрéнное. и мнóго граждáне потекóше и чю́дѣхасе и ѝдѣ́хѕ̀ ѿ онóва̀ дръвò слáдкое. И рáзвра̀ цр҃ъ рѕ́дúнь. за женѣ́та си и за сы́на си и за снáхъ си. кáк' съ хѣ́вѣве исцѣлѣ́ле. и оѕ̀рáвеле позарáу'вáсе. ѧ̀мѝ пѧ̀ имáше гнѣ́вь на ѧ̀пла. защо се не ѿдѣлкаше ѿ нéго жената мѕ̀ и помы́сли да изгóри мáтдеа на ѿг'нь. защо така подовáше правéдникѕ̀ таквóзи искѣ́шенїе да потéгли дéто го е изврáль х҃с̀ на апльскы чúнь. И ѕ тѣ́зи нóщь цáрь цѣ́ше да хвáти мц҃а. а х҃с̀ сѣ́ ѝви мц҃ею и рц҃é мѕ̀. не бóисе матдею ѧ̀зь ѥ́смь със тѣ́бѣ, ѧ̀ми се дрѣ́жь и крѣ́писе. И съвѣ́дисе ѿ сы́на мц҃ден. и помл҃и́се бг҃ѕ̀ и стáнь рáно и поидѐ ѕ цр҃кви. и вѣ́ въ пóсть и на мц҃твѕ̀ и колѣ́нѣтѣ си прѣклáнкаше. догдѣ́ доидѐ єпк҃пь плáтонь със' попови и дїáконы. и скáза апль епк҃пѕ̀ товà видѣ́ніе. Кáк' цѣ цáрь да пѣ́сти вóйны да ме хвáти. защо съ ѕлѣ́зле въ нéго дїáволите. и йщѣ́ть да сѣ́ вѣ́ють съ нц҃. ѧ̀ми да сѣ́ ныѣ прѣдáдемь х҃ѕ̀ и тóй цѣ нц҃ извáви. и нé цѣ остáви до крáи дето се на нéго надѣ́ѣ́, и благодарúше бг҃а. а цáрь мы́слѣше кáкь да стóри дá

го ѕвѣ̈е. защо мнѡ̀ нарѹ́дѣ вѣ́хѕ вѣрова́ли като вѣ́ше испѣднѐ оногѡ́зи вѣ́са ѿ женѣ́та мѕ и ѿ сина́ мѕ и дїа́волъ сѣ̀ ѫ́вѝ ка́то войнѣ и рѣ̀ ца́рѕ что си повѣ́денѣ ѿ тогѡ́зи чюждѝнца магѐсника, матдеа. дето вѣ́ше нѣ́коги мытоѣ́мѣцѣ, а сега̀ е бж̄ѝи а̄пль. и поидѐ жена̀ твоа̀ и сн̄ѣ твоѝ и жена́та мѕ. и вѣрова́ше въ х̄а. и сега̀ със́ нѣ́го ѿйдо́ше да поѭ́тъ въ цр̄кви. И матдеи излѣ́зе със́ е̄пкпа и със́ дрѕгы вѣ́рны. и ѿхо́ждаше ка́мто вра́тата что се зовѕ́тъ ка́рїа. и развра̀ цáрь. и пѕ́сты четѝры войны орьжа́ны. и рѣ̀ ѝмъ, ѫ́ко не приведѣ́те тогѡ́зи магѐсника. ва́сь на мѣ́сто нѣ́го жѝвы на ѿгнь изгорѣ́ва̄, и тїѐ поидо́ха и чю́ха тъ́кмо гла̄ чѐ дѕ́ма, а нѝкого не мого́ха да вѝдеть. И поидо́ше и каза́ше ца́рѕ. гла̄ чю́хмѣ че дѕ́ма. ѫ́мѝ нѝкогѡ̀ не мо́гохмѣ да вѝдимъ. и дѕ́мата ѝмъ напоко́нъ вѣ́ше. влвѐнь їс̄ хс̄ бъ на́шь сн̄ъ вы́шняго цр̄ь въ вѣ́кы. и разѭ́дисе ца́рь и пѕ́сти дрѕ́гы во́йне .к̄. ѕвѣроо́бра́зны, чтото ѫ́дѕ́ть мю́дїе. и рѣ̀ ѝмъ. идете и вы́е разѣ́кѣ́сайте ѝхъ, и жѝвы ги пои̯́це и поидо́ше и тїѐ като се приближи́ха при тѣ́хъ. и видѣ́ха отро́че кра́сно че слѣ́зе (277) ѿ нб̄е́то, и дрьжи въ рѕцѣ́те си запа́лена свѣ́цѣ. и притѐче на срѣ́ща т̄ѣ. и изгори ѝмъ ѻ́чи́те. и тїѐ ѿ во́лесть оста́вихѫ сѝ орѕ́жїето и вѣ́гаше. и доидо́ше при ца́ра, и не могѕ́тъ да дѕ́мать. И дїа́вель па́кѝ се прѣсто́ри като во́йнѣ. и ква́се ца́рѕ и рѣ̀ мѕ. видѝшѝ ли ѿ ца́рѕ. ка́къ чи́ни ма́гїа то́йзи чюждѝнецъ. и не мо́жеше ни́какъ да го загѕ́вишь. ма́карь и самѣ́си да пойдешь не мо́жешѝ мѕ ничто сто́ри ма́карь и во́йска много да пѕ́стишь на нѣ́го, а то́н цѣ запра́ти старе́шинѕ на дїа́волите. и пѕ́сти́ цѣ вѣ́сѡвѣ. та цѣ́ть посмрадѝ и тевѣ̀ и войскѣ́та ти. и запали́ цѣ пола́та твоа̀. и сѝчѝкы гра̀ твоѝ. освѣ́нь тїа̀ нѣ́цѣ изгорѝ̀ дето вѣ́рѕ́ватъ ѝме хв̄о. ѫ́ко̀ лѝ го и въ пѣ́ць распа́лена тѕ́ри́шь. и та́мо ницо не цѣ́ го повре́ди. и ре́че мѕ ца́рь, ѫ́зъ тевѣ̀ не зна́ю ѿ гдѣ̀ си. ѫ́мѝ ѫ́ко мо́жешь го ты̀ ѕвѝ да тѝ да́мъ мнѡго зла́то. и идѝ със твоѣ́то ѻ́рѕ́жїе, и посѣ́чѝ ма̄деа, и пла́тона е̄пкпа. И дїа́волъ мѕ рѣ̀. ѫ́зъ не мо́гѕ матдеа видѣ́къ. ни смѣ́ю да мѕ се пока́жѕ. и то́й по сѝчѝкы̀ гра̀ посмра́ди със́ това̀ ѝме хв̄о да го пока́зѕва. И рѣ̀ мѕ ца́рь ко́н си ты̀ во́йне, та сѝ така̀ чрь́нь и мра́ченъ. и дїа́волъ мѕ

(об.) каже. а҃зъ в҃ѣхъ сѣ҃ въселилъ ѕ҃ твоата жена. что се зовѣ вол҃ста лаагѳ҃. а и҃мето мое веазавѣлъ, асмодесъ, зарведеосъ, асволохъ. ноѣсъ сѣи҃дѵ́стосъ. съци сатана и дїаволъ. и матдеи мене испѣди ѿ твоата жена. детѡ е сега със҃ него ѕ҃ цр҃ква, и тїа и сынъ твои и жената мѕ҃. и знаю че цр҃вшъ и ты҃ царѕ҃ да в҃рѕ҃вашъ х҃а. дето казѵ́ватъ на него҃во и҃ме да се покаютъ. и тои҃ ѣ҃ царь до в҃ка. И р҃е мѕ҃ царь. като си былъ мрачны҃ сатана и дїаволъ. закланам҃ те със҃ матдеа а҃пла иди҃ и никого да не повр҃ѣдишъ. и исчѣзнъ тогази дїаволъ, и вы҃ като димъ конецъ, и не видѣсе. тѣмо ѿ невидимо р҃е. ѡ зло҃ и҃ме потаенное что съ казѵ́ва и намъ злѣ҃ быва. и что стори матдеи съ҃ на҃. и не можѣ҃ ны҃е дрѵ́жино моа вѣкѣ тѵ́ка бы. защо а҃зъ ѿхождам҃ къ ѿтн҃ъ в҃чны҃. И тогази се ѕ҃ва царь, и прѣз҃ тойзи дн҃ъ маѣча. и на ѵ҃трѣ рано, стан҃ъ и пойдѣ със҃ два҃ момка ѕ҃ цр҃ква безъ ѻ҃ръжїе. и пѵ́сты҃ напрѣ҃ дрѵ́гы два҃ момка да кажѵ́тъ ма҃дею какъ и҃де царь ѕ҃ цр҃ква и тои҃ да стане него҃вокъ ѕ҃ченикъ това р҃е давно излъѣсти матдеа. да и҃ (278) злѣзе вѣнь да го хвати да го ѕвїе҃. И г҃ъ р҃е а҃плѕ҃ ма҃деѕ҃, да излѣзе из҃ цр҃квата със҃ платона є҃пн҃па. и излѣзе и стан҃ъ при кратата цр҃ковны҃. и кога се приближи҃ царь при него҃. ослѣпѣ҃. и людїе мѕ҃ рекоше ѣ҃тѕ҃ матдеи. и царь р҃е. гдѣ҃ є҃ и кыдѣ҃ ѣ҃ че не ви҃ждѕ҃. и тїе҃ мѕ҃ рекоше, ѣ҃й го че стои҃ прѣ҃ тевѣ҃. и царь р҃е. ѿ, и ѕкы҃ мене. и тѣжко ми. ослѣпѣ҃ и не ви҃дѕ҃ никого. и сичко тѣло мое разслабисе. а҃ми҃ ти се мла҃ю бл҃женны҃ ма҃дею. прости҃ моѣто зло҃. като си бг҃ѵ҃мѕ҃ ѕ҃ сказа́тель. мни҃ ми се дето казѵ́ваш҃ ты҃ і҃са до сега .г҃. дни҃. как҃ ми се а҃вѣ҃ молѣ҃къ красенъ. и р҃е ми. защото си помислилъ на срѣцето си зло҃ на рава моѣго ма҃деа, за това р҃е, и ѿи҃дѣ҃ на нб҃о. а҃ми҃ ако҃ е истинныи҃ бѣ҃ твои҃. и ако е рекль да ти се погрѣвѣ҃ твоѣго тѣло ѕ҃ нашь градь, да ти҃ и҃ма҃ме памѣть за наше спсѣнїе҃. а҃ ты҃ ѿи҃ѣдѣ҃ тїа вѣсюке невидимие. да прогледамь. и подай на тѣлото ми зра҃вїе҃. И ма҃деи а҃пль, остави си рѣцѣте на ѻ҃чїте тоговы҃ и стори знамѣнїе на кр҃тъ. и р҃е. г҃и і҃ х҃е. дай мѕ҃ да прогледа (об.) и царь дрьжа҃ше матдеа за десн҃ѕ҃ рѣкѕ҃ и прогледа. и поведѣ҃ ма҃деа въ полатыте си. а платонь є҃пнь

идѣше при мⷣадеа ѿ лѣва страна. Тогази рⷣ маⷭ царⷭ. мⷭчителю лъстивыⷤ, до кога да чинишь дїаволиинъта твоа что се не ⷭставишь ѿ злото твое. и царⷭ се разгнѣва на него защо мⷭ подⷭма тїа рѣчи. и повѣлѣ да го люты мѣкы помѣчи и повѣдоха го на мѣстото гдѣто ⷭбываше людїе. и рⷣ на войнете си, ⷣзе съмь лютⷣ че тⷭхⷣны бⷣ что го казⷭвать. какⷭ гы извａждａ ѿ ѡгⷣнь вⷭчныⷤ. и не може ничто злоⷤ да йⷣ се стори. ⷣми вые да го положите на землⷣть къзнакь. и съⷭ желⷭзны пироне да мⷭ приковете и рⷭцѣте и шⷭвⷭте. и покрыите го съсⷣ пⷣпⷭрь. и посипⷭте съсⷣ масⷣ. и синⷭрь, и дⷭлⷭфїе, и пⷭкло, и смола. и ѿ лози сⷭхы прⷭчⷣкы ѿгоре натⷭрⷭйте мнwго. и запалⷣкте ѡгⷣнь. и ако гⷤ пⷭкой ѿнⷭма, а вые и него на ѡгⷣнь тⷭрⷭте. И апⷣль матден мнwго се маⷣ на братїа да не скрⷭветь ни да плачать. ⷣми съсⷣ радость да йⷣⷭть слⷭ того. и тїе благодарехa и славⷭхa бⷣ и дойдоше войны като злыⷤ звⷭрове и приковаше мⷣдеа о землⷣта. и синⷣко (279) сторише катоⷤ ймь заповⷭдаль царⷣ и запалише wгⷣнь и хⷬтїане что вⷭхⷭ изⷤколⷭ дⷭмахⷭ и викахⷭ. единⷣ бⷣ хⷬтїанⷣскыи. дето ще своⷭго апⷣла и къ ѡгⷣнь да спасиⷤ. а слⷭгыте еднакь помнwго кладⷣхⷭ ѡгⷣнь. а ѡгⷣнь се прⷭлагаше на росⷣ, и бываше хладⷣкь. и братїа видⷭха какь ⷤхлади ⷣггⷣль онⷣзи ѡгⷣнь и раⷭзваⷭсе и пⷭваⷭ. единⷣ бⷣ хⷬтїⷣньскыи. и като видⷭхⷭ товаⷣ чⷤдо миⷬ вⷭрⷭваⷭ и ѿ тⷤнзи гⷣа, потресⷭ сичⷣкы градь и пойдоше войны царевы, и рекоше. ные колⷣкото кладⷭ ѡгⷣнь а тⷤй помⷭнⷭваⷣ на йме хⷣ. и гасиⷤ ѡгⷣнь, легомⷣ е магⷭсникь. а хⷬтїане изⷤколⷭ глⷭдⷣ и смⷭютⷣ ни се. и ные ѿ срⷣмь повⷭгнькⷣме. Тогази рⷭ царь да зⷭматⷣ ѿ пещите полⷣтны и ѿ wгнїата жерⷣкⷭ да занесⷭть. и изⷤколⷭ да поставеть бⷣ. богⷤве, злⷣты. да видⷭ дали ще оваⷣ и ѿ ваните жерⷣдьта. и донⷭсоха мнwго жерⷣдⷭ. и царь слⷭ тⷭ идⷭше и чⷤваше да не ⷭкрⷣдне пⷭкои хⷬтїанинⷣ ѿ вⷤговете злⷣты. илиⷤ да ова жерⷣдьта. и като пойдⷭ царь при апⷣла и видⷭ го че глⷭда на нⷤбⷤ и тⷭлⷤто мⷭ посⷣпано съсⷣ рогⷤзїе и храстїе ѿ горⷣкⷭ наⷣ мⷣдеа (об.) натⷭрено на .г. лакⷣте и повелⷣ да прискⷣпⷭть жерⷣдьта изⷤколⷭ, да сⷭ запⷣли храстїето. и матден

помѧ́йсе ѕ҃ и рѣ̀ гн҃и і҃ хр҃е изба́ви ме. и попаднѝ челѥ́стите на бо́говете и҃мь. и да пожѣ́же ца́ра ѡ҃г҃нь до пола́тите. а҃ми нѣ҃ да исчѣ́зне ца́рь, а҃мѝ да́ е жи́вь, да́вно се пока́е. и пламе́н҃ се ѥди́нь вели́кь и висо́кь, и мнѣ́ше ца́рь. че изго́рѣ матдеи досѣ́щь. и засмѣ́асе и рѣ̀. что ти помо́гна бѣ҃ твоѝ. И сто́рисе чю́до голѣ́мо. си́ч҃кыи ѡ҃г҃нь ѿвади́се ѿ ма̑дея. и изго́ри зла́тыте бо́гове, и нѝчто не о҃ста̀ ѿ тѣ́хъ. и ца́рь повѣ́гна и дѕ҃маше, ѡ҃ те́ж҃ко ме́не, загы́наха мо́йте бо́гове. ѿ повелѣ́нїе матдѣ́ово. дето сѫ́ къло́жилъ ѕ҃ тѣ́хъ хилїа́до хи́лїа́дь жлѣ́тицы. подовръ́ вѣ́ше. да вѣ҃ напра́вилъ бѡ́гове ѿ ка́микь. защо нѝ го́ри нѝ го нѣко́й кра́де. и мнѡго ѿ слѕ҃гыте мѕ҃ изго́рѝ. и дрѕ҃го се чю́до па́къ сто́ри ди́вно. прѣтво́рисе ѿ о҃н҃зи ѡ҃г҃нь като е҆дна̀ голѣ́ма и стра́шна змїа̀ и гонѣ́ше ца́ра по пола́тите. и изо҃колѕ҃ го ѡ҃вѣ́че, и цѣ́ше да сѝ ѕлѣ́зе къ пола́тите. а҆ змїа́та го не попѕ҃сти. а҆ то́й се вр҃кна па́къ наза́дь кѫ́до матдеа (280), и ѡ҃г҃нь па́къ слѣ́ того. и прививка тврѣ́дѣ ца́рь. мл҃ю́ ти се матдею. что си что да си ма́карь магѐсникь мака́рь вра́чь мака̀рь бѣ҃, илѝ бж҃ѝ ѕ҃ченикь. дето нѣ́си изго́рѣль ѿ тола́к҃зи ѡ҃г҃нь. і ѿпѣдѝ ѿ ме́не тогова̀ стра́шнаго змїа̀ ѡ҃гнѐнаго, и прости́ ми зло́то, като ме и прьвѣ́нь сторѝ та прогледа̑. и ма̑деи послѕ҃ша го. и запрѣ́ти на ѡ҃г҃нь. и ѕга́се. и тога́зи матдеи погле́днь на нѣ́бо. и помѧ́йсе ѕ҃. на евре́йскы҃ е҆зы́кь и зарѣ́кчи на бра́тїа ѕ҃ чи́сто да слѕ҃ѕ҃вать, и прѣда́де гы на г҃а. и рѣ̀. Ми́рь ва̑ и просла́ви бг҃а и прѣста́висе въ ше́стꙑ҃ ча̑ дн҃е. мц҃ь ноѐ, к҃. И повелѣ́ ца́рь тога́зи на мнѡго слѕ҃гы ни́гови, да донесѕ҃ть ѿ пола́тите зла́тыи о҃дрь ца́ревь. да оста́вѧть на ни́го тѣ́лото матдеово, и да го̀ занесѕ҃ть въ пола́тите. И вѣ́ше тѣло́то а҃пловo, ка́то че е заспа́ло. и wдежда́та мѕ҃, и ри́зите. ѿ ѡ҃г҃нь непочѣ́кнѫти нѝ ѿ главѣ́та мѕ҃, е҆ди́нь косѣ́мь. и ка́то го носѣ́ха на ѡ҃дрь. кога́ го ви́дѣха че сѣ́дꙑ҃ на о҃дѣ́рть. кога́ го ви́дѣха че хо́ди прѣ҃ ѡ҃дрь. и дѣ́снѫта си рѕ҃ка на пла́тоноватa главѣ́ оставѣ́ше и пѣ́аше съ҆ хр҃тїа́нете. и това̀ като гледа́ше ца́рь и слѕ҃гыте мѕ҃. (об.) и си́ч҃кыи нарѡ́дь. стра̑ голѣ́мь напа́де на т҃ѣ, и чюдѣ́хасе тврѣ́дѣ. и мнѡго во́нїи и вѣ́снїи присты́паха при тѣ́лото на ѡ҃дрь сто́

апл҃а, и зр҃авы бы҃ваахѫ. и что има́шь ца́рь ѱогла́в'ци ѕ тойзи ча҃, ча́ч'скы обра́зь до́вихѫ. и като цѣ́хѫ да ѕлѣ́зѫть въ пола́тите видѣ́ше си́ч'кыте матдеа, че ста́нь ѿ ѫ҃дрьть и на нв҃е́то видѣ́хѫ го два́ма ѿтро́ци кра́сны, и посрѣ́щнъхѫ го, к҃і. мѫ́жѥ, шблѣ́чени въ свѣ́тлы ждѣ́жды, и зла́ты вѣн'ци има́хѫ на гла́вьта си. и видѣ́хѫ ѫ҃тро́че кра́сно. че вѣн'чава матдеа. и отидѣ́ на нв҃е́то. и ца́рь стоа́ше при кра́тата пола́тны, и никомѫ не да́ваше да ѕлѣ́зѫть вътрѣ. освѣ́нь тьк'мо чтото го носѣ́хѫ. защо и ца́рь ѥдна́кь нема́ше съвькше́на ами бѣ́ше въ ми́сль въпа́дньль. и повелѣ́ да напра́ватъ ков'че́гь желѣ́знь и да въло́жеть въ ни́го тѣ́лото апл҃ово. и съ҆ оло́во го запе́чати. и въ полѫ́ноць ѫ҃тво҃ри҆ въстѫ́чните вра́та на пола́тыте. и повелѣ́ та́ го тр҃и́хѫ ѕ мо́рето. да ви́ды а҆́ко изл҃ѣзе и ѿ мо́рето да вѣрѫ́ва съ си́ч'ко ср҃це въ х҃а. и оу҃ тѣ́зи но́ць а҆́вийсе апл҃ь пла́тонѫ є҃пк҃пѫ, и р҃ѣ́ мѫ пла́тоне епк҃пе. Възмѝ є҃гл҃ѥ и (281) дв҃дь ѱала́ты́рь и съвѣ́ры бра́тїа мнѡго и по́йдѝ на въсто́чна стра́на пола́тыте. и запѣ́и. а҃лл҃а́на. и проч'кти є҃гл҃ѥ. и принесѣ́те сты́и хлѣ́бь. и ѿ ло́зи три҃ гро́зди, и изѣ́дѣте го и причестѣ́тесе. защо е і҃с г҃ь това́ пока́зальь. и ста́нѣ є҃пк҃пь и те́че въ цр҃ко́вь. и ѕзѣ́ є҃гл҃ѥ и ѱала́тырь и съвра́ попо́ве и дїа́коны и мнѡго бра́тїа. и до́идѣ на въсто́чна стра́на пола́тыте. и кога́ сл҃нце исте́че. тога́зи повелѣ́ пѣв'цѫ, да сѣ́ въскачи на ка́мень на ср҃ѣ́ць исто́кь, и да пѣ́е ѱала́тырь. хва́ла пѣ́сни дв҃дви. Чт҃наа пр҃ѣ гм҃ь съмрьть пр҃кпо́бнѝ его҆. а҆́зь оу҃сн҃ѫ и спа́хь. въста҃ а҆́ко г҃ь застѫ́пит' ме. и ка́то се чьтѣ́ше ѱала́тырь. си́ч'кыте ре́коше. сла́ва тѣ́вѣ г҃и что си просла́виль и на нв҃е́то и на землю҆. и принѐсе просфо́ра за матдеа и причести́шесе. и просла́више ба҃. и кога́ вѫ҃ ча҃ ше́стыи. гле́да пла́тонь спро́ти мо́рето а҆́ви мѫ се мл҃ден на мо́рето ѿ дале́чь. ко́лкото до се́дмь ста́ды. и два҃ мѫ́жа ѿ дв҃ѣте стра́ны ни́гови ѿблѣ́чени къ ѫ҃дѣ́жды свѣ́тлы и ѫ҃тро́че кра́сно със' т҃ѣ. това́ си́ч'кы бра́та видѣ́хѫ и чю́хѫ гл҃а чѣ ка́же ами́нь. и тога́зи помрѣ́знь мо́рето҆ като҆ ка́мень. и а҆́ви се ков'че́гь (об.) дето҆ бѣ́ше оу҃ ни́го матдѣ́ововото тѣ́ло и то́изи ча҃ поидо́ха і извади́хѫ ков'че́гь на́ землю. И ца́рь ѿ пола́тите

това сѝчко глѣдаше и почюдисе мнѡго. и слѣзѣ и притече и поклонисе на истокь на ковчегъ и помлисе. и пакь припаде на нѡзѣкте платонъ єпкпъ и на сщенници, и на дїаконы и сторѝ метанїе и покаасе и плаче и исповѣда. и рѣ въ йстинѹ вѣрѹвамь йстинномѹ гѹ ісѹ хѹ. и млюсе вамь дайте и мене хво знаменїе и крстите мѣ и азь да сѝ дамь моата полата матдѣю аплѹ и да оставите ковчегъ на моать златы одрь на голѣми трикли́нь. и мене причестѣте със' хвь дарь. И благочестивыи єпкпь помлисе за него и повчи го мно. и настави на закѡ доврѣ и тои се покаа и исповѣда и плач что є сторилъ зло. и повѣ єпкпь та го съвлѣкоха и знамена го. и помаза го маслѡ и крти го ѕ морето. въ йме оца, и сна, и стго дха. и като излѣ ѡ води, и повѣ єпкпь да го облѣкѹ въ ризи свѣтлы. и вавивь хлѣвь и раствори го по законь ѕ стѣи чаши и прьвѣи' се причести єпкпь и послѣ причести и цара. и рѣ. това є тѣло хво. и ѕ чашѹ та рѣ. това є крьвь хва пролѣана. да вѹде тебѣ на грѣховете (282) оставлиенїе и на вѣчныи животь. и гла сѣ что ѡ съвыше, чѣ каже амнь. и царь като что тойзи гла причестисе със' радость и съ страа. и явисе апль матдѣи и рѣ родине цр̃ѕ. да не вѹде тебѣ йме рѹдинь. амн да ти вѹде йме мадѣи. и ты фулканоо царице ѡ сега да ти вѹде йме сѝфїа и да вѹдѹть имената ваши написанны на нбсѣ. и ѕ тойзи ча єпкпь платонь постави цара да є сщеникь а сна мѕ дїаконь. и сторисе тогази радость велика въ цркви. и сѝчкыте рекоше амнь. и пакь рѣ апль мадѣи єпкпѕ. и ты възлюблиенныи платоне. по трѣтїа година цѣшь да ѕѹдѣшь при мене. отѝ ми така рѣчь гь. и столь єпкпскыи цѣ да прїйме тойзи царь. детo го нарѣкѡ на моѣ йме матдѣи. и слѣдь него це пакь да прїйме сѝнъ мѕ столь єпкпскыи, ѡ оца своего. и рѣ маѕ. мирь вамь. и показасе като че възыде на нбо със' два апла. и ѡ горѣ чюсе гла и рѣ мирь ва радѡ и веселїе. и да не вѹде ѕ тойзи градь. нѝ робство ни свѣчь. ни войска чюжда да дойде. радѝ мадѣа изврънника моего дето го сѧмь залюбилъ въ рѡ' вѣчныи да вѹде. отѝ це да є прославень до вѣка. дето мѕ є паме и чѣ. ное. ѕі ѹ хѣ ісѣ гѣ нашего. емѕ сла въ вѣкы амнъ.

Мученіе апостола Филиппа.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVII вѣка.

Мца того, дї, сто апла филиппа слово ѡ влви с овсень филиппь на дрво за носте. с носте свои на омывенїе тебѣ прострѣ. с и был си овсень филй стрмоглавь. въ дї.

Бше стыи апль филиппь ѡ града вид'савиди, ѡ гдѣто бше петрь апль и ан'дреа. Мнѡго се пкани и налегнь, та нвчи кнїга прчьскые. и сѣкыи го чл҃къ знашше ка҃ є҃ чистъ и дѣстѣвникъ. И като бы крщенїе хво. и ѡиде х҃с въ галилеи. и нанде го. и рѣ҃ мѵ, да йде слѣдь него. и поиде слѣ҃ хр҃а. и посл҃ѣ найде филиппь наданаила. и каза мѵ как҃ є҃ наш'ль іс҃а сна ѡсифова. дето е ѡ назаредь. и мнѡго дѵмы въ сто єгл҃е сказва за него. ами да ѡстави тїа дѵмы. и да каже҃ гдѣ є҃ проповѣдвалъ йме хво. Като цѣха да йдѵть апты по сич'кы свѣть и мѣтаахѵ жрѣвїе комѵ гдѣ҃ се падне да йде. и паднѣсе жрѣвїе апл҃ѵ филиппѵ да йде на ас҃адс'кѵ землю. И дрѵжина мѵ бѣхѵ апль вардоломеи, (об.) и сестра сыца филиппѵ мар҃амна. сл҃'ѣ т҃ѣ идѣше и слвгоу'каше имь. и пройдоха мисїид'скые и лидїискые градше прокавахѵ хво йме. и мнѡго ѡ невѣрны҃ чл҃ци и бой и скрѣвь прѣтрьпѣха и раны, и въ тмници гы затвараха. и сѣсь каменїе гы повыкахѵ. и дойдоха до асїи, и нандоха възлюбленнаго апла ѡанна вгослова. когато ан'типатоката жена

никано́ра вѣ́рова въ х҃а. и ста́хѣевь до́мь кога́то се кр҃ти. и фи́липпа хва́тиха невѣ́рніи, и влача́ха го по ѕли́ците. и напоко́н' мѕ прокѣ́тѣха гле́зныте и петѣ́те и шѣ́ксиха го за дрѣво́ и така́ се помо́и и пр҃вдаде сѣ дш҃ѣ́та ѣ́ѕ. и то́ш ча́ раз'тре́перасе земла́та. и просѣ́дньсе и мнѡго се лю́дѣе провали́ха невѣ́р'ныи и пропа́дньха и покры́ ги земла́та. и стра́шно потѣ́тна земла́тъ и ѕпла́шихасе та́мо лю́дѣе ѕ гра́дъ. и притѣ́коше на сестра́ мѕ мар҃ѣ́мна, и на вардоломѣа а҃пла проще́нѣе иц҃ѣха, и вѣро́ваше и кр҃ти́шесе и сне́ха тѣ́лото а҃пла фи́липпѕ, и погре́воше го. и ста́хѣа поста́виха да ймь ѥ҃ епк҃пь. а тѣ́ѥ ѿидо́ха въ ликаони́ю: ~ Та҃зи свѣ́тлаа звѣ́зда г҃нь вели́кы а҃пль. една́къ като (269) вѣ́ше живь. и вѣ́ше по тѣ́зи галилѣа́ ка́то каѕва́ше и ѕча́ше да вѣ́рѕва́тъ въ х҃а. и жена го не́кога ср҃ѣдньь. изнесо́ваше о҃тро́че мрѣ́тво да го̀ погре́бе. и плаче́ше като сѣ́ка ма́йка. и а҃пль и ре́че посто́й ѿ же́но и ѕзѣ́ на мрѣ́твото дѣ́те дѣ́сната рѕка́. и р҃ѣ́ мѕ. ста́ни че́ ти повелѣ́ка х҃с дето го а҃зь проповѣ́дѕвамь. и ста́нь о҃нова́ мрѣ́тво дете́. и испра́висе на нѡзѣ́те си и повѣлѣ́ мѕ а҃пль да си йде дома си. и ма́йка мѕ припа́де на а҃пла́ѡвыте нѡзѣ́. и мле́ше мѕ се. да гы кр҃ти. и той гы кр҃ти. и наѕчи́. И р҃ѣ́ мѕ дх҃ъ ст҃ы́и. да пойде къ ади́на вели́ко чю́до да чи́ны. а҃мѝ тога́зи ади́ните вѣ́хѕ мѕдрѡ̀ еллі́н'скаа наѕ҃чили. и не приема́хѕ а҃пла ѕче́нѣето и не та́чѣха го ни за цѕ̑. а҃мы а҃пль като започе́ да чи́ны чю́деса. и тѣ́ѥ са чюдѣ́ха и дѕмаха си тоѝзи ѿ това́ мѣ́сто нѣ̀е, нѝ ѿ гра́дъ на́шь. а҃ми е чюждѝнець и ка́къ шѣкзна́и на́шѣта мѕ̑дрость и потъп'ка ны. и пока́засе ѿ на̑ похытрь. а҃мѝ ка́къ да сто́рѝ да пости́ме посла́нѣе до ір҃ли́мь, до архѣ́реа еврейскыго. зацѡ тога́зи вла́сть йма́ше архѣ́рѣи еврѣ́йскы на а҃ди́на. и прово́диха посла́нѣе (об.) до ір҃ли́мь, и мнѡго дѕмы хѕа'ны напи́саха. и ре́коше. Что си начѣ́л'никь на ір҃ли́мь пи́шѣ́ до твоѐ влади́чьство, ны́е лю́дѣе ади́нѣйсцѣи. тѕка ѕ на́съ нѣ́кои до́шьль името́ мѕ фи́липпь ка́ѕвасе ѿ ка́ше мѣ́сто. и не зна́емь что сто́ри и потъп'ка на́ше ѿч҃ьство и за́конь. и ка́ѕва но́во йме нѣ́коего і҃са и проне́се тѕка по си́ч'ки ѣ́зыци. и чи́ны със҃ о҃нова́ йме исцѣлѝе́нѣе. и вѣ́сѡве ѿ ча́ка ѿго́нова, и ѿ разли́чны болѣ́сты

чл҃ци исцѣлѣва. и не тъ́кмо това. а҆ми́ и еди́нь нѣ́кои чл҃къ вѣ́ше ѿ тойзи сѣ́тъ ѕмрѣ́лъ. и ни́го съ҆с҃ и́ме і҃сово пови́ка го, и ожи́ве и ста́нъ и сега́ хо́ди зра́въ. и ны́е сѐ чю́дїи на́ тъзи ни́гова ра́бота и гле́даме ка́та дн҃ъ, ѿхождаю́тъ лю́дїе на ни́гова вѣ́ра и ѕмиу́жихасе хр҃тїа́не. а҆ми́ ви́жѣте поскоро ка́къ и҆ме́те повелѣ́къ да дойде при ва҃. и това́ посла́нїе ви́дѣ архїере́и. испла́нисе сѣ҃ а҆дъ сръце́то мѕ. и ѿйдѐ сѣ҃ голѣ́ма грѣ́дыка, и прѣвъзне́сень. и дойде до запа́днѕ стра́нѕ до ади́на. и ѕлѣ́зе ѕ гра́дъ съ҆ гнѣ́въ. и ни҆ хлѣ́бъ нѣ́ще да ѣ́дѐ. и повелѣ́къ на ви́соко мѣ́сто да́ мѕ сто́рѕть да (270) сѣ́дне да сѣ́ди. и wблѣ́чесе въ ѿ́дѣжда архїерѣ́йска хѵ́вава и изъ҆бра́нїа и пока́чисе и сѣ́днъ на прѣ́столъ. и голѣ́мисе тврѣ́дѣ. и съ҆с҃ ни́го что вѣ́хѕ дошлѫ́ книжо́вныци. стоа́хѕ около́ ни́го сра́мно съ҆с҃ голѣ́мъ стра́хъ. и повелѣ́къ да приведѫ́ть фи́липпа. и приве́доше го, ста҃ посрѣ́де и рѣ҃ мѕ архїерен. не соса́ха ли тебѣ́къ то́л҃(ко)ва лю́дїе что гы сѝ прѣлъ́стилъ w неиспедѣп҃аниче. дѣто нѣ́къ си ѻ҆ста́вилъ, ни҆ въ҆ ід҃е́ю и галли́лею и сама́рїю. а҆ми си дошли́ да прѣлъ́стишь и прѣмѕ́дрите ади́нане. съ҆с҃ твоа́та лъ́сть дето прѣтва́рашь лю́дїе та гѝ исцѣлѣ́ваш и бла́знишь гы. а҆ми́ а҆зъ да ка́жѕ на твоето прѣлъ́щенїе какво е. и кой съ҆ тебѣ́къ вѣ́рова́ле са́мы па́кы тїе́ да тѐ при́вѣ́ють. Чю́йте ѿ мѕ́жїе томѕ́зи фи́липпѕ что мѕ вѣ́ше ѕчи́тель. та́ се ро́ди да прѣврати мwї҃сѣ́овъ зако́нь. а҆ ны́е го ѻ҆съдих҃ме съ҆с҃ вавѣ́нныи зако́нь. да ѕмре на кр҃ть. и го́лъ висѣ́ше на кр҃ть ѻ҆ста́вень. и нѣ́кои чл҃къ бога́ть шсифъ пойдѐ ѕ пи́лата и мл҃и́се да го съне́ме. и пи́латъ ради́ вели́кыи дн҃ъ что вѣ́ше бли́зѕ, да́де и҆м҃ го да́ го погрѣ́вѣ́ть. и ѕченицте мѕ ради́ лю́бовь что мѕ дрьжа́хѕ за́конь. поидо́ха но҃цю́ та́ го ѕкра́дѕха. и изва́диха хи́трина и просѣ́ха дѕма ка́къ ѐ съскрълъ ѿ мрътвыхъ. да и҆мъ ѐ ле́сно да прѣлъ́щавать мно҃ лю́дїе. дето е дойшьль ѿ т҃ѣ и до ва́съ то́йзи фи́липпъ. что го же́лае цѣ́рь архе́ла да́ го фа́ти и да́ го затрїѐ, да не прѣлъ́щава то́л҃кова лю́дїе, а҆ми́ а҆ко и҆ме́те а҆ вы́е го ско́ро свѣ́зань проводе́те до і҃ерли҃. и҆ като ре́че това́ безако́нныѫ а҆рхїере́и, и доврѣ́ши си дѕ́мъта. гле́даахѕ изоколѕ фи́липпа что ще да ре́че. и҆ ѿтво́ри сѝ кро́тко ѕста́та фи́липпъ. и ре́че. а҆р-

хїерею. сн҃не чр҃че. защо ти е залѫ́до и лю́бишь да дѫ́маш лъ́жа. и защо́ на пѫ́сто ср҃це́то си҃ ѡвте́гнѫ́вашь; не ли́ си҃ ты҃ дето напли́ни на стра́жарете рѫ́цѣ́те и́мь съ зла́то. то́ко да́вно́ потаю́ и да не казѫ́ватъ че ѣ въскр҃ли́ хс҃. и зна́ешь де́то си оставѝлъ пече́ть на гро́вь́ть. тази́ ще хѫ́ла тебѣ́ на ѡ҃н҃зи стра́шныи дн҃ь да́ ти се ѡ҃бли́чи безако́нниче. тѣ́а дѫ́мы като чо́ архїереи раз҃гнѣ́васе тръ́де. и ско́чи ѣ҃дови́ть да ѕвѣ́ѣ а҃пл҃а, и не мо́же. защо́ тоа҃ чр҃а ослѣпѣ́къ. и си҃ч҃ката мѕ҃ снага сто́рисе кни́ла. а҆ дрѕ҃гите из҃ѣ҃ко́лѕ҃ като вид҃ѣ́ха това́ мнѣ́ше и́м҃ се (271) че ѣ ма́гїа сто́рилъ. та поте́коха на фи́липпа да го бію́ть. а то и тїѣ́ така пати́ха и ослѣпѣ́ха. и а҃пл҃ь фи́липпъ вид҃ѣ́ гы ка́къ ѣ҃ нев҃ѣ́рїе ѕ҃ тѣ҃ и безѕ҃мїе. защо им҃се мнѣ́ше че е дїа́вол҃ска та́зи ра́бота. та́ се просла́зи тврѣ́дѣ. и прѣкло́нисе до́лѕ҃ та́ се пом҃ли́ бѕ҃ и ре́че. оу҃мл҃и́нь вѕ҃ди́ гн҃ на твоа҃ бл҃го́сть. и на твои́ разѕ҃мь да гы҃ приведе́шь. и това́ а҃пл҃ъ като сѣ́ прѣкло́нилъ и мл҃и́се бѕ҃. и ѡ҃ нѣ́то здра́вїе до́ндѣ на ѡ҃н҃а си҃чкыте, и па́къ зра́ви бы́ха. и разѕ҃мѣ́ха стра҃ ѫ҃жїи. а҃мн҃ пак҃ гы вид҃ѣ́къ а҃пл҃ъ о҃тн҃ нѣ́ съ ѕ҃тврьжде́нїи добре́ със҃ разѕ҃мь. мака́рь и да ищеха да сѣ́ кр҃те́ть. и а҃пл҃ъ пак҃ се помн҃ѡ҃ пом҃ли́ бѕ҃. и ѫ҃жѣ́нала си́ла ѡ҃ нѣ́то слѣ́зе и вогове́те и́мь потроши́. И что вѣ́хѕ҃ се та́мо загнѣ́здиле вѣ́ссѫ҃ве. погѕ҃бы и стра́шно се потрьси земла́та, и голѣ́ стра́хъ напа́де на тѣ҃. и си҃ч҃кы привѣ́гньха при а҃пл҃а, и прив҃и́каха със҃ вели́къ гла҃. Вели́къ ѣ҃ бѣ҃ фи́липпе дето́ го ты҃ казѕ҃вашь. и си҃ч҃кы въ нѣ́го да вѣ́рѕ҃ваме́. и мл҃и́мсе тебѣ́ кр҃тн҃ на҃ си҃ч҃ките. Тѣ҃кмо архїереи нѣ́це. а҃мн҃ гле́даше като си҃ч҃кыте сѣ́ кр҃тиха. а то́й зѣ́ да дѫ́ма хѫ́л҃ны дѫ́мы на гн҃а на́шего іс҃ хр҃а. и земла́та вѣ́кїе не мо́же да́ го трьпи́. а҃мн҃ се просѣ́дна тоа҃ чр҃а по҃ нѣ́го и прова́лисе, и ѡ҃тидѣ́ по҃ земла́та въ а҃да нескы́того. и тога́зи ѡ҃н҃а что се кр҃ти́ха. вид҃ѣ́ха си҃ч҃кы ка́к҃ се провали́ ѡ҃н҃зи безако́нныи архїере́а, ѕпла́шихасе. и ищѣ́ха съ си҃ч҃ко ср҃це на҃ѕ҃ка ѡ҃ а҃пл҃а. и а҃пл҃ъ ги наѕ҃чи и ѕ҃тврьди́. и накрїса нѣ́коего оста́ви и́мь є҃пн҃па. дето го помѣнѫ́ка а҃пл҃ъ па́вель на римла́н҃ско посла́нїе. и прѣклони и́м҃ се а҃пл҃ъ фи́липпъ, и ѡ҃йдѣ́ на па́рдъ гра́дь. и покро́въ ѡ҃ нѣ́то ищѣ́ше. и тога́зи мѕ҃ се ѣ҃кы́ обра́зъ о҃ре́ль зла́токрыл҃нъ назна-

мѣнѣваше х҃а распѣтаго и със҃ нѣго се ѕкрѣпи пакь. и повелѣваше-
се да йдѣ да проповѣдѣва х҃а и кандакійскые градѹве wвыдѣ. и
въ азо́тѣ wплѣ ѕлѣзе въ ко́рабь. и вѣра голѣма и стра́шна сто́ри-
се на мо́рето и ѕ тѣзи но́щь ѣвйсе на̀ кора́бь крт҃ь и просвѣти
като сн҃це, и провидѣлисе. и wплѣха до азо́тѣ. и излѣзе из҃
ко́рабь и пойде апл҃ь ѕ нѣкоего чв҃ка, и дъ́мерь нѣгова вѣше
бо́л҃на със҃ о҃ко. и вѣ при вѣрь, почѣ апл҃ь да сѝ сто́ри мо́л҃вѣ, и
тїа̀ позна̀ ка́кь ѣ то́изи вжїи чв҃кь. и кога́ си съвръ́ши апл҃ь
мв҃ата. и wна́зи мо́ма като сѣ́ше бли́зѣ при вра̀та (272) до́л҃ны
и на́че да си подѣ́ма съ҃ аг҃ла фи́липа. и като и̑ подѣ́ма аг҃ль
сла́д҃кы дѣ́мы, та си заворáви во́лесть на око́то. и wидѐ wнази
мома̀ при ба́ща си. и рѣ́ мѣ. w като подѣма̀ със҃ оногѹ́зи чюж-
ди́н҃ца чв҃ка ве́кіе мѐ не волѝ око́то. и ба́ща и рѐче и ко́й чв҃кь.
и тїа́ мѣ рѣ. вчѐра дето излѣзе из҃ ко́рав҃ть, и прїѣх҃ме го та̀
ноще́ва ѕ до́л҃ната кіела̀. и wц҃ь и̑ рѣ́. да вы̀ зна́ялъ че́до че вы̀
ты̀ нѣкон исцѣлилъ то́йзи смра́дь из҃ око́то. та вы́х҃ си и дш҃кта
поло́жилъ на сръ҃. и тїа́ мѣ рѣ. види́ ми се о҃че. о҃тѝ о҃нъзи чв҃кь
мо́же исцѣлѝ чв҃кѣ си́ч҃ко зло̀. и си́ч҃ка боле́сть. и wн҃зи чв҃кь
позо́ва апла, и със҃ нѣго сла́д҃ко си подѣма и вѣрова̀ и крт҃исе
си́ч҃кы до́мь нѣговь. и мл҃ѣшесе аг҃лѣ да и исцѣлѝ око́то. и рѣ
е҃й апл҃ь. че́до тебѣ дарѣвамь то́йзи влг҃ть, да сѝ са́ма̀ исцѣли́шь
око́то оутрѣ да ста́нешь и помѣнѝ йме хв҃о. и положи́ си са́ма
рѣ́ката на бо́л҃ното о҃ко, и исцѣли си са́ма око́то. и w то́гази
йме е҃и вы прѣмѣ́драа харитїна. и със҃ вл҃вь бащи́н҃ сы та ста́нѣ
оу҃ченица ст҃мѣ апл҃ѣ фи́липпѣ. славѣ́ше ба. и вл҃вѣ́ше. и w та́мо
wидѝ (об.) фи́липпь въ іераполь, и със҃ нѣго что вѣ́хѣ оу҃ченици.
и ѣчахѣ та́мо не свенѣ́хѣсе из҃ о҃колѣ по wнїа стра́ны и цр҃ѣха
да ѣловеть със҃ъ хытрѡ̑ фи́липпа да́ го ѣвїо́ть защо го пр҃ѣ-
лъ́стника и́ма́хѣ. о҃тѝ защото мнѡго жены̀ вѣ́хѣ вѣрѣва́ли и
хо́деха слв҃ апла и чинѣ́хѣ и тїѐ исцѣлѣ́нїе и ѣчаа́хѣ мѣ́жѣе и
жены̀ гле́даха тѣ́хъ и йдѣ́хѣ сл҃ѣ ны̀. за това́ се и wнїа боа́хѣ
о҃тѝ да не вы́ха и тѣх҃ны жены вѣрѣва́ли и прїѣле дх҃ъ ст҃ы̀, да
идѣ́ть и тїѐ сл҃ѣ нѣго. а҃мѝ йцѣ́хѣ да́ го привїо́ть със҃ каме́нїе.
и нѣкон чв҃кь йрь име́то мѣ гра́жанинь изврáнь и почѐтень

йпрѣше да сторі міръ, да ѿнѣме апла ѿ каменїето да го не
8бію̀тъ. и присрѣди гы и рѣ̀ мѫжїе. гражане. ѣ послу̀шаните мене
и постойте нѣ ѣ̀ правѣдно намъ така̀ да чи́ниме єдномѫ чкѫ
чюждин'цѫ. ѫмі̀ да ви́диме и да испы́таме негово̀то 8чѣнїе. да
нѐ бу̀де добро за дш̃ѣта ны. и что е как'во е и тїѣ̀ като чо́ха
ѿ йра тъ̀зи дѫма послу̀шаха го, и не см'ѣяха да мѫ прѣстѫпѫтъ
дѫмата. защо̀ вѣше из'врани чкъ. и тога́зи прьвѣнъ то́й по-
клонисе до нозѣ̀те апло́ви, и мл̃аше мѫ се да го завѣ̀ (273)
дома́ си. и като го заве́де и с̃ѣше със' нѣ́го йръ и ѣдѣше и
пиа́ше и пи́таше го за мнѡго нѣчто. а жена̀ ирóва нар'кела раз'-
гнѣвасе на мѫжа́того си радѝ фи́липпа. и цѣ́ше да сѣ̀ распѫсти
със' йра и да и дадѣ̀ что е донесла има́нїето, тък'мо ѫко не
испъди ѿ дома́ си фи́липпа. ѫмі̀ апль вид'ѣше йра как' цѣ да
сѣ̀ кр̃ти та́ го мнѡго по5чи и 8тверьди́ го да вѣр8ва добрѣ. и
има́ше йрь робы́ня зл̀ѣ пада́ше ѿ бо́лесть и помо́ли мѫ се да ю̃
исцѣлѝ. и апль ю стóри зра́ва, и научѝ ю да се бо́й бу̀. Тога́зи
като вид'ѣ жена ирóва апла что стóри, и дѫмыте мѫ чю̀. и рѣ̀
мѫжѫ̀ томѫ си. ѿкыдѣ̀ дондѣ̀ до на̀ то́йзи бл̃гы чкъ. и йръ
ре́че. То́йзи казва за цр̃тво нѣ́ное, ѿ жено̀. амѝ ѫко цѣ́шь да
го послу̀шаме да ны е добрѣ на нова̀ мѣ́сто. защо̀ è тойзи
чкъ велѝкомѫ бу̀ слу̀га. и тїа̀ послу̀ша и кр̃ти́хасе и дваа̀та и
сѝч'кы дѫ́мъ нѣ́говь. и дрѫ́гы мнѡго пр̃ї́доше и кр̃ти́шесе.
амѝ завѝстливѝ дїа́волъ ви́дѣ какь ѿстъпа̀ ѿ нѣ́го и прихо́дѣть
къ бу̀. стóри да пов'ди́гнь ѿг'нь и запалѝ ирóвь дѫ́мъ. и апль
разѫмѣ дхѫ̀ сты̀й. че è ѿ дїавола то́йзи ѿг'нь, без'стра́шно
пойдѐ (об.) и 8гаси́ го. И послѣ́дь поеха апла и заве́доха го на
съвóрь. рѣ̀ апл8 и ариста́рхъ что вѣ́ше начел'ни́къ на съвóрь.
вид'ѣх'те ли как се по5но́сишь защо̀ си магѣ́сникъ. ѫмі̀ в8ди
ка́м'то на̀ и оставѝсе не дѫ́ман това̀ йме за ха распе́таго. до-
гдѣ̀ не тъ̀ сме привѝле със' ка́менїе. И това̀ испу̀стисе и хва́тѝ
апла за ко́смите и те́гли го да го затво́ри въ тъмницѫ. И апль
лего́ма цѣ́ше аристархѫ лу̀дость да ю̃ 8мѣ̀дри. и пакь да вы́ди
сѝч'кын съвóрь чѣ̀ е слу̀га си́л'номѫ бу̀. и ви́кнъ да чю́еть сѝч'-
кыте. дето е ср̃це́то на́ше стóриль єдномѫ по єдномѫ. и дш̃ѣ

нѣ̀ да́де да сѐ в'дигаме и да хо́дїи. И что е ѿ мое́то ср̀це гн̀ѣвѣ. та ме наси́лы и подъ́махъ. амѝ г̀и испла́ни ми дъ́мата. Та̀зи рѣ́ка̀ что съ е простр̀ѣ́ла на моа́та гла́ва̀ косми́те ми дето гы си о́ст̀и́ль г̀и. да́ мѣ̀ иск̀х'не рѣ́ката и съста́вите да́ мѣ̀ се из'ме́на̀. и то́ки ча̀, исъхна́ мѣ̀ рѣ́ката и та́зи стра́нъ око́то осл̀ѣпѣ́ и със' ѣши́те огл̀ъ́ше. и съвбо́рь като ви́дѣ̀ това̀ чю́до поди́вихасе. и ма̀ма̀хѣсе сра́мно а̀пл̀ѣ̀ да гы прости. и а̀пль и́мь ре́че. что е бь сто́риль ча̀кѣ̀ съста́вите. той гы ѐ и измѣ́нилъ. амѝ а̀ко поидете ка́м'ко (274) ба. тога́зи мо́же пр̀їе исц̀ѣли́нїе. а сега̀ не мо́же. И тога́зи н̀ѣкого мрьтъв'ца̀ изне́съваха да́ го погребѣ́тъ. и запр̀ѣ́ха о̀дрь ариста́рхови лю́дїе. и реко́ше а̀пл̀ѣ̀ на при́смѣ̀. ако тогѐзи въскр̀ѣ́снишь. си́ч'кы ны́е да сѐ покло́нѝ бѣ̀ твое́мѣ̀. И сты̀ а̀пль вди́гнъ си рѣ̀ц̀ѣ́те и по̀мо̀и́се бѣ̀. и тога́зи прист̀ѣ́пи при о̀дрь и ре́че кро́т'ко. дешфи́ле. и мрьтъ́вець сѣ̀ испра́ви. и погле́да със' ѻчи́те си. и а̀пль мѣ̀ фи́липпь рѣ̀. хс̀ тѝ повел̀ѣ́ва да ста́нешь. и то́и сл̀ѣ́зе ѿ о̀дрь и припа́дн̀ъ на нозѣ́те а̀пл̀ѣ̀. и ка́же. благода́рю те ст̀ѣ̀ вжѝ. о̀ти ме ѿ мнѡго зло̀ из'ва́ви въ то́йзи ча̀. защо ме сега̀ влача́ха два́мина вѣ́сѡве смра́дны. и вон̀ѣци, и тѣ́мны. и нема̀тивы, на си́ла. и сега̀ о̀ще ма́л'ко да не вѣ́ше ты̀ прив'та́сал' цр̀ѣ́ха да ме тъ̀ре́тъ въ гльбки́нѣ̀ смра́д'нѣю. и тога́зи си́ч'кыте съ почю́диха на това̀ пр̀ѣслáвное чю́до, и дѣ̀ма́хѣ̀. ка́к'во се чю́до сто́ри дето н̀ѣ го е вид̀ѣ́лъ. по исти́нѣ̀ вели́кь ѐ бь дето́ го то́йзи каз̀ѣ́ва. и ны́е ѿ се́га си́ч'кы ѣ̀ ни́го да вѣ̀рѣ̀ваме. и кр̀ъти́шесе си́ч'кы. (об.) и ѝрь архи́стáрха оувѣ́ри го и кр̀ъти́ го и исц̀ѣли́ го. и деофи́лѣ̀ роди́телѥте пр̀їидо́ше къ а̀пл̀ѣ̀ и кр̀ъти́шесе и наз̀ъ́чи гы и а̀пль. и запов̀ѣ́да имь, бі, бо́гѡве что-то гы има́хѣ̀. да гы раздáде по си́ромаси защо ѿ зла́то вѣ́хѣ̀ и та̀ка̀ сто́ри. и а̀пль наста́ви и ѣ̀тврьдѝ си́ч'ките. и ѡстави ѝмь ѝра да ѝмь ѐ ег̀кпь. и ѿ тѣ́хъ ѝмь поста́ви сщ̀е́нницы и дїа́коны и цр̀кова̀ повел̀ѣ́. и съгра́диха, и остѝ ѝмь. и помо̀и́се бѣ̀ и сам' си ѿндѐ на фри́гїю и на ликаѡни́ю и асїѝ и та̀ да пропове́да хс̀о ѝме томѣ̀ сла̀, въ вѣ̀ амѝн: —

Мученіе апостола Θомы.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVII вѣка.

Мца ѡктомврїа ,s, слово на стто апла домы. йцѣше прквѣнь да си въложи рскта въ рѣврата, хс. ами сега зарди тебе слове прободень бш домà въ рѣврата кожта надста бш домс и прострень въ s вави, ѡ.

Въ онова врѣме, когато вѣха аплете въ ерлимь и раздѣлиха сичка земл, като мѣтаха жребїе, кого бъ гдѣ ще да псти. И падесе жребїе, домс близьнцс да йде въ индїю а онь не цѣше тамо да йде, ами кажкше не могс азь поне толкози трдь, и далечно мѣсто и зло. азе съ ѡ еврейскы рѡ, и слава ѣсмь и това той дма и гь мс се кви та мс каже не бойсе домо, моа блгть ще да бде съсъ тебе. и той рѣ. ги псти мѣ гдѣ йдешь, тькмо въ индїю не дѣй мѣ псца. и тогази се слчи ѡ индїа нѣкои чкъ кпець дошьль оу ерлимь. ймето мс вѣше аввань пстень вѣше ѡ индїиского цара гсегафора. да йде да сцвнй маистора дрьводѣлца, и сижника цо сида каменїе и да е хытрець и ходѣше из грдь и питаше за такогози чка хытра. и гь мс се кви, като единь чкъ ѡ болѣринь. и рѣ мс ты ли йдешь чка маистора дрьводѣлца. и ѡнзи кпець мс каже азь йдемь. и гь мс рѣ йма азь ѣдного чка хытра маистора дрьводѣлца. ами ако ще да сцвнй да ти го дамь.

и показа мѫ го ѿдалече. и ѫцѣниха се и ѫзѣ гъ ѿ него аравѫна ,г, грошa и записаха цѣ трѣвѫе и тогаси хс заведе домѫ и прѣдаде го ѿномѫзи кѫпцѫ авраамѫ и кѫпець като видѣ дома и попита го за ха и рѣ това ли е твой гдарь тъ тѣ ѫцѣкни и даде тѣ мене и домѫ рѣ. истина ѣ гдинь мой и на утрѣ помоли се домѫ гѫ бѫ и рѣ, вола твоа ги да вѫде. и пойде при ѿногози кѫпца авраамѫ и оулѣзоха ѫ коравь и двата. и домѫ ничто не имаше при себѣ тькмо цѣната си что вѣше напрѣ ѫзель. и попита го ѿнязи кѫпець и рѣ мѫ какъва манастрїа ѫмѣешь. и дома рѣ на дрьво смь дрьводѣлець и ѫмѣю и рала и кораве да правимь. и на камик съмь хытрець да ѫидамь дворове цар'скы и полаты да прави и авраам мѫ каже. так'вогози манастора и царь йцѣ. И слѫчисе тогази вѣтрь добрь, и пойдоха близѫ при ин'дїа и пондоха на стань ѫ нѣкои градь ан'дропол' и быха ѫ една кѫца. и тамо цѣ вѣше гдарь и сѫдїа на онова мѣсто и чинѣше свад'ба на своа дъцера даваше ю едномѫ цар'скымѫ сынѫ. и зоваха на свад'вата ѿногози кѫп'ца и дома със' него. и ѿногози кѫп'ца цар'скыго чака посадиха на почьтено мѣсто ѫ дома на край на полошо мѣсто и кога бы врѣмѣ да се весела'ть. и да пїють със' голѣма чаша вино дойдѣ редь и до дома. вжїи чакь не лїе пазисе ѿ мнѿго питїе и не цѣк да ѫзме ѿнѣкзи чаша и единь везѫмнь ѿ слѫгыте цѣ слѫжахѫ оудари дома една плесница. и рѣ мѫ на свадва си зовань, цо се не радѫвашь, ѫмѣ си посрѣн'ль и дома мѫ рѣ. да ти ѿстави гъ съгрѣшенїето на ѿнязи свѣть. ѫ рѫката цо си прострѣ та мѣ ѫдари звѣрїе да ти ю растрѣгнѣть и мнѿго людїе да видеть. И тога ча тонзи слѫга ѿйдѣ на кладен'ць ѿ вѣн'ка двор да донесѣ вода да прилива ѫ виното и слѫчисе звѣрь на ѿнязи кладен'ць и хвати оногози мом'ка и ѫдави го и раскъса го и ѫзѣ мѫ ѱѣ ѿнѣкзи рѫка цо вѣше ѫдарила апла. и донесе ю на трапезата прѣ сич'ките и остави ѫ да се покаже на сич'кыте да видеть цо ѣ неправда вила и ѫдарила апла. И сич'ки людїе глѣдаха ѿнѣкзи рѫка да ю познаю'ть чїа ѣ. и нѣкоа жена детѳ свирѣха та вѣше видѣла и чюла цо вѣше рекль домѫ ѳномѫзи момкѫ цо го

плесна. И рече тврѣдѣ и высоко на wнъзи трапе́за. чю́йте вы́е цо стѐ съвра́ни сега̀ на тѣзи трапе́за ма́лы и вели́кы и да зна́ете че сѣ е на́мъ сега̀ пока́зало чю́до, на тѣзи трапе́за гъ ли ѐ йлѝ бж҃и нѣкон а҃пл҃ь цо сѣдѝ тѣка сега̀ със' на̀ зацо̀ а҃зь видѣ̀ˣ като го плѣсна винаръ цо̀ слѣжи и то́и мѕ рѣ̀ та́зи твоа̀ дѣсна рѣка̀ ѱѣ да ю҃ донесѣ̀, и мнwго лю́дїе да ви́дет҃ и види́те как' мѕ се съвы́ дѣ́мата тоы ча̀ и тога́зи си́ч'ка трапе́за почю́дисе и раз'бра́се това̀ чю́до и до гп҃да́ра. И кога̀ се разыдо́ха званныте цо вѣ́ха на сва́д'вата тога́зи зова̀ о҃нз'и гп҃да́рь а҃пла и попита го и рѣ̀ мѕ. като мо́жешь да прокльне́шь ча́ка и съмрѣ̀т҃ го найде сътворѝ ва҃ве́нїе и помл҃и́се бѕ за мо́ата дъцера̀ дето ї е сега̀ сва́д'вата и покажѝ и҃, нѣкое добро̀ знаме́нїе и а҃пл҃ь дома̀ за́радуваше и рѣ̀ да вѣ́де цо си ре́кль и то́ы ча̀ wйдѣ̀ при тѣ́хъ гдѣто вѣ́ха самы wни҃а мла́ды и мнwго дѣма̀ имь и ка́за и́мь за́ х҃а ва҃ как' сѐ породѝ, и как' се распѐ, и въскр҃се въ тре́ты҃ дн҃ь и ка́кь ѣ̀ то́и не́говь а҃пл҃ь и наѵ҃чи гы на чи́стота да си чи́сты и да си пльта̀ своа̀ ѵ҃чю́ват҃ и мнwго и́мь пока́за и пр҃да́де гы на ва҃ и wйдѣ̀. и то́ы ча̀ са́м' си гъ при тѣ̀ дойде́ и пр҃тво́ри си о҃бра́зь като до́мѕ а҃пл҃ь, и зѣ̀ да дѣ́ма съсь wнъзи мо́мь и wн'зи мѕ́жь не́инь като и҃спрово́дѝ, wгдѣ̀ па́кь тѣ́ка се найде и гъ мѕ рѣ̀. а҃зь дома̀ нѣсьмь. а҃мѝ сѣ́мь бра́ть и гъ не́говь. а҃ми́ ко́и цѣ̀ ходѝ посл҃ѣ̀ ме́не като и дома ѝ да сѣ̀ wречѐ wт то́изи свѣ́т҃. и да о҃ста́ви и ца́рство і жен҃ѕ и села зарадѝ ѝ мѣ̀ и зал҃ю́би ме́не нѣ тъ́к'мо бра́ть моѝ цѣ̀ вы амѝ и насл҃ѣ́дникь на моѐ ца́рство цѣ̀ да вѣ́де до̀ вѣ́ка и да цр҃твѣ́ва със' ме́не това̀ рѣ̀ и ли́ѱа вѣ́кѣ се пр҃ѣ̀ тѣˣ не видѣ̀. И wни҃а мла́ды тѣ́зи дѣ́ма като высе́рь на ср҃це́то си съкры́ха и з'гово́рихасе и wѣ҃ѣма́хасе бѕ до живо́та своѣ́го еди́нь дрѣ́гы да се не смѣ́ѣсѧт҃ на ѐдно̀ да си тѣлото́ wскверня́т҃ и си́ч'ка ноць пр҃вы́ха на мол'ва. И на ѣ̀тр҃ѣ̀ пойдѣ̀ ца́рь при мла́дыте, да гы вы́ды и видѣ̀ как' сѣ́ спа́ле на дале́чь ѐди́нь wт дрѣ́гы и не смѣ́ѣсюват'се а҃ми́ сто-ю́т҃ на мол'ва. Почю́дисе и зѣ̀ да гы пи́та цо стѐ си́н'ко та́ка скрѣ̀вны и нѣ стѐ наедно да се весели́те и тѣ́ мѕ ре́кохa ны́е цѣ̀ така̀ да вѣ́демь ѐди́нь дрѣ́гыи не цѣ̀ да смѐ на ѐдно̀ до живо́та

нашѣго. нѝ да си пльта́ на́ша смѣ́симь да си ю̀ ѻ́скврьнимь. защо́ та́мо на wнѣ́зи ра́дость на вѣ́чное цр҃тво да сме на ѐдно нераздѣли́ни, ѝ да цр҃тву́ваме на нѐбное цр҃тво до̀ вѣ́ка о́ти та́ка̀ на̀ на8чи́ гь, дето ны се ѩ́вы на wвра́зь и на прили́ка на ѻ̀ногѡзи пѣ́тника до́ма като чю̀ ца́рь тїа дх҃мы w т҃ѣ 8пла́шисе и почю́дисе ѝ рѣ́ ско́ро да ми дове́де́те ѻ̀ногѡзи прѣлъ́стника дето е ва̀ та́ка̀ на8чи́ль и прѣлъ́стиль и мнѡго иска́ха го и не наидо́ха го. ѝ царь се ѻ̀вѣща̀ голѣ́мь да́рь да дадѐ кои го на́йде а́мѝ бъ wнѣ́а̀ мла́ды не wста́вѣше а́мѝ ѝм' се че́сто ѩвлѩ́ваше и 8ча́ше гы. И тѣ̀ съ̀ дрьжа́ха на чи́стота. и мнѡго дх҃ма́ха ца̀р8 да си оу҃мирѝ ср҃це́то ѝ ка́з8каха мѣ дето го̀ ты̀ ѝщешь а́ то́и при на̀ че́сто дохо́жда а́мы ны́е w ни́го не цѣм се wдѣлѝ амѝ и ты̀ да зна́ешь и да вѣ́р8ваш' гь на̀ самсѝ на8чи́ и ца́рь като чю̀ w ѻ̀нѣ́а̀ мла́ды таквѝзи дх҃мы вѣрова̀ съ си́ч'ко ср҃це ѝ на́поконь раз'вра̀ ка́къ ѐ ѻ́тиш'ль дома̀ въ ин'дїю wи́дѐ и ца́рь и дѣ́церь негова и зе́т' мѣ въ ѝнд'їю и кр҃ще́нїе прѣ́ха w а̀пл҃а до́ма и така̀ прѣвы́ха чи́сты̀ до живо́та своѐго и непрѣста́нно ѣ8 сѐ мо́лѣха и сла́вѣха ст҃аа тр҃и́ца и поль8чиха нѐбно цр҃тво. И а̀пл҃ь дома̀ като 8лѣ́зе въ ѝнд'и́ски́ гра́дь. каза́ха ца́р8 ѝнд'и́ском8 гѳни́да-фо́р8 ка́къ ѐ дове́ль а̀вва́нь къ̀пе́ць хы́тра ма́нстора обра́д8васе ца́рь и повелѣ́ да 8лѣ́зе дома и почѐ ца́рь да го̀ пи́та как'во у҃мѣ́ешь да пра́вишь и до́ма рѣ́ дрьво́дѣлець съ̀мь и 8мѣ́ю да пра́вѝ ра́ла и колеса̀ и кора́ве а́ w каме́нѣ 8мѣ́ю да си́да́ дворѡ́ве цар'скѝ на стлѣпове ка́менни'ы и ца́р' се зарау҃ва тврьдѣ. ѝ рѣ́, и а́зь таквогѡзи ма́нстора ѝщемь да ми съзи́дашь, а́мѝ ви́жѣ̀ каквѡ ка́мѣнѣ трѣ́в8ва и как'во дрѣ́вѣ и др8го цю трѣ́в8ва и почнѝ да зи́дашь. и а̀пл҃ь дома ви́дѣ ѻ̀нова̀ мѣ́сто хр҃ва́во и вѡда мнѡго и прили́чно. и рѣ́ дома. добро мѣ́сто и прили́чно а́мѝ сега̀ не мо́г8 започѐ да зи́да́. и ца́р' мѣ рѣ́ а́мѝ кога̀ цѣ́шь. рѣ́ дома. да започнѝ8 w мц҃а фе́р'варь и да съвръ́ш8 до мц҃а wк'то́м'вр҃ї та́зи ре́чь. а̀пл҃ьска да знамен8ва за wн'зи свѣ́ть, как' цѣ̀ да мѣ̀ въ̀де рѣ́ ца́рь. си́ч'ки ма́нсторе на лѣ́тѣ̀ започн8ва́ а́ ты̀ зи́ме ка́жешь да запо́чнешь и рѣ́ дома така̀ пѡ́ва́е и така́ е по́довръ̀ и ре́че царь кога̀ цѣ́шь тога́зи да по́чнешь. а́

тъ҃ сега҃ вѣлѣжи мѣстото да ви́димъ и а҃зъ как'ко́ щеш҃ да сторишъ защо҃ а҃зъ тѣ́ка на годи́на є҃дно҃щь дохо́ждаа҃. и дома҃ о҃зѐ мѣ́р'ка и вел'ѣжи си́ч'ко о҃нова҃ мѣ́сто гдѣ҃ що щѐ҃ да сто́ри и прозо́рци на и҃сто́къ да сто́ри защо да свѣ́ти да є ви́дѣло. а҃ врата҃ ѿ за́падъ да о҃лѣзо́ва и да є ѿ пр҃ѣ́де мѣ́сто широ́ко и прили́чно. и ца́рь вид'къ като вел'ѣжи а҃пл҃ь а҃рек'са мо҃, и зарадувасе. и рѣ҃ мо҃. въ и҃стино҃ ч҃а́че, хы́трь си́ бы́лъ и оста́ви мо҃ жлъти́ци мнѡго и ѡтиде́ си ца́рь дома́ си. И тога́зи а҃пл҃ь дома́ като о҃зе о҃нова҃ зла́то пойдѐ по си́ч'ки гра́дѡве и по села҃ и раз'да́де о҃нова҃ и҃ма́нїе на сы́роты и на сыромаси. и съгради́ на нѣ́то ц҃р҃то́мо҃ нѐр҃косъткорена пола́та. И мин҃ъсе нѣ́кое, вр҃ѣ́ме и п҃сти́ ца́рь да ви́деть съгради́ ли дома ѿнѣ́зи пола́та. и п҃сти́ и бра́шно и и҃стїе. и найдо́ха го на е҃ди́нь гра́дъ, и попи́таха го, и каза́ха мо҃ тр҃ѣ́бе҃ ли е҃днакъ нѣ́що. и дома рѣ҃. си́ч'ко съвръ́шй и напра́вихъ (об.) тъ́к'мо є ѿстало покро́вь да покры́е҃. а҃ми зла́то ве́ке не и҃ма́. а҃зъ за това҃ бѣ́хъ тръгнъ́лъ да до́ндѣ҃ на ца́ра да и҃ма́ зла́то. а҃ми добр'ѣ́ вы срещнъ́, и҃дѣ́те и доне́сте ми зла́то, защо а҃зъ и҃ма́мъ тѣ́ка е҃днакъ нѣ́что да к҃п҃вамъ и пойдоха ѿнъ́кы наза́дъ, и каза́ха ца́р҃о́ ка́къ е҃ съвръ́шена пола́та, тъ́к'мо за покро́вь тр҃ѣ́бе҃ зла́то. и ца́рь сѐ зара́до҃ва. и п҃сти́ мнѡго зла́то, и ре́че хо҃ва́вь покро́вь да ми напра́вишъ. защо кога҃ до́ндѣ҃ да види́ да ми арек'са. и тога́зи тъ҃, мнѡго хвала҃ и по́чьсть ще́ишъ да и҃маш҃ь. и а҃пл҃ь дома оу҃зе́ и о҃нова҃ зла́то на ѿн'зи гра́дъ гдѣ́то гы ча́каше. и погле́да на нѣ́о, и рѣ҃ благодарю́ те ч҃ако́лю́в'че, г҃и. о҃ти сѣ́ком҃о разли́чно спсе́нїе зна́ешъ и чи́нишъ мо҃. и пойдѐ и разда́де о҃нова҃ сре́бро и зла́то на сыромаси, и ком҃о́ ко́л'кото҃ тр҃ѣ́бо҃ваше. И мин҃ъсе ма́л'ко вр҃ѣ́ме. пойдо́ха нѣ́кои ч҃ѣ́ци ѿ ѿнѣ́зи мѣ́ста и гра́дѡве и села҃, гдѣ́то бѣ́ше а҃пл҃ь, до ца́ра. и ца́р' гы попи́та за ѿнѣзи пола́та дали҃ ѣ҃ съвръшена, и тѣ́ мо҃ каза́ха да сѐ не надѣ́ешъ ца́р҃о́ на тогѡзи ч҃ѣ́ка, да ти съгради́ пола́та. то́и си́ч'ко твоѐ зла́то щѡ мо҃ си прово́диль раздаде по сыромаси и по сы́роти, и по дълженици. и царь като чѡ тѣ́ дѣмы, зачо́дисе дали҃ е и҃сти́на. и пойдѐ самъ да и҃де на о҃нова҃ мѣ́сто. и кон'ди́са бли́зо҃ та́мо на е҃ди́нь гра́дъ и попи́та та́мо гра́д'скы, (52) болѧ́ре

и нѣговы чл҃ци, за wнъ́зи полáта, и за домá гдѣ̀ є̀ прáвилъ и́лѝ что̀ рáботы и тїе мⷭ така казаха. нѝчтѡ нѣ̀ є̀ направи́лъ а҃мѝ хо́ди по сѝч'ки гра́дwве и сéла и да́ва по сыромáси и по сироти. и из' тъмни́ца запрѣни людїе и́зва́жда. и дальжни wкⷭпⷭва, и ⷭчи да вѣрⷭвать є̀ди́ного бг҃а х҃а распе́таго. и ка́же х҃с є̀ сыци бѣ, и тои ѣ̀ сътво́рилъ нб҃о и землю̀. а҃мѝ и па́къ та̀ е чю̀нъ чл҃къ хо́ди ⷭ є̀дн҃ъ риза, и а҃дѣ̀ тъ́кмо є̀ди́нъ хлѣ́въ, и вода̀ а дрⷭго ни́що. и да рѣ̀мъ че є̀ нѣкои магéсникъ и́лѝ е лъстникъ а҃ то́и сре́бро и зла́то не ⷭзи́ма, а҃мѝ є̀дна́къ твоето и́ма́нїе раз' да́де. и дрⷭго па́къ мрътвы лю́дїе еди́га. и хро́мы и во́л'ны и́сцѣлѣва и дрⷭгы чюдеса̀ чи́ни. и ви́диме го ка́къ ѣ̀ па́къ ⷭме́нъ и кнїже́нъ и по́стникъ. и чю́дим'се и ны́е на тогó́зи чл҃ка прили́ча да бⷭде сть҃ и бжї҃и чл҃къ а҃мѝ и а҃вва́нъ твои́ вѣр'ны҃ кⷭпе́цъ не́го слⷭша и бои́ мⷭ се, и със' него́ хо́ди. Тїа дⷭмы като́ чю̀ царь wволя́рето, зѣ̀ да сѣ̀ внѐ по лицѣ́то и наплънисе съсъ а҃дъ. и повелѣ̀ ско́ро да найдⷭть домá и да го̀ приведⷭть. и кога́ го дове́доха попитаха го царь направи́л' ли ми сѝ полата. и домá рѣ̀ направи́. и царь рѣ̀, да йдемъ сега̀ да ю̀ видѝ. и рѣ̀ до́мá не мо́жешь се́га̀ царⷭ ты҃ видѣ̀ тъзѝ по-ла́та. а҃мѝ кога̀ ⷭмре́шь. за́що̀ не напра́ви́ а҃зъ те́бе на тойзи сѣ́тъ лъжо́вны҃. (об.) дето̀ а҃ днéска и́ма́шь, а ⷭтрѣ̀ а҃ оста́вишь. а҃мѝ тѝ напра́вихъ полáта на нб҃е́то да ю̀ и́ма́шь до вѣ́ка. И царь като̀ чю̀ тїа дⷭми wт дóма. раз'гнѣва́се терьдѣ̀. и повелѣ̀ да затво́рять ⷭ тъмни́ца, и домá и кⷭп'ца́ того а҃вва́на. додѐ вы́ды ка́къ да сто́ри да сѝ и́зва́ди то́л'кози и́ма́нїе кыдѣ̀ е разнесе́но. и на́поконъ да затрїе и два҃та. и а҃пⷭ домá ра҃ушесе и дⷭмаше а҃вва́нⷭ кⷭп'цⷭ. не бо́исе и не грижи́се нѝчтѡ за това̀. тъ́кмо вѣ́рⷭкан, и нѝчтѡ не цѣ́шь зло҃ добро҃. а҃мѝ ѣ̀дна́къ и́ма́шь голѣ́мо добрѡ̀ на wн'зи сѣ́тъ. И прѣз' тъзи но́щь царь. и нѣговъ бра́тъ, и волáре царéвы wт а҃дъ и wт гри́жа не могóха нѝ хлѣ́въ да а҃дⷭть, нѝ да заспѣ́ть, и слⷭчи́се та сѣ̀ раз'волѣ̀ царéвъ бра́тъ, wт гри́жа царева. и пⷭстѝ до бра́та сѝ цáра того да до́йде да го ви́ды. и като сѝ дⷭмаха є̀ди́нъ дрⷭгы. и рѣ̀ бра́тъ царéвъ. а҃зъ wт тво́а гри́жа ⷭми́рамъ, а҃мѝ хⷭвѣве тѣло́то моѐ да скъ́таш и царь пла́чѣше на́ нѣ́го, и мы́слѣше как'вѣ̀ по́чьсть да мⷭ сто́ри, и да

го погребѐ със' мнѡгоцѣнна ѡдéжда. и това си дѧмаха. и дѧша́та мѧ излѣзе. и мнѡго плáчь стóрисе. И а҃г҃лы занéсоха дш҃ѣ́та мѧ къ рáи и кáзоваха мѧ мнѡго мѣ́ста хв҃áвы, детѡ гы è б҃ъ ѕготвиль, за добры лю́дїе, що сѫ б҃ѕ оу҃годи́ле. и кога́ го доведóха на ѡнѣ́зи полáта детѡ а҃ съградúль вѣ́ше домá цáрютомѧ и тогáзи го попитаха а҃г҃лы, и рéкоха мѧ, коѐ мѣ́сто а҃рѣ́с'кашь да сѣдúшь ѕ нéго. и тóй (53) р҃ѣ мáю вы се с҃ты а҃г҃лы, на тѣ́зи крáсна полáта що е нáикрáина, и нефѣ́л'на келїа, да мѣ̀ ѡстáвите тв҃ѣ́ка да пр҃ѣбывá҃. И рéкоха мѧ а҃г҃лытѐ, не мóжешь ты тв҃ѣ́ка да вѣ́дешь. защó е тáзи полáта брáтова ти, детѡ а҃ направи ѡн'зи хр҃тїáнинь домá҃. Тогáзи ймь р҃ѣ. мóлю вы се с҃тыѝ а҃г҃лы, въз'вратѣ́те мѣ̀ назáдь да ю҃ к҃пи́ѡ нéго. И тóи ча҃ въз'врати мѧ се дш҃áта въ тѣлóто. и ста́нѫ и р҃ѣ. гдѣ̀ є҆ брáт' ми. скóро го ви́кайте. ймáмь нѣ́що да мѧ сѣ̀ мóлю. и пойдóха и казáха мѧ, гдѣтѡ сѣ́ше вѣ́н'ка и плáчаше. и рéкоха мѧ, ѡживѣ́ брáт' ти, чисти́тыѝ цáрѧ, и ви́ка тéбе. и цáр' се зарáу҃ва, и притече при нéго. и цѣлу́ва го. и брáт' мѧ р҃ѣ. цáрѧ, а҆зь тéбе видѣ́ и чѧ, като сѣ̀ ѡвѣща̀ да дадéмь ѿ цáр'ството сѝ половúна, зарадѝ мóи живóть. и цáр' р҃ѣ. нѣ́к до пóль цр҃твото ми да да҃, а҆мѝ и главѧ свою̀ за тéвѣ́ цѣ́к положи. И брáт' мѧ р҃ѣ. йма҃ нѣ́что да ти́ йщемь дá ли го цеш' мѝ. и цáрь р҃ѣ на мóя рѧка́ сúч'ко е, йщѝ что́ цéшь да ти́ дарѫ́ка́ и р҃ѣ брáт' мѧ, мáл'ко ти нѣ́что йщѝ. а҆мѝ ми се закльнѝ да се не помéтнешь, и цáр' мѧ се заклѐ. Тогáзи брат' мѧ кáза мéне б҃ъ рáи тéбе ѕ҃зѐ дш҃ѣ́та и вóдеха мѣ̀ а҃г҃лы въ рáи. и видѣ́ полáта твоя̀ детѡ ти ю҃ съградúль домá҃ хр҃тїáнинь а҆ми ти́ нѣ́кы йщь да мѝ ю҃ продадéшь. и цáр' се замы́сли, и р҃ѣ ймам' ли а҆зь полáта в' рáи. и брáт' мѧ р҃ѣ, ймáшь. а҆зь ю҃ видѣ́ ѿ вѣ́н'ка. а҆ вѣ́трѣ, и а҃г҃лы желаю́ть да ю҃ ви́дять, детѡ е такваѕи красотá на нѣ́а, ѡко чл҃ѣ́ческо нѣ́к è видѣ́ло. и цáрь р҃ѣ. това́ ли мѝ е съградúль ѡн'зи хр҃тїáнинь. и р҃ѣ брáт' мѧ, това̀ (об.) що è сегá ѕ тьмни́цата. и цáрь р҃ѣ. заклéх' ти се за земльнѡ̀ цáр'ство да ти́ дамь что́ йщешь а҆мѝ това̀ не дáва҃. а҆мѝ ймáмь ѡногóзи мáистора, да го йспѣ́сти́ йс тьмни́цата, да съградѝ и тéбе. И повелѣ́ цáрь скóро да йзведѫ́ть домá҃ и а҆ввáна вѣ́н'цà йз' тьмни́цата. и

като гѫ ѝзвѣдоха, припáде цáрь на нѹзѣте мѕ. ѝ плáче ѝ мóли мѕ се. Прости́ ме бжїи а҃плє това̀ съгрѣшенїе, защо̀ не знаа̀ ѝ мнѹ́го ти съгрѣшѝ ѝ стори́ мѣ̀ да съ́мь ѝ а҃зь хв҃ъ рáбь, дето го̀ ты̀ кáзѕвамь. И а҃плъ мѕ рѣ҃. а҃зь процáка҃, ѝ да стѣ̀ прóсти, ѝ да бѫ́дете ѡ҃бщи със҃ хр҃а бг҃а моѣ́го на цр҃тво нб҃ноѥ. ѝ прїѣ̀ гы, та гы̀ кр҃ти въ и҃ме о҃ц҃а ѝ сн҃а ѝ ст҃го дх҃а. ѝ кога́ се кр҃тѝха та ѝм҃ се кáвѝ áггль. ѝ свѣ́тъ сѣ̀ голѣ́мь просвѣ́ти. ѝ почю́дисе а҃плъ дóма ѝ нáпокон҃ гы наѕ҃чи, ѝ настáви гы, ѝ ѕтвръди гы. ѝ ѝзлѣ́зѣ ѡ҃ тáмо ѝ ѝдѣ̀ на пѫ́ть своѝ да проповѣ́дѕва и҃ме хв҃о. И пойдѣ̀ на пер҃сидь, ѝ мнѹ́го сторѝ знамéнїе, ѝ напоконь пойдѣ̀ на пáр҃дѡ ѝ мúдѡмь. ѝ пáкь на ѝн҃дїа. ѝ кр҃тисе сн҃ъ цáревь. ѝ жена̀ терéтїа ѝ мигдóнїа ѝ нáр҃ка, кѣровáха въ х҃а́. ѝ цáрь смедéи раз҃гнѣвáсе като̀ кѣрова̀ сы́нь нéговь. ѝ повелѣ́ да ѝзведѫ́ть домà, на нѣ́кол планинà высóка ѝ ѝзвéдоха го ѳ҃ със҃ вóдоха го със҃ кóпїа, ѝ така̀ си прѣ́даде дш҃ѣта въ рѫ́цѣ́ бжїи тѣ̀ мáтвамѝ бѣ помáѕи на҃ : ~

Хожденіе Богородицы по мукамъ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVIII вѣка.

Словω прест҃и вц҃е ка҃къ е ѕвйш(ла) сете ма҃ки:

(1) Прест҃а҆м дѣва҆ вц҃а ма҃рїа҆ ищѣши сѣте ма҃ки да҆ види и вазлѣзи на҆ гора҆ елеωн'ска҆ висо҃кѕ и помолиса҆ гд҃ѕ вг҃ѕ и речи въ има҆ ωц҃а и сн҃а и ста҃го дх҃а҆ пѕсти ми вж҃е ст҃ы ар'х҃а҆н'гела михаи҃ла҆ да ми кажи на небѣ҃тѕ и на҆ зимата цю има҆ въ този ча҃съ слези а҃р'х҃а҆нгелъ михаи҃лъ и четри стотенъ а҃нгели са҃съ нѣгѕ и ѡ҃ и҃сто҃къ :р҃: и ѡ҃ запа҃тъ :р҃: и ѡ҃ пла҃дне :р҃: и ѡ҃ по҃лѕноцъ :р҃: и приста҃па҃ха и зеха҆ да҆ ца҃лѕватъ скѕтоѣ҃те на престо҆м вц҃а҆ и дѕмаха҆ ра҃дѕисе на :з҃: нибиса҆ сторила҆ си ωбно҃вленїе ра҃дѕиса҆ на проро҃ците си да҃ла ра҃зѕмъ радѕиса҆ тевѣ҆ сла҃вет҃ъ херѕвими и висока си дѕ престо҃лъ гд҃нъ и ωварна҃са ст҃а҆м вц҃а и речи ра҃дѕиса҆ и ти воиводо҃ михаи҃ле дето҃ слѕгѕва҃шъ нивидима҃го (вга) радѕисе воиво҃до михаи҃ле сто҃мѕ дх҃ѕ си слѕга҃ ра҃дѕисе вои(вод)о михаи҃ле по҃билъ е҃си ѕрива҃го дьво҃ла право дето слогѕва҃... ра҃дося҆ воиво҃до михаи҃ле ти свети҃шъ винаги ни ѕга҃сеш.. (рад)ѕисе воево҃до михаи҃ле ти цѣ҃шъ да потарпишъ на мар'тви дето са҆ ѕмрели ѡ века҃ радѕися҆ воиводо михаи҃ле ю҆накъ ни··· дѕ прѣстолъ бо҃жески ти на сичките а҃н'гели по҃вели и речи ·····а҆м бѕгѕродица҆ на҆ михаила҆ кажи ми сига цю҃ има҆ на҆ небе(то) и на҆ зимета и речи а҃рха҃нге҃лъ чѕван вц҃е а҃съ да҆ ти каже се(те) ра-

боти и рѣчи в҃ца: ка́жи ми, колкѕ са́ маки, дѣто са́ ма́ча(тъ) грешните хо̀ра. и рѣчи ар҃хангелъ михаилъ: макѝ са бѝсъ чѣ̀тъ ···и рача архаѝнгелъ михаилъ да̀ са ѕтвѐри адѕ и са ѕтвори. и ви(де) в҃ца, дето са́ мачеха̀ се ѕ смѕла̀ и ѡ чѐрвен ма̀же и жѐни, пла́вахѫ̀ (ка т)о рива̀ ѕ мо̀ретѕ. и попѝта в҃ца мѝхаила̀: цѕ са тѕка имъ (гр)ехо. рѣчи ар҃хангелъ михаи́лъ: чѕвѐи, в҃це, тези, цѕтѕ са́ тѕка̀ ни вѫрвали въ име ѡц҃а́ и сн҃а и ст҃аго̀ дх҃а̀, за тѕи са тѐи мача̀тъ (м)ѕка̀. и виде в҃ца тимнина̀ гѕлѫма̀ и попита̀ ар҃хангела̀ михаила ····цѕ е та́зи тимнина̀, кѕѫ са̀ ва́тре. и рѣчи ар҃хангелъ михаилъ: млогѕ са дѕшѝ ва́тре. и рѣчи в҃ца́ на михаила̀: да са дѝгни тази тимнина, да вида тази ма́ка̀. и рѣчи архангелъ михаилъ: ни прилѫга да са види тази мака, в҃це, ѡти е зарачанѕ ѡ вг҃а̀, да̀ ни видатъ вѫлъ сватъ, дѕде приде хр҃тосъ, да ги сади на фто̀рѕ пришествиѫ. и вздаха̀на си в҃ца и си дигна̀ ѕчите на нѝвето̀ (2) и рѣчи: въ имѧ ѡц҃а́ и сн҃а́ и ст҃аго̀ дх҃а̀ да̀ са̀ ѡкрие та̀зи ма̀ка, и ѡкриса̀ тминната̀ и покри :з҃: нибиса. и попита в҃ца: цѕ строва̀ти тѕка̀ нѝ верни, какъ са сабрахтѝ тѕка̀, пакъ тие нити глаасъ имаха, нити са̀ чѕваха. и рѐкѕха́ а҃нгелите, детѕ ги па̀зеха̀: защо ни дѕмати на в҃ца. и рѐкѕха, детѕ са̀ ма̀чеха: ни сме видели вѫлъ сватъ, ѡ ка́к сме запрени, зара́тъ тѕи ни можимъ да погледнимн на́ горе да са́ ѕва̀рнимн да̀ тѝ прихортѕвами. па̀къ ва̀рхѕ тѫхъ лежѐши се смѕла гѐрещѝ. и виде в҃ца и расплака̀са, и рекѕха̀ и, детѐ са ма̀чеха̀: прест҃а́м в҃це твоѝ синъ до̀ди и ни ни исмисли ни а̀враамъ, ни исаа̀къ, ни ѡнъ краститель, нѝти про̀рокъ мо̀иси, нити апостолъ па̀велъ, тие нѝ на̀ питаха̀, ами ти ѡти на питашъ, прѐст҃а́м в҃це. тогизи в҃ца попѝта архангела михаила речѝ: цто са тези тѕка, цто имъ грѣхо́. и́ рѣчи ар҃хан҃гелъ: в҃це тѐзи са, детѕ ни са вѫрвали ст҃а́м троица̀, и тѐбе в҃ца нѝ са та̀ чели, чи са и ро̀дилъ хр҃тосъ ѡ тѐбѣ. тогизи в҃ца имъ речи: зле сти са измамили шка́мни и го̀рки, ни видити ли, чи́ за мойтѕ ими са ма̀чити сѝн҃ца. и па́къ падна тимнинатà вархѕ тѫхъ като̀ на прѐтъ. и рѣчи ар҃хан҃гелъ: в҃це, када ищишъ да иди́мъ на пладне или на запатъ. и рѣчи в҃ца: да идимъ на пладне, и́ до̀дѕха сичките ан҃гели, цѕтѕ вѫха́, чи ѕдигна́ха ст҃а́м в҃ца на пла(дне). и та́мъ ти-

чѣши рекѫ wгнѣнѫ, и лижахѫ в нѣѫ мнѡго мажѐ и жѐни, идние дѕ wпасѕ, дрѕгїе дѕ мишците, дрѕгїе дѕ шиѫ, дрѕгїе дѕ вѫрхѕ. и виде ги вц҃а и расплакаса. и речи архѫн҃гелъ на вц҃а: тѣзи, цѕтѕ са дѕ wпѫсѕ ѕхъ wгѫнѡ, тѣзи са вацина и манчѝнѫ клѣтва зелѝ, за тѡи са таи мачѫтъ. и рѣчи вц҃а: ѫми тѣзи, цѕтѕ сѫ дѕ мѝшчите ѕ ѡгѫнѡ. и речи ѫрхан҃гелъ: тѣзи са вц҃е крѫсника си злѣ пѡчитѫли и зли рѣчъ имъ са дѕмали и кѡрвили сѫ сѫсъ тѫхъ за тѡи сѫ тѫи мѫчѫтъ. и речи вц҃а: ѫми тѣзи, цѕтѕ сѫ дѕ шиѫтѫ. и речи архан҃гелъ: тези сѫ ели чилѣшко мисо, за тѡи са таи мѫчатъ. и речи вц҃а: мѡжи ли чилѫкъ чилѣшко мисо да ѫде. и речи архангелъ: чѕвѫи вц҃е, ѫзи да ти каже: тези са дѣто едѫтъ вилки дѫ си пѡмитатъ дѝцатѫ чи ги фѫрлѫтъ на ѱетѫта да ги ѫдѫтъ, и брѫтъ брата зѫтрива, или ваци дѣтитѕ си да издаде на цѫре или на крѫле да го зѫтрие. таквизи едѫтъ чилешко мисо, за тѡи са таи мачатъ. и речи ст҃ѫ вц҃а: ами детѕ сѫ до вар҃хѕ ѕ wгнѡ. и рѣчи архан҃гелъ: тѝи даржахѫ чесномо крѫстѕ и дѕмахѫ: зѫцо сѫ клаими чеснѡмѕ кр҃тѕ, коги ни е кадаръ да на избави ѿ грѣховете, за тѡи са таи мачѫтъ. виде вц҃а на дрѕго мѫстѕ чилѫкъ дѣ виси за ѫзико, и червее го идѫхѫ, и wганъ гѡ wпѫлеши. и попита вц҃а миханлѫ: на този чилѫкъ цѕ мѕ и грѣхо. и рѣчи ѫрхан҃гелъ: дѫвалъ дѕкати сѫсъ фандѫ, зѫ тѡи са таи мачи. и виде вц҃а жѝна, де висеши за ѕшите. и пѡпитѫ вц҃а ѫрхан҃гела: цѡ е тази жина, цѡ и грѣхѡ. и речи ар҃хан҃гелъ: тази жина присѕшвалѫ кѡмъшиѫток҃ си и ковладила го на лѕцки хѡрѫ та строваля крѫмолѫ, за тѡи са таи мѫчи. и расплакасѫ вц҃а за нѣѫ и речи: подѕбрѣ чилѫкъ да ни са и рѡдилъ. и речи ар҃хангелъ: вц҃е нщщи ни си видела големите маки. и речи вц҃а: да идимъ да ги видимъ и тѫхъ. и речи ар҃хан҃гелъ: на кадѫ ищишъ да идимъ вц҃е. тиѫ речи: да идимъ на запатъ. и савраха са сичките ѿ ѫнгели и в҃дигнахѫ пречистаѫ вц҃а на запатъ, и виде вц҃а wблакъ пространъ и срѣт҃ него wдрѡве wгнени, и лижаха вѫрхо тѫхъ. пламацы wгнени изгареши ги, и тие трипереха вархѕ имъ. и виде вц҃ѫ и расплѫкаса и попитѫ ар҃хангела: коѫ сѫ ватре и цо имъ грѣхо. и речи ѫръханг҃елъ: тѣзи ни са хѡдили ѕ ст҃ѫ нѝделѫ на

чѣркова на ѳтрене, ами са спали като мартвы. и речи бц̃а: ако вади чилякъ болень, що ще да стори на черкѳва. и речи ар'хангелъ: чѳваи, бц̃е, ако са кацата запали ѿ четри ст(р)ани, пак' волнавию̆ да ни можи да излези навань, тои грѣхъ нема; ако ли повѣгни, тои грѫхъ има. бц̃а рѣчи: такафъ чилякъ да ни са и родилъ. (об.) кои ни стани ранѳ ѳф ниделе сасъ жината си и сасъ дицата си, да ѳтиди на черкѳва да стои на ѳтрене и да цалѳва стое ѣванґелие, тои тан са мачи. и виде бц̃а и др8го масто: имаши столѳве ѡгнени, и на тѫхъ сидяха маже и жени, и горѣши ѡг'нъ вархо тѫхъ. и попита бц̃а ар'хан̃гела: ами тези що имъ грѣхо. и рѣчи архан̃гелъ: тези ни са стивали, коги видатъ попъ да ѳтажда на черкова, за тѳи са тан мачатъ. и виде бц̃а дарво жилязнѳ и жилезни мѳ клонитѳ, и на тѫхъ висеха маже и жени млогѳ за язико оўбесени. и попита бц̃а ар'хан̃гела: що са тези, що имъ грѣхо. и речи ар'хан̃гелъ: тези са вродници и магиѡсници и клеветници, дето разделѣтъ братъ ѿ брата и маже ѿ жени и жени маже и кѳмѣцъ ѿ кѳм'ци, и речи бц̃а: можи ли са ѡдели братъ ѿ братъ. и рѣчи ар'хан̃гелъ: чѳваи бц̃е да ти кажѳ: кои са краща стое крацѣнїе а насетнѣ да потапчи, таи са мачи. и виде бц̃а на идно мастѳ др8ги чилякъ, чи висеши оўбесенъ за: к̃: них'тѣ за краката и за рацете, и ѿ него тичеши крафъ, и язико мѳ вѣши сфарзанъ сасъ плямякъ ѡгнѣнъ, ни можеши да си ѳдахни, да риче: гд̃и помилѳи. и виде бц̃а и расплакаса, и помолиса на гд̃а бога, и речи: помилваи го ѵако сти, да са развързи язико на тѳзи чилякъ. и скарши бц̃а мѳлвата си и пристапа анґелѳ, дето пазеши маките, и разварза язико на чилякѳ и попита бц̃а чилако: що си сторилъ, чи са мачишъ на тази мака. и рѣчи ар'хангелъ: този чилякъ иконите и черковите ние почиталъ чисто, за тѳи са тан мачи. и речи бц̃а: като и сторилъ, таи да пати. и пакъ мѳ са сфарза язикѳ. и пакъ рѣчи ар'хангелъ: а нала бц̃е да видишъ, де са мачатъ млогѳ грѣшни хора. и виде бц̃а попѳве ѳвесени и сфар'зани за :к̃: нихте за кракатa и за рацете, и ѡганъ вархо главата имъ излязваши и шпалеши ги. и попита

вѣ҃а архаг҃гела: цѝ са тѣзи, цѝ имъ грѣхо. и рѣчи ар҃хаг҃гелъ михаи҃лъ: тѣзи сѧ попѹве ни са почитали прѣстолъ божїи и тѣлото, сѣ҃ рѣчъ конѝкатѧ, и на хората и чѣркѹвите, сие речъ ѹдеждїите черковни: чѹвайти и вар҃вайти, какъ сѧ мачатъ грѣшните хора: кои братѧ согрѣшилъ, бг҃о да сѧ покаѥ; ако ли братѧ согрешилъ на братѧ, да сѧ простатъ и да са почитатъ разрѹшена (sic) молитва ѿ ерѣѥ и ѿ дѹховника wца, и бг҃а да прости ѥмѹ согрешенїе, еможе слава и дерѫжава во вѣки аминъ : ✝

Откровеніе Варуха.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в.

И дрⷭгїе знаменїе чⷭдйса пⷭсочи҃ гдъ на чилѧка. имаши
единъ праведенъ чилѧкъ и блаженъ, имѣ емⷭ въровъ, детⷭ го
прⷭводи пророкъ + еремиа за смокини. чи спа варовъ :ѳ: го-
дини. тогизи а҃нгелъ гдн҃ъ пⷭсочи чⷭдо на дⷭша негова. рѣчи
анг҃елъ на варовъ: ила да ти кажа таинните и силните бж҃ии, какъ
изл҃язва сн҃цитⷭ ѿ негⷭⷭ прѣстолъ, чи присвѣтва сватъ нѣгⷭвⷭ
пⷭ сичката зима. и виде варовъ wрѣжи сасъ :д҃: лица и :м҃:
анг҃ели, носеха и клепеха wрѣжи. и на wрѣжи седѣши единъ
чилѧкъ, имаши вѣнецъ wгнѣнъ на глава си. и дойди една гадина
сасъ крила, иднотⷭ крилⷭ стигаши на истⷭкъ, и дрⷭгⷭтⷭ на
запатъ. и попита варовъ анг҃елⷭ: а҃нг҃еле, како и тои, детѡ сиди
чилѧкъ на wрежитⷭ и на глава си има венѣцъ wгнѣнъ. и речи
а҃нгелъ на варовъ: тои, детⷭ гⷭ видимъ, тѡи сл҃нцитⷭ, пакъ га-
динаta покрива на слънцитⷭ wганю҃ и зарите мⷭ сасъ крилата
си. ако да ни покрива на сл҃нцитⷭ wганю҃, измиратъ сичкѝте
хора пⷭ свѣто ѳт҃ wганю на сл҃нцитⷭ. за туи си пⷭстира гади-
натa крилата неини, и ни wпѧлва wганю҃ на хората, защотⷭ тои
заповѧдалъ гдъ, нази гадина да слⷭгова пⷭ сичката зима дⷭ
свършенїе века. чи речи анг҃елⷭ на варовъ: ѧ ила да видимъ, цⷭ
е писанⷭ на тази гадина на крилата и. и приближиса варовъ и
вйде писмо писанⷭ на крилата. и като звѣзди светешы писмотⷭ

и казваха слѹвата: нити самъ ѿ нибетѹ, нити самъ ѿ зимата, нити самъ ѿ престолъ божїи. и пита варовъ. ка завать на ими тази гадина. ан҃гѣлъ речи мѹ: завать҃ гѹ финиѯи. и пакъ рѣчи на варовъ ан҃гелѹ: чѹваи варовъ слава гдн҃а. и запѹахà песни гласѹве гѹлѣми ѿ нибиса и рѣчи варовъ. гласъ и гармѣлъ има ѿ нибетѹ. ангѣлъ рѣчи: сига раздѣлетъ свѣтъ ѿ свѣтъ, заносетъ ан҃гелите корѹната на сл҃нцитѹ на престолъ бж҃и. и виде варовъ сл҃анцитѹ иди катѹ чилакъ пѹвахалѹ и пѹсахалѹ. и гадината пѹвахалà ѿ wгань҃ на слнцитѹ. и ѹмѹрени бахà и молитва бг҃ѹ строваха и казваха: ст҃ы тих҃и ст҃ыа слава бѣзъ҆смартнаго wца нѣвѣснаго ст҃аго блаженаго і҃са хр҃ста ѿ ст҃ъ ст҃а твои си прѣводилъ гдн҃ бж҃е всѣдержителю҃, дѣтѹ си на небетѹ и на зимата. и този часъ нѹцина пит҃лите запоахà по сичкию҃ сватъ. излѣзи радосъ и пита варов҃: млогѹ почива сл҃нцитѹ. и си пѹложи ан҃гѣлъ рацете си на долѹ и рѣчи: кѣги пителъ пѣе, тѹгизи иди ѿ прѣстолъ бж҃їи, и носетъ сл҃нцито :м҃: а҃нгѣли, и мѹ приносетъ свет҃лосъ свѣтъ ѿ свѣтъ, и мѹ ѹгѹждатъ на глава мѹ венѣцъ, чи тогизи свети пѹ сичкию҃ сватъ ѹт҃ зарите на сл҃нцитѹ. и рѣчи ан҃гѣлъ на варовъ: когитѹ иди сл҃нцитѹ ѿ истокъ дѹ запатъ, чи ѿ чиловеците скарбите имъ и ѿ безаконїе наши лошави чи си ѹтаждà вечаръ на негѹвотѹ мастѹ, дѣтѹ си пѹчива. и пакъ принидà сл҃нцитѹ на запатъ, и виде свѣтъ вичере, и пѹѣмъ wца и сн҃а и ст҃аго дх҃а аминъ. и :д҃: ан҃гѣли бират вѣн҃ци ѿ главата на сл҃нцито и принесватъ на престолъ бж҃їи и са пѹклонѧватъ и казватъ, ѩкѹ҃ свѣтъ гдъ бг҃ъ нашъ и са поклонѧвами пот҃ нози егѹ҃, ѩкѹ҃ ст҃ъ гдъ бг҃ъ нашъ. ѹмиватъ ан҃гелите венѣцѹ и го заносѣтъ на престолъ бж҃їи, и гѹ благѹславѧва гдъ венѣцо, и заносетъ венецѹ пакъ на слнцитѹ, дѣтѹ и мастѹтѹ, и пѹложватъ на сл҃анцито на глава мѹ. и сл҃нцитѹ сас҃ радѹсъ приема ст҃и венѣцъ неговѹ и казва: тѣвѣ҃ слава восилаѣмъ гдн҃ бж҃е мои, ако ст҃ъ просветилъ еси по сичкию҃ сватъ. пък҃ дрѹг҃їе ан҃гѣли казватъ аминъ. и пита варовъ: кон и крѹгъ лѹни и кѹн и свет҃ло негѹвѹ. ан҃гѣлъ рѣчи на варовъ: мѣцъ ликъ като жина, и сѣди на кѹлило, и кѹлилотѹ гѹ носеха :м҃: ан҃гѣли. и рѣчи варовъ: мѣцъ нема свѣтило като

сл҃нцитѕ. пакъ анг҃елъ мѕ рѣчи: ѿ века като̀ вѣши ада́мъ ѕ раю̀ сасъ ева̀ и пристапаха заповеданїе бж҃їи, чѝ паднаха ѿ животъ райски, и гѕ изгони гд҃ъ на зимата и зе ѿ не́го ѕдежда раиска̀ и светлотѕ, детѕ светеши катѕ слан́цитѕ, и wблечи го ѕ гнѫфъ гѕлѫмъ и мѕ рѣчи гд҃ъ: ада́ме, проклетъ да̀ бадѝшъ на рабѕтата твоѫ на зимата, и транѝ на глава̀ твоѫ. и плака ада́мъ гор'нию҆̀, и видеха ан'гелѝте, чи изгони гд҃ъ ада̀ма ѿ раю̀, и са̀ ѕплашиха̀ твар'де и сланцитѕ и сичкѕтѕ саздан҃е бж҃їи, и плакаха̀ ѿ с(т)ра̀хъ. ан'гелите триперехà и зимата и горите пѕтриперехà. пъкъ мѣсицѕ ни плака̀ и ни са ѕпла̀ши ѿ гнѫфъ бо҃жїи, и гд҃ъ зе свѣтилѕтѕ ѿ мѣсицѕ и дѕ (д)нешнию҆̀ дн҃ъ ни свети свѣтъ ни светъ като́ сл҃нцитѕ, и за тѣи ни е мц҃ѕ свед́ливъ катѕ сла́нцитѕ. и речи гд҃ъ на мѣсицѕ: твоитѕ свѣтло и твоите за̀ри да са исвар'шатъ дѕ :кѳ: дине на иднинъ сахат', и пакъ да са раждашъ но̀фъ дѕ сва̀рше҆нїе сватъ. и виде варо̀въ ѫзаръ вѣда голѫмъ и речи: какъфъ и то̀зи ѫза̀ръ. аи҃гелѕ мѕ рѣчи: ѿ този ѫзаръ пиѫтъ wбла̀ци вѣда и приливатъ зимата, и расте сичката трѣва и пло̀тъ. и виде въро̀въ на :г҃: ти нивеса̀ врата, катѕ двѣри за̀творени, и на двери писанѕ на д'вери ан'гелъ. и речи варо̀въ: ко̀и флези ва́тре. рѣчи варо̀въ: ха̀ди да̀ са вар'нимъ ѿ свети тези двери. аи҃гелъ рѣчи: го̀ги приди ар'хаи҃гелъ михаилъ, и тѣзи двери биватъ ѕт'ворени, и този ча́съ излѣзи гласъ гѕлѫмъ и страшенъ, и приде ар'хаи҃гелъ гавриилъ, воивода̀ на въсехъ по̀л'къ аи҃гел́ски, и седна̀ на́ сто́лъ е҆го̀, и придѣха́ аи҃гели мно́го ѿ страните на зимата и са̀ пѕкланѫваха̀ и но̀сеха̀ дарѕве ѿ мило̀стенїе на хората, и придаваши секи аи҃гелъ даро̀ си на ар'хангелъ гавриилъ, и приемаши даръ и гѕ придаваши сто́мѕ дх҃ѕ. и дрѕгїе аи҃гели приносѣха дшѝ пра̀веднѝ и придаваха̀ на ар'хаи҃гелъ михаилъ, и ар'хаи҃гелъ ги дава̀ши сто́мѕ дх҃ѕ. та и са таините ѿзравени (sic) ѿ гда нашего і҃са хр҃ста̀ во веки веко̀въ а҆мѝнъ. ✝

Епистолія о недѣлѣ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII вѣка.

И другїе знáменїе чⷭдиса.

Дà знанти блáгословени христиени, как' е пад'нала тàзи стàм епистóлїе ѿ гдá бгà и спаса нашѐго їсà хрⷭта и кàко слѐзи ѿ нѐбесà въ іерⷭсалимъ грàда ѿ гдà бгà и спаса нашѐго їсà хрⷭта въ свитàм черкⷭва въ їерⷭсалимъ. чи да знанти братїе, кáко слези ѿ нѐветⷭ при патрикⷭ вожигропъцкию за вáши вѐзаконїе, детⷭ строватъ хорàта безаконїе и грѐхⷭве пⷭ зимàта волни и ниволни. и послⷭшанти синца, шци и братїе и попⷭве и чⷭрвàцие и сичкию съвóръ христиен'ски: блàгодàтъ вàмъ и миръ ѿ гдà бгà и спаса нашѐго (об.) їсà хрⷭтà. чⷭдни и дивни са тѐзи равⷭти и дⷭми вжїи, детⷭ жда са кажатъ вáмъ сига. тàзи стà епистóлїе слѐзи на гратъ їерⷭсалимъ ѿ ниветⷭ и стана над' стѝ престóлъ и явиса на патриⷯ(р)хⷭ вожигропц-(к)ию їшáкимъ на сáнъ и мⷭ речи анг҃елъ: стáни чи иди ⷭ черкова чи вишъ, какѡ слѐзи ѿ ниветⷭ нàдъ прѐстолъ вожїи. чи стàна патриⷯрхⷭ чи ⷭтиди ⷭ черкⷭвата чи виде камакⷭ, детⷭ висеши нà престолъ вожїи, чⷭденъ и страшенъ тварде на éро и ни давашиса никомⷭ да гⷭ пⷭфани, шти вѐши силенъ и тежакъ и помисли смиренїе патриⷯрхъ чи сабрà митрополити и епескопи и егⷭмени и калⷭгери и попⷭве и диякони чи сториха мⷭлва три дни и три ноци. чи третию дѐнъ изʼлези глáсъ ѿ нивиса и ѿ

камакъ, детъ вѣши нàтъ престолъ на ерο. и прие гъ смиренію патриар'хъ камакъ ѣ рàцѣте си и сидеши камакъ смиренъ и ѣварнаса сми(62)рѣнію патриар(х)ъ и виде тàзи сты̀ епистолиа и речи: дѣмàмъ вàмъ, слѣшàнти братїе и да разѣменти синòве человечески, пѣстихъ вàмъ епѝстолиа на їерѣсалимъ ѣ черкѣвата на стàго апòстола пѣтра и павла и сига пѣстихъ фтòра, доно са покаати; пъкъ вие ни послѣшахти и ни рàзѣмахти, чи е тази стà епистолиа ѿ нèбетѣ слàзлà. ѿ рѣчтите гдⷯ̃ювι моа рака писала тази стàа епистолиа зарàтъ стàа нидела и зà стѣи петàкъ распѣтїе мòего и за стѣи мòи празници и за безакòнїе вàши, дѣто согрешавати вие диниа и нѣщиа. ни знанти ли, чи àзи пѣстихъ вàмъ пророци и ѣчители зарàтъ грѣхѣвете вà́ши, пакъ вие ни вѫрвати и ни са пѣканвати зарàтъ ваще рабѣти лошави, цѣтѣ ги строѝвати нити пѣчитати свитàа нидела мòа въскърсенїе мое. ни знанти ли, чи въ свита нидела пѣстихъ вамъ свѣти ар'хангела гаврила та благовести на свитàа бц̃а зачà́тїа и воплощенїе. пàкъ вие ни пѣчитати без'ѣмни человеци свитàа нидела, зарàтъ тѣи пѣстихъ на вази àзици погани нà зимата дà ви пролѣтъ вà́мъ карвитѣ. чи на ѣнѣи времи малко са вѫхти покаели, дѣде са наситих'ти и пакъ зех'ти да стровати лòшави работи. ни чѣвати ли на свитòе еван'гелие цѣ дѣма: нибетѣ и зимата ца са пѣкланι ами мòйте дѣми ни цатъ да вадà́тъ лажїи, ами цатъ да бадатъ до вѣка. пѣстихъ на вà́зи замѝи лю̀ти и сѣчъ и нимилостиви гадѣве, зли трѣдъ и глатъ и жеби и въсеници и цѣрци и зима лю̀та и млогѣ знамѣнїе чѣдиса пѣстихъ на васъ за нивар'ство ваши катѣ на египетъ мòиси за синѣвете їсраилю̀ви. пъкъ сига пѣстихъ за стàа (63) нидела въскресенїе мòе и за стѣи мòи празници пък' вїѣ ни почитати стàа нидѣла и сти мòи празници ни чофти ли мòи стѣи книги, ни знанти ли детѣ строватъ неправдà. какъва фандà дѣвивати а́зи са распехъ за вà́зи и погриванъ вихъ и ѣвесенъ вихъ зарàтъ вази и сасъ жѣлчъ и цѣтъ ма напоихà и лижахѣ и ма нарекѣха ѣвница и третїе дѣнъ въскраснахъ и подеръ :м̃: дине са вазнесѣхъ, ѿдетѣ вѫхъ слàзалъ и смилих'са ї

избавихъ васъ ѿ сичките рабѕти дїаволски и дадохъ вамъ житѕ и винѕ дѕ ситосъ и испалнихъ ваши домъ съсъ сичкѕтѕ дѕбро. пъкъ вїе ни пѕчитати нити милостенїе давати ѿ рацете ваши на сюрмасите ни давати ницѕ, ами ѿнадяхти ѿ сичкѕтѕ дѕбро. ази вамъ дадѕхъ волѕве и кѕние и гѕведа и ѕ шф'ци и шволкло и сасъ сичкѕтѕ (об.) дѕбро ѕкрасихъ васъ катѕ ядно цвети хѕбаво, пъкъ вїе ни приходвати ѕ стаѫ черкѕва гдюва; ази сида на сти престолъ, пъкъ вие ни ходити да са молити, ами си ѕд'варнахти лицитѕ ваши ѿ мене и ѿ млогѕ дѕбро, колкѕтѕ дадѕхъ ази вамъ пъкъ вие толкѕ си ѿкарнахти лицитѕ ѿ мене и имитѕ мои векы ни поминѕвати и свитое еван'гелїе ни вярвати и моите книги цѕ дѕматъ. ази помислихъ, да погѕбѫ ротъ человечески, сичките цѕтѕ са по зимата да ги пѕгобѫ катѕ на ноювѕ потопъ. и коитѕ флези ѕ черкѕва, нема да са ѕдави, ами ца са испасѧ. и пакъ са ѕмилостивихъ заратъ моите празници апостоли пророци и мѕченици и испасители пресветии мати моѫ бца и предитеча їѡана, детѕ ми са молатъ винаги и настѕяватъ винаги за ротъ ристиенци (sic). и ѿдигнахъ много (64) зло ѿ вази, пъкъ вїе ни разѕмяхти, ами с[и]нца имитѕ мои ѿставихти и забравихти. дѕвици, жедни и гладни, и голи и боси, сирѕти и сюрмаси, и слепи и болни викатъ и плачатъ за моитъ ими, пъкъ вие ни ги пѕглеждати нити са ѕвращати, да ги погледнити. ни чѕфти ли на стое евангелїе помилвайти сюрмаха, и гдъ васъ да помилва. и пакъ речи: кои милостифъ, тои жда е помилванъ ѿ бга. и пакъ речи сти апостолъ павелъ: не ма милос(т)ивы хора, коитѕ ни е милостифъ и ни почита моите попѕве и мои сти празници и ни слоша баща си и маика си и ни пѕчита моите попѕве, ами им' са присмива и на крастѕ мои са смен. ни знаити ли, чи са млогѕ трѕдити, пъкъ малкѕ дѕбивати и ѡт' сичкѕтѕ дѕбро ѡт'падвати (об.) за ниверство ваши. язиците и поганите немаха законъ, пъкъ сига законъ даржатъ и милостенїе строватъ, пъкъ вїе законъ имати, пъкъ ни даржити ами безаконїе знаити да стровати. ази вамъ дадѕхъ вошки, детѕ раждатъ имишъ, да едети чи да благослявети мени. наситихъ

вѣсъ, цѣкъ вїе мене забравихти и ѳлѣвихти са каквоть евреите ѳ пѣстѣ мѧстѣ. първе тои си ѡзловиха и пакъ цие да дода за неверствїе ваши, да исѣша кладенците и изворите ваши, и лѣзината ваши жда ги изгѣря, съсъ рѣса гѣреща да ги ѳпалѧ, и нивиата ваши да изгѣра за непослѣшенїе ваши. безѣмни хора, ѡти си ни ѳварнити сарцетѣ, безѣмни человеци на евреите моиси законъ дади и ни гѣ (65) пристапватъ. къкѵвотѣ и дрѣгїе ѧзици закóнъ немать, пѣкѵ закóнъ дáржатъ. асъ вáмъ законъ дадѣхѵ краценїе моѐ, пѣкъ вїе закóнъ ни даржити, нити иднъ законъ ни пазихти, ни почитати сѷ̑ѧ нидела. ни видити ли а христиени, какѵ е сѷ̑ѧ нидела въскресенїа мóе и пакъ ѳ сѷ̑а нидѐла сотворихъ адама первозданаго и аврама. въ сѷ̑ѣю неделю явихѵса пѣ дарвóтѣ мавриискѣ и радѣсъ вѿа ѳф ниделе пѣстихъ арѵхангела гавриила въ назаретъ и вѵ нидела приехъ краценїе вѵ иѡрѵдановѣ, ѡти ни почитати сѷ̑а нидела, ами станахти зависници, сѧтъ ѳставихти чи флѧзѣхти ѳ тимнината. ни знаити ли безѵѣмни человеци, чи пакъ ѳф нидела жда дода да саде живи и мартви. ни знаити ли, зацо ази си разѵлѧхъ крафта заратъ вази, пѣкѵ вие ни почитати велики петакъ. ази дадохъ :д: пѣсти на гѣдината, да ви са прѣстетъ грехѣвете вáши. проклетѵ да е тѣзи чилѧкъ, контѣ еде прис пости блажнѣ ѳ срѧда или ѳ петакъ. да е анатима. законъ божїи контѣ пази, тои цие да бади на царство нивѐсное. ни видити ли, безѵѣмни человеци, чи ази вамъ дадѣхъ ѕ̑ дине, да работити, пѣкъ седѵмию денъ сѷ̑ѧ нидела, да ѳтáждати ѳ черквѣа, да са молити и да замнити блáгословенїе и проценїе ѿ грехѣве. и контѣ пази и кои ходи ѳ черкова мое сасъ благословенѣ и сокрѣшено сѳ̑це, и ази ција да испална негѣвата каца пшеница и ѿ винѣ и ѿ сичкѣто дѣброѣ и (66) здрави и цие да ѿфарѵли сичкотѣ зло ѿ негѣ и цие да гѣ благослова. ни видити ли безѵѣмни человеци, зацо работити ѳ сѷ̑а ниделе. ази ви дѣмамъ, да вѧрвати моите речъ, пѣкъ вие са фарлети сами себе си ѳхѵ едо; ами коги да ни дамъ дашъ и рѣса ѿ ниветѣ, ами вие цѣ цие да сторити. казвамъ, ако ни пазити законъ мои и сѷ̑и празници мои ни даржити, и

сичкѵтѕ дѵвро мои ци да ѕварна сичкѵтѕ на ѕло. ами вие сюрмасе, ка цѣти да са искрините ѿ мене. и пакъ дѵмамъ вамъ: проклетъ да е този чилѧкъ, конто брата своего ни почита, или негоѕ кѵмшиѧ, защо комъшиата и като братъ и пѵ дх҃а ст҃аго ами рождѣнъ бра́тъ пѵ плата. и проклетъ да е тѣзи чилѧкъ, и конѵтѕ кѵма своѣго по законъ ни почита. защо кѵмъ става кефилъ за чилѧка на крацинитѕ, (об.) когитѕ крацива. и пакъ проклетъ да е тѣзи чилѧкъ, контѕ ни празнѵва ст҃аѧ нидѣлѧ ѵт҃ сѧвѵта ѵд҃ деветию часъ, дѵде истиче слн҃цитѕ ѵх҃ понделникъ, защотѕ wгнъ приносе въ домъ свои и гнѧв҃ бж҃ии. и пакъ дѵмамъ вамъ: ако ни са пѵкаети и да са ѵставити ѿ лошавите работи. тѵко ми престолъ мои страшнаго и да ни поклоне wца моего и мищцею моею прест҃аѧ вц҃а мати моѧ и сасъ многѵтѕ оученици мои и хервѵимите и съсъ страшните серавими акѵ ни ѵпазити, детѕ ви заповѧдвамъ вамъ, имамъ да ви пѵстѧ идно повелени҃е на зимата. ами послѵшаити братi҃е и варвати, детѕ дѵма ст҃ое еван҃гели҃е, защотѕ имамъ на ниветѕ дашъ горешъ и камаци гѵлеми, и громи имамъ да пѵсте на васъ и да ва пѵгѵба сасъ люта (67) смартъ да ви плата и трѵдъ ваши да са запали съсъ wг҃нъ и ци сторѧ трѧсакъ гѵлѧмъ и страшенъ на месицѕ февр҃ѵари҃е на :а҃і: да погинити сасъ люта смартъ. и ци да пѵсте wг҃нъ ѿ ниветѕ сасъ крафъ на мц҃ъ марта на :г҃: дине да из҃гѵра лѵзиата ваши и дарветата и планините да ги исѵша. и ци да прѵвода звери лютю съсъ две глави и съсъ крили wрлюве сасъ ѵпашки кон҃цки и когитѕ ги видити, тѵгизи ци са ѵплашити тварде и ци са пѵкаети и ми плотъ ваши и дица ваши цатъ да ги пѵедатъ претъ wчите ваши и на мц҃ъ ї҃нi҃е на памятъ ст҃аго апостола петра и павла. и тогизи ци да пѵсте wг҃нъ на вази, чи ци да бѧгати, чи мастѕ нице да намерити да са искрити, wти сичкѵтѕ мастѕ и мои. чи тѵгизи и космите на главата (об.) ви са четени и ци да паднити ѿ мене, wти съсъ гѵлѧмъ гласъ ци да викати: скорѵ насъ приимети мартви. чи ни можимъ веки да теглимъ и да тарпимъ ѵ тези валци люти и ѵт҃ този гнѧфъ божии и ци да ѵварна слн҃цитѕ

на марчина и месицѣ ѣ крафъ. чи сами себе си да са изгѣбити
иднинъ съсъ дрѣгїи и ще да са ѣбарнити да хѣртѣвати иднинъ
съсъ дрѣгїи, щти ни ѣпазихти заповедъ бжїи, ами ѣпазихти
дїаволските рабѣти. имамъ да ви пѣста вилсакъ да ѣмрети,
защотѣ законъ мои ни даржахти.ази проводихъ вамъ книги,
да читети и да си пазити дѣшите ваши, пъкъ вие мене ни по-
слѣшахти, нити ги пѣчетѣхти, ѣ черкова мое ни ходити, ами са
подсмикахти на тези, детѣ ходатъ ѣ черковата. иднинъ (68)
дрѣгии клеветахти и еднинъ съсъ дрѣгїи са ѣбаждахти по зли
рабѣти и зехти да завидвати братъ на брата: ни видити ли, чи
сасъ ваще ѫзици лошави бога хѣлихти, на антихриста слѣгѣ-
вати. щ безѣмни хора и злодѣмници се на дїавола слѣгѣвати
и имати злотѣ на фалва и станахти завистници и магищсници
сте на дѣбротѣ, на злотѣ варзи и прислѣшници, ѣставихти бга,
залюбихти тимнината. тишко на тѣмѣзи, конитѣ са свади съсъ
кѣмшиатѣкъ си и мѣ дѣма дѣми хѣлни. тои сасъ имитѣ мои
защо са кара. ни знаити ли, чи синца ни зимета жда ни пѣ-
гални заратъ злите ваши рабѣти, цѣтѣ ги стровати диниѫ и
нѣцниѫ или къкъво ще да щдричети, къкафъ цѣвапъ ще дадети
на страшнотѣ садовници. тамс са сичките рабѣти секимѣ, сичките
рабѣти ѣткрити да са раздели, кои катѣ и рабѣтилъ, да мѣ
плати. ни чѣфти ли, цто дѣма на стое евангелие щ мътеѫ. кажи
ще да доди синъ божїи, да сади живи и мартви съсъ негѣвата
слава. тогизи сичките ангели цатъ да пѣтриператъ ѣтс негѣ,
детѣ никоги ни мѣ са пригришили. ами вие безѣмни человеци,
како ще да сторити, катѣ вїе винаги пригришавати съсъ ваще
грехѣве и винаги ни ходити ѣ черкѣва моѫ да са молити чи на
садовницитѣ да са ѣмилѣстиви на вази гдъ и да ви прѣсти гре-
ховете. или ако ни са ѣставити щ лошавити рабѣти ваши (sic) и
ѣченитѣ дїаволско, ще да пѣсте на вази цѣрци и васеници и
дрѣгїе зли гадѣве, да поедатъ тревата по зимата и нивиата
ваши, и ще да стани (69) гладъ за безаконїе ваши. и жко са
намери нѫкон чилѫкъ богѣхѣлникъ, да рече: защо ни и тази
епистолїѫ. да ѫ проклетъ щ бога и щ ста вца и щ сичките

свици нибесни и да са придаде ѳх' ѡгнѣ вечнаго и въ тмѳ кромечнѳю и да са причите съсъ їѳдата наидно. на тезе (sic) дето казватъ злини и распеветъ фторию пътъ христа бога на красъ, чи да са расипи негѳвѳ домъ, каквотѳ и рикалъ, и нема да има живо и жда мѳ распилеатъ чѳжди хора иманитѳ неговѳ трѳтъ ще да стани катѳ содомъ и гоморъ. пъкъ тишко мѳ и гѳрко, контѳ чита тази епистолие, чи да нї е пиши и да нї е причита претъ хора и претъ соборъ ѳ празници божїи и да е прѳводи пѳ сила и пѳ градища. ѡ горе на тези, детѳ са ни видатъ идинъ дрѳгїи. ѡ горе (об.) вамъ пѳловерци, ѡ горе, контѳ завинде на красника си или на сюрмаси. ѡ горе вамъ, христорѳгатели сер'дечни, контѳ согришава бащи си или маики си и караса съсъ тѫх'. и ни са працатъ, защотѳ бащата и, детѳ сотвори богъ на зимета. ѡ тиш'ко на тези, конто попа ни почита, защотѳ и слѳга божїа. вие чи ѳкоряватн слѳгите мои и ги хѳлити, ами мене ѳкривѫвати. и тишко на тези попѳве, детѳ ни ѳчатъ хората пѳ законъ чи цатъ да са исфарлатъ ѿ чинъ поп'цкию. ѡ тишкѳ на тези попѳве, детѳ строватъ слѳжвата си съсъ гнѫфъ стѫа литѳргиа, защо ѧнгѣли има да пѳватъ сасъ негѳ стѫа литѳргиа съсъ стрѧхѳмъ бо́гомъ. ѡ го́ре тишко на тѣзи ка̀логири, ко̀и ѳ черкѳва̀ стѳи и блюдъ са мо̀ли: то̀и ка̀то їѳда̀ и ѡстава своѐго спасителя. и кои (70) тѳи стро(ва) блюдникъ. ѡ тишко на тези жени, колто пиатъ пилки[1]), да нематъ ро́жва дица и ги ѳмѳрѫватъ на сарцетѳ си. ѡ тишко на тези, детѳ исмѫсватъ рашъ на брашнотѳ или прѳсо, чи си ищи цената за чисто. ѡ горе на тези, детѳ исмѫсватъ прах' или пепелъ, чи го прѳдаватъ на место ѡсакъ, чи ищатъ цената мло̀гѳ и тишко, детѳ зематъ лѳц'ко нѣцо чи го строва негѳѳ. ѡ го́ре на тези, детѳ ни варватъ стѣи апо̀столи и мѳченици и стѣи книги черко́вни. ѡ го́ре на тези, контѳ чѳи клипалѳ чи да ни ѳтиди ѳ черкѳва. ѡ тишко на то̀зи по̀пъ, дѐтѳ ни става ра̀нѳ, да ѳтиди на черкѳва ѳ стѫа нидѣлиа, и сичките книжовници. ѡ тишко на тези, конто и лакомъ за мло̀гѳ имани. ни видите ли, ѡ без'ѳмни хора, чи ще

1) Т. е. билки.

да ѕмрети; цѕто сте сабрали, ци ѕстанатъ на свето на дрѕгїе хо́ра. ами ни трѧба ли, да имати, колкѕтѕ да са гечиндисвати; ами ицишъ да имашъ ѿ дрогїите по млогѕ (sic) и ѿ брата си, и са карашъ за млогѕ и завидвашъ на комшията си. ѡ тешко на тези жени, дѣтѕ месатъ прѕсѕри съсъ гнѧфъ и ни си приминѕватъ дрехите и ни са ѕчисватъ ѕ тѧхната мраснина. ѡ тишко на тези хора, дѣтѕ даватъ пари да даржатъ кадѧтѕ тѧхъ. и го сади крикѕ чи правѕтѕ строва криво и изважда комшията си на садъ и които строва грѧхъ съсъ лоцки жени или жените съсъ лѕцки мѫ́же или съсъ погани ѧзици чи си ѕмарсѧватъ тѧлѕтѕ и ѿпаждатъ ѿ сто́е краценїе. ѡ тишко на третю венчило или читва́ртѕ жѣнени, защо и на ванъ ѿ за́конъ и блю́дъ строва ѕ черкѕва води. ѡ тишко на то́зи чилякъ, конто́ ни варва сие сто́е писа́нїе съсъ стра́хъ. ѡ тишко на тези попѕве, кѕѧтѕ ни даржатъ правило. ѡ тишко на то́зи попъ (71), конто́ ни е припиши тази епистолиѧ. ѡ горе на тези грама́тици, дѣтѕ ни ѧ пишатъ. ѡ тишко на тѣзи хо́ра. ко́нто́ знаи книга чи ни фаци да ѧ пиши за негѕвѕтѕ лакомсто. казва: за́що да ѧ пиша тава, нѧма да стана по́пъ или калѕгерин'. ами, конто́ ѧ пиши и конто́ ѧ чите на дрѕжина, и ци да има благословенїе ѿ гда̑ бга̑ въседаржителю. ѡ тишко на този, дѣтѕ са ѕтиватъ чи са привикватъ. ѡ тишко на този, конто́ присѕшва или кѕмшиѧ и гѕ присѕшва коги са исповедва чи да ѕважда на дрѕгїе хора ѧ да мѕ са смѣи. ѡ тишко на тѣзи, дѣтѕ издаватъ хората напра́знѕ. ѡ тишко на тѣзи, дето ни приематъ сюрмасите испадналите или дѕвиците на кащата си. ѡ тишко на тези, дѣтѕ имъ дава гдъ̑, пък' тие ни да́ватъ милостѣнїе за гда̑ ѿ тѧхната рака (об.). ѡ тишко на тези, дето са каратъ напразнѕ чи ни са прѕстѧватъ и дрѕгѕ зло строватъ чи ни са пѕкайватъ. ѡ тишко на тези, дѣтѕ са присмиватъ и намигватъ и ходетъ помижду̑ жени. ѡ тишко на тѣзи жени, дѣтѕ си приправетъ лицитѕ, дѣтѕ гѕ и правилъ гдъ̑ съсъ негѕва ра́ка, и са каратъ и си прода́ватъ лицитѕ катѕ кѕрви и телотѕ си. ами ни знаити ли, чи на фто́рѕ пришествыѧ сасъ вадици ще да ги дератъ и въ ѡгнъ вечни ще да ги фар-

летъ. ѡ тишко на тѣзи хѡра, дето строватъ ѡмрази на младенци. ѡ горе на тези хора, детѧ ни приематъ сюрмаси. ѡ тишко на тези таргѡфци, детѧ ни систватъ (?) тѫхната си таргофцина правѧ. ѡ тишко на тези, дето мислатъ зло на сюрмаси. ѡ горе на тези ваци и мѧики, детѧ ни ѕчатъ децата си на законъ божїи и ни ги ѕчатъ да иматъ страхъ ѿ бг̃а. ѡ тишко на тези, детѧ ни исмисетъ за смѧртнию чѧсъ, чи ги чѧка wг̑нъ вѣчни. ѡ тишко на тези, кѕватѧ ни вѫрватъ ст̃аѫ троица въ има ѡц̃а и сн̃а ст̃аго дх̃а и чеснаго крс̃та. ѧзи дадѕхъ вамъ черкѕва моѫ седелици и покѡици съсъ страхъ, да са молит за грѣховете ваши, пъкъ вие ни дѕфаж'дати да са прѕстити ва черкѕва моѫ. ѧзи дадѕхъ сичкѕтѧ дѕбро на зимата, пъкъ вие мене ѕставихти. акѧ вех'ти вѫрвали мене їс̃а хр̃та и ст̃и мои книги, ни ца ѕстави на васъ гратъ нити смѧр'тъ нити глѧтъ нити зима тѣш'ка нити з'ло ами ако даржити законъ мои, ще даржити заповетъ мои, ще да бади зимата катѧ латѧ и малкѧ да са трѧдити и млогѧ ще да казандисвати (об.) пъкъ вїе законъ мои ни даржити и зла даржава даржити и многѧ зло тегнити. де и хлѧпъ ваши, де и винѧтѧ ваши, де и винѧто и метъ ваши, де и маслѧто ваши, де и здравитѧ ваши и сичката радѧсъ ваша гѧлѫма, детѧ ѫ имахти. нили сичкѧтѧ дѕбро загѧбихти за непослѧшанїе ваши. ако даржити заповетъ мои и да вѫрвати, как'вотѧ зарачвамъ вамъ, много дѕбро ще да бади вамъ и ще да ѿемна ѿ вази сичкѧтѧ зло и wганъ мои и гнѧфъ мои ни ще да е на вази дѕ ва веки. ако ни даржити, цѕтѧ пиши ѕ стое ев'анг̀елие, и ѧкѡ ни почитати ст̃аѫ нидѣлѫ въскресенїе мое и сичките мои прѧзници съсъ милостенїе и съсъ чистѧ сѫ̑рце, как'вото трѫва и съ вацтѧ мол̀енїе да са прославе иметѧ мое със' моета дѕбрина, дѣтѧ имѧмъ на вази. и пѧкъ дѕмѧмъ вамъ: кѡги чѧити оу̑ чѣркѧва (73) клепалю мои, синца катѧ сасъ крилє да фракнити съсъ сичкию домъ ваши съсъ свѣци и маслѧ, да са пѧмолити и да са пѧклѧнити за избавленїе ваши грехи и да са прѧстити съсъ страхъ и съсъ триперени гѧлѫмѧ и сичкѧтѧ сѫ̑рце да са пѧклѧнити мѣне и на пречиста мати моѫ бц̑а и на

сичките свѣци мои. и конть са моли, да има благословенїе ѿ нине и до века аминъ. и пакъ дѫмамъ вамъ: проклетъ да е този чилякъ, който ни вѫрва тази книга. иази пѫстихъ вамъ първа книга тази и трета, дано са бихти пѫкаели да даржити моита даржава нова и за моите сти празници и апостоли и за предитеча іѡана кръстителя моего, заповетъ мои да ги пѫчитати. и ако са намери православенъ чилякъ, да припиши тази епистолиа, или попъ или диаконъ или (об.) нѣкои господаръ, да я испиши и да я проводи вретъ ѿ истѫкъ дѫ запатъ, и на пладне и на полѫноцъ, и по градѫве и по сила. макаръ да е согрѣшилъ този чилякъ, колкѫ много да е согрешилъ, гдъ іе да го прѫсти и гнѣвъ божїи ща са дигни ѿ него и домъ и на чада его здрави и щатъ да бадатъ и ни іе да има ѫ негѫвѫ ротъ ни слѣпъ, нити хромъ и іе да полѫчи благословенїе авраамовѫ и благословенъ да е този чилякъ книжовникъ, който я чите напретъ соборъ и да поѫчи ротъ християнски въ стѣм черкова мом. и да вѫрвати синца, защо и ѿ бга тои писанїе речъ ѿ гда да къздадемъ слава съсъ вѫра на гда нашего іса хрта съсъ страхъ и трипрени и секимѫ, които вѫрва :д: евангелисти, іе да са дигни гнѣфъ божїи ѿ него и іе да мѫ са прѫстатъ грѣхѫвете и на страшнѫтѫ (74) садовици христосѫвѫ. и тебе слава и държава во вѣки вѣковъ аминъ. пакъ да познанти, чи станаха чѫдеса на ѳнѫи врѣми на иерѫсалимъ на мцъ ноѣмврїе на :вї: дине ѳф нидела. катѫ са читѣши тази ста епистолие ѫ черкѫва чеснаго и живоноснаго гроба христова, излези гласъ ѿ ниветѫ и речи: тази епистолиа ѿ бга. вѫрвати синове человѣчески и причитанти секи празници, защотѫ, който я искрии тази епистолие или да риче, чи и негѫва, анатима да е. и тази епистолие да са чите претъ соборъ християнски на кацията ви и, които знаи, да я пиши, не да я искрии. защо конть я искрие, пада ва шг'нъ веч'ни. защотѫ и зараченѫ: ни искривати сами себе си ѫх' едо, дѣтѫ гѫ едатъ чѣрвените и раждата и хандѫте (об.) гѫ ѫт'крадватъ. и конть искрии ѫ зимата, тои си заг'бва дѫшата, ами ни искривати сокровище ваши ѫ зимата, ами го искрити

на нивет҃ѣ; защо, дет҃ѣ сиди иманит҃ѣ ваши, тамъ цѥ да є и сарцет҃ѣ ваши и стет҃ѣ ваши, тамъ нема чѣрве на раѫжда, ни ѯходити да ги ѿкрити и на нивет҃ѣ. конт҃ѣ си искрива иманит҃ѣ, тои са нарича сюрмахъ съсъ д҃шата си. ни ч҃ѣата ли на с҃т҃ое ева҃нгелїе: блажени нищи дх҃омъ, ѩко тѫхное є цр҃ство нивѣсное. тан и ние брат҃ѥ, да ни искривами иманито ѣ зимета, ами на нивето по милост҃енїе да дадемъ на сюрмаси, защот҃ѣ тѫхъ ги нарича гд҃ъ брат҃ѥ нѣгови. защо видимъ, ц҃ѣ пиши на с҃т҃ое ева҃нгелие, кои пригледва сюрмаси, милостенїе дава, той б҃г҃о на заемъ дава. (75) и пакъ прем҃дри словомъ речи: милостенїе ѿгань п҃гасѫва и в҃да, и на чилѫка грѣховете ѣгасѫва, и ние да дадемъ на заемъ б҃г҃ѣ, да са ѣставимъ ѿ лошаките работи, дано са ѣмилостиви гд҃ъ на нази, даде намъ д҃вро и да сподоби берекет҃ъ ѣт҃ р҃ѳса нивеснаѫ и ѿ влага зноина и да сподоби насъ въ царство нивесно, ем҃ѫже слава и дар(жа)ва и честъ и покло҃нен҃ѥ въ вековъ аминъ.

Свършихъ сѩ слово и, конто є чите, да риче: б҃г҃ъ да пр҃сти сичкию ротъ христиен҃цки и мене грешнаго. аминъ.